叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青年》杂志，第一卷，第三期，(youth, Vol. I, No.) 000001

2. 《青年》杂志，第一卷，第三期，(youth, Vol. I, No.) 000002

3. 《青年》杂志，第一卷，第三期，(youth, Vol. I, No.) 000003

4. 《青年》杂志，第一卷，第三期，(youth, Vol. I, No.) 000004

5. 《青年》杂志，第一卷，第三期，(youth, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青年》杂志，第一卷，第三期，(Youth, Vol. I, No.)
第1/5页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːljəm]	[wʌn]	['nʌmbər]	-
VOLUME	**1**	**NUMBER**	**31902**
体积	1	数字	-

第1卷 第31902期

[meɪ]
MAY
可能

可能

[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	['mʌnθli]	['dʒɜːrn(ə)l]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	&	['gɝːlz]
An	**ILLUSTRATED**	**MONTHLY**	**JOURNAL**	**for**	**BOYS**	**&**	**GIRLS**
一个	插图	月度	杂志	为了	男孩们	&	女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði]	[pen]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	[ˌfɪlə'delfɪr]
The	**Penn**	**Publishing**	**Company**	**Philadelphia**
这	宾夕法尼亚	出版	公司	费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːntents]	[fɔːr; fər]	[meɪ]
CONTENTS	**FOR**	**MAY**
内容	为了	可能

五月内容

['frʌntɪspiːs]	[peɪdʒ]
FRONTISPIECE	**page**
卷首插图	页

扉页

[wɪð; wɪθ]	['wɑːʃɪŋtən]	[æt; ət]	['væli]	[fɔːrdʒ]	(	['sɪriəl]	)	['dʌbljuː]	.	[b\\:t]	['fɑːstər]	-
WITH	**WASHINGTON**	**AT**	**VALLEY**	**FORGE**	**(**	**Serial**	**)**	**W**	**.**	**Bert**	**Foster**	**77**
和	华盛顿	在	谷	锻造	(	序列号	)	W	.	伯特	促进	-

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 77

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated	**by** **F** **.** **A** **.** **Carter**
插图	经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[ðə; ði]	"	['dændi]	[-]	"	[læst]	['traɪʌmf]	['lɔːrə]	['ɔːltən]	[pein]	-
THE	**“**	**DANDY**	**FIFTH'S**	**”**	**LAST**	**TRIUMPH**	**Laura**	**Alton**	**Payne**	**86**
这	“	花花公子	第五个	”	最后的	胜利	劳拉	奥尔顿	佩恩	-

“花花公子五人组”的最后辉煌 劳拉·奥尔顿·佩恩 86

[ə; eɪ]	[mə'mɔːriəl]	[deɪ]	['stɔːri]
A	**Memorial**	**Day**	**Story**
一个	纪念馆	天	故事

一个阵亡将士纪念日的故事

[tuː; tə] [meɪ] ([səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]) [ˈwəːdzwə(ː)θ] -
TO **MAY** **(** **Selected** **)** **Wordsworth** **89**
到 可能 (已选) 华兹华斯 -

致五月（节选）华兹华斯 89

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːli] [ˈprɛntɪs] ([ˈsɪriəl]) [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪŋkən] [ˈguːld] -
LITTLE **POLLY** **PRENTISS** **(** **Serial** **)** **Elizabeth** **Lincoln** **Gould** **90**
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列剧）伊丽莎白·林肯·古尔德 90

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː]
Illustrated **by** **Ida** **Waugh**
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . [ˈælisən] [ˈætˌwʊəd] -
WOOD **-** **FOLK** **TALK** **J** **.** **Allison** **Atwood** **97**
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. Allison Atwood 97

[ˈbɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
Bobolink **and** **the** **Stranger**
稻田鸟 和 这 陌生人

波波林克和陌生人

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ([ˈsɪriəl]) [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd] -
A **DAUGHTER** **OF** **THE** **FOREST** **(** **Serial** **)** **Evelyn** **Raymond** **99**
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 99

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔː]
Illustrated **by** **Ida** **Waugh**
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈdʒuːliə] [məkˈnɛr] [raɪt] -
THE **MONTH** **OF** **FLOWER** **Julia** **McNair** **Wright** **107**
这 月 的 花 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

花之月 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 107

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈnaɪnər][dʒiː] . [ˈbɑːləu]
Illustrated **by** **Nina** **G** **.** **Barlow**
插图 经过 妮娜 G . 巴洛

由妮娜·G·巴洛绘制插图

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] -
WITH **THE** **EDITOR** **109**
和 这 编辑 -

编辑来信 109

[ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] -
EVENT **AND** **COMMENT** **110**
事件 和 评论 -

事件与评论 110

[ɪn] - [dɔːz] ([ˈpɑːrlər][ˈmædʒɪk] , [ˈpeɪpər][ˌaɪˈaɪˈaɪ]) [ˈelɪs] [stænjən] -
IN **-** **DOORS** **(** **Parlor** **Magic** **,** **Paper** **III** **)** **Ellis** **Stanyon** **111**
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 三、) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌魔术 III）埃利斯·斯坦尼恩 111

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] ([ˈpʌzlz]) -
THE **OLD** **TRUNK** **(** **Puzzles** **)** **113**
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）113

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH **THE** **PUBLISHER** **114**
和 这 出版商 -

与出版商 114

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
An **Illustrated** **Monthly** **Journal** **for** **Boys** **and** **Girls**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE **COPIES** **10** **CENTS** **ANNUAL** **SUBSCRIPTION** **$1** **.** **00**
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent **postpaid** **to** **any** **address** **Subscriptions** **can** **begin** **at** **any** **time** **and**
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]
must **be** **paid** **in** **advance**
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]
Remittances **may** **be** **made** **in** **the** **way** **most** **convenient** **to** **the** **sender** **,** **and**
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
should **be** **sent** **to**
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Penn** **Publishing** **Company**
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .
923 **ARCH** **STREET** **,** **PHILADELPHIA** **,** **PA** **.**
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright **1902** **by** **The** **Penn** **Publishing** **Company**
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .
WASHINGTON **AND** **THE** **COMMITTEE** **OF** **CONGRESS** **AT** **VALLEY** **FORGE** **.**
华盛顿 和 这 委员会 的 国会 在 谷 锻造 .

华盛顿和国会委员会在福吉谷。

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ]
I
我

我

[meɪ] - [noʊ] . [θriː]
May **1902** **No** **.** **3**
可能 - 不 . 3

1902年5月 第3期

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE**
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]
By **W** **.** **Bert** **Foster**
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd]
A **Friend** **on** **the** **Enemy's** **Side**
一个 朋友 在 这 敌人的 边

敌方阵营的朋友

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz]
SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS**
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
The **story** **opens** **in** **the** **year** **of** **1777** **,**
这 故事 打开 在 这 年 的 - ,

故事始于1777年。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
during **one** **of** **the** **most** **critical** **periods** **of** **the** **Revolution** **.**
期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这 革命 .

在革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Hadley **Morris** **,** **our** **hero** **,** **is** **in** **the** **employ** **of** **Jonas** **Benson** **,** **the** **host** **of** **the**
哈德利 莫里斯 , 我们的 英雄 , 是 在 这 采用 的 乔纳斯 本森 , 这 主持人 的 这
[θriː] [oʊks] ,
Three **Oaks** **,**
三 橡树 ,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
a **well** **-** **known** **inn** **on** **the** **road** **between** **Philadelphia** **and** **New** **York** **.**
一个 出色地 - 已知 客栈 在 这 路 之间 费城 和 新的 约克 .

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriət]
Like **most** **of** **his** **neighbors** **,** **Hadley** **is** **an** **ardent** **sympathizer** **with** **the** **patriot**
喜欢 最多 的 他的 邻居 , 哈德利 是 一个 热心 同情者 和 这 爱国者
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

和他的大多数邻居一样，哈德利是爱国事业的热忱同情者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['berər] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
When **,** **therefore** **,** **a** **dispatch** **bearer** **is** **captured** **on** **the** **way** **to** **Philadelphia** **,**
什么时候 , 所以 , 一个 派遣 持有人 是 捕获 在 这 方式 到 费城 ,

因此，当一名信使在前往费城的途中被俘时，

[hiː; hi] ['gɪvz] ['hædli] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pækɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
he **gives** **Hadley** **the** **all** **-** **important** **packet** **to** **be** **forwarded** **to** **General**
他 给予 哈德利 这 全部 - 重要的 包 到 是 转发 到 一般的
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

他把那份至关重要的文件交给哈德利，让他转交给华盛顿将军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['perələs] [iks'piəriənsiz] ,
The **boy** **immediately** **escapes** **with** **it** **,** **and** **,** **after** **many** **perilous** **experiences** **,**
这 男生 立即地 逃脱 和 它 , 和 , 后 许多 危险的 经历 ,

男孩立即带着它逃走了，并在经历了许多危险之后，

['faɪnəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [saɪd] .
finally **makes** **his** **way** **across** **the** **river** **to** **the** **Pennsylvania** **side** **.**
最后 制作 他的 方式 穿过 这 河 到 这 宾夕法尼亚州 边 .

他终于渡过河流，到达了宾夕法尼亚州一侧。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['hædli] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [ɪz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ]
On **the** **road** **,** **Hadley** **,** **failing** **to** **give** **the** **countersign** **,** **is** **stopped** **by** **a** **foraging**
在 这 路 , 哈德利 , 失败 到 给 这 会签 , 是 停止 经过 一个 觅食
['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ;
party **of** **Americans** **;**
派对 的 美国人 ;

在路上，哈德利因为没有给出反手信号，被一群正在搜寻食物的美国人拦了下来；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['berɪŋ] [hiː; hi][wɪnz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˌkæ'dwɔlədɝ] , [ə; eɪ]
but **by** **his** **honest** **bearing** **he** **wins** **the** **attention** **of** **John** **Cadwalader** **,** **a**
但 经过 他的 诚实的 轴承 他 胜利 这 注意力 的 约翰 卡德瓦拉德 , 一个
['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
personal **friend** **of** **Washington** **,**
个人的 朋友 的 华盛顿 ,

但他诚实的品格赢得了华盛顿的私人朋友约翰·卡德瓦拉德的注意。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] .
just **then** **journeying** **to** **the** **American** **headquarters** **.**
只是 然后 旅程 到 这 美国人 总部 .

当时正前往美国总部。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['spiːdəli] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Under **his** **protection** **,** **our** **hero** **speedily** **arrives** **at** **his** **destination** **,** **and**
在下面 他的 保护 , 我们的 英雄 迅速地 到达 在 他的 目的地 , 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

在他的保护下，我们的英雄迅速到达了目的地，在那里，

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] , [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]

in	an	interview	with	General	Washington	himself	,	he	tells	his	story	and
在	一个	面试	和	一般的	华盛顿	他自己	,	他	讲述	他的	故事	和

[di'livəz] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

delivers	the	dispatches	,
交付	这	派遣	,

在与华盛顿将军本人的访谈中，他讲述了自己的故事并传达了这些消息。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] , [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] ['i:gərli] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

which	,	because	of	the	impending	crisis	,	are	received	eagerly	by	the	head	of
哪个	,	因为	的	这	即将到来的	危机	,	是	已收到	急切地	经过	这	头	的

[ðə; ði]['peɪtrɪət] [kɔ:z] .

the	patriot	cause	.
这	爱国者	原因	.

由于危机迫在眉睫，这些建议受到了爱国事业领袖的热烈欢迎。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['kɑ:li] ['rætld] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [pen] ,

HE	collie	rattled	his	chain	at	the	corner	of	the	sheep	pen	,
他	柯利犬	摇晃	他的	链	在	这	角落	的	这	羊	笔	,

牧羊犬在羊圈角落里摇晃着链子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

and	from	a	low	growl	changed	his	welcome	to	a	bark	of	delight	and
和	从	一个	低的	咆哮	已更改	他的	欢迎	到	一个	吠	的	喜	和

[frɪskt] [ə'baʊt] ['hædli:z] [legz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm] .

frisked	about	Hadley's	legs	as	the	boy	stopped	to	pat	him	.
搜身	关于	哈德利	腿	作为	这	男生	停止	到	拍	他	.

它先是低声咆哮，然后发出欢快的吠叫，并在哈德利停下来拍打它时，在哈德利的腿边嬉戏。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪvd] [jɑ:rd] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [vɔɪs] [kraɪd] : “

The	house	door	across	the	paved	yard	opened	and	the	innkeeper's	voice	cried	:	“
这	房子	门	穿过	这	铺砌路面	院子	打开	和	这	旅店老板	嗓音	哭	:	“

[bi:; bi] [stɪl] , [boʊs] !

Be	still	,	Bose	!
是	仍然	,	博斯	!

穿过铺着石板的院子，屋门开了，旅店老板的声音传来：“别动，博斯！”

[hu:z] [aʊt] [ðer; ðər] ?

Who's	out	there	?
谁是	出去	那里	?

谁在外面?

” ['hædli] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] [læft] .

”	Hadley	went	nearer	and	laughed	.
”	哈德利	去	更近	和	笑了	.

“哈德利走近了一些，笑了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæstər] ['bensn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	,	Master	Benson	?	”	he	asked	.
”	是什么	这	事情	,	掌握	本森	?	”	他	问	.

“本森少爷，您怎么了？”他问道。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [drə'gu:nz] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Are	the	dragoons	still	about	the	place	?
”	是	这	龙骑兵	仍然	关于	这	地方	?

“龙骑兵还在附近活动吗？”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" At once the innkeeper plunged down the steps , and , reaching the boy ,
" 在 一次 这 旅店老板 暴跌 向下 这 步骤 , 和 , 到达 这 男生 ,

"店主立刻冲下台阶，跑到男孩跟前，

[siːzd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
seized him tightly in his arms .
查获 他 紧紧 在 他的 武器 .

他紧紧地将他抱在怀里。

" [hæd; həd] !
" Had !
" 有 !

"有!

[hæd; həd] !
Had !
有 !

有!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] ?
" he cried , " why did you come back to the Three Oaks ?
" 他 哭 , " 为什么 做过 你 来 后退 到 这 三 橡树 ?

他喊道："你为什么回到三橡树那里？"

[wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] . "
We thought you'd join the army for sure this time . "
我们 想法 你会 加入 这 军队 为了 当然 这 时间 . "

我们以为你这次肯定会参军。"

" [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stɪl] [hɪr] ? " [æskt] ['hædli] , [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Is the colonel still here ? " asked Hadley , in haste , and drawing back from the
" 是 这 上校 仍然 这里 ? " 问 哈德利 , 在 匆忙 , 和 绘画 后退 从 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

"上校还在吗？"哈德利急忙问道，同时从旅店边退了回来。

" [jes] , ['hiːz] [hɪr] , " [grʌntid] ['dʒoʊnəs] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Yes , he's here , " grunted Jonas , " but he can't do anything to you .
" 是的 , 他是 这里 , " 哼哼 乔纳斯 , " 但 他 不能 做 任何事物 到 你 .

"是的，他在这里，"乔纳斯咕哝道，"但他对你做什么也做不了。"

[ðə; ði] [drə'guːnz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] .
The dragoons are no longer at the Mills .
这 龙骑兵 是 不 更长 在 这 米尔斯 .

龙骑兵已经不在米尔斯了。

['mælkəmz] [truːp] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Malcolm's troop started for York this morning .
马尔科姆的 部队 开始 为了 约克 这 早晨 .

马尔科姆的部队今天早上出发前往约克。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] - [fɔːr] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] ,
There's something going to happen ' fore long , for the British are stirring ,
有 某物 去 到 发生 - 前 长的 , 为了 这 英国 是 搅拌 ,

不久之后必有大事发生，因为英国人正在蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [lɔːrd] [haʊ] [hæz; həz] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] . "
and they say Lord Howe has sailed with his fleet . "
和 他们 说 主 豪 有 航行 和 他的 舰队 . "

他们说豪勋爵已经率领舰队出海了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .

“	I	know	,	”	said	the	boy	,	with	some	pride	.
”	我	知道	,	”	说	这	男生	,	和	一些	自豪	.

“我知道，”男孩有些自豪地说。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	There's	going	to	be	a	big	battle	,	or	something	.
”	有	去	到	是	一个	大的	战斗	,	或者	某物	.

“会有一场大战，或者类似的情况。”

[ðoʊz] ['pepərz] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːrd] ['haʊz] [plænz] ,

Those	papers	I	ran	away	with	told	all	about	Lord	Howe's	plans	,
那些	文件	我	跑	离开	和	讲述	全部	关于	主	豪氏	计划	,

我带走的那些文件把豪勋爵的计划全都抖了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

and	now	our	generals	will	be	able	to	meet	him	.	”
和	现在	我们的	将军们	将要	是	有能力的	到	见面	他	.	”

现在我们的将军们将有机会见到他了。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

“	Who	told	you	?
”	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

” ['dʒoʊnəs] [æskt] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Jonas	asked	,	open	-	mouthed	in	astonishment	.
”	乔纳斯	问	,	打开	-	嘴巴	在	惊讶	.

“乔纳斯惊讶地张大了嘴巴问道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] [seɪ] [soʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	I	heard	General	Washington	himself	say	so	,	”	declared	the	boy	,	and	then	,
”	我	听到	一般的	华盛顿	他自己	说	所以	,	”	声明	这	男生	,	和	然后	,

“我亲耳听到华盛顿将军这么说过，”男孩说道，然后，

['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

having	entered	the	wide	inn	kitchen	,	and	,	finding	it	empty	,
拥有	进入	这	宽的	客栈	厨房	,	和	,	寻找	它	空的	,

走进宽敞的客栈厨房，发现里面空无一人，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][tuː; tə]

he	had	to	sit	down	and	relate	the	particulars	of	his	ride	to
他	有	到	坐	向下	和	涉及	这	细节	的	他的	骑	到

['dʒəːmənˌtaun] ,

Germantown	,
日耳曼敦	,

他不得不坐下来，详细讲述他前往日耳曼敦的旅程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz]

and	his	brief	interview	with	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	American	forces
和	他的	简短的	面试	和	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	美国人	力量

.

:
.

以及他对美国军队总司令的简短采访。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] , ” ['dʒoʊnəs] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

“	I've	heard	of	that	Colonel	Cadwalader	,	”	Jonas	said	,	drawing	a	long	breath	,
”	我已经	听到	的	那	上校	卡德瓦拉德	,	”	乔纳斯	说	,	绘画	一个	长的	气息	,

“我听说过卡德瓦拉德上校，”乔纳斯深吸一口气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['lʌki] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] , ['hædli] .

“	and	you	were	certainly	lucky	to	make	such	a	powerful	friend	,	Hadley	.
”	和	你	是	当然	幸运的	到	制作	这样的	一个	强大的	朋友	,	哈德利	.

“哈德利，你真幸运能结交到这样一位强大的朋友。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

Why	didn't	you	join	the	army	?
为什么	没有	你	加入	这	军队	?

你为什么不参军?

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][pər'hæps][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

You'd	make	a	good	soldier	,	and	perhaps	get	to	be	a	captain	,	or	something	.
你会	制作	一个	好的	士兵	,	和	也许	得到	到	是	一个	队长	,	或者	某物	.

你很适合当兵，说不定还能当上尉什么的。

[men] [raɪz] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”

Men	rise	quick	from	the	ranks	now	-	a	-	days	.	”
男人	上升	快的	从	这	排名	现在	-	一个	-	天	.	”

如今，男性晋升速度很快。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'lɪst] , ” ['hædli] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

“	You	know	very	well	why	I	cannot	enlist	,	”	Hadley	replied	,	gravely	.
”	你	知道	非常	出色地	为什么	我	不能	入伍	,	”	哈德利	回复	,	严重地	.

“你很清楚我为什么不能参军，”哈德利严肃地回答道。

“ [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

“	If	Uncle	Ephraim	should	tell	me	I	could	go	,
”	如果	叔叔	以法莲	应该	告诉	我	我	可以	去	,

“如果以法莲叔叔告诉我我可以走的话，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [maɪ][wɜːrd][baɪ] [in'listɪŋ] .

I	might	feel	as	though	I	would	not	be	breaking	my	word	by	enlisting	.
我	可能	感觉	作为	尽管	我	会	不是	是	打破	我的	单词	经过	入伍	.

我可能会觉得参军不会违背我的诺言。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	unless	he	says	so	,	I	don't	see	how	I	can	do	it	,
但	除非	他	说道	所以	,	我	不	看	如何	我	能	做	它	,

但除非他允许，否则我不知道我该怎么做。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] .

much	as	I	would	like	.
很多	作为	我	会	喜欢	.

如我所愿。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	innkeeper	shook	his	head	.
”	这	旅店老板	摇晃	他的	头	.

旅店老板摇了摇头。

“ [ɑː] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , [its] ['laɪkli] .

“	Ah	,	boy	,	there's	plenty	of	time	yet	for	you	,	after	all	,	it's	likely	.
”	啊	,	男生	,	有	很多	的	时间	然而	为了	你	,	后	全部	,	它是	可能	.

“哎呀，孩子，你还有很多时间，毕竟，很有可能。”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	struggle	is	bound	to	be	a	long	one	.
这	斗争	是	边界	到	是	一个	长的	一	.

这场斗争注定会是一场持久战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sendɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [truːps] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [fɔːrs] [maːtʃɪŋ]

The	king	is	sending	over	more	troops	,	they	say	,	and	there's	a	big	force	marching
这	国王	是	发送	超过	更多的	军队	,	他们	说	,	和	有	一个	大的	力量	行军

[frʌm; frəm]['kænədə] .

from	Canada	.
从	加拿大	.

据说国王正在增派军队，而且还有一支庞大的军队正从加拿大进军。

[wiːl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [wɪə(r)] [friː] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] ['friːdəm]

We'll	never	give	up	till	we're	free	;	but	most	of	us	may	be	dead	before	freedom
出色地	绝不	给	向上	直到	是	自由的	;	但	最多	的	我们	可能	是	死的	前	自由

[kʌmz] .

comes	.
来	.

我们永不放弃，直到获得自由；但我们大多数人可能在自由到来之前就已经死去。

" ['mɪstrəs] ['bensn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

"	Mistress	Benson	came	in	a	minute	later	,
"	情妇	本森	来了	在	一个	分钟	之后	,

“本森夫人一分钟后进来了，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['hædli] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

and	her	delight	at	seeing	Hadley	safe	and	sound	again	was	sincere	,
和	她	喜	在	看到	哈德利	安全的	和	声音	再次	曾是	真诚	,

[ɔːl'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

她看到哈德利平安无事，脸上露出由衷的喜悦，尽管

[æz; əz]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['praɪvət] [ɪr] ,

as	Jonas	had	admitted	to	the	boy's	private	ear	,
作为	乔纳斯	有	承认	到	这	男孩们	私人的	耳朵	,

正如乔纳斯向男孩私下承认的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtriət] [kɔːz] .

she	was	none	too	sympathetic	with	the	patriot	cause	.
她	曾是	没有任何	也	交感神经	和	这	爱国者	原因	.

她对爱国事业并不太同情。

[ʃiː; ʃi] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

She	set	before	the	boy	a	bountiful	repast	and	made	him	eat	his	fill	.
她	放	前	这	男生	一个	丰富	餐饮	和	制成	他	吃	他的	充满	.

她为男孩准备了丰盛的饭菜，让他吃得饱饱的。

[ðen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn][ænd; ənd] [slept]

Then	he	retired	to	his	usual	couch	in	the	loft	of	the	great	barn	and	slept
然后	他	退休	到	他的	通常	长椅	在	这	阁楼	的	这	伟大的	谷仓	和	睡着了

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

undisturbed	until	morning	.
未受干扰	直到	早晨	.

然后他回到大谷仓阁楼里他常待的沙发上，一觉睡到天亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːriːɪŋ] [daʊn] [blæk] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr]

He	was	currying	down	Black	Molly	in	the	open	door	of	the	stable	before
他	曾是	咖喱	向下	黑色的	莫莉	在	这	打开	门	的	这	稳定的	前

['brekfəst] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] ['tʃænst] [tuː; tə][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .

breakfast	when	Colonel	Knowles	chanced	to	stroll	into	the	inn	yard	.
早餐	什么时候	上校	诺尔斯	偶然	到	漫步	进入	这	客栈	院子	.

早餐前，他正在敞开的马厩门口煮黑莫莉酒，这时诺尔斯上校碰巧漫步走进了旅店的院子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['steɪbl̩bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .

The	Englishman	stopped	and	stared	at	the	stableboy	with	a	lowering	brow	.
这	英国人	停止	和	凝视	在	这	马厩男孩	和	一个	降低	眉头	.

英国人停下脚步，低着眉头盯着马厩男孩。

['hædli] [kept] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] ['evɪdənt] [sər'praɪz] ,

Hadley	kept	at	work	,	whistling	cheerfully	,	but	a	little	amused	at	the	colonel's	evident	surprise	,
哈德利	保留	在	工作	,	吹口哨	愉快地	,	但	一个	小的	觉得好笑	在	这	上校的	明显	惊喜	,

哈德利一边吹着口哨一边继续干活，但看到上校明显的惊讶表情，他觉得有点好笑。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .

and	not	at	all	sure	what	the	outcome	of	the	meeting	might	be	.
和	不是	在	全部	当然	什么	这	结果	的	这	会议	可能	是	.

完全不确定会议结果会如何。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] !

“	Well	,	young	man	!
“	出色地	,	年轻的	男人	!

“好啊，年轻人！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gest] ;

”	exclaimed	the	guest	;
”	惊呼	这	客人	;

“客人惊呼道；

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [tu:; tə] [der] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	you	certainly	are	a	youth	of	mettle	to	dare	come	back	here	after	what	occurred	the	other	day	.
“	你	当然	是	一个	青年	的	气概	到	敢	来	后退	这里	后	什么	发生	这	其他	天	.

“经历了前几天的事情，你竟然还敢回到这里，你真是个胆大妄为的年轻人。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

Do	you	know	who	I	am	?	”
做	你	知道	WHO	我	是	?	”

你知道我是谁吗?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['mæstər] ['bɛnsənz] , [sɜ:r] , ” ['hædli] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	You	are	a	guest	of	Master	Benson's	,	sir	,	”	Hadley	said	,	quietly	.
“	你	是	一个	客人	的	掌握	本森	,	先生	,	”	哈德利	说	,	悄悄	.

“先生，您是本森少爷的客人。”哈德利轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɑ:rmi] , [sɜ:r] . ”

“	I	am	an	officer	in	His	Majesty's	army	,	sir	.	”
“	我	是	一个	官	在	他的	陛下的	军队	,	先生	.	”

“我是国王陛下的一名军官，陛下。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [dʒʌst] [naʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['sɔ:ftli] .

“	But	you	are	in	the	enemy's	country	just	now	,	Colonel	Knowles	,	”	the	boy	said	,	softly	.
“	但	你	是	在	这	敌人的	国家	只是	现在	,	上校	诺尔斯	,	”	这	男生	说	,	轻轻	.

“但是您现在身处敌国，诺尔斯上校，”男孩轻声说道。

“ [ðə; ði] [drə'gu:nz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['tɔ:ris]
“ The dragoons are no longer within call , and although there are some Tories
“ 这 龙骑兵 是 不 更长 之内 称呼 , 和 虽然 那里 是 一些 保守党
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in the neighborhood ,
在 这 邻里 ,

“龙骑兵已不再需要召集，虽然附近也有一些保守党人，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [men] [hu:] [hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
there are more men who hold to the cause of the Colonies .
那里 是 更多的 男人 WHO 抓住 到 这 原因 的 这 殖民地 .

还有更多人支持殖民地的事业。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['seɪfər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] . ”
I think I am safer to come back here than you are to remain . ”
我 思考 我 是 更安全 到 来 后退 这里 比 你 是 到 保持 . ”

我觉得我回来比你留下更安全。

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
“ Humph ! ” grunted the colonel ; but the words evidently impressed him .
“ 哼 ! ” 哼哼 这 上校 ; 但 这 字 显然 印象深刻 他 .

“哼！”上校哼了一声；但这些话显然打动了他。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sʌlən] ['saɪləns] [hi:; hi] [sed] : “ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['mɔ:rɪs] ;
After a moment of sullen silence he said : “ They tell me your name is Morris ;
后 一个 片刻 的 忧郁 沉默 他 说 : “ 他们 告诉 我 你的 姓名 是 莫里斯 ;

一阵阴郁的沉默后，他说道：“他们告诉我你的名字叫莫里斯；

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
is that so ? ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗？ ”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] . ”
“ It is , sir . ”
“ 它 是 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['i:freiim] ['mɔ:rɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
“ Do you know a person named Ephraim Morris living in this part of the country ? ”
“ 做 你 知道 一个 人 命名 以法莲 莫里斯 活的 在 这 部分 的 这 国家 ? ”

“你认识住在这个地区名叫以法莲·莫里斯的人吗？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gru:] ,
“ That is my uncle's name , ” declared the boy , and his interest grew ,
“ 那 是 我的 叔叔的 姓名 , ” 声明 这 男生 , 和 他的 兴趣 生长 ,

“那是我叔叔的名字，”男孩说道，他的兴趣也随之浓厚起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['lɪliən] .
for he remembered his conversation two days before with Mistress Lillian .
为了 他 记得 他的 对话 二 天 前 和 情妇 莉莲 .

因为他想起了两天前与莉莲夫人的谈话。

“ [haʊ] [oʊld][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ? ” [di'mɑ:ndid] ['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gərnəs] .
“ How old a man is he ? ” demanded Colonel Knowles , with some eagerness .
“ 如何 老的 一个 男人 是 他 ? ” 要求 上校 诺尔斯 , 和 一些 渴望 .

“他多大年纪了？”诺尔斯上校急切地问道。

“ ['raɪzɪŋ] ['sɪksti] , [sɜ:r] .
“ Rising sixty , sir .
“ 崛起 六十 , 先生 .

“我快六十岁了，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

He	is	a	farmer	and	lives	not	more	than	four	miles	from	here	. ”
他	是	一个	农民	和	生活	不是	更多的	比	四	英里	从	这里	. ”

他是一名农民，住的地方离这里不超过四英里。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['tɜːrnɪŋ] ['faɪnəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

“	Well	,	”	said	the	Englishman	,	turning	finally	on	his	heel	,
”	出色地	,	”	说	这	英国人	,	转弯	最后	在	他的	脚跟	,

“好吧，”英国人说着，终于转身离开了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][dəunt] [daʊt] . ”

“	you're	a	worthy	nephew	of	such	an	uncle	,	I	don't	doubt	.	”
”	你是	一个	值得	侄子	的	这样的	一个	叔叔	,	我	不	怀疑	.	”

“毫无疑问，你是一位值得尊敬的叔叔的侄子。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['hædli] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]

“	I'm	afraid	Uncle	Ephraim	would	not	agree	with	you	,	”	Hadley	called	after	the
”	我是	害怕的	叔叔	以法莲	会	不是	同意	和	你	,	”	哈德利	称为	后	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“恐怕埃弗雷姆叔叔不会同意你的看法，”哈德利冲着那位先生喊道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɔːri] .

“	He	is	a	Tory	.
”	他	是	一个	保守党	.

“他是保守党人。”

” [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went]

”	But	Colonel	Knowles	paid	no	further	attention	to	him	,	and	the	boy	went
”	但	上校	诺尔斯	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	,	和	这	男生	去

[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

on	with	his	work	.
在	和	他的	工作	.

“但诺尔斯上校没有再理会他，男孩继续干活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

But	his	mind	ran	continually	on	the	interest	the	colonel	and	his	daughter
但	他的	头脑	跑	持续	在	这	兴趣	这	上校	和	他的	女儿

['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][oʊld] ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] .

evidently	had	in	old	Ephraim	Morris	.
显然	有	在	老的	以法莲	莫里斯	.

但他的脑海中一直萦绕着上校和他的女儿对老以法莲·莫里斯明显表现出的兴趣。

['mɪstrəs] ['lɪliən] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] ['æftər] ['brekfəst] ,

Mistress	Lillian	herself	appeared	after	breakfast	,
情妇	莉莲	她自己	出现	后	早餐	,

早餐后，莉莲夫人本人出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hædli] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .

and	while	Hadley	was	clearing	up	the	entrance	to	the	inn	yard	.
和	尽管	哈德利	曾是	清理	向上	这	入口	到	这	客栈	院子	.

当时哈德利正在清理客栈院子的入口。

['dʒoʊnəs] ['bensn] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] ['niːtli] [kept] [æz; əz]

Jonas	Benson	prided	himself	on	having	everything	about	the	inn	as	neatly	kept	as
乔纳斯	本森	自豪	他自己	在	拥有	一切	关于	这	客栈	作为	整齐地	保留	作为

[dɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

did	his	wife	inside	the	house	.
做过	他的	妻子	里面	这	房子	.

乔纳斯·本森引以为豪的是，他把旅馆里的一切都收拾得像他妻子把家里收拾得一样整洁。

“ ['hædli] ['mɔːrɪs] !
“ Hadley Morris !
” 哈德利 莫里斯 !

“哈德利·莫里斯!

” [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] [ɪk'skleɪmd] ,
” the colonel's daughter exclaimed ,
” 这 上校的 女儿 惊呼 ,

“上校的女儿惊呼道,”

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ]
leaning over the railing of the inn porch and looking at the youth with
倾斜 超过 这 栏杆 的 这 客栈 门廊 和 寻找 在 这 青年 和
['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
sparkling eyes .
闪闪发光 眼睛 .

她倚在客栈门廊的栏杆上，用闪亮的眼睛望着那个年轻人。

“ [hæz; həz][maɪ] ['fɑːðər] [siːn] [juː; jʊ] ?
“ Has my father seen you ?
” 有 我的 父亲 已见 你 ?

我父亲见过你吗?

['mɪstrəs] ['bensn] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['fɑːðər]
Mistress Benson told me you had come back and that she was afraid father
情妇 本森 讲述 我 你 有 来 后退 和 那 她 曾是 害怕的 父亲
[wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] .
would be angry when he saw you .
会 是 生气的 什么时候 他 锯 你 .

本森太太告诉我你回来了，她担心父亲见到你会生气。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ”
Aren't you afraid ? ”
不是 你 害怕的 ? ”

你不害怕吗?

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” ['hædli] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ I've seen the colonel , ” Hadley replied , smiling up at her .
” 我已经 已见 这 上校 , ” 哈德利 回复 , 微笑 向上 在 她 .

“我见过上校了,”哈德利笑着抬头看着她回答道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər]
He remembered the anxiety in her countenance when he had last seen her
他 记得 这 焦虑 在 她 面容 什么时候 他 有 最后的 已见 她
['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
looking from the inn window as he ran with the dispatches to escape the
寻找 从 这 客栈 窗户 作为 他 跑 和 这 派遣 到 逃脱 这
[drə'guːnz] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,

他记得上次见到她时，她正从客栈的窗户向外张望，而他则带着信件逃离龙骑兵的追捕，当时她脸上满是焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ɪn]
and he was not so much afraid of her as he had been earlier in
和 他 曾是 不是 所以 很多 害怕的 的 她 作为 他 有 到过 早些时候 在
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .

他不再像刚认识她时那样害怕她了。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

“	He	wasn't	very	pleasant	,
”	他	不是	非常	令人愉快的	,

“他不太和善。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [drə'guːnz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][traɪ]

but	the	dragoons	aren't	in	the	neighborhood	now	and	I	guess	he	won't	try
但	这	龙骑兵	不是	在	这	邻里	现在	和	我	猜测	他	惯于	尝试

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	do	anything	to	me	.
到	做	任何事物	到	我	.

但现在龙骑兵不在附近，我想他不会对我做什么。

[juː; jʊ] [siː] , [-] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][saɪd] . ”

You	see	,	m'am	,	most	of	the	farmers	are	on	my	side	.	”
你	看	,	女士	,	最多	的	这	农民	是	在	我的	边	.	”

您看，夫人，大多数农民都站在我这边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] [daʊn]

“	You	are	a	terrible	rebel	!	”	declared	the	girl	,	but	she	still	smiled	down
“	你	是	一个	糟糕的	反叛	!	”	声明	这	女孩	,	但	她	仍然	微笑	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“你真是个可怕的叛逆者！”女孩说道，但她仍然面带微笑地俯视着他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] - [wei] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] [huːm] [jʊr; jər]

“	Did	you	carry	those	dispatches	'	way	to	—	to	that	Mr	.	Washington	whom	your
“	做过	你	携带	那些	派遣	-	方式	到	—	到	那	先生	.	华盛顿	谁	你的

['piːp(ə)l] [kɔːl] - ['dʒen(ə)rəl] - ? ”

people	call	'	general	'	?	”
人们	称呼	-	一般的	-	?	”

“你把那些电报送到——送到你们人民口中的'将军'华盛顿先生那里了吗？”

“ [aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] , ”

“	I	went	all	the	way	with	them	and	saw	General	Washington	himself	,	”
“	我	去	全部	这	方式	和	他们	和	锯	一般的	华盛顿	他自己	,	”

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['praʊdli] .

declared	the	boy	,	proudly	.
声明	这	男生	,	自豪地	.

“我和他们一路同行，还见到了华盛顿将军本人，”男孩自豪地宣称。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['stɑːps][wʌz; wəz] [fʊl]

“	He	is	a	mighty	fine	gentleman	,	and	the	place	where	he	stops	was	full
“	他	是	一个	强大的	美好的	绅士	,	和	这	地方	在哪里	他	停止	曾是	满的

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

of	officers	.
的	警官	.

“他是一位非常优秀的绅士，他停留的地方挤满了军官。”

[ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɑːr; ər][nɑːt] ['rægəˌmʌfinz] ,

All	the	American	army	are	not	ragamuffins	,
全部	这	美国人	军队	是	不是	衣衫褴褛的	,

并非所有美军士兵都是乌合之众。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

”	and	his	eyes	twinkled	as	he	thus	reminded	her	of	her	criticism	of
”	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	因此	提醒	她	的	她	批评	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒəri][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

the	American	soldiery	on	a	previous	occasion	.
这	美国人	士兵	在	一个	以前的	场合	.

“他的眼睛闪闪发光，以此提醒她，她之前曾批评过美国士兵。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪrd] ['soʊldʒərz] . ”

“	Some	of	the	colonists	know	how	to	fight	as	well	as	hired	soldiers	.	”
”	一些	的	这	殖民者	知道	如何	到	斗争	作为	出色地	作为	雇用	士兵	.	”

“有些殖民者战斗力堪比雇佣兵。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] , ” ['lɪlɪən] [kraɪd] .

“	And	some	of	them	know	how	to	run	,	”	Lillian	cried	.
”	和	一些	的	他们	知道	如何	到	跑步	,	”	莉莲	哭	.

“而且他们当中有些人还会跑，”莉莲喊道。

“ [tru:] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [hoʊl] [mɑ:b][ʌv; əv] [drə'gu:nz]

Would	you	have	had	me	stand	here	and	face	that	whole	mob	of	dragoons
会	你	有	有	我	站立	这里	和	脸	那	所有的	暴民	的	龙骑兵

— [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? ”

—	to	say	nothing	of	your	father	?	”
—	到	说	没有什么	的	你的	父亲	?	”

你愿意让我站在这里，面对那群龙骑兵——更别提你父亲了？

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	I	didn't	mean	you	.
”	哦	,	我	没有	意思是	你	.

“哦，我不是说你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [smɑ:rt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðæt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

I	think	you	were	very	smart	to	get	away	on	that	horse	with	the	dispatches	.
我	思考	你	是	非常	聪明的	到	得到	离开	在	那	马	和	这	派遣	.

我认为你骑马带着那些信件逃脱的做法非常聪明。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['fɑ:ðər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

And	I'll	tell	you	what	father	said	about	it	,	”	she	added	,
和	患病的	告诉	你	什么	父亲	说	关于	它	,	”	她	额外	,

“我会告诉你父亲是怎么说的，”她补充道。

['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

lowering	her	voice	and	glancing	about	her	.
降低	她	嗓音	和	瞥了一眼	关于	她	.

她压低声音，环顾四周。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] - [ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ju:θ] [kæn; kən] [faɪt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sʌtʃ]

“	He	said	that	'	if	the	rebel	youth	can	fight	so	well	and	are	such
”	他	说	那	-	如果	这	反叛	青年	能	斗争	所以	出色地	和	是	这样的

['strætədʒɪst] ,

strategists	,
战略家	,

他说，“如果叛乱青年能够如此善战，又如此富有战略头脑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [lʌk]

it	is	no	wonder	that	my	Lord	Howe	and	the	other	generals	have	so	little	luck
它	是	不	想知道	那	我的	主	豪	和	这	其他	将军们	有	所以	小的	运气

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɪft] [kloʊz] .

in	bringing	the	uprising	to	a	swift	close	.
在	带来	这	起义	到	一个	迅速	关闭	.

难怪豪勋爵和其他将军们在迅速平息起义方面运气不佳。

- [naʊ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [praʊd] ?

'	Now	,	aren't	you	proud	?
-	现在	,	不是	你	自豪的	?

现在，你不感到自豪吗?

" ['hædli] [flʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" Hadley flushed as she spoke .
" 哈德利 酡 作为 她 辐 .

"哈德利说话时脸颊泛红。"

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" I thought he was very angry with me this morning . "
" 我 想法 他 曾是 非常 生气的 和 我 这 早晨 . "

"我今天早上以为他很生我的气。"

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] ;
" Well , I think he is angry enough ;
" 出色地 , 我 思考 他 是 生气的 足够的 ;

"嗯，我觉得他已经足够生气了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][əd'maɪər][jʊr; jər][ə'bɪlәti][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [drə'gu:nz] [ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s]
but he seemed to admire your ability to beat the dragoons and get across
但 他 似乎 到 钦佩 你的 能力 到 打 这 龙骑兵 和 得到 穿过
[ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
the river as you did .
这 河 作为 你 做过 .

但他似乎很佩服你击败龙骑兵并渡过河流的能力。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
I heard him and the officer in command of the troopers talking about it ,
我 听到 他 和 这 官 在 命令 的 这 骑警 说 关于 它 ,

我听到他和骑兵队的指挥官在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] .
and they both wondered how you escaped them on the road to the ferry .
和 他们 两个都 想知道 如何 你 逃脱 他们 在 这 路 到 这 渡船 .

他们俩都很好奇你是如何在去渡口的路上摆脱他们的。

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ju:; jʊ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Father said he had almost caught you — he could tell by the sound of
父亲 说 他 有 几乎 捕捉 你 — 他 可以 告诉 经过 这 声音 的
[jʊr; jər] ['hɔrsəz] [fi:t] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]
your horse's feet — when the sound suddenly stopped and you disappeared as
你的 马匹 脚 — 什么时候 这 声音 突然 停止 和 你 消失 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ju:; jʊ] .
though the earth had opened and swallowed you .
尽管 这 地球 有 打开 和 吞咽 你 .

父亲说他几乎就要抓住你了——他能从你马蹄的声音判断出来——这时声音突然停止了，你消失了，仿佛大地裂开把你吞噬了一样。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['enəmi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
" You are an enemy , " the boy returned , with amusement .
" 你 是 一个 敌人 , " 这 男生 返回 , 和 娱乐 .

"你是敌人，"男孩笑着回答。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I couldn't tell you that , you know .
" 我 不能 告诉 你 那 , 你 知道 .

"我不能告诉你，你知道的。"

['eniθɪŋ] [els] — ”
Anything else — ”
任何事物 别的 — ”

还要别的吗-”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] , [ɪz] ?
“ Tell me what sort of a man that uncle of yours , Ephraim Morris , is ?
” 告诉 我 什么 种类 的 一个 男人 那 叔叔 的 你的 , 以法莲 莫里斯 , 是 ?

“告诉我，你叔叔以法莲·莫里斯是个什么样的人？”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] , ['sʌd(ə)nli] .
” she broke in , suddenly .
” 她 打破 在 , 突然 .

她突然插话道。

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
“ I spoke to father about him and he said he must be the man he
” 我 辐 到 父亲 关于 他 和 他 说 他 必须 是 这 男人 他
[hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] . ”
has come here to see . ”
有 来 这里 到 看 . ”

“我和父亲谈起过他，父亲说他一定是父亲来这里要见的人。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .
“ Uncle Ephraim is an old man .
” 叔叔 以法莲 是 一个 老的 男人 .

“以法莲叔叔年纪大了。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He came from England years ago .
他 来了 从 英格兰 年 前 .

他多年前从英国来到这里。

[hiː; hi] ['iznt] [laɪkt] ['veri] [wel] .
He isn't liked very well .
他 不是 喜欢 非常 出色地 .

他不太受人喜欢。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['tɔːri] . ”
He's a king's man , you know — a Tory . ”
他是 一个 国王的 男人 , 你 知道 — 一个 保守党 . ”

你知道，他是个国王的人——一个保守党人。

“ [oʊ] ! [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ Oh ! that's something in his favor , ” she declared .
” 哦 ! 那就是 某物 在 他的 偏爱 , ” 她 声明 .

“哦！这对他是件好事，”她说道。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ So I thought you'd say , ” he replied ,
” 所以 我 想法 你会 说 , ” 他 回复 ,

“所以我以为你会这么说，”他回答道。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stæbljɑːrd] .
shouldering his rake and broom and preparing to return to the stableyard .
肩部 他的 耙 和 扫帚 和 准备 到 返回 到 这 马厩 .

他扛起耙子和扫帚，准备返回马厩。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bæd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] . ”
“ I didn't want you to have too bad an opinion of Uncle Ephraim . ”
” 我 没有 想 你 到 有 也 坏的 一个 观点 的 叔叔 以法莲 . ”

“我不想让你对以法莲叔叔有太差的印象。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][bæd][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

“	If	he	is	the	person	my	father	is	looking	for	I	have	a	very	bad	opinion	of
“	如果	他	是	这	人	我的	父亲	是	寻找	为了	我	有	一个	非常	坏的	观点	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果他是我父亲要找的人，我对他的印象非常差。”

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər]

indeed	,	and	his	being	for	the	king	will	make	little	difference	one	way	or	another
的确	,	和	他的	存在	为了	这	国王	将要	制作	小的	不同之处	一	方式	或者	其他

.

:
.

确实如此，他是否效忠国王并不会造成什么影响。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] [dɪ'stɜːrbd] ['hædli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

”	Her	words	disturbed	Hadley	when	he	thought	them	over	.
”	她	字	不安	哈德利	什么时候	他	想法	他们	超过	.

“哈德利仔细思考她的话后，感到很不安。”

['mɪstrəs] ['lɪliən] [hæd; həd] [siːmd] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mistress	Lillian	had	seemed	well	disposed	towards	him	personally	,	but	she	was
情妇	莉莲	有	似乎	出色地	处置	向	他	亲自	,	但	她	曾是

['ɔːlsoʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

also	bitter	against	his	uncle	,
还	苦的	反对	他的	叔叔	,

莉莲夫人似乎对他本人颇有好感，但她也对他的叔叔怀有怨恨。

[ænd; ənd] ['hædli] [bi'liːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['vɪzɪt] .

and	Hadley	believed	Uncle	Ephraim	should	have	warning	of	the	colonel's	visit	.
和	哈德利	相信	叔叔	以法莲	应该	有	警告	的	这	上校的	访问	.

哈德利认为，应该事先通知以法莲叔叔上校要来。

[soʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ,

So	,	immediately	after	his	duties	at	the	Three	Oaks	were	performed	,
所以	,	立即地	后	他的	职责	在	这	三	橡树	是	执行	,

所以，在他完成在三橡树庄园的职责后，

['hædli] [set] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

Hadley	set	out	to	his	uncle's	house	.
哈德利	放	出去	到	他的	叔叔的	房子	.

哈德利动身前往他叔叔家。

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] ,

The	Morris	pastures	were	the	nearest	to	the	Three	Oaks	Inn	,
这	莫里斯	牧场	是	这	最近的	到	这	三	橡树	客栈	,

莫里斯牧场离三橡树旅馆最近，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [drə'guːnz] [baɪ]

and	crossing	the	road	where	he	had	so	fortunately	escaped	the	dragoons	by
和	过境	这	路	在哪里	他	有	所以	幸运的是	逃脱	这	龙骑兵	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [leɪf] - ,

the	aid	of	Lafe	Holdness	,
这	援助	的	拉菲	-	,

他穿过马路，幸运的是，在拉夫·霍尔德尼斯的帮助下，他才得以逃脱龙骑兵的追捕。

['hædli] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kæt(ə)l] [greɪzd] .

Hadley	struck	into	the	open	plain	on	which	his	uncle's	cattle	grazed	.
哈德利	击	进入	这	打开	清楚的	在	哪个	他的	叔叔的	牛	放牧	.

哈德利冲进了他叔叔的牛群吃草的开阔平原。

[ðə; ði][bɪg] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	big	pasture	was	dotted	with	clumps	of	trees	,
这	大的	牧场	曾是	虚线	和	团块	的	树木	,

大片牧场上点缀着成簇的树木。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] ['hædli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][ɪts]

and	while	yet	Hadley	was	some	distance	from	the	farmhouse	and	its
和	尽管	然而	哈德利	曾是	一些	距离	从	这	农家	和	它是

['neɪbərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

neighboring	buildings	,
邻接	建筑物	,

当时哈德利距离农舍及其邻近建筑还有一段距离，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] [stɑːk] [stæm'piːdɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	saw	a	band	of	young	stock	stampeding	wildly	from	the	vicinity	of	a
他	锯	一个	乐队	的	年轻的	库存	踩踏	疯狂地	从	这	附近	的	一个

[groʊv] [ʌv; əv] ['dwɔrft] [oʊks] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

grove	of	dwarfed	oaks	not	far	away	.
树林	的	矮小的	橡树	不是	远的	离开	.

他看到一群小牛从不远处的一片矮橡树林附近狂奔而出。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [plʌndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

The	cattle	,	heads	down	and	tails	in	the	air	,	plunged	across	the	plain	at	a
这	牛	,	头部	向下	和	尾巴	在	这	空气	,	暴跌	穿过	这	清楚的	在	一个

[mæd] [peɪs] ,

mad	pace	,
疯狂的	步伐	,

牛群低着头，尾巴高高翘起，以疯狂的速度冲过平原。

[ænd; ənd] ['hædli] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

and	Hadley	was	positive	that	they	were	not	running	without	cause	.
和	哈德利	曾是	积极的	那	他们	是	不是	跑步	没有	原因	.

哈德利确信他们并非无缘无故逃跑。

[ðə; ði] [droʊv] [pæst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

The	drove	passed	him	like	a	whirlwind	,
这	驾驶	通过了	他	喜欢	一个	旋风	,

车子像旋风一样从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [keɪm] [ə; eɪ] ['laʊdli] - [jelpɪŋ] [kɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['veri]

and	in	their	wake	came	a	loudly	-	yelping	cur	and	a	person	whom	he	very
和	在	他们的	唤醒	来了	一个	高声	-	尖叫	库尔	和	一个	人	谁	他	非常

[wel] [nuː] ,

well	knew	,
出色地	知道	,

紧随其后的是一只狂吠的野狗和一个他非常熟悉的人。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn] .

urging	the	dog	on	.
敦促	这	狗	在	.

催促狗继续前进。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

“	Hold	on	there	!
“	抓住	在	那里	!

“等等！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] ['hædli] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

what	are	you	about	?	”	cried	Hadley	,	running	forward	.
什么	是	你	关于	?	”	哭	哈德利	,	跑步	向前	.

“你们这是干什么？”哈德利一边喊着，一边向前跑去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] ?
“ What are you chasing the cattle for ?
“ 什么 是 你 追逐 这 牛 为了 ?

你们追赶牛群是为了什么?

[ðæt] [bruːt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .
That brute of yours will kill some of the stock .
那 蛮力 的 你的 将要 杀 一些 的 这 库存 .

你那头畜生会把一些牲畜弄死的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːn] ['ælwʊd] ,
” It was Lon Alwood ,
” 它 曾是 朗 艾尔伍德 ,

是朗·阿尔伍德，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [baɪ] [-] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['hædli]
and it was quite evident by Lon's expression of countenance that Hadley
和 它 曾是 相当 明显 经过 朗的 表达 的 面容 那 哈德利
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [ðen] .
was the last person he had expected to meet just then .
曾是 这 最后的 人 他 有 预期的 到 见面 只是 然后 .

从朗的表情中可以明显看出，哈德利是他当时最意想不到的人。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] !
“ Wh — why , I thought you had gone to join the army !
“ 什么 — 为什么 , 我 想法 你 有 已消失 到 加入 这 军队 !

“什、为什么？我还以为你去参军了呢！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kæt(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hædli] , [ɪn]
“ I'm right here to tell you to stop chasing my uncle's cattle , ” returned Hadley , in
“ 我是 正确的 这里 到 告诉 你 到 停止 追逐 我的 叔叔的 牛 , ” 返回 哈德利 , 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“我就是来告诉你别再追赶我叔叔的牛了，”哈德利厌恶地回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [heɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][brə'vɑːdoʊ] .
“ Oh , you are , hey ? ” cried the other boy , with bravado .
“ 哦 , 你 是 , 嘿 ? ” 哭 这 其他 男生 , 和 虚张声势 .

“哦，你就是啊？”另一个男孩虚张声势地喊道。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][kɜːr] [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Then , to the cur who had halted like his master at the appearance of
然后 , 到 这 库尔 WHO 有 停止 喜欢 他的 掌握 在 这 外貌 的
['hædli] :
Hadley :
哈德利 :

然后，他对那条像主人一样，看到哈德利出现就停了下来的狗说：

“ [sɪk] - [ɪm] , [bɔɪ] — [sɪk] - [ɪm] !
“ Sic ' em , boy — sic ' em !
“ 原文如此 - 呃 , 男生 — 原文如此 - 呃 !

“放手去干，小子——放手去干！”

” ['hædli] [græbd] [ə; eɪ][klɑːd] ,
” Hadley grabbed a clod ,
” 哈德利 抓住 一个 泥块 ,

哈德利抓起一块土块，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg]['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] [stiəz] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ðɪ][lʌmp][ʌv; əv] [ɜːrθ]

and	as	the	dog	started	after	the	fleeing	steers	he	hurled	the	lump	of	earth
和	作为	这	狗	开始	后	这	逃离	牛	他	投掷	这	块	的	地球

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [rɪ'zaʊndɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['keɪˌnaɪnz][rɪbz] .

with	considerable	force	and	it	bounded	resoundingly	from	the	canine's	ribs	.
和	大量	力量	和	它	有界	响亮地	从	这	犬类	肋骨	.

当狗开始追赶逃跑的牛群时，它用相当大的力气把那块土扔了出去，土块从狗的肋骨上砰的一声弹了出来。

[ðə; ðɪ] [bruːt] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ɪts]['mæstər] ,

The	brute	gave	a	yelp	and	took	refuge	behind	its	master	,
这	蛮力	给予	一个	喊叫	和	采取	避难所	在后面	它是	掌握	,

那畜生嚎叫一声，躲到了主人身后。

[ɪts] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnə'fensɪv] ['kæt(ə)l] .

its	interest	for	the	moment	lost	in	the	inoffensive	cattle	.
它是	兴趣	为了	这	片刻	丢失的	在	这	无害的	牛	.

它的兴趣暂时被那些无害的牛群所掩盖。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] ['hædli] , [waɪl] [lɑːn] ['ferli] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd]

There	it	crouched	and	growled	at	Hadley	,	while	Lon	fairly	danced	up	and
那里	它	蹲着	和	咆哮	在	哈德利	,	尽管	朗	相当	跳舞	向上	和

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

down	in	his	rage	.
向下	在	他的	愤怒	.

它蹲伏着，对着哈德利咆哮，而朗则气得跳了起来。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [hæd; həd] ['mɔːrɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ,

“	What	you	need	,	Had	Morris	,	is	a	sound	thrashing	,
”	什么	你	需要	,	有	莫里斯	,	是	一个	声音	猛烈抽打	,

“哈德·莫里斯，你需要的是一顿痛打。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['tɔːri] .

and	I'm	going	to	give	it	to	you	right	now	!	”	declared	the	young	Tory	.
和	我是	去	到	给	它	到	你	正确的	现在	！	”	声明	这	年轻的	保守党	.

“我现在就把它给你！”这位年轻的保守党人士宣布道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] ['eni] ['θræʃɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [lɑːn] .

“	I	wouldn't	try	any	thrashing	,	if	I	were	you	,	Lon	.
”	我	不会	尝试	任何	猛烈抽打	,	如果	我	是	你	,	朗	.

“如果我是你，我就不会尝试任何暴力行为，朗。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

You	know	you	tried	it	once	,	a	long	time	ago	,
你	知道	你	尝试	它	一次	,	一个	长的	时间	前	,

你知道你很久以前试过一次，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [sɪns] [ðen] .

and	I	haven't	forgotten	how	to	wrestle	since	then	.
和	我	还没有	被遗忘的	如何	到	搏斗	自从	然后	.

从那以后，我一直没忘记怎么摔跤。

” ['hædli] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Hadley	tried	to	pass	on	as	he	spoke	,
”	哈德利	尝试	到	经过	在	作为	他	辐	,

“哈德利一边说话一边试图把话说完，

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['ælwʊd] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	young	Alwood	sprang	before	him	and	barred	his	way	.
但	年轻的	艾尔伍德	弹簧	前	他	和	禁止	他的	方式	.

但年轻的阿尔伍德跳到他面前，挡住了他的去路。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θræʃt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [hæd; həd] ['mɔːrɪs] ！ ” [dɪ'klerd] [hiː; hi]
“ You're going to get thrashed right here and now , Had Morris ! ” declared he
“ 你是 去 到 得到 痛击 正确的 这里 和 现在 , 有 莫里斯 ！ ” 声明 他
, [rɪ'zentfəli] .
, resentfully .
, 怒恨地 .

“你现在就要被狠狠揍一顿，哈德·莫里斯！”他愤愤不平地说道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [gʌn] [ɔːr]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
“ You haven't got any gun or pistol to help you out , and I'm not afraid of
“ 你 还没有 得到 任何 枪 或者 手枪 到 帮助 你 出去 , 和 我是 不是 害怕的 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你没有任何枪支或手枪可以帮助你，但我并不害怕你。”

[soʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ！
So look out for yourself !
所以 看 出去 为了 你自己 ！

所以要保护好自己！

” ['hædli] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
” Hadley saw no way of avoiding the struggle unless he took to his heels ,
” 哈德利 锯 不 方式 的 避免 这 斗争 除非 他 采取 到 他的 高跟鞋 ,

“哈德利觉得，除非他拔腿就跑，否则别无他法可以避免这场搏斗。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and he could not bring himself to do that .
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 那 .

他实在下不了决心去做这件事。

[soʊ][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,
So he met his antagonist's charge to the best of his ability ,
所以 他 遇见 他的 反派的 收费 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

所以他尽其所能地应对了对手的挑战。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm]
and in a moment they were locked together in a close , but far from
和 在 一个 片刻 他们 是 已锁定 一起 在 一个 关闭 , 但 远的 从
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,

片刻之后，他们紧紧地拥抱在一起，但彼此之间却远谈不上相爱。

[ɪm'breɪs] , [waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːg][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [ɪts] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
embrace , while the dog ran around and around them , barking its approval of
拥抱 , 尽管 这 狗 跑 大约 和 大约 他们 , 叫声 它是 赞同 的
[ɪts] ['mæstɚz] [kən'dʌkt] .
its master's conduct .
它是 硕士学位 执行 .

他们拥抱在一起，而狗狗则在他们周围跑来跑去，吠叫着表示对主人行为的赞同。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [dɪ'spleɪz] [greɪt] ['ɪntrəst]
UNCLE EPHRAIM DISPLAYS GREAT INTEREST
叔叔 以法莲 显示器 伟大的 兴趣

以法莲叔叔表现出浓厚的兴趣

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skersli] [gript] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [lɑːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]
HE **boys** **had** **scarcely** **gripped** **each** **other** **when** **Lon** **realized** **that** **he** **was** **now** **no**
他 男孩们 有 几乎 紧握 每个 其他 什么时候 朗 已实现 那 他 曾是 现在 不
['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
better **able** **to** **cope** **with** **his** **rival** **in** **a** **wrestling** **bout** **than** **he** **was** **at**
更好的 有能力的 到 应付 和 他的 竞争对手 在 一个 摔角 回合 比 他 曾是 在
[ðer; ðər][læst] [ɪn'kaʊntər] ,
their **last** **encounter** **,**
他们的 最后的 遇到 ,

男孩们刚一扭打在一起，朗就意识到，他现在在摔跤比赛中对付对手的能力，和上次交手时一样糟糕。

[mʌnθs] ['priːviəs] .
months **previous** **.**
几个月 以前的 .

几个月前。

[ðə; ði] ['steɪblˌbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['treɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]
The **stableboy** **of** **the** **Three** **Oaks** **Inn** **had** **been** **in** **perfect** **training** **every** **day** **of**
这 马厩男孩 的 这 三 橡树 客栈 有 到过 在 完美的 训练 每一个 天 的
[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] .
his **active** **life** **.**
他的 积极的 生活 .

三橡树客栈的马厩小伙子，在他活跃的一生中，每天都接受着完美的训练。

[lɑːn][wʌz; wəz]['leɪzi] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['drɪvn] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
Lon **was** **lazy** **,** **and** **had** **to** **be** **fairly** **driven** **to** **work** **by** **his** **father** **.**
朗 曾是 懒惰的 , 和 有 到 是 相当 驱动 到 工作 经过 他的 父亲 .

朗很懒惰，他父亲不得不经常开车送他去上班。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [roʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːg] , [ɔːr][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
He **would** **much** **rather** **roam** **the** **woods** **with** **a** **gun** **and** **dog** **,** **or** **go** **fishing** **,**
他 会 很多 相当 漫游 这 树林 和 一个 枪 和 狗 , 或者 去 钓鱼 ,

他宁愿带着枪和狗在树林里闲逛，或者去钓鱼。

[ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] ['tæsks] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði]
than **do** **those** **tasks** **which** **fell** **to** **the** **share** **of** **the** **other** **lads** **of** **the**
比 做 那些 任务 哪个 跌倒 到 这 分享 的 这 其他 小伙子们 的 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood **,**
邻里 ,

而不是去做那些原本应该由附近其他男孩承担的任务。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðer; ðər][ɔːf] -
and **leaping** **and** **running** **,** **and** **frolicking** **with** **his** **friends** **in** **their** **off** **-**
和 跳跃 和 跑步 , 和 嬉戏 和 他的 朋友们 在 他们的 离开 -
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

他会跳跃、奔跑，并在课余时间和朋友们嬉戏玩闹。

[hæd; həd][nɑːt] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz] ['hædliːz] [tɔɪl] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] .
had **not** **hardened** **his** **muscles** **as** **Hadley's** **toil** **hardened** **his** **.**
有 不是 硬化 他的 肌肉 作为 哈德利 辛劳 硬化 他的 .

他的肌肉并没有像哈德利那样因辛勤劳作而变得强壮。

[ðə; ði] ['lætər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːz] ,

The	latter	obtained	a	good	hold	on	his	enemy	and	,	with	a	sudden	squeeze	,
这	后者	获得	一个	好的	抓住	在	他的	敌人	和	,	和	一个	突然	挤	,

后者牢牢控制住了敌人，并突然用力一捏，

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [-] [lʌŋz] .

almost	drove	the	breath	out	of	Lon's	lungs	.
几乎	驾驶	这	气息	出去	的	朗的	肺	.

几乎把朗的肺都挤了出来。

[ðə; ði] ['tɔːri] [juːθ] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] .

The	Tory	youth	gasped	as	he	felt	this	sudden	strength	.
这	保守党	青年	倒吸一口气	作为	他	毛毡	这	突然	力量	.

这位保守党青年感受到这股突如其来的力量，不禁倒吸了一口气。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kɪkɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪn][ðə; ði]

And	then	,	kicking	frantically	and	endeavoring	to	beat	his	antagonist	in	the
和	然后	,	踢	疯狂地	和	努力	到	打	他的	反派	在	这

[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] ,

face	with	his	fists	,
脸	和	他的	拳头	,

然后，他疯狂地踢打，并试图用拳头击打对手的脸部。

[kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːg] : “ [sɪk] - [ɪm] , [sɜːr] !

cried	aloud	to	the	excited	dog	:	“	Sic	'	im	,	sir	!
哭	大声	到	这	兴奋的	狗	:	“	原文如此	-	我是	,	先生	!

对着兴奋的狗大声喊道：“放他上去，先生！”

[goʊ][æt; ət] - [ɪm] !

Go	at	'	im	!
去	在	-	我是	!

上啊！

” [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ɪts]['mæstər] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [græbd]

”	The	mongrel	,	as	cruel	as	its	master	,	plunged	into	the	fray	and	grabbed
”	这	杂种狗	,	作为	残忍的	作为	它是	掌握	,	暴跌	进入	这	磨损	和	抓住

[æt; ət] ['hædliːz] [leg] .

at	Hadley's	leg	.
在	哈德利	腿	.

“这只杂种狗和它的主人一样残忍，它冲进混战中，咬住了哈德利的腿。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['steɪbl̩bɔɪ] [wɔːr] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][kæf]

Fortunately	,	the	stableboy	wore	high	riding	boots	,	and	instead	of	seizing	the	calf
幸运的是	,	这	马厩男孩	穿着	高的	骑术	靴子	,	和	反而	的	抓住	这	小牛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

of	his	leg	,
的	他的	腿	,

幸运的是，马厩小伙子穿着高筒马靴，没有抓住他的小腿，

[ðə; ði] [bruːt] [sʌŋk] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] .

the	brute	sunk	its	teeth	in	the	leather	.
这	蛮力	沉没	它是	牙齿	在	这	皮革	.

那头野兽一口咬进了皮革里。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] ['hædli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ['tʃu:ɪŋ] [æt; ət]

The	attack	,	however	,	brought	Hadley	to	the	ground	,	with	the	dog	chewing	at
这	攻击	,	然而	,	带来	哈德利	到	这	地面	,	和	这	狗	咀嚼	在

[ðə; ði] ['bu:tleg] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] ,

the	bootleg	and	snarling	,
这	盗版	和	咆哮	,

然而，这次袭击将哈德利扑倒在地，那条狗一边啃咬着私酒一边咆哮。

[ænd; ənd][lɑ:n] ['ælwʊd] [ɑ:n][tɑ:p] .

and	Lon	Alwood	on	top	.
和	朗	艾尔伍德	在	顶部	.

朗·阿尔伍德位居榜首。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndər] [bɔɪ] [stɪl] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz]['hju:mən][æn'tægənɪst] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	under	boy	still	hugged	his	human	antagonist	tightly	to	him	,
但	这	在下面	男生	仍然	拥抱	他的	人类	反派	紧紧	到	他	,

但下面的男孩仍然紧紧地抱着他的人类对手。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [bru:t] ['enəmi] [dɪd]['lɪt(ə)l][hɑ:rm] .

and	for	the	moment	his	brute	enemy	did	little	harm	.
和	为了	这	片刻	他的	蛮力	敌人	做过	小的	伤害	.

暂时，他那残暴的敌人并没有造成多大伤害。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [lɑ:n][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [bʌt; bət] ['hædli] [wʊd] [nɑ:t]

All	the	time	Lon	was	encouraging	the	dog	in	his	attack	,	but	Hadley	would	not
全部	这	时间	朗	曾是	鼓励	这	狗	在	他的	攻击	,	但	哈德利	会	不是

[straɪk] [hɪm; ɪm] .

strike	him	.
罢工	他	.

朗一直鼓励那条狗发起攻击，但哈德利却不肯反击。

“ [kɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [faɪt] [fer] , ['ælwʊd] !

“	Call	off	the	beast	and	fight	fair	,	Alwood	!
”	称呼	离开	这	兽	和	斗争	公平的	,	艾尔伍德	!

“阿尔伍德，别再像野兽一样战斗了，公平竞争吧！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .

“	Call	him	off	and	try	it	over	again	.
”	称呼	他	离开	和	尝试	它	超过	再次	.

“叫停他，重新来过。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [fer] [geɪm] .

This	is	no	fair	game	.
这	是	不	公平的	游戏	.

这根本不公平。

” [-] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fri:] [ænd; ənd]

”	Lon's	only	answer	was	a	more	desperate	attempt	to	get	his	arms	free	and
”	朗的	仅有的	回答	曾是	一个	更多的	绝望的	试图	到	得到	他的	武器	自由的	和

[soʊ] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	strike	his	enemy	with	more	precision	.
所以	罢工	他的	敌人	和	更多的	精确	.

“朗唯一的办法就是更加拼命地挣脱束缚，以便更精准地打击敌人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['hædli:z] [streŋθ] ,

But	the	unequal	contest	was	exhausting	Hadley's	strength	,
但	这	不等	竞赛	曾是	精疲力竭	哈德利	力量	,

但这场实力悬殊的较量正在消耗哈德利的体力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

and	he	knew	he	could	not	keep	his	advantage	for	long	.
和	他	知道	他	可以	不是	保持	他的	优势	为了	长的	.

他知道自己的优势无法保持太久。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enərdʒi] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [lɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [keɪm]

So	,	putting	forth	all	his	remaining	energy	,	he	suddenly	rolled	Lon	over	and	came
所以	,	推杆	前进	全部	他的	其余的	活力	,	他	突然	滚动	朗	超过	和	来了

['ʌpərmoʊst] [hɪm'self] .

uppermost	himself	.
最上层	他自己	.

于是，他使出浑身解数，猛地将隆翻了个身，自己占据了上风。

[ðə; ði][dɔːg] [jelpt] ['laʊdli] [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] [buːt] ,

The	dog	yelped	loudly	and	let	go	the	boot	,
这	狗	尖叫	高声	和	让	去	这	启动	,

狗大声吠叫，松开了靴子。

[fɔːr; fər] ['hædli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

for	Hadley	had	managed	to	give	him	a	well	-	placed	kick	at	the	same
为了	哈德利	有	管理	到	给	他	一个	出色地	-	放置	踢	在	这	相同的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

因为就在同一时刻，哈德利也给了他一记精准的踢击。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	while	the	brute	was	recovering	from	this	the	boy	broke	away	from
和	尽管	这	蛮力	曾是	恢复中	从	这	这	男生	打破	离开	从

[lɑːn][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Lon	and	sprang	to	his	feet	.
朗	和	弹簧	到	他的	脚	.

就在那个恶棍缓过神来的时候，男孩挣脱了朗的束缚，跳了起来。

[ðə; ði][dɔːg] ['siːɪŋ] [ɪts]['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	dog	seeing	its	master	on	the	ground	,
这	狗	看到	它是	掌握	在	这	地面	,

狗看到主人倒在地上，

[grauld] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər] ['hædli] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

growled	savagely	and	leaped	for	Hadley	again	—	this	time	for	his	throat	.
咆哮	野蛮地	和	跳跃	为了	哈德利	再次	—	这	时间	为了	他的	喉	.

它发出凶狠的咆哮，再次扑向哈德利——这次是扑向他的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

But	the	boy	was	ready	for	the	attack	,
但	这	男生	曾是	准备好	为了	这	攻击	,

但男孩已经做好了迎击的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [buːt] [kɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [sent]

and	the	toe	of	his	riding	boot	caught	the	animal	under	the	jaw	and	sent
和	这	脚趾	的	他的	骑术	启动	捕捉	这	动物	在下面	这	颚	和	发送

[ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

it	backward	with	terrific	force	.
它	落后	和	了不起	力量	.

他的马靴鞋尖勾住了动物的下颚，猛地将它向后甩去。

[lɑːn][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [frend] [soʊ]['bædli]

Lon	had	secured	his	footing	,	too	,	and	seeing	his	canine	friend	so	badly
朗	有	安全	他的	立足点	,	也	,	和	看到	他的	犬类	朋友	所以	糟糕

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

朗也站稳了脚跟，看到他的爱犬受到如此虐待，

[keɪm] [æt; ət] ['hædli] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] .

came	at	Hadley	with	redoubled	fury	.
来了	在	哈德利	和	加倍	愤怒	.

他带着加倍的愤怒向哈德利袭来。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɑːn][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['eni] [hoʊld]

The	latter	caught	him	at	arms	'	length	and	before	Lon	could	secure	any	hold
这	后者	捕捉	他	在	武器	-	长度	和	前	朗	可以	安全的	任何	抓住

'

'
'

后者在与他保持一定距离的情况下抓住了他，在朗来得及采取任何行动之前，

[θruː] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

threw	him	forcibly	to	the	ground	.
扔	他	强制	到	这	地面	.

用力将他摔倒在地。

[ðə; ði][dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

The	dog	happened	to	be	in	the	way	and	his	master	fell	flat	upon	him
这	狗	发生	到	是	在	这	方式	和	他的	掌握	跌倒	平坦的	之上	他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ænəməlz] [spaɪn] .

and	with	sufficient	force	to	break	the	animal's	spine	.
和	和	充足的	力量	到	休息	这	动物	脊柱	.

那条狗正好挡在路上，它的主人摔倒在它身上，力道之大，竟将狗的脊椎骨都压断了。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmənˌlaɪk][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [ʃɑːkt] ['hædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]

The	dog's	almost	humanlike	cry	of	agony	shocked	Hadley	,	and	his	anger	was
这	狗的	几乎	类人	哭	的	痛苦	震惊	哈德利	,	和	他的	愤怒	曾是

[gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

gone	in	an	instant	.
已消失	在	一个	立即的	.

狗发出几乎像人一样的痛苦叫声，这让哈德利震惊不已，他的怒气瞬间消失了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] !

“	Oh	,	the	poor	creature	!
“	哦	,	这	贫穷的	生物	!

“哦，可怜的家伙！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][lɑːn][gɑːt][ʌp] , ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bruːzd] ,

”	he	cried	,	and	as	Lon	got	up	,	bleeding	at	the	nose	and	much	bruised	,
”	他	哭	,	和	作为	朗	得到	向上	,	出血	在	这	鼻子	和	很多	瘀伤	,

他哭了起来，而当朗站起身来时，他鼻子流血，浑身青紫。

['hædli] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Hadley	knelt	down	beside	the	beast	to	see	how	badly	it	was	hurt	.
哈德利	跪下	向下	旁	这	兽	到	看	如何	糟糕	它	曾是	伤害	.

哈德利跪在野兽旁边，查看它伤得有多重。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɑːdɪk]['dʒɝːks][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [stɪl] ;

But	with	a	few	spasmodic	jerks	of	its	limbs	the	dog	lay	still	;
但	和	一个	很少	痉挛性的	混蛋	的	它是	四肢	这	狗	躺	仍然	;

但狗四肢抽搐了几下后，便静静地躺着；

[ɪts] ['mæstɚz] [fɔːl] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

its	master's	fall	had	killed	it	.
它是	硕士学位	落下	有	被杀	它	.

它的主人坠落导致它死亡。

['ælwʊd] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz]

Alwood	,	however	,	little	interested	in	the	death	of	the	faithful	creature	,	was
艾尔伍德	,	然而	,	小的	感兴趣的	在	这	死亡	的	这	忠实	生物	,	曾是

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

searching	about	the	pasture	,
搜索	关于	这	牧场	,

然而，阿尔伍德对这只忠诚牲畜的死并不感兴趣，他正在牧场里四处寻找。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ['kɑːbl] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	suddenly	finding	a	smooth	cobble	,	hurled	it	with	all	his	might	at	the
和	突然	寻找	一个	光滑的	鹅卵石	,	投掷	它	和	全部	他的	可能	在	这

['niːlɪŋ] [bɔɪ] .

kneeling	boy	.
跪着	男生	.

他突然找到一块光滑的鹅卵石，用尽全力朝跪着的男孩扔了过去。

['fɔːrtʃənətli] , ['hædli] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [stoʊn] .

Fortunately	,	Hadley	turned	in	time	to	see	the	action	and	dodge	the	stone	.
幸运的是	,	哈德利	转向	在	时间	到	看	这	行动	和	躲闪	这	石头	.

幸好哈德利及时转身看到了这一幕，躲过了石头。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][lɑːn] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt]

He	leaped	up	,	and	Lon	turned	tail	and	ran	to	escape	merited	punishment
他	跳跃	向上	,	和	朗	转向	尾巴	和	跑	到	逃脱	值得	惩罚

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaʊərdli] [ækt] .

for	this	cowardly	act	.
为了	这	胆小	行为	.

他猛地跳了起来，而朗则转身就跑，这种懦弱的行为理应受到惩罚。

“ [ðæt] ['feloʊ] ['hæznt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər]

“	That	fellow	hasn't	a	spark	of	honor	,	”	thought	the	victor	of	this	rather
“	那	同伴	还没有	一个	火花	的	荣誉	,	”	想法	这	胜利者	的	这	相当

['sæŋgwɪneri] [ɪn'kaʊntər] .

sanguinary	encounter	.
血腥	遇到	.

“那家伙一点荣誉感都没有，”这场血腥冲突的胜利者心想。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪt] [fer] .

“	He	can't	fight	fair	.
”	他	不能	斗争	公平的	.

“他不会公平竞争。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz][dɔːg] ;

I'm	sorry	I	killed	his	dog	;
我是	对不起	我	被杀	他的	狗	;

我很抱歉我杀了他的狗；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [lɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	don't	believe	Lon	thought	of	the	poor	brute	at	all	.
但	我	不	相信	朗	想法	的	这	贫穷的	蛮力	在	全部	.

但我认为朗根本没想过这个可怜的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	just	mad	at	me	and	cared	nothing	about	it	.
他	曾是	只是	疯狂的	在	我	和	关心	没有什么	关于	它	.

他当时只是生我的气，根本不在乎。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][lɑːn] ['ælwʊd] ,

I'll	have	to	watch	out	for	Lon	Alwood	,
患病的	有	到	手表	出去	为了	朗	艾尔伍德	,

我得提防朗·阿尔伍德。

[fɔːr; fər] ['hiːl] [siːk] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

for	he'll	seek	to	injure	me	without	giving	fair	warning	,	I	know	.
为了	地狱	寻找	到	损伤	我	没有	给予	公平的	警告	,	我	知道	.

我知道，他会在不事先警告的情况下试图伤害我。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːri] [juːθ] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,

"	His	encounter	with	the	Tory	youth	had	detained	him	,
"	他的	遇到	和	这	保守党	青年	有	被拘留	他	,

“他与那位保守党青年的遭遇让他耽搁了一段时间。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

until	now	it	was	growing	dusk	along	the	edges	of	the	wood	which	bordered
直到	现在	它	曾是	生长	黄昏	沿着	这	边缘	的	这	木头	哪个	带边框

[ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	pasture	.
这	牧场	.

直到现在，牧场边缘的树林边已经渐渐暗了下来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

He	hurried	on	and	soon	arrived	at	the	outbuildings	and	barns	belonging	to
他	慌忙	在	和	很快	到达的	在	这	附属建筑	和	谷仓	属于	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

他加快脚步，很快就到达了他叔叔的附属建筑和谷仓。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [milkt]

The	cattle	had	come	up	to	the	barnyard	and	the	cows	were	being	milked
这	牛	有	来	向上	到	这	农场	和	这	牛	是	存在	挤奶

[baɪ][ðə; ði] [haɪrd] [hændz] ,

by	the	hired	hands	,
经过	这	雇用	双手	,

牛群来到了畜栏，雇工们正在给母牛挤奶。

[waɪl] ['iːfreiim] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .

while	Ephraim	overlooked	the	feeding	.
尽管	以法莲	被忽视的	这	喂养	.

而以法莲却忽略了喂食的事。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'preɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

If	the	old	gentleman	deprived	himself	of	everything	but	the	bare	necessities	of
如果	这	老的	绅士	被剥夺的	他自己	的	一切	但	这	裸	必需品	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果这位老先生只保留了生活必需品，并且舍弃了其他一切，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wʌz; wəz] [wel] [fed] .

he	was	careful	that	his	stock	was	well	fed	.
他	曾是	小心	那	他的	库存	曾是	出色地	美联储	.

他很注意确保牲畜吃饱。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['moʊstli] [lædz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] , [huː] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

The	men	were	mostly	lads	from	neighboring	farms	,	who	went	home	at	night	,
这	男人	是	大多	小伙子们	从	邻接	农场	,	WHO	去	家	在	夜晚	,

这些人大多是附近农场的年轻人，他们晚上都回家了。

['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌnθli] [weɪdʒ][fɔ:r; fər]['mæstər] ['mɔ:rɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

working	for	their	monthly	wage	for	Master	Morris	because	there	was	not
在职的	为了	他们的	月度	工资	为了	掌握	莫里斯	因为	那里	曾是	不是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] .

enough	to	do	to	keep	them	busy	at	home	.
足够的	到	做	到	保持	他们	忙碌的	在	家	.

他们为莫里斯师傅工作，挣每月工资，因为家里没有足够的事情让他们忙碌。

[ðeɪ] ['kɔ:rdʒəli] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['maɪzərz] ['nefju:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l][frʌm; frəm]

They	cordially	greeted	the	miser's	nephew	,	for	though	they	were	nearly	all	from
他们	诚挚地	问候	这	守财奴的	侄子	,	为了	尽管	他们	是	几乎	全部	从

['tɔ:ri] ['fæməliz] ,

Tory	families	,
保守党	家庭	,

他们热情地迎接了守财奴的侄子，尽管他们几乎都来自托利党家庭。

['hædli] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Hadley	was	popular	with	them	.
哈德利	曾是	受欢迎的	和	他们	.

哈德利很受他们欢迎。

['i:freiim] ['mɔ:rɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪbl̩bɔɪ] .

Ephraim	Morris	,	however	,	had	but	a	cold	welcome	for	the	stableboy	.
以法莲	莫里斯	,	然而	,	有	但	一个	寒冷的	欢迎	为了	这	马厩男孩	.

然而，埃弗雷姆·莫里斯对这位马厩男孩却冷淡对待。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]

“	Well	,	”	he	said	,	in	an	unpleasant	voice	,	“	what	have	you	got	to	say	for
“	出色地	,	”	他	说	,	在	一个	令人不快的	嗓音	,	“	什么	有	你	得到	到	说	为了

[jɔ:r'self] ,

yourself	,
你自己	,

“好吧，”他语气不友善地说，“你有什么要说的？”

['hædli] ? ”

Hadley	?	”
哈德利	?	”

哈德利？

“ [ə'baʊt] [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	About	what	,	uncle	?	”	demanded	the	boy	.
“	关于	什么	,	叔叔	?	”	要求	这	男生	.

“叔叔，什么事？”男孩问道。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	,	I've	heard	all	about	it	.
“	哦	,	我已经	听到	全部	关于	它	.

“哦，我都听说了。”

[aɪ] [let] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnki:pər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] , [heɪ] ?

I	let	you	work	for	that	innkeeper	and	this	is	what	it	comes	to	,	hey	?
我	让	你	工作	为了	那	旅店老板	和	这	是	什么	它	来	到	,	嘿	?

我让你在那家旅店老板手下工作，结果就落得这般下场，是吧?

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !

I	thought	so	—	I	thought	so	!
我	想法	所以	—	我	想法	所以	!

我就知道——我就知道!

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['ɛni:bədi:z] ['mɔrəlz] .

Hanging	around	a	place	like	that	would	spoil	anybody's	morals	.
绞刑	大约	一个	地方	喜欢	那	会	剧透	任何人的	德	.

在那种地方闲逛会败坏任何人的道德。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['hædli] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

I'm	surprised	at	you	,	Hadley	—	and	your	mother	was	a	good	woman	.
我是	惊讶	在	你	,	哈德利	—	和	你的	母亲	曾是	一个	好的	女士	.

哈德利，我真为你感到意外——而且你母亲是一位好女人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekt][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [jɔːr'self] ,

And	for	you	,	who	were	born	a	British	subject	on	English	soil	yourself	,
和	为了	你	,	WHO	是	出生	一个	英国	主题	在	英语	土壤	你自己	,

而对于你，一个生于英国土地、身为英国臣民的人来说，

[tuː; tə] [help] [ðiːz] ['kreɪzi] ['kɔlənɪsts] [ə'lɔːŋ] — ”

to	help	these	crazy	colonists	along	—	”
到	帮助	这些	疯狂的	殖民者	沿着	—	”

为了帮助这些疯狂的殖民者——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“	But	I	believe	they	are	right	,	uncle	,
“	但	我	相信	他们	是	正确的	,	叔叔	,

但我相信他们是对的，叔叔，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [ɑːr; ər] [raɪt] . ”

just	as	you	believe	the	king	and	the	king's	men	are	right	.	”
只是	作为	你	相信	这	国王	和	这	国王的	男人	是	正确的	.	”

就像你相信国王和国王的臣子都是对的一样。

“ [pɑː] ! [pɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sævɪdʒli] .

“	Pah	!	pah	!	”	exclaimed	the	old	man	,	savagely	.
“	帕	!	帕	!	”	惊呼	这	老的	男人	,	野蛮地	.

“啪！啪！”老人粗暴地叫道。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ?

“	What	does	a	boy	like	you	know	of	such	matters	?
“	什么	做	一个	男生	喜欢	你	知道	的	这样的	事情	?

你这样的小孩子又能懂什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːtbed]

You	have	hung	about	that	Jonas	Benson	,	and	his	inn	,	which	is	a	hotbed
你	有	悬挂	关于	那	乔纳斯	本森	,	和	他的	客栈	,	哪个	是	一个	温床

[ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

of	rebellion	,
的	叛乱	,

你曾多次出入乔纳斯·本森和他那家旅店，那可是叛乱的温床。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

so	long	that	you	talk	like	a	lawyer	.
所以	长的	那	你	讲话	喜欢	一个	律师	.

时间长到你说话像个律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] — ”

It	is	ruining	you	,	and	I	won't	have	a	nephew	of	mine	—	”
它	是	毁坏	你	,	和	我	惯于	有	一个	侄子	的	矿	—	”

这会毁了你，我也不会再有我的侄子了——”

“ [bʌt; bət]['mæstər] ['bensn] [peɪz] [juː; jʊ][maɪ]['weɪdʒɪz] ['regjələrli] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] ['hædli] ,

“	But	Master	Benson	pays	you	my	wages	regularly	,	doesn't	he	?	”	demanded	Hadley	,
“	但	掌握	本森	支付	你	我的	工资	经常	,	不	他	?	”	要求	哈德利	,

“可是本森少爷一直按时支付我的工资，不是吗？”哈德利问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

before	the	old	man	could	say	anything	rash	.
前	这	老的	男人	可以	说	任何事物	皮疹	.

还没等老人说出什么轻率的话。

“ [hem] — [wel] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] , [ænd; ənd] [səb'saidid]
“ Hem — well , I can say he does , ” admitted Uncle Ephraim , and subsided
“ 下摆 — 出色地 , 我 能 说 他 做 , ” 承认 叔叔 以法莲 , 和 平静下来
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“嗯——好吧，我可以说他确实如此，”埃弗雷姆叔叔承认道，然后沉默了一会儿。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] .
Soon , however , he started on a new tack .
很快 , 然而 , 他 开始 在 一个 新的 钉 .

然而不久之后，他便开始采取新的策略。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , ['nefjuː] ?
“ Who is this English officer who is a guest at the inn , nephew ?
“ WHO 是 这 英语 官 WHO 是 一个 客人 在 这 客栈 , 侄子 ?

“侄子，这位住在客栈里的英国军官是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [wei] .
“ It is said that he is a great man from York way .
“ 它 是 说 那 他 是 一个 伟大的 男人 从 约克 方式 .

据说他是约克郡的一位伟人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
And to think that you should oppose a gentleman and an officer of
和 到 思考 那 你 应该 反对 一个 绅士 和 一个 官 的
[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['ɑːrmi] ! ”
His Majesty's army ! ”
他的 陛下的 军队 ! ”

你竟敢与一位绅士、一位陛下军队的军官作对！

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , ” ['hædli] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I don't know how great a man he is , ” Hadley returned .
“ 我 不 知道 如何 伟大的 一个 男人 他 是 , ” 哈德利 返回 .

“我不知道他究竟有多伟大，”哈德利回答道。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['kɜːrn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz] —
“ He calls himself Colonel Creston Knowles —
“ 他 呼叫 他自己 上校 克雷斯顿 诺尔斯 —

“他自称克雷斯顿·诺尔斯上校——

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
” The old man started and leaned forward so that his wrinkled face came within
” 这 老的 男人 开始 和 倾斜 向前 所以 那 他的 皱 脸 来了 之内
[ðə; ði] ['kændllaɪt] .
the candlelight .
这 烛光 .

“老人猛地一惊，向前倾身，让满是皱纹的脸庞沐浴在烛光中。”

['wʌndər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [fɪr] , ['sloʊli] [gruː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
Wonder , and an expression which seemed like fear , slowly grew upon his
想知道 , 和 一个 表达 哪个 似乎 喜欢 害怕 , 缓慢地 生长 之上 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他的脸上慢慢浮现出惊奇和恐惧的表情。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
“ Who did you say he was ?
” WHO 做过 你 说 他 曾是 ?

“你说他是谁？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈfɪŋgərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” he demanded , his lean fingers clutching the edge of the table .
” 他 要求 , 他的 倾斜 手指 紧握 这 边缘 的 这 桌子 .

“他厉声说道，瘦削的手指紧紧抓住桌子边缘。”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɛstən] [ˈnoʊlz] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ Colonel Creston Knowles , uncle .
” 上校 克雷斯顿 诺尔斯 , 叔叔 .

“克雷斯顿·诺尔斯上校，叔叔。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪstrəs] [ˈlɪliən] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His daughter , Mistress Lillian , is with him .
他的 女儿 , 情妇 莉莲 , 是 和 他 .

他的女儿莉莲小姐和他在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrzi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈfæməli][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
They have come into Jersey to find a family by our name , I understand .
他们 有 来 进入 球衣 到 寻找 一个 家庭 经过 我们的 姓名 , 我 理解 .

据我了解，他们来到泽西岛是为了寻找一个和我们同姓的家庭。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Both of them have asked me about you , sir .
两个都 的 他们 有 问 我 关于 你 , 先生 .

先生，他们俩都问起过您。

” [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈhædli] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːfreiim] [ˈkloʊsli] .
” While he said this , Hadley scrutinized Uncle Ephraim closely .
” 尽管 他 说 这 , 哈德利 仔细审查 叔叔 以法莲 密切 .

“说着这番话的时候，哈德利仔细地打量着以法莲叔叔。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] ,
The old man was much disturbed ,
这 老的 男人 曾是 很多 不安 ,

老人心事重重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]
for he sat silent for several minutes and his face showed plainly that he
为了 他 卫星 沉默的 为了 一些 分钟 和 他的 脸 显示 显然 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊlz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .
was the man Colonel Knowles was so anxious to see .
曾是 这 男人 上校 诺尔斯 曾是 所以 焦虑的 到 看 .

因为他沉默地坐了好几分钟，脸上清楚地表明，他就是诺尔斯上校如此迫切想要见到的人。

“ [huː] [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊlz] ?
“ Who is Colonel Knowles ?
” WHO 是 上校 诺尔斯 ?

“诺尔斯上校是谁？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” the boy asked , at length .
” 这 男生 问 , 在 长度 .

“男孩最后问道。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
“ What does he want to see you for ?
” 什么 做 他 想 到 看 你 为了 ?

“他找你有什么事？”

[ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['eni] [wei] ? ”

Is	he	—	is	he	related	to	us	in	any	way	?	”
是	他	—	是	他	有关的	到	我们	在	任何	方式	?	”

他……他跟我们有什么关系吗?

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [snaːrld] [ðə; ði]['maɪzər] .

“	No	,	no	!	”	snarled	the	miser	.
”	不	,	不	!	”	纠缠	这	吝啬鬼	.

“不，不！”守财奴咆哮道。

“ ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

“	He's	nothing	to	either	you	or	me	.
”	他是	没有什么	到	任何一个	你	或者	我	.

“他跟你我都无关。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	—	I	don't	know	him	—	I	don't	know	him	,	I	tell	you	!
我	—	我	不	知道	他	—	我	不	知道	他	,	我	告诉	你	!

我——我不认识他——我真的不认识他!

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

Now	,	go	to	bed	,	and	don't	disturb	me	with	your	questions	.
现在	,	去	到	床	,	和	不	打扰	我	和	你的	问题	.

好了，去睡觉吧，别再问我问题打扰我了。

” ['hædli] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	Hadley	cleared	up	the	untidy	kitchen	as	best	he	could	,
”	哈德利	已清除	向上	这	凌乱	厨房	作为	最好的	他	可以	,

哈德利尽力收拾了凌乱的厨房。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪt][ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	then	lit	a	tallow	dip	at	the	single	candle	on	the	table	,
和	然后	点燃	一个	脂	蘸	在	这	单身的	蜡烛	在	这	桌子	,

然后点燃桌上唯一一根蜡烛上的牛油蘸料。

[ænd; ənd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bɪ'hest] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði]

and	obeyed	his	uncle's	behest	by	mounting	the	stairs	to	the	loft	over	the
和	服从	他的	叔叔的	要求	经过	安装	这	楼梯	到	这	阁楼	超过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他遵从叔叔的吩咐，爬上楼梯，来到房间上方的阁楼上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] ,

He	went	to	bed	at	once	,	for	he	was	tired	enough	,
他	去	到	床	在	一次	,	为了	他	曾是	疲劳的	足够的	,

他立刻上床睡觉了，因为他实在太累了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [streɪndʒ] ['mænər] [ænd; ənd]

but	he	could	not	sleep	for	thinking	of	his	uncle's	strange	manner	and
但	他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他的	叔叔的	奇怪的	方式	和

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但他却因为想起叔叔奇怪的举止和言语而无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	some	mysterious	connection	between	Colonel	Knowles	and	the
那里	曾是	一些	神秘	联系	之间	上校	诺尔斯	和	这

['mɔːrɪs] ;

Morrises	;
莫里斯	;

诺尔斯上校和莫里斯家族之间存在某种神秘的联系;

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['i:freiim] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

but	Uncle	Ephraim	did	not	intend	to	admit	it	.
但	叔叔	以法莲	做过	不是	打算	到	承认	它	.

但以法莲叔叔并不打算承认这一点。

['hædli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz][æt; ət][læst] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

Hadley	fell	into	a	doze	at	last	,	but	only	for	a	short	time	.
哈德利	跌倒	进入	一个	瞌睡	在	最后的	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

哈德利最终睡着了，但只睡了很短的时间。

[ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'loʊ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

The	squeak	of	a	door	below	aroused	him	,
这	吱	的	一个	门	以下	被唤醒	他	,

楼下门吱呀一声响，惊醒了他。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,

and	after	listening	a	moment	and	fancying	all	sort	of	noises	,
和	后	聆听	一个	片刻	和	幻想	全部	种类	的	噪音	,

听了一会儿，脑海里浮现出各种各样的声音，

[æz; əz][wʌn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] , [hi:; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

as	one	will	in	the	night	when	the	house	is	still	,	he	crept	out	of	bed	,
作为	一	将要	在	这	夜晚	什么时候	这	房子	是	仍然	,	他	悄悄地爬	出去	的	床	,

就像夜深人静时那样，他悄悄地从床上爬了起来。

[slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aʊtər] [kloʊðz] [ə'gen] ,

slipped	on	his	outer	clothes	again	,
滑倒了	在	他的	外	衣服	再次	,

他重新穿上外套。

[ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [hɪm'self]

and	tiptoed	to	the	head	of	the	stairs	to	see	if	his	uncle	had	himself
和	踮着脚尖	到	这	头	的	这	楼梯	到	看	如果	他的	叔叔	有	他自己

[gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

gone	to	bed	.
已消失	到	床	.

他踮着脚尖走到楼梯口，看看叔叔是不是已经去睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

There	was	a	faint	light	below	,	and	the	boy	was	confident	that	the	candle
那里	曾是	一个	头晕的	光	以下	,	和	这	男生	曾是	自信的	那	这	蜡烛

[mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] ,

must	be	burning	,
必须	是	燃烧	,

下面透出微弱的光亮，男孩确信那一定是蜡烛在燃烧。

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] ['i:freiim] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

for	Uncle	Ephraim	would	never	leave	a	fire	on	the	hearth	at	this	time	of	the	year	.
为了	叔叔	以法莲	会	绝不	离开	一个	火	在	这	炉	在	这	时间	的	这	年	.

因为埃弗雷姆叔叔每年这个时候都不会让壁炉里的火熄灭。

['kerfəli] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [steps] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,

Carefully	going	down	several	steps	in	perfect	silence	,
小心	去	向下	一些	步骤	在	完美的	沉默	,

小心翼翼地悄无声息地走下几级台阶，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

he	managed	to	get	a	view	of	the	whole	kitchen	,	including	the	fireplace	,
他	管理	到	得到	一个	看法	的	这	所有的	厨房	,	包括	这	壁炉	,

他设法看到了整个厨房，包括壁炉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

and	what	was	his	astonishment	to	see	Ephraim	Morris	standing	upon	a	chair
和	什么	曾是	他的	惊讶	到	看	以法莲	莫里斯	常设	之上	一个	椅子

[bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [bɪlt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

before	an	old	brick	oven	built	high	in	the	chimney	,
前	一个	老的	砖	烤箱	建造	高的	在	这	烟囱	,

当他看到埃弗雷姆·莫里斯站在烟囱高处一座古老的砖砌烤炉前的椅子上时，他该是多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hædli] ['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] .

and	which	Hadley	never	remembered	seeing	opened	before	.
和	哪个	哈德利	绝不	记得	看到	打开	前	.

而哈德利从未见过它被打开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed]

It	was	open	now	,	however	,	and	the	old	gentleman	had	his	head
它	曾是	打开	现在	,	然而	,	和	这	老的	绅士	有	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd] ,

and	shoulders	thrust	inside	,
和	肩膀	推力	里面	,

不过，现在门开了，那位老先生把头和肩膀探了进去。

[æz; əz] [ðoʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

as	though	reaching	for	something	concealed	at	the	extreme	back	of	the	oven
作为	尽管	到达	为了	某物	暗	在	这	极端	后退	的	这	烤箱

.

:

.

仿佛要伸手去够藏在烤箱最深处的什么东西。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['beriɪŋ]

A	MIDNIGHT	BURYING
一个	午夜	埋葬

午夜葬礼

[tiː]

T
T

T

[oʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] , [ɔːr] “ ['piːpɪŋ] [tɑːm] ,

O	play	the	rôle	of	eavesdropper	,	or	“	Peeping	Tom	,
哦	玩	这	角色	的	偷听者	,	或者	“	偷窥	汤姆	,

扮演偷听者的角色，或者“偷窥狂”，

” [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz] ['hædli] ['mɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

”	was	not	exactly	as	Hadley	Morris	would	have	wished	.
”	曾是	不是	确切地	作为	哈德利	莫里斯	会	有	希望	.

但这并非哈德利·莫里斯所希望的那样。

[hiː; hi] [heitid] [ə; eɪ] [sniːk] ;

He	hated	a	sneak	;
他	憎恨	一个	潜行	;

他最讨厌偷偷摸摸的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [strɔːŋ]

but	his	curiosity	regarding	his	uncle's	manœuvres	was	for	the	time	too	strong
但	他的	好奇心	关于	他的	叔叔的	机动	曾是	为了	这	时间	也	强的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,

for	his	ideas	of	what	was	really	honorable	,
为了	他的	想法	的	什么	曾是	真的	光荣的	,

但是，他对叔叔的所作所为的好奇心，在当时远远超过了他对真正荣誉的认知。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [əˈgen] ,

and	instead	of	retreating	up	the	stairs	to	the	loft	again	,
和	反而	的	撤退	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	再次	,

而且，他们没有再次退回到阁楼的楼梯上，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪd] -

he	remained	where	he	was	and	watched	the	old	gentleman	with	wide	-
他	剩余	在哪里	他	曾是	和	观看	这	老的	绅士	和	宽的	-

['oʊpən] [aɪz] .

open	eyes	.
打开	眼睛	.

他站在原地，睁大眼睛看着那位老先生。

[laɪk] [moʊst] [səbˈstænʃəli] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Like	most	substantially	built	houses	of	that	day	,
喜欢	最多	实质性	建造	房屋	的	那	天	,

就像当时大多数建造得非常坚固的房屋一样，

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['hoʊmsted] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] ['faɪərpleɪs] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][end]

the	Morris	homestead	had	a	great	stone	and	brick	fireplace	built	into	the	end
这	莫里斯	家园	有	一个	伟大的	石头	和	砖	壁炉	建造	进入	这	结尾

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

莫里斯家的宅邸在尽头的墙上建有一个漂亮的石头和砖砌壁炉。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌvnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

To	the	right	of	the	fireplace	was	one	of	those	ovens	in	which	the	pioneer
到	这	正确的	的	这	壁炉	曾是	一	的	那些	烤箱	在	哪个	这	先锋

['hauswaivz] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['beɪkɪŋ] .

housewives	did	all	their	baking	.
家庭主妇	做过	全部	他们的	烘烤	.

壁炉右侧是那种烤炉，拓荒时代的家庭主妇们用它来烘焙各种食物。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	oven	was	like	a	safe	built	into	the	side	of	the	chimney	,
这	烤箱	曾是	喜欢	一个	安全的	建造	进入	这	边	的	这	烟囱	,

烤箱就像一个保险箱，嵌在烟囱侧面。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [kleɪ] [flɔːr] .

and	had	a	smooth	clay	floor	.
和	有	一个	光滑的	黏土	地面	.

地面是光滑的黏土层。

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

Uncle	Ephraim	had	always	kept	the	oven	door	fastened	with	an	old	-	fashioned
叔叔	以法莲	有	总是	保留	这	烤箱	门	系紧	和	一个	老的	-	造型

[bræs] ['pædlɑːk] .

brass	padlock	.
黄铜	挂锁	.

埃弗雷姆叔叔一直用一把老式的黄铜挂锁把烤箱门锁上。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The padlock now lay on the floor ,
这 挂锁 现在 躺 在 这 地面 ,

挂锁现在掉在了地上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hædli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and as Hadley continued to peer into the wide kitchen from around the
和 作为 哈德利 持续 到 同伴 进入 这 宽的 厨房 从 大约 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] ,
corner of the door - frame ,
角落 的 这 门 - 框架 ,

哈德利继续从门框拐角处向宽敞的厨房里张望，

[hiː; hi] [sɔː] ['mæstər] ['mɔːrɪs] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
he saw Master Morris draw back from the mouth of the oven ,
他 锯 掌握 莫里斯 画 后退 从 这 嘴 的 这 烤箱 ,

他看到莫里斯先生从炉口退了回来。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
holding a bag in each hand .
保持 一个 包 在 每个 手 .

两只手各提一个包。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
The bags were not large ,
这 包 是 不是 大的 ,

这些袋子并不大。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kærɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevi] ,
but by the way his uncle carried them the boy knew they were heavy ,
但 经过 这 方式 他的 叔叔 携带 他们 这 男生 知道 他们 是 重的 ,

但从他叔叔拎着它们的方式来看，男孩知道它们很重。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn]
and when the old man stepped down from the chair and laid them on
和 什么时候 这 老的 男人 步 向下 从 这 椅子 和 铺设 他们 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

当老人从椅子上下来，把它们放在桌子上时，

[ðə; ði] ['lɪsənər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
the listener heard a faint chink as though of metal .
这 听众 听到 一个 头晕的 裂缝 作为 尽管 的 金属 .

听者听到一声轻微的金属碰撞声。

“ [its] [goʊld] !
“ It's gold !
“ 它是 金子 !

“这是黄金！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['waɪdli] [æt; ət]
” whispered the boy to himself , and his eyes opened even more widely at
” 低声说道 这 男生 到 他自己 , 和 他的 眼睛 打开 甚至 更多的 广泛 在
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .

男孩喃喃自语，想到这里，他的眼睛睁得更大了。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hædli] [sɔː] [ðæt] ['mæstər] ['mɔːrɪs] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

Then	for	the	first	time	Hadley	saw	that	Master	Morris	wore	his	waistcoat
然后	为了	这	第一的	时间	哈德利	锯	那	掌握	莫里斯	穿着	他的	马甲

[ænd; ənd][koʊt] ,

and	coat	,
和	外套	,

这时，哈德利第一次看到莫里斯少爷穿上了背心和外套。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

as	though	he	were	ready	to	go	out	of	doors	.
作为	尽管	他	是	准备好	到	去	出去	的	门	.

仿佛他已经准备好出门了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][wʌns] , [stʌk] [ðə; ði][hæf] - [bəːnd] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['læntərn] ,

He	put	on	his	hat	at	once	,	stuck	the	half	-	burned	candle	in	a	lantern	,
他	放	在	他的	帽子	在	一次	,	卡住	这	一半	-	烧伤	蜡烛	在	一个	灯笼	,

他立刻戴上帽子，把半截蜡烛插进灯笼里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bægz][ɪn]

and	with	the	latter	swung	over	his	arm	and	one	of	the	heavy	bags	in
和	和	这	后者	摇摆	超过	他的	手臂	和	一	的	这	重的	包	在

[iːtʃ] [hænd] ,

each	hand	,
每个	手	,

他把后者挎在胳膊上，两只手各拎着一个沉重的袋子，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

he	left	the	house	.
他	左边	这	房子	.

他离开了家。

['hædli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] ['spɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Hadley	hesitated	only	a	moment	;	then	,	curiosity	still	spurring	him	,
哈德利	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	;	然后	,	好奇心	仍然	刺激	他	,

哈德利只犹豫了片刻；然后，好奇心仍然驱使着他，

[hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

he	ran	lightly	down	the	remaining	steps	into	the	kitchen	and	followed	his	uncle
他	跑	轻轻	向下	这	其余的	步骤	进入	这	厨房	和	随后	他的	叔叔

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] .

out	of	doors	without	stopping	for	his	own	hat	.
出去	的	门	没有	停止	为了	他的	自己的	帽子	.

他轻快地跑下剩下的台阶，进了厨房，然后跟着叔叔出了门，连自己的帽子都没来得及拿。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɑːrk] ,

The	night	was	mild	and	not	at	all	dark	,
这	夜晚	曾是	温和的	和	不是	在	全部	黑暗的	,

夜晚温暖，一点也不黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

but	the	boy	might	have	found	some	difficulty	in	following	the	old	man	had
但	这	男生	可能	有	成立	一些	困难	在	下列的	这	老的	男人	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['læntərn] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

it	not	been	for	the	flickering	lantern	which	swung	from	his	arm	.
它	不是	到过	为了	这	闪烁	灯笼	哪个	摇摆	从	他的	手臂	.

但如果不是老人手臂上摇曳的灯笼，男孩可能很难跟着老人走。

[ðɪs] ['dænsɪŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [krɪb]

This	dancing	will	-	o	'	-	the	-	wisp	led	the	boy	down	behind	the	barns	and	cribs
这	跳舞	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	引领	这	男生	向下	在后面	这	谷仓	和	婴儿床

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:rld] [oʊld] ['æp(ə)l]

and	directly	into	the	orchard	where	the	branches	of	the	gnarled	old	apple
和	直接地	进入	这	果园	在哪里	这	分支	的	这	盘根错节的	老的	苹果

[tri:z] [met] [ænd; ənd] ,

trees	met	and	,
树木	遇见	和	,

这团舞动的鬼火引领着男孩绕过谷仓和木屋，径直走进果园，那里盘根错节的老苹果树枝繁叶茂，交汇在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fru:t] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] , [ʃʌt] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] - [laɪt] .

with	their	fruit	and	foliage	,	shut	out	most	of	the	star	-	light	.
和	他们的	水果	和	叶子	,	关闭	出去	最多	的	这	星星	-	光	.

它们的果实和枝叶遮蔽了大部分星光。

['hædli] [krept] [nɪr] , ['kɔ:ʃəsli] ,

Hadley	crept	near	,	cautiously	,
哈德利	悄悄地爬	靠近	,	谨慎地	,

哈德利小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['i:freiim] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]

when	he	saw	that	Uncle	Ephraim	had	halted	and	set	the	light	upon	the	ground
什么时候	他	锯	那	叔叔	以法莲	有	停止	和	放	这	光	之上	这	地面

.

:

.

当他看到以法莲叔叔停下脚步，把灯放在地上时。

[su:n] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

Soon	he	discovered	that	the	old	man	had	been	here	before	since	he	went	to
很快	他	发现	那	这	老的	男人	有	到过	这里	前	自从	他	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他很快发现，自从他上床睡觉后，这位老人就来过这里。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn] [pleɪn] [vju:] .

for	there	was	a	shovel	and	a	heap	of	earth	in	plain	view	.
为了	那里	曾是	一个	铲	和	一个	堆	的	地球	在	清楚的	看法	.

因为那里明明放着一把铁锹和一堆土。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɑ:p] [ðə; ði] [tu:] [bægz] ['ɪntu:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

He	watched	his	uncle	and	saw	him	drop	the	two	bags	into	what	appeared	to
他	观看	他的	叔叔	和	锯	他	降低	这	二	包	进入	什么	出现	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] [di:p] [hoʊl] ,

be	a	rather	deep	hole	,
是	一个	相当	深的	洞	,

他看着叔叔把两个袋子扔进一个看起来很深的坑里。

[ðen] [pleɪs] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

then	place	a	flat	stone	on	top	of	them	,
然后	地方	一个	平坦的	石头	在	顶部	的	他们	,

然后在上面放一块扁平的石头，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stæmp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	afterward	fill	in	the	hole	with	the	soil	and	stamp	it	all	down	with
和	之后	充满	在	这	洞	和	这	土壤	和	邮票	它	全部	向下	和

[ker] .

care	.
关心	.

之后用土填满坑，并小心地夯实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][sɔɪl][left][ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['kærid][ðɪs][ə'weɪ] ,

There	was	considerable	soil	left	then	,	and	the	old	man	carried	this	away	,
那里	曾是	大量	土壤	左边	然后	,	和	这	老的	男人	携带	这	离开	,

['ʃʌvlfʊl][baɪ]['ʃʌvlfʊl] ,

shovelful	by	shovelful	,
一铲子	经过	一铲子	,

当时还剩下不少泥土，老人一铲一铲地把这些泥土运走了。

[ænd; ənd][θruː][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪtʃ][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] .

and	threw	it	into	a	ditch	at	the	far	edge	of	the	orchard	.
和	扔	它	进入	一个	沟	在	这	远的	边缘	的	这	果园	.

然后把它扔进了果园远边的沟里。

['æftərwərd][hiː; hi][rɪ'pleɪst][ðə; ði][sɑːd][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['ɜːrliər][rɪ'muːvd] ,

Afterward	he	replaced	the	sod	which	he	had	earlier	removed	,
之后	他	替换	这	草皮	哪个	他	有	早些时候	已移除	,

之后，他又把之前移走的草皮重新铺了回去。

['pætɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][daʊn]['iːvnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʃʌv(ə)l] .

patting	it	all	down	evenly	with	the	flat	of	his	shovel	.
轻拍	它	全部	向下	均匀地	和	这	平坦的	的	他的	铲	.

他用铲子的扁平部分将地面均匀地拍平。

[ðə; ði]['beriɪŋ][wʌz; wəz][kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]['mɑːrkɪŋ][ðə; ði][spɑːt][wel][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['refrəns] ,

The	burying	was	completed	,	and	marking	the	spot	well	for	future	reference	,
这	埋葬	曾是	完全的	,	和	标记	这	点	出色地	为了	未来	参考	,

埋葬工作已经完成，并且已做好标记以便日后辨认。

['hædli][ræn][bæk][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][klaɪmd][tuː; tə][ðə; ði][lɔft] ,

Hadley	ran	back	to	the	house	and	climbed	to	the	loft	,
哈德利	跑	后退	到	这	房子	和	攀登	到	这	阁楼	,

哈德利跑回房子，爬上了阁楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['naɪsli][ɪn][bed][ə'gen][bɪ'fɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði]['kɪtʃɪn] .

and	was	nicely	in	bed	again	before	the	old	man	returned	to	the	kitchen	.
和	曾是	很好	在	床	再次	前	这	老的	男人	返回	到	这	厨房	.

在老人回到厨房之前，她已经舒舒服服地躺在床上了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒnəs][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]['mætər][kept][ðə; ði][bɔɪ][ə'weɪk][lɔːŋ]['æftər][hiː; hi]

But	the	strangeness	of	the	whole	matter	kept	the	boy	awake	long	after	he
但	这	奇怪	的	这	所有的	事情	保留	这	男生	醒	长的	后	他

[wʌz; wəz][ʃʊr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sɔːt][hɪz; ɪz][oʊn][kaʊtʃ] .

was	sure	his	uncle	had	sought	his	own	couch	.
曾是	当然	他的	叔叔	有	寻求	他的	自己的	长椅	.

但整件事的怪异之处让男孩久久无法入睡，即便他确信叔叔已经回到自己的床上休息了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'poʊz][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sliːp] ,

He	was	unable	to	compose	his	mind	to	sleep	,
他	曾是	无法	到	撰写	他的	头脑	到	睡觉	,

他无法静下心来入睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][wen][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kɑːks][kruː][tuː; tə][ə'naʊns][ðə; ði][greɪ][laɪt]

and	was	glad	when	at	length	the	cocks	crew	to	announce	the	gray	light
和	曾是	高兴的	什么时候	在	长度	这	公鸡	全体人员	到	宣布	这	灰色的	光

[ɪn][ðə; ði][iːst] .

in	the	east	.
在	这	东方	.

终于，当公鸡们宣布东方出现灰光时，他感到很高兴。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][θriː][oʊks][wɪ'ðaʊt][ə'gen]['siːɪŋ]['ʌŋk(ə)l]['iːfreiim] ,

He	rose	and	went	back	to	the	Three	Oaks	without	again	seeing	Uncle	Ephraim	,
他	玫瑰	和	去	后退	到	这	三	橡树	没有	再次	看到	叔叔	以法莲	,

他起身返回了三橡树庄园，再也没有见过以法莲叔叔。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] .

and	tried	to	forget	the	incident	of	the	night	in	his	work	about	the	inn	.
和	尝试	到	忘记	这	事件	的	这	夜晚	在	他的	工作	关于	这	客栈	.

他在描写客栈的工作中，试图忘记当晚发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz] [raɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [fɑːrm] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

But	when	he	saw	Colonel	Creston	Knowles	ride	off	with	William	toward	the	Morris	farm	soon	after	breakfast	,
但	什么时候	他	锯	上校	克雷斯顿	诺尔斯	骑	离开	和	威廉	朝向	这	莫里斯	农场	很快	后	早餐	,

但早餐后不久，他看到克雷斯顿·诺尔斯上校带着威廉骑马朝莫里斯农场走去，

['hædli] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Hadley	wished	he	had	remained	longer	with	his	uncle	,
哈德利	希望	他	有	剩余	更长	和	他的	叔叔	,

哈德利希望自己能多陪陪叔叔。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

and	so	been	present	at	the	interview	which	was	about	to	take	place	between	the	old	man	and	the	British	officer	.
和	所以	到过	展示	在	这	面试	哪个	曾是	关于	到	拿	地方	之间	这	老的	男人	和	这	英国	官	.

于是，他便在场旁听了老人和英国军官即将进行的面谈。

['lɪliən] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] , ['siːmɪŋli] ,

Lillian	avoided	him	that	day	,	seemingly	,
莉莲	避免	他	那	天	,	似乎	,

那天莉莲似乎刻意避开了他。

[ænd; ənd] ['hædli] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	Hadley	went	about	his	duties	with	much	trouble	at	his	heart	.
和	哈德利	去	关于	他的	职责	和	很多	麻烦	在	他的	心	.

哈德利虽然内心忧心忡忡，但还是继续履行着自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [nuːn] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	after	noon	when	Colonel	Knowles	and	his	henchman	returned	,
它	曾是	后	中午	什么时候	上校	诺尔斯	和	他的	喽啰	返回	,

诺尔斯上校和他的手下返回时已是中午过后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [toʊld] ['hædli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

and	a	glance	at	the	officer's	face	told	Hadley	that	the	gentleman	was	in	a	towering	rage	.
和	一个	瞥一眼	在	这	警官们	脸	讲述	哈德利	那	这	绅士	曾是	在	一个	参天	愤怒	.

哈德利瞥了一眼警官的脸，就知道这位先生怒不可遏。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Evidently	his	visit	had	afforded	him	little	satisfaction	.
显然	他的	访问	有	提供	他	小的	满意	.

显然，这次访问并没有让他感到满意。

[suːn] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .

Soon	,	however	,	something	occurred	which	succeeded	in	driving	this	mystery	into	the	background	of	the	boy's	mind	.
很快	,	然而	,	某物	发生	哪个	成功了	在	驾驶	这	神秘	进入	这	背景	的	这	男孩们	头脑	.

然而，不久之后发生了一件事，成功地将这个谜团抛到了男孩的脑海中。

[nuːz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [skers] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

News	**from**	**Philadelphia**	**had**	**been**	**scarce**	**since**	**his**	**return**	**from**	**the**
消息	从	费城	有	到过	稀少	自从	他的	返回	从	这

[ˌpensl'veɪniə] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

Pennsylvania	**side**	**of**	**the**	**river**	**;**
宾夕法尼亚州	边	的	这	河	;

自从他从宾夕法尼亚州那边返回后，就很少听到来自费城的消息了；

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [fægd] - [aʊt]

but	**after**	**supper**	**that**	**evening**	**a**	**man**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**inn**	**on**	**a**	**fagged**	**-**	**out**
但	后	晚餐	那	晚上	一个	男人	骑	向上	到	这	客栈	在	一个	疲惫不堪	-	出去

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

但那天晚上吃过晚饭后，一个男人骑着一匹疲惫不堪的马来到客栈。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd]

and	**told**	**them**	**that**	**the**	**army**	**under**	**Washington**	**was**	**on**	**the**	**move**	**,**	**and**
和	讲述	他们	那	这	军队	在下面	华盛顿	曾是	在	这	移动	,	和

[wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

was	**marching**	**toward**	**Philadelphia**	**,**
曾是	行军	朝向	费城	,

他告诉他们，华盛顿率领的军队正在行军，正向费城进发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [lɔːrd] ['haʊz] [fliːt] [wʊd] [lænd] [truːps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

as	**it**	**was**	**believed**	**Lord**	**Howe's**	**fleet**	**would**	**land**	**troops**	**to**	**attack**	**the**	**city**	**,**
作为	它	曾是	相信	主	豪氏	舰队	会	土地	军队	到	攻击	这	城市	,

因为人们认为豪勋爵的舰队会登陆军队进攻这座城市。

[wer] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

where	**Congress**	**was**	**then**	**in**	**session**	**.**
在哪里	国会	曾是	然后	在	会议	.

当时国会正在开会。

[ðə; ði][mæn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

The	**man**	**obtained**	**a**	**fresh**	**mount**	**and**	**rode**	**on**	**into**	**the**	**east**	**,**
这	男人	获得	一个	新鲜的	山	和	骑	在	进入	这	东方	,

那人又找来一匹马，继续向东而去。

['hævɪŋ] ['siːkrət] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

having	**secret**	**business**	**in**	**that**	**direction**	**.**
拥有	秘密	商业	在	那	方向	.

在那方面有秘密业务。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] ['dʒoʊnəs] ['bensn] [ænd; ənd] ['hædli] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs] [ʌv; əv]

That	**night**	**,**	**while**	**Jonas**	**Benson**	**and**	**Hadley**	**sat**	**together**	**in**	**the**	**chimney**	**place**	**of**
那	夜晚	,	尽管	乔纳斯	本森	和	哈德利	卫星	一起	在	这	烟囱	地方	的

[ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ,

the	**inn**	**kitchen**	**,**
这	客栈	厨房	,

那天晚上，乔纳斯·本森和哈德利一起坐在客栈厨房的壁炉旁时，

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

talking	**over**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**battle**	**which**	**must**	**occur**	**before**	**long**	**,**
说	超过	这	可能性	的	这	战斗	哪个	必须	发生	前	长的	,

他们正在讨论不久后必然会发生的那场战斗的可能性。

[ðə; ði] ['herəldɪŋ] [skwi:k] [ʌv; əv] [leɪf] - - ['wægən]['ækslz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['aʊtər]

the	heralding	squeak	of	Lafe	Holdness	'	wagon	axles	reached	their	ears	,	the	outer
这	预示	吱	的	拉菲	-	-	车皮	车轴	达到	他们的	耳朵	,	这	外

[dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒɑ:r] .

door	being	ajar	.
门	存在	半开	.

拉夫·霍尔德尼斯的马车车轴发出刺耳的吱嘎声，外面的车门半开着。

" [rʌn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bensn] .

"	Run	and	open	the	gate	for	him	,	Had	!	"	exclaimed	Benson	.
"	跑步	和	打开	这	门	为了	他	,	有	!	"	惊呼	本森	.

“快去给他开门，哈德！”本森喊道。

" ['mɪstrəs] , [pʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] ,

"	Mistress	,	put	down	something	to	eat	for	a	hungry	man	,
"	情妇	,	放	向下	某物	到	吃	为了	一个	饥饿的	男人	,

“夫人，请给饥饿的男人留些吃的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [leɪf] [wɪl] [du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	warrant	you	Lafe	will	do	justice	to	it	.
和	我	保证	你	拉菲	将要	做	正义	到	它	.

我保证拉夫会出色地完成这项工作。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['grʌmblɪŋli] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

"	His	wife	grumblingly	expressed	herself	that	a	cold	supper	was	good	enough	for
"	他的	妻子	咕哝着	表达	她自己	那	一个	寒冷的	晚餐	曾是	好的	足够的	为了

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [leɪf] - ;

a	man	like	Lafe	Holdness	;
一个	男人	喜欢	拉菲	-	;

“他的妻子抱怨说，像拉夫·霍尔德尼斯这样的男人，吃顿冷饭就足够了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ˌnevərðə'les] , [əu'beid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'kwest] .

but	she	,	nevertheless	,	obeyed	her	husband's	request	.
但	她	,	尽管如此	,	服从	她	丈夫的	要求	.

但她最终还是服从了丈夫的要求。

" [stæn] - [raʊnd] [ðər] , [ju:; jʊ] !

"	Stan	'	round	ther	,	you	!
"	斯坦	-	圆形的	那里	,	你	!

“斯坦在那边，就是你！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][ðə; ði] ['ti:mstɚz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

"	From	the	yard	the	teamster's	voice	could	be	heard	addressing	the	horses	.
"	从	这	院子	这	卡车司机工会	嗓音	可以	是	听到	解决	这	马匹	.

从院子里可以听到车夫的声音在跟马匹说话。

" [ˌi:'ɛf][ji:; ji][wɑ:nt] ['sʌθɪn] - [ter] [i:t] , [waɪ] [dəunt][ji:; ji][stæn] - [stɪl]

"	Ef	ye	want	suthin	'	ter	eat	,	why	don't	ye	stan	'	still
"	ef	是的	想	苏辛	-	特尔	吃	,	为什么	不	是的	斯坦	-	仍然

“如果你想吃点东西，为什么不站着不动呢？”

-

so't

-

所以

[aɪ][kɪn] [ˌʌn'bʌkl] [ðɪs] [stræp] ?

I	kin	unbuckle	this	strap	?
我	亲属	解开安全带	这	带子	?

我可以解开这条肩带吗?

[hə'loʊ] , [hæd; həd] ['mɔːrɪs] ! [ɪz] [ðæt] [er] [juː] ?
Hello , **Had** **Morris** ! **is** **that** **air** **yeou** **?**
你好 , 有 莫里斯 ! 是 那 空气 叶 ?

你好，哈德·莫里斯！那是空气吗?

[aɪ] ['dɪdnt] - [spɛkt] [tuː; tə] [siː] [juː] [-] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɪvər] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
I **didn't** **'** **spect** **to** **see** **yeou** **ag'in** **this** **side** **o** **'** **the** **river** **till** **the** **war** **was** **over** **,**
我 没有 - 光谱 到 看 叶 再次 这 边 o - 这 河 直到 这 战争 曾是 超过 ,

我原以为直到战争结束，都不会在河的这一边再次见到你了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['tʃʌkld] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ɪn] [ðə; ði]
" **and** **the** **Yankee** **chuckled** **mightily** **and** **dug** **the** **boy** **good** **-** **naturedly** **in** **the**
" 和 这 扬基 轻笑 非常 和 挖 这 男生 好的 - 自然地 在 这
[rɪbz] .
ribs **.**
肋骨 .

"然后那个北方佬哈哈大笑，善意地戳了戳那男孩的肋骨。"

" [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [leɪf] , " ['dʒoʊnəs] [sed] , ['kʌmɪŋ]
" **We** **heard** **to** **-** **night** **the** **army** **was** **on** **the** **move** **,** **Lafe** **,** **"** **Jonas** **said** **,** **coming**
" 我们 听到 到 - 夜晚 这 军队 曾是 在 这 移动 , 拉菲 , " 乔纳斯 说 , 未来
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
to **the** **porch** **,**
到 这 门廊 ,

"我们今晚听说军队正在调动，拉菲，"乔纳斯说着，走到门廊上。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [loʊ] .
and **speaking** **low** **.**
和 请讲 低的 .

说话声音很低。

[leɪf] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɪriəsli] .
Lafe **dropped** **for** **the** **moment** **his** **bantering** **tone** **and** **spoke** **seriously** **.**
拉菲 掉落 为了 这 片刻 他的 玩笑 语气 和 辐 严重地 .

拉夫暂时收起了玩笑的语气，严肃地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ['pɜːrti] [suːn] , [frendz] — ['sʌmθɪn] - [bɪg] !
" **There's** **going** **to** **be** **something** **done** **purty** **soon** **,** **friends** **—** **somethin** **'** **big** **!**
" 有 去 到 是 某物 完毕 漂亮 很快 , 朋友们 — 某物 - 大的 !

"朋友们，很快就会有件大事发生——一件大事！"

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
There's **sure** **to** **be** **a** **battle** **.**
有 当然 到 是 一个 战斗 .

一场战斗肯定会发生。

['haʊz] [fliːt] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['tʃesəˌpik] [beɪ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [miːt] [ðə; ði]
Howe's **fleet** **is** **comin** **'** **up** **Chesapeake** **Bay** **and** **General** **Washington** **will** **meet** **the**
豪氏 舰队 是 即将到来 - 向上 切萨皮克 湾 和 一般的 华盛顿 将要 见面 这
[truːps] [hiː; hi] [lændz] ['sʌmwer] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ;
troops **he** **lands** **somewhere** **south** **of** **Philadelphia** **;**
军队 他 土地 某处 南 的 费城 ;

豪将军的舰队正沿切萨皮克湾北上，华盛顿将军将在费城以南的某个地方与他登陆的部队会合；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔːl] [toʊld] . "
but **we** **ain't** **got** **much** **more'n** **ten** **thousand** **men** **all** **told** **.** **"**
但 我们 不是 得到 很多 更多 十 千 男人 全部 讲述 . "

但总的来说，我们也就一万多人而已。

" [haʊ] ['meni] [seɪld] [frʌm; frəm] [jɔːk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
" **How** **many** **sailed** **from** **York** **?** **"** **queried** **the** **innkeeper** **.**
" 如何 许多 航行 从 约克 ? " 查询 这 旅店老板 .

"有多少人从约克乘船出发？"旅店老板问道。

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [leɪf] , ['ru:fəli] .

“	**Nobody**	**knows**	**!**	”	**returned**	**Lafe**	**,**	**ruefully**	**.**
”	无人	知道	!	”	返回	拉菲	,	懊悔地	.

“没人知道！”拉夫懊恼地回答道。

“ [ðem; ðəm] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [tʊk] ['oʊvər] [ter] ['dʒə:mən,taun] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [fɪgɚz] .

“	**Them**	**dispatches**	**Had**	**took**	**over**	**ter**	**Germantown**	**didn't**	**give**	**the**	**exact**	**figgers**	**.**
”	他们	派遣	有	采取	超过	特尔	日耳曼敦	没有	给	这	精确的	无花果	.

“那些报道接管了日耳曼敦的，并没有给出确切的数字。

[bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ['sɛndɪn] - [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [skætɚɪn] - [men] [ðæt] [hɛv] - [gɑ:t] ['gʌnz] .

But	**I'm**	**out**	**this**	**way**	**sendin**	**'**	**in**	**all**	**the**	**scatterin**	**'**	**men**	**that**	**hev**	**'**	**got**	**guns**	**.**
但	我是	出去	这	方式	发送	-	在	全部	这	散布	-	男人	那	赫夫	-	得到	枪支	.

但我现在正往这边走，派出所有拿着枪的散兵游勇。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [mʌtʃ] ['hæpən] [ˌhɪrə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [mi:t] .

There	**won't**	**much**	**happen**	**hereabout**	**until**	**the**	**two**	**armies**	**meet**	**.**
那里	惯于	很多	发生	附近	直到	这	二	军队	见面	.

在两军交战之前，这附近不会发生太多事情。

[ænd; ənd] , ['spi:kɪn] - [ə'baʊt] [hæd; həd] , ” ['ædɪd] [leɪf] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪm] ['wɑ:ntɪn] - [ter] [ju:z] [hɪm; ɪm] ,

And	**,**	**speakin**	**'**	**about**	**Had**	**,**	**”**	**added**	**Lafe**	**,**	**suddenly**	**,**	**“**	**I'm**	**wantin**	**'**	**ter**	**use**	**him**	**,**
和	,	说话	-	关于	有	,	”	额外	拉菲	,	突然	,	“	我是	想要	-	特尔	使用	他	,

['dʒoʊnəs] . ”

Jonas	**.**	**”**
乔纳斯	.	”

“说到哈德，”拉菲突然补充道，“我想用他，乔纳斯。”

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , “ ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] [bɔɪ]

“	**Well**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**innkeeper**	**,**	**with**	**twinkling**	**eyes**	**,**	**“**	**he's**	**a**	**pretty**	**valuable**	**boy**
”	出色地	,	”	评论	这	旅店老板	,	和	闪烁	眼睛	,	“	他是	一个	漂亮的	有价值的	男生

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	**me**	**.**
到	我	.

“嗯，”旅店老板眨着眼睛说道，“他对我来说可是个很有价值的孩子。”

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [tu:] . ”

I	**have**	**to**	**pay**	**his**	**uncle**	**for**	**him**	**,**	**too**	**.**	**”**
我	有	到	支付	他的	叔叔	为了	他	,	也	.	”

我还得替他叔叔付钱。

“ [ju:d] [ɔ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒu:dəs] ['bensn] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	**You'd**	**oughter**	**be**	**called**	**Judas**	**Benson**	**!**	**”**	**declared**	**the**	**Yankee**	**.**
”	你会	应该	是	称为	犹大	本森	!	”	声明	这	扬基	.

“你应该叫犹大·本森！”那个北方佬喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['felər] [ter] ['hæg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['prentɪs] [bɔɪ] .

“	**You're**	**a**	**great**	**feller**	**ter**	**haggle**	**over**	**the**	**price**	**of**	**a**	**'**	**prentice**	**boy**	**.**
”	你是	一个	伟大的	伙计	特尔	讨价还价	超过	这	价格	的	一个	-	学徒	男生	.

“你真是个讨价还价的高手，居然能把一个学徒的价格砍到这么低。”

[aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] — [ɪts] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [naʊ] . ”

I'm	**goin**	**'**	**ter**	**send**	**him**	**to**	**the**	**army**	**—**	**it's**	**at**	**Philadelphia**	**now**	**.**	**”**
我是	去	-	特尔	发送	他	到	这	军队	—	它是	在	费城	现在	.	”

我要把他送去参军——现在军队在费城。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [aɪl] ['laɪkli] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ”

“	**And**	**that**	**means**	**I'll**	**likely**	**lose**	**a**	**good**	**horse**	**as**	**well**	**as**	**the**	**boy**	**,**	**”**
”	和	那	方法	患病的	可能	失去	一个	好的	马	作为	出色地	作为	这	男生	,	”

['grʌmbld] ['dʒoʊnəs] .

grumbled	**Jonas**	**.**
咕哝	乔纳斯	.

“那意味着我不仅会失去这个孩子，还会失去一匹好马，”乔纳斯抱怨道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ? ” [di'mɑːndid] ['hædli] [ʌv; əv]
“ Don't you think I've got anything to say about it myself ? ” demanded Hadley of
” 不 你 思考 我已经 得到 任何事物 到 说 关于 它 我 ? ” 要求 哈德利 的
[ðə; ði] ['jæŋki] .
the Yankee .
这 扬基 .

“你以为我对此就没话说了吗？”哈德利质问那位洋基队队员。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
” 不是 很多 .

“不多。”

[aɪv] [gɑːt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I've got orders for you , ” he declared , nodding his head .
我已经 得到 订单 为了 你 , ” 他 声明 , 点头 他的 头 .

“我有命令要交给你，”他一边点头一边说道。

“ [siː] [hɪr] .
“ See here .
” 看 这里 .

“看这里。”

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['bætərd] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
” He drew a battered wallet from his pocket ,
” 他 画 一个 伤痕累累 钱包 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一个破旧的钱包，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['læntərn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]
and in the light of the innkeeper's lantern selected a slip of paper
和 在 这 光 的 这 旅店老板 灯笼 已选 一个 滑 的 纸
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .
from one of the compartments .
从 一 的 这 隔间 .

在客栈老板的灯笼照耀下，他从其中一个隔间里抽出了一张纸条。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒoʊnəs][ænd; ənd] ['hædli] .
This he displayed before the wondering eyes of both Jonas and Hadley .
这 他 显示 前 这 好奇 眼睛 的 两个都 乔纳斯 和 哈德利 .

他当着乔纳斯和哈德利的面，将这一切展示给了他们惊奇的目光。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kræmpt] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][hænd] :
On the paper was written , in a rather cramped and formal hand :
在 这 纸 曾是 书面 , 在 一个 相当 狭窄 和 正式的 手 :

纸上用一种略显局促且正式的字体写着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [send] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mesɪdʒ] .
“ Send back the boy from the Three Oaks Inn with any message .
“ 发送 后退 这 男生 从 这 三 橡树 客栈 和 任何 信息 .

“让三橡树客栈的那个男孩带个口信回来。”

“ [ˌkæ'dwɔlədɚ] . ”
“ Cadwalader . ”
“ 卡德瓦拉德 . ”

“卡德瓦拉德。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] ['ɪnkiːpər] , “ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ]
“ Why ! ” exclaimed the round - eyed innkeeper , “ that's the man who saved you
“ 为什么 ! ” 惊呼 这 圆形的 - 眼睛 旅店老板 , “ 那就是 这 男人 WHO 已保存 你
[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hæd; həd] - - ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədɚ] . ”
from the soldiers , Had - - Colonel Cadwalader . ”
从 这 士兵 , 有 - - 上校 卡德瓦拉德 . ”

“为什么！”圆眼睛的旅店老板惊呼道，“那不是救你脱离士兵魔爪的人吗，哈德——卡德瓦拉德上校。”

“ [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] - [mʌst; məst][hɑː] - [gɑːt] ['pɜːrti] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['mæstər] [ˌkæ'dwɔlədɚ] , [hæd; həd] , ” [sed]
“ I reckon ye ' must ha ' got purty thick with Master Cadwalader , Had , ” said
“ 我 估计 是的 - 必须 哈 - 得到 漂亮 厚的 和 掌握 卡德瓦拉德 , 有 , ” 说
[leɪf] ,
Lafe ,
拉菲 ,

“我猜你和卡德瓦拉德先生一定关系很亲密吧，哈德，”拉夫说道。

['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
tearing the paper into small pieces .
撕裂 这 纸 进入 小的 件 .

将纸撕成小块。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][oʊld][nɑːks] ,
“ Let me tell yeou he is in the General's confidence as much as old Knox ,
“ 让 我 告诉 叶 他 是 在 这 将军的 信心 作为 很多 作为 老的 诺克斯 ,

“我告诉你，他和老诺克斯一样，都深受将军信任。”

[ɔːr] ['kɜːrn(ə)l] ['pɪkərɪŋ] .
or Colonel Pickering .
或者 上校 皮克林 .

或者皮克林上校。

[aɪ][gɑːt] ['sʌθɪn] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [juː] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
I got suthin ' important for yeou to take to headquarters ,
我 得到 苏辛 - 重要的 为了 叶 到 拿 到 总部 ,

我有些重要的东西要你带回总部。

[æn; ən] - [ɪf] - [hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] - ['betər] ['sæd(ə)l][ə; eɪ]['hɑːs][æn; ən] - [gɪt] [ə'weɪ]
an ' if yeou've had your supper yeou'd better saddle a hoss an ' git away
一个 - 如果 - 有 你的 晚餐 - 更好的 鞍 一个 霍斯 一个 - git 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [suːn] .
with it purty soon .
和 它 漂亮 很快 .

如果你已经吃过晚饭，最好赶紧骑上马溜之大吉。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ji:; ji][stɑ:rt][ðə; ði] ['su:nər] [jɪl] [ketʃ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [fɔ:r; fər] [its] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

The	quicker	ye	start	the	sooner	ye'll	ketch	the	army	,	for	it's	on	the	move	.
这	更快	是的	开始	这	很快	叫喊	双体帆船	这	军队	,	为了	它是	在	这	移动	.

你们行动越快，就能越早抓住敌军，因为他们正在行军途中。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['dʒoʊnəs] ['bensn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [blæk] ['mɑ:li] [aʊt]

"	While	he	was	speaking	,	Jonas	Benson	was	already	leading	Black	Molly	out
"	尽管	他	曾是	请讲	,	乔纳斯	本森	曾是	已经	领导	黑色的	莫莉	出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:l] ,

of	her	stall	,
的	她	摊位	,

“就在他说话的时候，乔纳斯·本森已经牵着黑莫莉走出了她的马厩。”

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

showing	at	once	that	his	objections	to	the	boy's	departure	had	been	but
显示	在	一次	那	他的	反对意见	到	这	男孩们	离开	有	到过	但

['moʊmənteri] .

momentary	.
瞬间	.

这立刻表明，他对男孩离开的反对只是一时的。

“ ['hi:z] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][gɪt] [aʊt] [raɪt] [naʊ] !

“	He's	had	his	supper	,	and	he	can	git	out	right	now	!
“	他是	有	他的	晚餐	,	和	他	能	git	出去	正确的	现在	!

“他已经吃过晚饭了，现在就可以走了！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[bʌt; bət] ['hædli] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [su:t]

But	Hadley	waited	long	enough	to	go	into	the	loft	and	put	on	the	best	suit
但	哈德利	等待	长的	足够的	到	去	进入	这	阁楼	和	放	在	这	最好的	套装

[ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] ,

of	homespun	which	he	possessed	,
的	质朴的	哪个	他	拥有	,

但哈德利等了很久，才走进阁楼，穿上他最好的那套粗布衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni][spɜ:rz] [skru:d]

and	encased	his	legs	in	long	riding	boots	with	a	pair	of	tiny	spurs	screwed
和	包裹	他的	腿	在	长的	骑术	靴子	和	一个	一对	的	微小的	马刺	螺丝

['ɪntu:][ðə; ði] [hi:lz] .

into	the	heels	.
进入	这	高跟鞋	.

他穿上长长的骑马靴，靴跟上钉着一对小小的马刺。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['pepərz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	no	papers	to	take	this	time	,
那里	是	不	文件	到	拿	这	时间	,

这次不需要携带任何文件。

[fɔ:r; fər] [leɪf] - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][send]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz]

for	Lafe	Holdness	whispered	the	message	he	had	to	send	into	the	boy's
为了	拉菲	-	低声说道	这	信息	他	有	到	发送	进入	这	男孩们

[ə'tentɪv] [ɪr] .

attentive	ear	.
细心	耳朵	.

拉夫·霍尔德尼斯将他必须传达的信息低声告诉了男孩专注的耳朵。

“ [æn; ən] - [naʊ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] !
“ An ' now good luck to ye !
” 一个 - 现在 好的 运气 到 是的 !

“那么，祝你好运！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['oʊpənd]
” exclaimed the scout as the youth mounted into the saddle and Jonas opened
” 惊呼 这 侦察 作为 这 青年 安装 进入 这 鞍 和 乔纳斯 打开
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .
the stable door .
这 稳定的 门 .

“侦察兵惊呼道，这时年轻人翻身上马，乔纳斯打开了马厩的门。”

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm][jiː; ji] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Nobody can take nothin ' from ye this time ,
” 无人 能 拿 什么也没有 - 从 是的 这 时间 ,

“这次没人能从你这里夺走任何东西。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː] [dɑːdʒ] [ɔːl] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] ['eri] [kəm'plɛkʃən] [tɪl]
but mebbe it's just as well if yeou dodge all armed men of airy complection till
但 也许 它是 只是 作为 出色地如果 叶 躲闪 全部 武装 男人 的 轻盈的 完成 直到
[jiː; ji] [pæs] ['dʒəːmən,taun] .
ye pass Germantown .
是的 经过 日耳曼敦 .

但也许，如果你能一路躲避所有武装人员，直到经过日耳曼敦，那也未尝不是一件好事。

” [blæk] ['mɑːli] [trɔtid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
” Black Molly trotted quietly down the inn yard toward the gate .
” 黑色的 莫莉 小跑 悄悄 向下 这 客栈 院子 朝向 这 门 .

“黑莫莉静静地沿着旅店院子向大门小跑过去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪdər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]
Just as she was going through this and her rider was about to give
只是 作为 她 曾是 去 通过 这 和 她 骑士 曾是 关于 到 给
[hɜːr; hər][ðə; ði][reɪn] ,
her the rein ,
她 这 缰绳 ,

就在她经历这一切，骑手即将把缰绳交给她的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] “ [es] - [es] - [ˌes 'tiː] ! ” [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he was startled by a soft “ S - s - st ! ” beside him .
他 曾是 惊慌 经过 一个 柔软的 “ S - s - 英石 ! ” 旁 他 .

他被身旁一声轻柔的“嘶——”吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] ['mɑːli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
He turned his head quickly and drew Molly down to a walk .
他 转向 他的 头 迅速地 和 画 莫莉 向下 到 一个 走 .

他迅速转过头，拉着莫莉走了下去。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
A shadowy figure stood at the end of the porch .
一个 阴暗的 数字 站立 在 这 结尾 的 这 门廊 .

门廊尽头站着一个黑影。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hædli] ['rekəgnaɪzd] ['lɪliən] ['noʊlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔːl] [flʌŋ] ['oʊvər]
In an instant Hadley recognized Lillian Knowles , with a light shawl flung over
在 一个 立即的 哈德利 认可 莉莲 诺尔斯 , 和 一个 光 披肩 扔 超过
[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
her head and shoulders ,
她 头 和 肩膀 ,

哈德利立刻认出了莉莲·诺尔斯，她头上和肩上披着一条轻薄的披肩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	her	hand	outstretched	to	him	.
和	她	手	伸展	到	他	.

她向他伸出了手。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

A	FIGURE	STOOD	AT	THE	END	OF	THE	PORCH
一个	数字	站立	在	这	结尾	的	这	门廊

门廊尽头站着一个人影

“ [ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] !

“	Hadley	Morris	!
”	哈德利	莫里斯	!

“哈德利·莫里斯！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ˈʌðər] [foʊks]

”	she	whispered	,	“	if	you	are	carrying	anything	—	anything	you	don't	want	other	folks
”	她	低声说道	,	“	如果	你	是	携带	任何事物	—	任何事物	你	不	想	其他	各位

[tuː; tə] [siː] — [lʊk] [aʊt] !

to	see	—	look	out	!
到	看	—	看	出去	!

她低声说：“如果你带着任何东西——任何你不想让别人看到的东西——小心点！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə] - [naɪt]

There	are	others	beside	me	who	know	you	are	riding	toward	the	ferry	to	-	night
那里	是	其他的	旁	我	WHO	知道	你	是	骑术	朝向	这	渡船	到	-	夜晚

.

:

.

除了我以外，还有其他人知道你今晚要去乘渡轮。

” [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ɔːr] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]

”	And	then	,	before	he	could	reply	or	express	his	astonishment	at	her
”	和	然后	,	前	他	可以	回复	或者	表达	他的	惊讶	在	她

[ˈwɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

“然后，还没等他回应或表达对她警告的惊讶，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

she	disappeared	within	the	shadow	of	the	porch	.
她	消失	之内	这	阴影	的	这	门廊	.

她消失在门廊的阴影里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He	heard	the	door	close	softly	behind	her	,	and	,	after	a	moment's	hesitation	,
他	听到	这	门	关闭	轻轻	在后面	她	,	和	,	后	一个	瞬间	犹豫	,

他听到她身后的门轻轻关上，犹豫片刻后，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmɑːli] [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈferi] ,

he	started	Molly	on	again	and	turned	her	head	toward	the	distant	ferry	,
他	开始	莫莉	在	再次	和	转向	她	头	朝向	这	遥远	渡船	,

他重新启动了莫莉，然后把头转向远处的渡轮。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɜːrdz] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər]

wondering	if	he	ought	to	take	the	girl's	words	seriously	and	turn	back	for
好奇	如果	他	应该	到	拿	这	女孩们	字	严重地	和	转动	后退	为了

[ˌriːˌinˈfɔːˌsments] .

reinforcements	.
增援部队	.

他犹豫着是否应该认真对待女孩的话，返回去寻求增援。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

[ðə; ðiː] “ ['dændi] [-] ” [læst] ['traɪʌmf]
THE “ DANDY FIFTH'S ” LAST TRIUMPH
这 ” 花花公子 第五个 ” 最后的 胜利

“花花公子五人组”的最后胜利

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ['stɔːri]
A MEMORIAL DAY STORY
一个 纪念馆 天 故事

阵亡将士纪念日的故事

[baɪ] ['lɔːrə] ['ɔːltən] [peɪn]
By LAURA ALTON PAYNE
经过 劳拉 奥尔顿 佩恩

作者：劳拉·奥尔顿·佩恩

“ [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ðiː][kɪd] - [glʌvd] ['dændi] [fɪfθ]
“ We called them the kid - gloved Dandy Fifth
“ 我们 称为 他们 这 孩子 - 戴手套 花花公子 第五

我们称他们为“娇滴滴的花花公子第五区”。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn] [pə'reɪd] .
When we passed them on parade .
什么时候 我们 通过了 他们 在 游行 .

当我们经过他们身边参加游行时。

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪm'perətɪv] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt][ɑːn][ðə; ðiː] [klæs] - [ruːm] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]
” A sharp , imperative rat - a - tat - tat on the class - room door almost at
” 一个 锋利的 , 至关重要的 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 在 这 班级 - 房间 门 几乎 在
[hɜːr; hər] [bæk] ['stɑːrtld] [ðə; ðiː] ['spiːkər] , ['saidni] ['dæləs] .
her back startled the speaker , Sidney Dallas .
她 后退 惊慌 这 扬声器 , 西德尼 达拉斯 .

“教室门上突然传来一阵急促的、急促的哒哒声，几乎就在她身后，这让说话的西德尼·达拉斯吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She turned for an instant ,
她 转向 为了 一个 立即的 ,

她转过身去，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['skætər] [hɜːr; hər] [wɪts] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [wɪnd] .
but that instant was enough to scatter her wits like chaff before the wind .
但 那 立即的 曾是 足够的 到 分散 她 智慧 喜欢 糠 前 这 风 .

但那一瞬间就足以让她神志不清，如同风中的糠秕一般散落一地。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — ['stæməd] — [pɔːzd] [ə'gen] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] :
She paused — stammered — paused again , then repeated vaguely :
她 暂停 — 结结巴巴 — 暂停 再次 , 然后 重复 依稀 :

她停顿了一下——结结巴巴地——又停顿了一下，然后含糊地重复道：

“ [wiː; wi] [kɔːld] — [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ðiː][kɪd] - [glʌvd] ['dændi] [fɪfθ]
“ We called — we called them the kid - gloved Dandy Fifth
“ 我们 称为 — 我们 称为 他们 这 孩子 - 戴手套 花花公子 第五

我们称他们为——我们称他们为娇滴滴的“花花公子第五区”。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn] [pə'reɪd] .
When we passed them on parade .
什么时候 我们 通过了 他们 在 游行 .

当我们经过他们身边参加游行时。

[wiː; wi] [kɔːld] — [wiː; wi] [kɔːld] —
We called — we called —
我们 称为 — 我们 称为 —

我们打电话了——我们打电话了——

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəukst] [bæk] .
" But the words would not be coaxed back .
" 但 这 字 会 不是 是 哄骗 后退 .

但那些话却怎么也说不出来。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk] .
Her mind was a perfect blank .
她 头脑 曾是 一个 完美的 空白的 .

她脑子里一片空白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd]
She was so confused that she did not see that the visitor who was being ushered
她 曾是 所以 使困惑 那 她 做过 不是 看 那 这 游客 WHO 曾是 存在 引导
[ɪn][baɪ] [bes] ['mɑːrtn] ,
in by Bess Martin ,
在 经过 贝丝 马丁 ,

她当时非常迷茫，以至于没有注意到贝丝·马丁正引荐进来的访客。

[ænd; ənd] [huːz] [ʃɑːrp] [nɑːk] [hæd; həd][soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
and whose sharp knock had so disconcerted her , was her own mother .
和 谁 锋利的 敲 有 所以 不安 她 , 曾是 她 自己的 母亲 .

而让她如此惊慌失措的，正是她自己的母亲。

[ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A hot flush of shame scorched her face ,
一个 热的 冲洗 的 耻辱 烧焦的 她 脸 ,

羞耻感像火烧一样涌上她的脸颊。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] , [hɜːr; hər] [niːz] [gruː]
the crowd of attentive faces before her began to waver , her knees grew
这 人群 的 细心 面孔 前 她 开始 到 动摇 , 她 膝盖 生长
[wiːk] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['kaʊərdli] ,
weak , her feet cowardly ,
虚弱的 , 她 脚 胆小 ,

她面前那些专注的面孔开始动摇，她的双腿发软，脚步也变得畏缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [breɪv] ['efərt] :
but she made one more brave effort :
但 她 制成 一 更多的 勇敢的 努力 :

但她又勇敢地尝试了一次：

“ [wiː; wi] [kɔːld] — [wiː; wi] [kɔːld] ” — [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] , [ðen] [stɑːpt]
“ We called — we called ” — she repeated weakly and hurriedly , then stopped
“ 我们 称为 — 我们 称为 ” — 她 重复 弱 和 匆匆 , 然后 停止
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

“我们打过电话——我们打过电话”——她虚弱而急促地重复道，然后戛然而止。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , ” ['mɜːrmɜːrd] ['mɪstʃɪvəs] [ted] [skɔt] , [lə'guːbriəsli] .
“ But it would not come , ” murmured mischievous Ted Scott , lugubriously .
“ 但 它 会 不是 来 , ” 低声说道 恶作剧 泰德 斯科特 , 悲伤地 .

“但它不会来了，”调皮的泰德·斯科特忧郁地低声说道。

[ted] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz]

Ted	had	been	crowded	to	the	front	seat	,	which	he	shared	with	two	other	boys
泰德	有	到过	挤	到	这	正面	座位	,	哪个	他	共享	和	二	其他	男孩们

.

:

.

泰德被挤到了前排座位上，他和另外两个男孩挤在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['snɪkəd] , [ænd; ənd] ['sɪdnɪz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	boys	snickered	,	and	Sidney's	misery	was	complete	.
这	男孩们	窃笑	,	和	西德尼的	苦难	曾是	完全的	.

男孩们窃笑起来，西德尼的处境彻底糟糕了。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

Never	before	had	she	failed	in	a	speech	,	or	realized	the	humiliation	.
绝不	前	有	她	失败的	在	一个	演讲	,	或者	已实现	这	屈辱	.

她以前从未在演讲中失败过，也从未意识到这种耻辱。

[ɔ:l] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ʃi:; ʃi] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

All	a	-	tremble	she	stepped	off	the	platform	,
全部	一个	-	颤抖	她	步	离开	这	平台	,

她浑身颤抖地走下了站台，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	with	scarlet	face	and	tearful	eyes	passed	down	the	aisle	between	the
和	和	猩红	脸	和	内牛满面	眼睛	通过了	向下	这	走道	之间	这

['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

double	row	of	visitors	,
双倍的	排	的	访客	,

她满脸通红，泪眼婆娑地走过两排来宾之间的过道。

[hu:z] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

whose	looks	of	sympathy	her	distorted	imagination	turned	into	looks	of	derision
谁	看起来	的	同情	她	扭曲	想像力	转向	进入	看起来	的	嘲笑

[æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

at	her	distress	.
在	她	痛苦	.

在她扭曲的想象中，那些同情的眼神变成了对她痛苦的嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['loʊər] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	the	tears	should	not	fall	,	and	she	would	not	lower	her	head	.
但	这	眼泪	应该	不是	落下	,	和	她	会	不是	降低	她	头	.

但她不能流泪，也不能低下头。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [si:t] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

As	she	reached	her	seat	she	caught	a	look	of	amusement	on	the	face	of
作为	她	达到	她	座位	她	捕捉	一个	看	的	娱乐	在	这	脸	的

['mɜ:rtl] ['ɛmənz] ,

Myrtle	Emmons	,
桃金娘	埃蒙斯	,

她走到座位上时，瞥见默特尔·埃蒙斯脸上露出一丝玩味的表情。

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [oʊn] .

who	sat	at	the	desk	immediately	behind	her	own	.
WHO	卫星	在	这	桌子	立即地	在后面	她	自己的	.

坐在她身后办公桌旁的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bɪt]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['rʌnəweɪ] [self] - [pə'zeʃn] .

It	was	that	that	gave	her	the	bit	over	her	runaway	self	-	possession	.
它	曾是	那	那	给予	她	这	少量	超过	她	逃跑	自己	-	拥有	.

正是这件事让她克服了过度的自控力。

['mɜːrtl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Myrtle	**was**	**somewhat**	**noted**	**for**	**making**	**fun**	**of**	**people**	**.**
桃金娘	曾是	有些	著名的	为了	制作	乐趣	的	人们	.

默特尔以爱取笑别人而闻名。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜːrtl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

She	**would**	**show**	**Myrtle**	**how**	**little**	**she**	**cared**	**.**
她	会	展示	桃金娘	如何	小的	她	关心	.

她要让默特尔知道她有多么不在乎。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['mɜːrtəlz] [nʌdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli]

Disregarding	**Myrtle's**	**nudge**	**,**	**she**	**concentrated**	**her**	**attention**	**upon**	**the**	**beautifully**
不予理会	桃金娘的	轻推	,	她	集中	她	注意力	之上	这	非常漂亮

['dekəreɪtɪd] [skuːl] - [ruːm] .

decorated	**school**	**-**	**room**	**.**
装饰	学校	-	房间	.

她没有理会默特尔的轻推，而是将注意力集中在装饰精美的教室上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['baʊər] ,

It	**had**	**been**	**transformed**	**into**	**a**	**veritable**	**bower**	**,**
它	有	到过	转变	进入	一个	真正的	凉亭	,

它已经变成了一个名副其实的凉亭，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]['siːdər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ,

not	**with**	**boughs**	**of**	**pine**	**and**	**cedar**	**as**	**in**	**the**	**Eastern**	**States**	**,**
不是	和	树枝	的	松树	和	雪松	作为	在	这	东	各州	,

不像东部各州那样用松树和雪松的树枝，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][kə'tælpə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['snoʊi]

but	**with**	**fragrant**	**branches**	**of**	**catalpa**	**with**	**their**	**great**	**clusters**	**of**	**snowy**
但	和	香	分支	的	楸	和	他们的	伟大的	集群	的	下雪的

['blɔsəmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [spreɪz] [ʌv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs] .

blossoms	**and**	**with**	**immense**	**sprays**	**of**	**feathery**	**asparagus**	**.**
花朵	和	和	巨大	喷雾	的	羽毛状的	芦笋	.

但也有散发着香气的梓树枝条，上面簇拥着雪白的花朵，还有大量的羽状芦笋。

[ðə; ði]['plætfɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**platform**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**teacher's**	**desk**	**at**	**the**	**back**	**of**	**it**	**,**
这	平台	,	作为	出色地	作为	这	老师的	桌子	在	这	后退	的	它	,

讲台以及讲台后面的教师讲台，

[wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

was	**banked**	**with**	**potted**	**ferns**	**and**	**palms**	**and**	**flowering**	**plants**	**.**
曾是	银行	和	盆栽	蕨类植物	和	棕榈树	和	开花	植物	.

银行里摆放着盆栽蕨类植物、棕榈树和开花植物。

[ðə; ði] [bɪ'rɪbənd] [weɪst] - ['bæskɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['feðəri] ['griːnəri] , [ə'mɪdst]

The	**beribboned**	**waste**	**-**	**basket**	**formed**	**a**	**huge**	**bouquet**	**of**	**feathery**	**greenery**	**,**	**amidst**
这	系着丝带	浪费	-	篮子	形成	一个	巨大的	花束	的	羽毛状的	绿植	,	在……之中

[wɪtʃ] [tɔːl] ,

which	**tall**	**,**
哪个	高的	,

系着丝带的垃圾桶形成了一大束羽毛状的绿色植物，其中高大的，

['greɪsf(ə)l] ['sʌnˌflauəz] [boʊd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['hedz] .

graceful	**sunflowers**	**bowed**	**their**	**golden**	**heads**	**.**
优美	向日葵	鞠躬	他们的	金的	头部	.

优雅的向日葵低下了它们金色的花头。

[ðæt] [ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

That	**artistic**	**touch**	**was**	**her**	**own**	**,**	**and**	**she**	**gazed**	**at**	**it**	**with**	**pride**	**.**
那	艺术	触碰	曾是	她	自己的	,	和	她	凝视	在	它	和	自豪	.

那份艺术气息是她独有的，她自豪地欣赏着它。

['sʌnˌflauəz]	[ænd; ənd]	[ə'spærəgəs]	[ə'dɔrnd]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	[kɔ:t]	[ʌp]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]
Sunflowers	**and**	**asparagus**	**adorned**	**the**	**pictures**	**and**	**caught**	**up**	**the**	**folds**	**of**
向日葵	和	芦笋	装饰	这	图片	和	捕捉	向上	这	折叠	的

[ðə; ði]	[lɑ:rdʒ]	[flæg]	[dreɪpt]	['greɪsfəli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['blækbɔ:rd]	,
the	**large**	**flag**	**draped**	**gracefully**	**over**	**the**	**front**	**blackboard**	**,**
这	大的	旗帜	垂坠的	优雅地	超过	这	正面	黑板	,

向日葵和芦笋点缀着画作，并垂落在优雅地覆盖在黑板上的大旗帜的褶皱处。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪt]	['bʌntɪŋ]	[fes'tu:nd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔ:lz]	.
and	**of**	**the**	**bright**	**bunting**	**festooned**	**around**	**the**	**walls**	**.**
和	的	这	明亮的	彩旗	装饰	大约	这	墙壁	.

还有墙上挂着的色彩鲜艳的彩旗。

[flægz]	[ænd; ənd]	['sʌnˌflauəz]	,
Flags	**and**	**sunflowers**	**,**
旗帜	和	向日葵	,

旗帜和向日葵，

['sʌnˌflauəz]	[ænd; ənd]	[flægz]	—	[ə; eɪ]	[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]	[soʊ]	['pɑ:pjələr]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔ:lweɪz]
sunflowers	**and**	**flags**	**—**	**a**	**combination**	**so**	**popular**	**that**	**she**	**should**	**always**
向日葵	和	旗帜	—	一个	组合	所以	受欢迎的	那	她	应该	总是

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['embləm]	-	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[steɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['glɔ:riəs]
associate	**the**	**golden**	**emblem**	**-**	**flower**	**of**	**her**	**State**	**with**	**the**	**glorious**
联系	这	金的	徽	-	花	的	她	状态	和	这	辉煌

['embləm]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['kʌntri]	.
emblem	**of**	**her**	**country**	**.**
徽	的	她	国家	.

向日葵和国旗——这种组合如此受欢迎，以至于她应该始终将她所在州的金色象征之花与她国家的光荣象征联系在一起。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'voʊtɪd]	[mɔ:r]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	['ju:ʒuəl]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	[dekə'reiʃəns]	,	[fɔ:r; fər]	,	[ðə; ði]
They	**had**	**devoted**	**more**	**time**	**than**	**usual**	**to**	**their**	**decorations**	**,**	**for**	**,**	**the**
他们	有	奉献	更多的	时间	比	通常	到	他们的	装饰	,	为了	,	这

['fɑ:loʊɪŋ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['bi:ɪŋ]	[mə'mɔ:riəl]	[deɪ]	,
following	**Monday**	**being**	**Memorial**	**Day**	**,**
下列的	周一	存在	纪念馆	天	,

他们比平时花了更多时间来装饰，因为接下来的星期一就是阵亡将士纪念日了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tɜ:rnd]	[ðer; ðər]	“	[læst]	[deɪ]	”	['eksərsaɪzɪz]	['ɪntu:][ə; eɪ]	[mə'mɔ:riəl]	['sɜ:rvɪs]	.
they	**had**	**turned**	**their**	**“**	**last**	**day**	**”**	**exercises**	**into**	**a**	**memorial**	**service**	**.**
他们	有	转向	他们的	“	最后的	天	”	练习	进入	一个	纪念馆	服务	.

他们把“最后一天”的训练变成了追悼会。

['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['neɪv(ə)l]	['vɪktəri]	[ʌv; əv]	[skers]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	['pri:viəs]	,	['peɪtriətɪzəm]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]
Owing	**to**	**the**	**naval**	**victory**	**of**	**scarce**	**a**	**month**	**previous**	**,**	**patriotism**	**was**	**at**
欠款	到	这	海军	胜利	的	稀少	一个	月	以前的	,	爱国主义	曾是	在

[ə; eɪ]	[waɪt]	[hi:t]	,
a	**white**	**heat**	**,**
一个	白色的	热	,

由于一个月前取得的海战胜利，爱国主义情绪高涨。

[ænd; ənd]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	[si'lekʃənz]	[ʌv; əv]	['spɪrɪt]	[ʃerd]	[ðə; ði]	['ɔnəz]	[wɪð; wɪθ]	[t'rɪbju:ts]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ded]
and	**patriotic**	**selections**	**of**	**spirit**	**shared**	**the**	**honors**	**with**	**tributes**	**to**	**the**	**dead**
和	爱国	选择	的	精神	共享	这	荣誉	和	致敬	到	这	死的

—	[bəuθ][ðə; ði]	[blu:]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[greɪ]	,
—	**both**	**the**	**Blue**	**and**	**the**	**Gray**	**,**
—	两个都	这	蓝色的	和	这	灰色的	,

爱国主义精神的表达与对逝者的缅怀——包括蓝军和灰军——共同分享了荣誉。

['sekʃənlɪzəm] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

sectionalism	**being**	**forgotten**	**in**	**the**	**new**	**union**	**of**	**the**	**North**	**and**	**the**	**South**	**.**
地区主义	存在	被遗忘的	在	这	新的	联盟	的	这	北	和	这	南	.

在新成立的南北联盟中，地区主义正在被遗忘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] [tuː; tə][stɜːr] ['sɪdniz] [ɪn'θuːziæzəm] ;

But	**it**	**did**	**not**	**require**	**recent**	**victory**	**to**	**stir**	**Sidney's**	**enthusiasm**	**;**
但	它	做过	不是	要求	最近的	胜利	到	搅拌	西德尼的	热情	;

但激发西德尼热情的并非最近的胜利；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

she	**was**	**at**	**all**	**times**	**intensely**	**patriotic**	**.**
她	曾是	在	全部	时代	强烈地	爱国	.

她始终怀有强烈的爱国情怀。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] ,

As	**a**	**small**	**child**	**,**	**a**	**mere**	**babe**	**,**
作为	一个	小的	孩子	,	一个	仅仅	宝贝	,

还是个小孩子的时候，还是个婴儿的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'θrɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

she	**had**	**listened**	**enthralled**	**to**	**her**	**father's**	**tales**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
她	有	听着	着迷	到	她	父亲的	故事	的	这	民用	战争	,

她曾着迷地聆听父亲讲述南北战争的故事，

[θruː] ['meni] [ʌv; əv] [huːz] ['terəb(ə)l] ['bætlz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

through	**many**	**of**	**whose**	**terrible**	**battles**	**he**	**had**	**passed**	**.**
通过	许多	的	谁	糟糕的	战斗	他	有	通过了	.

他曾亲历过他们许多惨烈的战役。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [tʃoʊz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [si'lekʃənz] [tuː; tə] [spiːk] .

She	**invariably**	**chose**	**patriotic**	**selections**	**to**	**speak**	**.**
她	总是	选择	爱国	选择	到	说话	.

她总是选择爱国主义题材的演讲内容。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] “ ['dændi] [fɪfθ] ” [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr'self] .

Such	**a**	**deed**	**as**	**described**	**in**	**the**	**“**	**Dandy**	**Fifth**	**”**	**made**	**her**	**forget**	**herself**	**.**
这样的	一个	契据	作为	描述	在	这	“	花花公子	第五	”	制成	她	忘记	她自己	.

《花花公子第五章》中描述的那种行为让她忘却了自我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] - [deɪ] !

And	**now**	**,**	**of**	**all**	**times**	**,**	**to**	**fail**	**to**	**-**	**day**	**!**
和	现在	,	的	全部	时代	,	到	失败	到	-	天	!

偏偏在今天，失败了！

[ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] :

The	**school**	**were**	**singing**	**softly**	**:**
这	学校	是	歌唱	轻轻	:

学校里响起了轻柔的歌声：

“ ['kʌvər] [ðem; ðəm]['oʊvər] — [jes] , ['kʌvər] [ðem; ðəm]['oʊvər] —

“	**Cover**	**them**	**over**	**—**	**yes**	**,**	**cover**	**them**	**over**	**—**
“	覆盖	他们	超过	—	是的	,	覆盖	他们	超过	—

“把它们盖住——是的，把它们盖住——”

['perənt] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['lʌvər] :

Parent	**and**	**husband**	**,**	**and**	**brother**	**,**	**and**	**lover**	**:**
父母	和	丈夫	,	和	兄弟	,	和	情人	:

父母、丈夫、兄弟、爱人：

[kraʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ðoʊz] [ded] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Crown	**in**	**your**	**hearts**	**those**	**dead**	**heroes**	**of**	**ours**	**.**
王冠	在	你的	心	那些	死的	英雄	的	我们的	.

把我们那些牺牲的英雄们永远铭记在心。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

And	**cover**	**them**	**over**	**with**	**beautiful**	**flowers**	**.**
和	覆盖	他们	超过	和	美丽的	花朵	.

然后用美丽的花朵将它们覆盖起来。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**How**	**she**	**would**	**love**	**to**	**lay**	**a**	**tribute**	**of**	**flowers**	**upon**	**the**	**graves**	**of**	**the**
"	如何	她	会	爱	到	躺	一个	贡	的	花朵	之上	这	坟墓	的	这

['dændi] [-] ['meni] [ded] ['hɪroʊz] !

Dandy	**Fifth's**	**many**	**dead**	**heroes**	**!**
花花公子	第五个	许多	死的	英雄	!

“她多么希望能够向丹迪第五区众多逝去的英雄们的坟墓献上鲜花！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ʃeɪm] !

And	**,**	**oh**	**,**	**shame**	**!**
和	,	哦	,	耻辱	!

哦，真丢人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [duː] [ðem; ðəm] — [feɪld]

she	**had**	**failed**	**to**	**give**	**them**	**even**	**the**	**tribute**	**of**	**honor**	**due**	**them**	**—**	**failed**
她	有	失败的	到	给	他们	甚至	这	贡	的	荣誉	到期的	他们	—	失败的

['mɪzrəbli] !

miserably	**!**
惨痛地	!

她甚至没有给予他们应有的荣誉——彻底失败了！

“ ['laɪɪŋ] [soʊ]['saɪlənt][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

“	**Lying**	**so**	**silent**	**by**	**night**	**and**	**by**	**day**	**,**
"	说谎	所以	沉默的	经过	夜晚	和	经过	天	,

“日夜静静躺着，

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænhʊd] [ə'weɪ] .

Sleeping	**the**	**years**	**of**	**their**	**manhood**	**away**	**.**
睡眠	这	年	的	他们的	男子气概	离开	.

沉睡耗尽了他们的青春年华。

" [ðæt] [ment] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] .

"	**That**	**meant**	**the**	**most**	**of**	**the**	**Dandy**	**Fifth**	**.**
"	那	意思是	这	最多	的	这	花花公子	第五	.

“这意味着丹迪第五区的大部分地区。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɔːnt] , ['saɪlənt][fɔːrmz] ,

She	**could**	**see**	**the**	**gaunt**	**,**	**silent**	**forms**	**,**
她	可以	看	这	瘦削	,	沉默的	表格	,

她能看到那些面容憔悴、沉默不语的身影。

['fɔːlən] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [ðæt] " [traɪd] [menz] [soʊlz] .

fallen	**at**	**their**	**posts**	**in**	**that**	**awful**	**hour**	**that**	**“**	**tried**	**men's**	**souls**	**.**
倒下	在	他们的	帖子	在	那	可怕	小时	那	"	尝试	男士	灵魂	.

在那场“考验人心”的可怕时刻，他们倒在了岗位上。

" [bʌt; bət] [ðerz] [stʊd] [ðə; ði] [test] — [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['grændli] .

"	**But**	**theirs**	**stood**	**the**	**test**	**—**	**stood**	**it**	**grandly**	**.**
"	但	他们的	站立	这	测试	—	站立	它	宏伟	.

但他们的经受住了考验——而且经受住了考验，而且表现出色。

“ ['swɪftli] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

“	**Swiftly**	**they**	**rushed**	**to**	**the**	**help**	**of**	**the**	**right**	**,**
"	迅速地	他们	匆忙	到	这	帮助	的	这	正确的	,

他们迅速赶去支援右翼，

['fɜːrmli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

Firmly	they	stood	in	the	shock	of	the	fight	.
牢牢	他们	站立	在	这	震惊	的	这	斗争	.

他们在战斗的震惊中依然坚定地站着。

" [stʊd] [fɜːrm] — [fɜːrm] ?

"	Stood	firm	—	firm	?
"	站立	公司	—	公司	?

“立场坚定——坚定？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Did	they	not	?
做过	他们	不是	?

难道不是吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [stænd] — [nʌn] ['breɪvər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] , [nʌn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

Why	,	they	made	a	glorious	stand	—	none	braver	in	all	the	war	,	none	more	deserving
为什么	,	他们	制成	一个	辉煌	站立	—	没有任何	更勇敢	在	全部	这	战争	,	没有任何	更多的	值得

[ʌv; əv] ['ɑːnər] !

of	honor	!
的	荣誉	!

他们英勇抵抗，在整个战争中无人比他们更勇敢，无人比他们更值得尊敬!

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ˌʌn'pruːvn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn]

—	and	she	had	left	them	with	their	courage	unproven	,	with	the	scorn
—	和	她	有	左边	他们	和	他们的	勇气	未经证实	,	和	这	轻蔑

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

of	their	comrades	upon	them	,
的	他们的	同志们	之上	他们	,

——她离开时，他们的勇气尚未得到证明，还背负着战友们的鄙夷。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'raɪsɪv] ['epɪθet] [ə; eɪ] [neɪm]

before	they	had	been	given	a	chance	to	make	their	derisive	epithet	a	name
前	他们	有	到过	给定	一个	机会	到	制作	他们的	嘲讽的	别名	一个	姓名

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

to	be	proud	of	for	all	time	.
到	是	自豪的	的	为了	全部	时间	.

在他们有机会将自己原本带有嘲讽意味的绰号变成一个值得永远骄傲的名字之前。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	she	could	not	bear	it	!
哦	,	她	可以	不是	熊	它	!

哦，她无法忍受!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

she	could	not	bear	it	!
她	可以	不是	熊	它	!

她无法忍受!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] .

She	must	save	the	honor	of	the	Dandy	Fifth	.
她	必须	节省	这	荣誉	的	这	花花公子	第五	.

她必须捍卫第五大道上的绅士荣誉。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

The	thought	was	electric	.
这	想法	曾是	电的	.

这个想法令人兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] [fʊl] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ɔːl'redi] [hæf] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

It	shocked	into	full	life	the	resolve	already	half	formed	in	her	mind	.
它	震惊	进入	满的	生活	这	解决	已经	一半	形成	在	她	头脑	.

它彻底激发了她心中已经形成一半的决心。

['heɪsənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli]

Hastening	**up**	**to**	**Miss**	**Mason**	**she**	**whispered**	**a**	**request**	**,**	**which**	**was**	**smilingly**
加速	向上	到	错过	石匠	她	低声说道	一个	要求	,	哪个	曾是	微笑着

['græntɪd] .

granted	**.**
的确	.

她快步走到梅森小姐面前，低声提出了一个请求，梅森小姐微笑着答应了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ['saidni] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər]

With	**a**	**bright**	**face**	**Sidney**	**hurried**	**from**	**the**	**room**	**just**	**as**	**the**	**next**	**number**
和	一个	明亮的	脸	西德尼	慌忙	从	这	房间	只是	作为	这	下一个	数字

[wʌz; wəz] [kɔːld] .

was	**called**	**.**
曾是	称为	.

西德尼面带笑容地匆匆离开了房间，这时下一个号码被叫到了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [faɪnd] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [hɜːr'self] .

She	**meant**	**to**	**go**	**home**	**,**	**find**	**the**	**poem**	**,**	**then**	**come**	**back**	**and**	**redeem**	**herself**	**.**
她	意思是	到	去	家	,	寻找	这	诗	,	然后	来	后退	和	赎回	她自己	.

她本打算回家，找到那首诗，然后回来赎罪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	**had**	**but**	**three**	**blocks**	**to**	**go**	**,**	**and**	**that**	**distance**	**was**	**covered**	**with**
她	有	但	三	积木	到	去	,	和	那	距离	曾是	涵盖	和

['flaɪɪŋ] [fiːt] .

flying	**feet**	**.**
飞行	脚	.

她只剩下三个街区要走了，她飞快地跑完了这段路程。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] .

To	**her**	**dismay**	**she**	**found**	**the**	**door**	**locked**	**.**
到	她	沮丧	她	成立	这	门	已锁定	.

令她沮丧的是，她发现门锁着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ment] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] .

Of	**course**	**,**	**her**	**mother**	**meant**	**to**	**attend**	**the**	**exercises**	**.**
的	课程	,	她	母亲	意思是	到	出席	这	练习	.

当然，她母亲是打算去参加演习的。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['witnist] [hɜːr; hər]

No	**doubt**	**she**	**was**	**in**	**the**	**room**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**had**	**witnessed**	**her**
不	怀疑	她	曾是	在	这	房间	全部	这	时间	,	和	有	目击者	她

['feɪljər] .

failure	**.**
失败	.

毫无疑问，她一直待在房间里，亲眼目睹了她的失败。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [ɪn] .

But	**—**	**she**	**must**	**get**	**in**	**.**
但	—	她	必须	得到	在	.

但是——她必须进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ɪts] ['kʌstəmeri] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər]

She	**looked**	**for**	**the**	**key**	**in**	**its**	**customary**	**hiding**	**-**	**place**	**when**	**all**	**the**	**family**	**were**
她	看起来	为了	这	钥匙	在	它是	习惯	隐藏	-	地方	什么时候	全部	这	家庭	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [æt; ət] [wʌns] ;

expected	**to**	**be**	**absent**	**at**	**once**	**;**
预期的	到	是	缺席的	在	一次	;

她趁着全家人都不在家的时候，在钥匙惯常藏匿的地方寻找它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

it	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

['riːs(ə)nt] ['peti] ['θiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪn'djʊst] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Recent	petty	thieving	in	the	neighborhood	had	probably	induced	Mrs	.	Dallas	to	take	the	key	with	her	.
最近的	小气	盗窃	在	这	邻里	有	大概	诱导	太太	.	达拉斯	到	拿	这	钥匙	和	她	.

最近附近发生的一些小偷小摸事件，可能促使达拉斯太太把钥匙随身携带了。

['saidni][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

Sidney	was	dismayed	.
西德尼	曾是	沮丧	.

西德尼感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] .

She	rushed	from	door	to	door	,	and	from	window	to	window	.
她	匆忙	从	门	到	门	,	和	从	窗户	到	窗户	.

她从一扇门跑到另一扇门，从一扇窗户跑到另一扇窗户。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

All	were	securely	fastened	.
全部	是	安全地	系紧	.

全部都牢固地固定住了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	sat	down	on	the	porch	to	think	a	moment	.
她	卫星	向下	在	这	门廊	到	思考	一个	片刻	.

她坐在门廊上，沉思了一会儿。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn] [θruː] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][oʊn] ['wɪndoʊ] ,

Perhaps	she	could	get	in	through	an	upper	window	;	she	had	left	her	own	window	,
也许	她	可以	得到	在	通过	一个	上	窗户	;	她	有	左边	她	自己的	窗户	,

或许她可以从楼上的窗户进去；她把自己的窗户留下了。

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['loʊɝd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ʌn'lætʃt] .

which	,	fortunately	,	was	over	the	kitchen	,	lowered	slightly	and	the	screen	unlatched	.
哪个	,	幸运的是	,	曾是	超过	这	厨房	,	降低	轻微地	和	这	屏幕	未锁紧	.

幸运的是，它位于厨房上方，稍微降低了一些，纱窗的锁扣也打开了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] , [ðen] [krɔːl] [θruː] .

She	could	reach	the	spring	through	the	opening	,	lower	it	still	more	,	then	crawl	through	.
她	可以	抵达	这	春天	通过	这	开幕	,	降低	它	仍然	更多的	,	然后	爬行	通过	.

她可以透过开口够到泉水，把它放低一些，然后爬过去。

[ˌdespə'reɪʃn] [lent] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Desperation	lent	her	strength	to	drag	the	long	,
绝望	借出的	她	力量	到	拖	这	长的	,

绝望给了她力量，让她拖着长长的……

['hevi] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kɪtʃɪn] [ruːf] .

heavy	ladder	from	the	barn	and	to	raise	it	to	the	low	kitchen	roof	.
重的	梯子	从	这	谷仓	和	到	增加	它	到	这	低的	厨房	屋顶	.

从谷仓搬来沉重的梯子，把它升到低矮的厨房屋顶上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['pætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [tɪn] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['oʊnli][tuː; tə] [faɪnd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɔːʃ(ə)n] .

A	moment	later	she	pattered	over	the	flat	tin	roof	to	the	window	—	only	to	find	further	evidence	of	her	mother's	caution	.
一个	片刻	之后	她	图案	超过	这	平坦的	锡	屋顶	到	这	窗户	—	仅有的	到	寻找	更远	证据	的	她	母亲的	警告	.

片刻之后，她轻快地越过平坦的铁皮屋顶来到窗边——却发现了更多母亲谨慎的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] .

It	was	closed	and	latched	.
它	曾是	关闭	和	锁扣	.

它已关闭并锁好。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] [soʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

Then	,	in	spite	of	her	courageous	soul	and	her	fifteen	years	,
然后	,	在	尽管如此	的	她	勇敢	灵魂	和	她	十五	年	,

然而，尽管她拥有勇敢的灵魂，尽管她只有十五岁，

['saidni] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪrfl] [dɪ'sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Sidney	gave	up	to	a	tearful	despair	for	a	few	minutes	.
西德尼	给予	向上	到	一个	内牛满面	绝望	为了	一个	很少	分钟	.

西德尼陷入了几分钟的绝望之中，泪流满面。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['hʌdld] [kloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

Down	upon	the	tin	roof	she	sat	,	huddled	close	up	in	the	corner	,	and	,
向下	之上	这	锡	屋顶	她	卫星	,	蜷缩着	关闭	向上	在	这	角落	,	和	,

她坐在铁皮屋顶上，蜷缩在角落里，

['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wept] ['saɪlənt] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

bowing	her	head	upon	her	knees	,	wept	silent	tears	of	mortification	.
鞠躬	她	头	之上	她	膝盖	,	哭泣	沉默的	眼泪	的	屈辱	.

她低着头，跪在地上，默默地流下羞愧的泪水。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] [ʌn'ɑːnərd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [drɑːps][ʌv; əv][ɔːl] .

The	thought	that	she	would	have	to	leave	the	Dandy	Fifth	unhonored	brought	forth	the	bitterest	drops	of	all	.
这	想法	那	她	会	有	到	离开	这	花花公子	第五	不光彩的	带来	前进	这	最苦涩的	滴	的	全部	.

想到自己将不得不让丹迪第五街蒙羞，她心中涌起最苦涩的泪水。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

But	—	they	did	not	give	up	.
但	—	他们	做过	不是	给	向上	.

但是——他们并没有放弃。

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] .

Neither	would	she	.
两者都不	会	她	.

她也不会。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kiː] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

She	would	go	back	to	the	school	-	house	and	get	the	key	,	come	back	and
她	会	去	后退	到	这	学校	-	房子	和	得到	这	钥匙	,	来	后退	和

[get][ðə; ði] [bʊk] ,

get	the	book	,
得到	这	书	,

她会回到学校拿钥匙，然后再回来取书。

[ðen] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

then	return	and	save	the	day	for	the	Dandy	Fifth	if	possible	.
然后	返回	和	节省	这	天	为了	这	花花公子	第五	如果	可能的	.

然后如果可能的话，返回去拯救丹迪第五区。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] ,

It	was	a	very	tired	,
它	曾是	一个	非常	疲劳的	,

那是一个非常疲惫的

[hɑːt] - [feɪst] [gɜːrl] [ðæt] ['leɪbərd] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

hot	-	faced	girl	that	labored	up	the	second	flight	of	stairs	at	the	school	-	house	.
热的	-	面对	女孩	那	辛勤劳作	向上	这	第二	航班	的	楼梯	在	这	学校	-	房子	.

一个脸颊通红的女孩费力地爬上了学校二楼的楼梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [rɑːb] ['ɛlɪsən]

As	she	paused	for	breath	a	moment	in	the	upper	hall	she	heard	Rob	Ellison
作为	她	暂停	为了	气息	一个	片刻	在	这	上	大厅	她	听到	抢	埃里森

[stenˈtɔːriəs] [dɪˈpɪktɪŋ] “ [ˈʃɛrɪdənz] [raɪd] .

stentoriously	depicting	“	Sheridan's	Ride	.
洪亮地	描绘	“	谢里丹的	骑	.

当她在楼上的大厅里停下来喘口气时，她听到罗伯·埃里森正在雄辩地描述“谢里丹的骑行”。

” [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] “ [fɪfθ] [ˈgreɪdɚz] ” [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈʃɝːmənz] [mɑːrtʃ]

”	In	the	room	across	the	hall	the	“	Fifth	Graders	”	were	singing	“	Sherman's	March
”	在	这	房间	穿过	这	大厅	这	“	第五	评分员	”	是	歌唱	“	谢尔曼的	行进

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	Sea	,
到	这	海	,

“在走廊对面的房间里，五年级的学生们正在唱《谢尔曼向大海进军》

” [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] “ [sɪksθs] ” [wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “

”	and	farther	on	the	“	Sixths	”	were	sending	out	a	vigorous	chorus	of	the	“
”	和	更远	在	这	“	六分之一	”	是	发送	出去	一个	蓬勃	合唱	的	这	“

[stɑːr] - [ˈspæŋgld] [ˈbænər] .

Star	-	Spangled	Banner	.
星星	-	闪闪发光的	横幅	.

更远处，“第六团”正在高声合唱《星条旗永不落》。

” [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kuːl]

”	Passing	into	the	library	,	a	small	room	just	across	the	hall	,	she	sat	down	to	cool
”	通过	进入	这	图书馆	,	一个	小的	房间	只是	穿过	这	大厅	,	她	卫星	向下	到	凉爽的

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

她走进走廊对面的一间小图书馆，坐下来凉快一下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]

and	at	the	same	time	to	work	up	sufficient	courage	to	face	the	crowded
和	在	这	相同的	时间	到	工作	向上	充足的	勇气	到	脸	这	挤

[ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

room	in	search	of	her	mother	.
房间	在	搜索	的	她	母亲	.

同时，她还要鼓起勇气面对拥挤的房间，寻找她的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ə'nʌðər] ['spiːkər] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

She	didn't	want	to	disconcert	another	speaker	by	knocking	on	the	door	in	order	to
她	没有	想	到	搅乱	其他	扬声器	经过	敲门	在	这	门	在	命令	到

[kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [aʊt] .

call	her	mother	out	.
称呼	她	母亲	出去	.

她不想敲门叫她母亲出来，以免打扰到其他发言者。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	glanced	around	the	room	.
她	瞥了一眼	大约	这	房间	.

她环顾了一下房间。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] " ['dændi] [fɪfθ]

Right	there	in	that	corner	was	where	she	stood	when	she	rehearsed	the	"	Dandy	Fifth
正确的	那里	在	那	角落	曾是	在哪里	她	站立	什么时候	她	排练	这	"	花花公子	第五

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn] ['tiːtʃər] .

"	to	the	elocution	teacher	.
"	到	这	演讲	老师	.

当年她向演讲老师练习"花花公子第五行"时，就是站在那个角落里。

[mə'kænɪkli] ['saidni] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mechanically	Sidney	placed	herself	in	the	accustomed	position	,
机械地	西德尼	放置	她自己	在	这	习惯	位置	,

西德尼机械地将自己置于惯常的位置上，

[ænd; ənd][hæf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

and	half	unconsciously	began	to	recite	the	poem	in	a	low	tone	.
和	一半	不知不觉	开始	到	背诵	这	诗	在	一个	低的	语气	.

于是，他半是下意识地低声吟诵起这首诗来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

To	her	amazement	and	delight	she	went	through	it	without	a	break	.
到	她	惊愕	和	喜	她	去	通过	它	没有	一个	休息	.

令她既惊讶又欣喜的是，她竟然一气呵成地完成了这项任务。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔːr] ['weðər] [hɜːr; hər] ['rekriənt]

Whether	it	was	the	effect	of	association	,	or	whether	her	recreant
无论	它	曾是	这	影响	的	协会	,	或者	无论	她	叛徒

['meməri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

memory	had	suddenly	chosen	to	return	,
记忆	有	突然	选定	到	返回	,

无论是联想效应，还是她尘封已久的记忆突然恢复，

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['kwestʃənd] [nɔːr] [kɛəd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

she	neither	questioned	nor	cared	,	she	was	so	overjoyed	.
她	两者都不	被质问	也不	关心	,	她	曾是	所以	欣喜若狂	.

她既没有质疑也没有在意，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,

She	tried	it	again	,	then	a	third	time	,
她	尝试	它	再次	,	然后	一个	第三	时间	,

她又试了一次，然后是第三次。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] — [prɑːf] . ['mɑːrloʊ] ,

all	unconscious	of	an	interested	listener	beyond	the	closed	door	—	Prof	.	Marlow	,
全部	无意识	的	一个	感兴趣的	听众	超过	这	关闭	门	—	教授	.	马洛	,

所有人都浑然不觉紧闭的门外有个感兴趣的听众——马洛教授。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]

who	**stood**	**there**	**smiling**	**to**	**himself**	**as**	**the**	**speaker's**	**voice**	**rose**	**higher**	**and**
WHO	站立	那里	微笑	到	他自己	作为	这	演讲者的	嗓音	玫瑰	更高	和

['haɪər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

higher	**with**	**returning**	**confidence**	**.**
更高	和	返回	信心	.

随着演讲者信心的恢复，他的声音越来越高，而他自己则站在那里，脸上带着微笑。

[æz; əz]['saidni] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['flɜːrɪʃ] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] ,

As	**Sidney**	**finished**	**with**	**a**	**triumphant**	**flourish**	**,**	**he**	**clapped**	**his**	**hands**	**softly**	**,**
作为	西德尼	完成的	和	一个	凯	繁荣	,	他	鼓掌	他的	双手	轻轻	,

西德尼得意洋洋地结束了演讲，轻轻地拍了拍手。

[ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ['smaɪlɪŋli] .

then	**opened**	**the**	**door**	**to**	**remark**	**smilingly**	**.**
然后	打开	这	门	到	评论	微笑着	.

然后打开门，笑着说道。

“ [wel] [dʌn] , [mɪs] ['saidni] .

“	**Well**	**done**	**,**	**Miss**	**Sidney**	**.**
“	出色地	完毕	,	错过	西德尼	.

“干得好，西德尼小姐。”

[naʊ] , ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

Now	**,**	**rally**	**to**	**the**	**charge**	**again**	**,**	**and**	**march**	**on**	**to**	**victory**	**.**
现在	,	集会	到	这	收费	再次	,	和	行进	在	到	胜利	.

现在，再次振作起来，向胜利进发！

” ['saidni] [blʌʃt] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [hɜːr; hər] ['feɪljər] .

”	**Sidney**	**blushed**	**:**	**she**	**knew**	**he**	**had**	**witnessed**	**her**	**failure**	**.**
”	西德尼	脸红了	:	她	知道	他	有	目击者	她	失败	.

西德尼脸红了：她知道他目睹了她的失败。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

She	**felt**	**that**	**explanations**	**were**	**in**	**order**	**.**
她	毛毡	那	解释	是	在	命令	.

她觉得有必要做出解释。

[prɑːf] . ['mɑːrloʊ] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

Prof	**.**	**Marlow**	**held**	**up**	**a**	**warning**	**finger**	**.**
教授	.	马洛	握住	向上	一个	警告	手指	.

马洛教授竖起一根手指，表示警告。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [mɪs] ['saidni] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**At**	**the**	**eleventh**	**hour**	**,**	**Miss**	**Sidney**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	在	这	第十一	小时	,	错过	西德尼	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“真是千钧一发之际，西德尼小姐，”他笑着说。

“ [its] [ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] [ðæt] [telz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl]

“	**It's**	**the**	**twelfth**	**hour**	**that**	**tells**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**merrily**	**,**	**and**	**passed**	**into**	**the**	**school**
“	它是	这	第十二	小时	那	讲述	,	”	她	反驳	兴高采烈地	,	和	通过了	进入	这	学校

- [ruːm] .

-	**room**	**.**
-	房间	.

“到第十二个小时才能见分晓，”她兴高采烈地反驳道，然后走进了教室。

[prɑːf] . ['mɑːrloʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Prof	**.**	**Marlow**	**followed**	**her**	**.**
教授	.	马洛	随后	她	.

马洛教授跟在她后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['efərt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .

He	was	curious	to	see	how	such	a	plucky	effort	would	turn	out	.
他	曾是	好奇的	到	看	如何	这样的	一个	勇敢的	努力	会	转动	出去	.

他很好奇这样大胆的尝试会取得怎样的结果。

['saidni][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [swɪft] [glɑːnsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

Sidney	was	met	with	many	swift	glances	as	she	entered	,
西德尼	曾是	遇见	和	许多	迅速	眼神	作为	她	进入	,

西德尼一进门，就引来许多人的目光。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['feɪljər] .

but	her	radiant	face	showed	no	trace	of	her	recent	failure	.
但	她	辐射状	脸	显示	不	痕迹	的	她	最近的	失败	.

但她容光焕发的脸上丝毫看不出最近失败的痕迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː, ʃi] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'spektənt] [aɪz] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['dredɪd] .

A	few	moments	later	she	again	faced	the	many	expectant	eyes	,	now	no	longer	dreaded
一个	很少	时刻	之后	她	再次	面对	这	许多	怀孕	眼睛	,	现在	不	更长	令人恐惧的

:

片刻之后，她再次面对着众多充满期待的目光，此刻她不再感到恐惧。

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt][kʊd; kəd] ['skætər] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'gen] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kænənz] [rɔːr] ,

No	sudden	rat	-	a	-	tat	-	tat	could	scatter	her	wits	again	—	no	,	not	even	a	cannon's	roar	,
不	突然	鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	可以	分散	她	智慧	再次	—	不	,	不是	甚至	一个	大炮的	吼	,

任何突如其来的枪声都无法再次扰乱她的心神——不，即使是炮声也不行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dændi] [-] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

for	the	Dandy	Fifth's	honor	was	at	stake	.
为了	这	花花公子	第五个	荣誉	曾是	在	赌注	.

因为这关系到第五大道的荣誉。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

The	audience	greeted	her	enthusiastically	.
这	观众	问候	她	踊跃	.

观众们热情地向她致意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][əd'maɪər] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

It	is	human	nature	to	admire	courage	even	in	small	things	.
它	是	人类	自然	到	钦佩	勇气	甚至	在	小的	事物	.

人之常情就是会钦佩勇气，即使是小事上的勇气。

[self] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;

Self	was	forgotten	;
自己	曾是	被遗忘的	;

自我被遗忘；

['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] — [ðæt] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] ,

every	thought	and	feeling	was	centred	on	the	subject	in	hand	—	that	famous	regiment	of	young	aristocrats	,
每一个	想法	和	感觉	曾是	居中	在	这	主题	在	手	—	那	著名的	团	的	年轻的	贵族	,

所有的思绪和情感都集中在眼前的事情上——那支著名的年轻贵族军团。

[men] [huː] [nuː] [nɑːt] [tɔɪl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [wɑːnt][ɔːr] [ɪn'dʊrd] ['hɑːrdʃɪp] ,

men	who	knew	not	toil	,	who	had	never	suffered	want	or	endured	hardship	,
男人	WHO	知道	不是	辛劳	,	WHO	有	绝不	遭受	想	或者	忍受	困境	,

那些从未经历过辛劳、从未遭受过匮乏或苦难的人，

[huːz] [fæ'stɪdiəsnəs] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['epɪθet] , " [ðə; ði]['dændi] [fɪfθ] .

whose	fastidiousness	fastened	upon	them	the	scornful	epithet	,	"	The	Dandy	Fifth	.
谁	挑剔	系紧	之上	他们	这	轻蔑的	别名	,	"	这	花花公子	第五	.

他们的挑剔让他们获得了"花花公子五世"这个带有蔑称的绰号。

" [hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

"	Her	listeners	saw	it	all	:
"	她	听众	锯	它	全部	:

她的听众都目睹了这一切:

[ðə; ði][oʊld][fɔːrt] " ['sʌmwer] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] " [ðæt] [ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

the	old	fort	"	somewhere	down	on	the	Rapidan	"	that	the	Dandy	Fifth	was	ordered
这	老的	堡	"	某处	向下	在	这	拉皮丹	"	那	这	花花公子	第五	曾是	订购

[tuː; tə][hoʊld] ;

to	hold	;
到	抓住	;

"丹迪第五团奉命坚守的位于拉皮丹河下游某处的古老堡垒";

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ; [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [deɪ]

the	fierce	onslaught	of	the	enemy	along	the	whole	line	;	the	raging	of	battle	day
这	凶猛的	猛攻	的	这	敌人	沿着	这	所有的	线	;	这	愤怒	的	战斗	天

['æftər] [deɪ] ;

after	day	;
后	天	;

敌军沿整条战线猛烈进攻;战斗日复一日地激烈进行;

[haʊ] ['glɔːriəsli] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , [ðə; ði] " [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,

how	gloriously	the	old	fort	,	the	"	key	of	the	whole	line	,
如何	辉煌地	这	老的	堡	,	这	"	钥匙	的	这	所有的	线	,

古老的堡垒是多么辉煌啊,"整条防线的关键",

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

"	on	which	hung	the	fate	of	the	whole	army	,
"	在	哪个	悬挂	这	命运	的	这	所有的	军队	,

"整个军队的命运都系于此。"

[wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] — [ə; eɪ] [breɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊ] [wɪ'ðaʊt]

was	held	by	the	Dandy	Fifth	against	all	odds	—	a	brave	,	determined	foe	without
曾是	握住	经过	这	花花公子	第五	反对	全部	赔率	—	一个	勇敢的	,	决定	敌人	没有

[ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

and	starvation	within	.
和	饥饿	之内	.

丹迪第五军团顶住了巨大的压力——外部是勇敢坚定的敌人,内部是饥饿。

[ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [aʊt] ; [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] .

The	water	gave	out	;	they	fought	on	.
这	水	给予	出去	;	他们	战斗	在	.

水源枯竭了,他们仍在战斗。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] .

Another	day	,	and	their	rations	were	gone	;	they	fought	on	.
其他	天	,	和	他们的	口粮	是	已消失	;	他们	战斗	在	.

又过了一天,他们的口粮也用完了;他们继续战斗。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə] " [rest] [wer] [ðeɪ] ['wɪrid] [ænd; ənd][laɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] .

One	by	one	,	they	sank	to	"	rest	where	they	wearied	and	lie	where	they	fell	.
一	经过	一	,	他们	沉没	到	"	休息	在哪里	他们	疲惫	和	说谎	在哪里	他们	跌倒	.

他们一个接一个地倒下,"疲惫之处,安歇之处;跌倒之处,躺倒之处。"

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [fɪrs] [siːdʒ] — [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ðen] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei]

"	A	third	day	of	fierce	siege	—	a	fourth	,	then	reinforcements	fought	their	way
"	一个	第三	天	的	凶猛的	围城	—	一个	第四	,	然后	增援部队	战斗	他们的	方式

[θruː] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

through	,	inch	by	inch	,
通过	,	英寸	经过	英寸	,

“经过第三天的激烈围攻——第四天，然后援军一点一点地杀出一条血路，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːgərd] [men] .

to	the	beleaguered	men	.
到	这	饱受围困的	男人	.

致那些饱受围困的人们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [geɪz] ! — [ə; eɪ] [fjuː] [gɔːnt] - [aɪd] [men] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

And	what	a	sight	met	their	gaze	!	—	a	few	gaunt	-	eyed	men	behind	the	guns	,
和	什么	一个	视线	遇见	他们的	目光	!	—	一个	很少	瘦削	-	眼睛	男人	在后面	这	枪支	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] ,

and	many	,
和	许多	,

他们眼前映入眼帘的是何等景象！——几个面容憔悴的男人站在枪后，还有许多人，

[ˈmeni] [mɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈstuːpər] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [ɔːr] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [ɪn]

many	more	lying	as	they	fell	,	in	the	stupor	of	famine	or	ghastly	and	rigid	in
许多	更多的	说谎	作为	他们	跌倒	,	在	这	昏迷	的	饥荒	或者	阴森	和	死板的	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

还有许多人倒下时躺在地上，有的因饥荒而昏昏沉沉，有的则死状凄惨僵硬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [ˈfloʊtɪd] [stɪl] !

But	the	old	flag	floated	still	!
但	这	老的	旗帜	漂浮	仍然	!

但是那面旧旗帜依然飘扬着！

— [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [kɪd] - [glʌvd] [ˈdændi] [fɪfθ] ” [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [waɪt] [hændz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

—	and	the	“	kid	-	gloved	Dandy	Fifth	”	had	proved	that	white	hands	are	not
—	和	这	“	孩子	-	戴手套	花花公子	第五	”	有	已证实	那	白色的	双手	是	不是

[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˈhɑːrts] .

incompatible	with	brave	hearts	.
不相容	和	勇敢的	心	.

——而“娇滴滴的花花公子第五区”证明了白皙的双手与勇敢的心并不矛盾。

[haʊ] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [tʃɪrd] ! — [ænd; ənd] [tʃɪrd] !

How	their	old	comrades	cheered	!	—	and	cheered	!
如何	他们的	老的	同志们	欢呼	!	—	和	欢呼	!

他们的老战友们欢呼雀跃！——不停地欢呼！

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [klæsp] [ðoʊz] [breɪv] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [waɪt] [hændz] !

And	how	proud	they	were	to	clasp	those	brave	,	emaciated	white	hands	!
和	如何	自豪的	他们	是	到	搭扣	那些	勇敢的	,	瘦弱	白色的	双手	!

他们多么自豪地握住那双勇敢而瘦削的白皙的手啊！

[ˈsɪdniz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [preɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ðæt] [kaɪnd]

Sidney's	little	head	might	well	have	been	turned	by	praise	had	it	been	that	kind
西德尼的	小的	头	可能	出色地	有	到过	转向	经过	称赞	有	它	到过	那	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] ,

of	a	head	,
的	一个	头	,

如果西德尼的脑袋是那种容易被夸奖的人，那它很可能早就被夸奖冲昏头脑了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

she	received	so	many	words	of	commendation	.
她	已收到	所以	许多	字	的	表彰	.

她收到了许多表扬信。

[ted] [skɔt] [led] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'priːʃətɪv] [klæp] .

Ted	Scott	led	the	applause	,	and	it	was	his	hands	that	gave	the	final	appreciative	clap	.
泰德	斯科特	引领	这	掌声	,	和	它	曾是	他的	双手	那	给予	这	最终的	欣赏的	拍	.

泰德·斯科特带头鼓掌，最后也是他鼓掌表示赞赏。

['iːv(ə)n] ['mɜːrtl] ['ɛmənz] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] .

Even	Myrtle	Emmons	congratulated	her	.
甚至	桃金娘	埃蒙斯	恭喜	她	.

连默特尔·埃蒙斯都向她表示祝贺。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] , [sɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

“	It	was	grand	,	Sid	,	”	she	said	,	earnestly	.
“	它	曾是	盛大	,	西德	,	”	她	说	,	切实	.

“太棒了，西德，”她认真地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [wʌns] ?

“	But	how	could	you	ever	do	it	after	breaking	down	once	?
“	但	如何	可以	你	曾经	做	它	后	打破	向下	一次	?

“但是，你崩溃过一次之后，又怎么可能再做到呢？”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [breɪk] [daʊn] .

I	never	could	,	and	I	always	break	down	.
我	绝不	可以	,	和	我	总是	休息	向下	.

我从来都做不到，我总是崩溃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

I	was	awfully	sorry	for	you	,	for	,	you	see	,	I	know	how	it	goes	.
我	曾是	非常	对不起	为了	你	,	为了	,	你	看	,	我	知道	如何	它	去	.

我真为你感到难过，因为，你知道，我知道那种滋味。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [sɪd] !

But	,	say	,	Sid	!
但	,	说	,	西德	!

但是，比如说，Sid！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] ;

I	thought	I	couldn't	help	laughing	as	you	came	down	the	aisle	;
我	想法	我	不能	帮助	笑	作为	你	来了	向下	这	走道	;

当你走过红毯时，我忍不住笑了起来；

[oʊld]['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['bætərd] ['bɑːnɪt] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

old	Mrs	.	Perkins	stalked	along	right	behind	you	,	her	battered	bonnet	over	one	ear	as	usual	,
老的	太太	.	珀金斯	跟踪	沿着	正确的	在后面	你	,	她	伤痕累累	引擎盖	超过	一	耳朵	作为	通常	,

老珀金斯太太跟在你身后，像往常一样，她那顶破旧的帽子只遮住了一只耳朵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪnʃənt] , ['sɑːlәteri] , [stɪf] , [bɪ'dræg(ə)ld] , [blæk] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

and	that	ancient	,	solitary	,	stiff	,	bedraggled	,	black	feather	sticking	straight	up	.
和	那	古老的	,	孤	,	僵硬的	,	邋遢的	,	黑色的	羽毛	粘性	直的	向上	.

还有那根古老、孤零零、僵硬、凌乱的黑色羽毛，直直地竖立着。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ɔtnt] . ”

I	always	have	to	laugh	when	I	see	it	,	though	,	of	course	,	I	oughtn't	.	”
我	总是	有	到	笑	什么时候	我	看	它	,	尽管	,	的	课程	,	我	不应该	.	”

每次看到它，我都忍不住笑出来，当然，我不应该笑的。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['saidni] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

“	So	do	I	,	”	returned	Sidney	,	with	sudden	cordiality	.
”	所以	做	我	,	”	返回	西德尼	,	和	突然	亲切	.

“我也是，”西德尼突然热情地回答道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] ['mɜːrtl] , ['æftər][ɔːl] .

So	she	had	misjudged	Myrtle	,	after	all	.
所以	她	有	判断失误	桃金娘	,	后	全部	.

所以，她终究还是误判了默特尔。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['mɜːrtl] .

“	But	how	could	you	do	it	?	”	persisted	Myrtle	.
”	但	如何	可以	你	做	它	?	”	持续	桃金娘	.

“可是你怎么能这样做呢？”默特尔追问道。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [terz] ,

Then	out	came	the	whole	story	,	even	to	the	tears	,
然后	出去	来了	这	所有的	故事	,	甚至	到	这	眼泪	,

然后，她把整个故事都说了出来，甚至哭了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	a	merry	time	over	it	.
和	他们	有	一个	欢乐	时间	超过	它	.

他们为此感到非常开心。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .

“	And	to	think	that	I	was	the	cause	of	it	,	”	laughed	Mrs	.	Dallas	.
”	和	到	思考	那	我	曾是	这	原因	的	它	,	”	笑了	太太	.	达拉斯	.

“想想看，这竟然是我造成的，”达拉斯太太笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] . ”

“	But	I	am	glad	my	little	girl	was	brave	enough	to	turn	defeat	into	victory	.	”
”	但	我	是	高兴的	我的	小的	女孩	曾是	勇敢的	足够的	到	转动	击败	进入	胜利	.	”

“但我很高兴我的小女儿足够勇敢，能够化失败为胜利。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [aɪ] , ['mæmə] , ” [sed] ['saidni] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]

“	I	don't	think	it	was	really	I	,	mamma	,	”	said	Sidney	,	slowly	and	thoughtfully
”	我	不	思考	它	曾是	真的	我	,	妈妈	,	”	说	西德尼	,	缓慢地	和	深思熟虑

.

.

.

“我觉得那真的不是我干的，妈妈，”西德尼缓缓地、若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dændi] [fɪfθ] .

“	It	was	the	Dandy	Fifth	.
”	它	曾是	这	花花公子	第五	.

“那是《花花公子五世》。”

” [tuː; tə] [meɪ]

”	TO	MAY
”	到	可能

“致五月

[ðoʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [set]

Though	many	suns	have	risen	and	set
尽管	许多	太阳	有	升起	和	放

尽管太阳已经升起落下无数次。

[sɪns] [ðaʊ] , [blaɪð] [meɪ] , [wɜːrt] [bɔːrn] ,
Since thou , blithe May , wert born ,
自从 你 , 快乐的 可能 , 沃特 出生 ,

自从你，快乐的五月，降生以来，

[ænd; ənd] [baːdz] , [huː] [ðiː] , [meɪ] [fər'get]
And bards , who hail'd thee , may forget
和 吟游诗人 , WHO 欢呼 你 , 可能 忘记

那些曾歌颂你的吟游诗人，或许会忘记你。

[ðaɪ] [gɪfts] , [ðaɪ] ['bjuːti] [skɔːrn] ;
Thy gifts , thy beauty scorn ;
你的 礼物 , 你的 美丽 轻蔑 ;

你鄙视自己的天赋和美貌;

[ðer; ðər] [aːr; ər] [huː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [streɪn]
There are who to a birthday strain
那里 是 WHO 到 一个 生日 拉紧

有些人过生日时会感到紧张

[kən'faɪn] [naːt] [haːrp] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Confine not harp and voice ,
局限 不是 竖琴 和 嗓音 ,

不要限制竖琴和歌声，

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr] [θruː'aʊt] [ðaɪ] [reɪn]
But evermore throughout thy reign
但 越来越 自始至终 你的 在位

但在你的统治期间，却始终如此。

[aːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] !
Are grateful and rejoice !
是 感激的 和 麾 !

要心存感恩，欢欣鼓舞!

[dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] !
Delicious odors !
可口的 气味 !

香味扑鼻!

['mjuːzɪk] [swiːt] ,
music sweet ,
音乐 甜的 ,

音乐很甜美，

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] !
Too sweet to pass away !
也 甜的 到 经过 离开 !

太美好了，不该就此逝去!

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deθləs] [sɔːŋ] [tuː; tə] [miːt]
O , for a deathless song to meet
哦 , 为了 一个 永生 歌曲 到 见面

哦，愿有一首不朽的歌与我相遇

[ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] , — [ə; eɪ] [leɪ]
The soul's desire , — a lay
这 灵魂的 欲望 , — 一个 躺

灵魂的渴望——一首歌

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aːr; ər] [toʊld] ,
That , when a thousand years are told ,
那 , 什么时候 一个 千 年 是 讲述 ,

当人们讲述一千年的故事时，

[ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ðiː] , ['dʒiːniəl] ['paʊər] !
Should praise thee , genial Power !
应该 称赞 你 , 和蔼可亲 力量 !

应当赞美你，仁慈的力量!

[θruː] ['sʌmər] [hiːt] , [ɔː'tʌmnəl] [koʊld] ,
Through summer heat , autumnal cold ,
通过 夏天 热 , 秋季 寒冷的 ,

经历夏日酷暑，秋日严寒，

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] ['drɪriɪst] ['aʊər] .
And Winter's dreariest hour .
和 冬天的 最阴郁的 小时 .

以及冬日最阴郁的时刻。

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊp] ,
Season of fancy and of hope ,
季节 的 想要 和 的 希望 ,

充满幻想和希望的季节，

[pər'mɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər]
Permit not for one hour
允许 不是 为了 一 小时

一小时内不得许可

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [kraʊn] [tuː; tə][drɑːp] ,
A blossom from thy crown to drop ,
一个 开花 从 你的 王冠 到 降低 ,

一朵花从你的冠冕上凋落，

[nɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['flaʊər] !
Nor add to it a flower !
也不 添加 到 它 一个 花 !

不要在上面再添一朵花!

[kiːp] , ['lʌvli] [meɪ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʌtʃ]
Keep , lovely May , as if by touch
保持 , 迷人的 可能 , 作为 如果 经过 触碰

美丽的五月，请你保持这份温柔，仿佛触手可及。

[ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːrt] ,
Of self - restraining art ,
的 自己 - 限制 艺术 ,

自我约束的艺术，

[ðɪs] ['mɑːdɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
This modest charm of not too much ,
这 谦虚的 魅力 的 不是 也 很多 ,

这种不多不少的朴素魅力，

[pɑːrt] [siːn] , [ɪ'mædʒɪnd] [pɑːrt] .
Part seen , imagined part .
部分 已见 , 想象 部分 .

一部分是看到的，一部分是想象的。

— ['wəːdzwə(ː)θ] .
— Wordsworth .
— 华兹华斯 .

——华兹华斯

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]
LITTLE POLLY PRENTISS
小的 波莉 普伦蒂斯

小波莉·普伦蒂斯

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]
by **ELIZABETH** **LINCOLN** **GOULD**
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌæftər'nuːn]
A **TRYING** **AFTERNOON**
一个 尝试 下午

一个难熬的下午

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz]
SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS**
概要 的 以前的 章节

前几章概要

['pɑːli] ['prɛntɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Polly **Prentiss** **is** **an** **orphan** **who** **,** **for** **the** **greater** **part** **of** **her** **life** **,**
波莉 普伦蒂斯 是 一个 孤儿 WHO , 为了 这 更大的 部分 的 她 生活 ,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，在她生命的大部分时间里，

[hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mænsɚ] [fɑːrm]
has **lived** **with** **a** **distant** **relative** **,** **Mrs** **.** **Manser** **,** **the** **mistress** **of** **Manser** **Farm**
有 居住地 和 一个 遥远 相对的 , 太太 . 曼瑟 , 这 情妇 的 曼瑟 农场
.
:
.

一直与一位远房亲戚曼瑟太太（曼瑟农场的女主人）一起生活。

[mɪs] ['heti] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [hæz; həz] ,
Miss **Hetty** **Pomeroy** **,** **a** **maiden** **lady** **of** **middle** **age** **,** **has** **,**
错过 赫蒂 波默罗伊 , 一个 少女 女士 的 中间 年龄 , 有 ,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
ever **since** **the** **death** **of** **her** **favorite** **niece** **,**
曾经 自从 这 死亡 的 她 最喜欢的 侄女 ,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt] .
been **on** **the** **lookout** **for** **a** **little** **girl** **whom** **she** **might** **adopt** **.**
到过 在 这 瞭望台 为了 一个 小的 女孩 谁 她 可能 采纳 .

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænərz] ,
She **is** **attracted** **by** **Polly's** **appearance** **and** **quaint** **manners** **,**
她 是 吸引 经过 波莉的 外貌 和 古雅 礼仪 ,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs]
and **finally** **decides** **to** **take** **her** **home** **and** **keep** **her** **for** **a** **month's**
和 最后 决定 到 拿 她 家 和 保持 她 为了 一个 月份
['traɪəl] .
trial **.**
审判 .

最后决定把她带回家，试用一个月。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , ['pɑːli][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

In	the	foregoing	chapters	,	Polly	has	arrived	at	her	new	home	,
在	这	前文	章节	,	波莉	有	到达的	在	她	新的	家	,

在前几章中，波莉已经到达了她的新家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [ænd; ənd]

and	the	great	difference	between	the	way	of	living	at	Pomeroy	Oaks	and
和	这	伟大的	不同之处	之间	这	方式	的	活的	在	波默罗伊	橡树	和

[hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] .

her	past	life	affords	her	much	food	for	wonderment	.
她	过去的	生活	提供	她	很多	食物	为了	惊奇	.

波莫罗伊橡树庄园的生活方式与她过去的生活截然不同，这让她感到惊奇不已。

“ [es]

“	S
”	S

“S

[oʊ][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['heti] .

O	you	like	your	new	friends	,	my	dear	,	”	said	Miss	Hetty	.
哦	你	喜欢	你的	新的	朋友们	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	赫蒂	.

“哦，亲爱的，你喜欢你的新朋友吗？”赫蒂小姐说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [naʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [waɪl] [juː; jʊ]

“	They	must	be	banished	to	the	shed	now	for	their	dinner	while	you
“	他们	必须	是	被放逐	到	这	棚	现在	为了	他们的	晚餐	尽管	你

[ænd; ənd][aɪ] [iːt] ['aʊərz] .

and	I	eat	ours	.
和	我	吃	我们的	.

“现在必须把它们赶到棚子里吃晚饭，而你我则可以吃我们的饭了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] - ['sɪgnəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Do	you	hear	Arctura's	signal	to	us	?
做	你	听到	-	信号	到	我们	?

你们听到了阿克图拉向我们发出的信号吗?

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ['pɑːli] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

”	There	came	a	sound	unlike	anything	Polly	had	ever	heard	;	it	was	not
”	那里	来了	一个	声音	与此不同	任何事物	波莉	有	曾经	听到	;	它	曾是	不是

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bel] ;

exactly	a	bell	;
确切地	一个	钟	;

“传来一种波莉从未听过的声音；那声音并不完全像铃声；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

she	couldn't	imagine	what	it	was	.
她	不能	想象	什么	它	曾是	.

她无法想象那是什么。

[mɪs] ['heti] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Miss	Hetty	held	out	her	hand	with	a	smile	,	and	Polly	,
错过	赫蒂	握住	出去	她	手	和	一个	微笑	,	和	波莉	,

海蒂小姐微笑着伸出手，波莉也跟着伸出手。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][snɪp][ænd; ənd][snæp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

still	with	Snip	and	Snap	on	her	shoulders	,	was	led	out	of	the	library	,
仍然	和	剪	和	折断	在	她	肩膀	,	曾是	引领	出去	的	这	图书馆	,

她肩上还扛着Snip和Snap，被领出了图书馆。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌni] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

across	the	porch	hall	to	a	big	,	sunny	dining	-	room	.
穿过	这	门廊	大厅	到	一个	大的	,	阳光明媚	用餐	-	房间	.

穿过门廊大厅，就到了一个宽敞明亮的餐厅。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət] [mɪs] ['hɛtiz] [pleɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [brɑːnz] [kʌps]

On	the	table	,	at	Miss	Hetty's	place	,	stood	a	strange	thing	with	three	bronze	cups
在	这	桌子	,	在	错过	赫蒂的	地方	,	站立	一个	奇怪的	事物	和	三	青铜	杯子

['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

upside	down	,
上行	向下	,

在海蒂小姐的桌子上，摆着一个奇怪的东西，上面有三个倒扣的铜杯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp] , [wʌn] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [stɪl] ['lɑːrdʒər]

a	little	one	highest	up	,	one	somewhat	larger	under	it	,	and	one	still	larger
一个	小的	一	最高	向上	,	一	有些	更大的	在下面	它	,	和	一	仍然	更大的

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

at	the	bottom	;
在	这	底部	;

最上面一个较小的，下面一个稍大一些的，最下面一个更大的；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['pɑːli] .

at	least	that	was	the	way	it	looked	to	Polly	.
在	至少	那	曾是	这	方式	它	看起来	到	波莉	.

至少在波莉看来是这样的。

- [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

Arctura	stood	close	to	it	with	a	little	stick	in	her	hand	;
-	站立	关闭	到	它	和	一个	小的	戳	在	她	手	;

阿克图拉手里拿着一根小棍子，站在它旁边；

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [brɑːnz] [kʌps] [æz; əz] ['pɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

she	struck	the	bronze	cups	as	Polly	looked	at	her	,	and	again	the	musical
她	击	这	青铜	杯子	作为	波莉	看起来	在	她	,	和	再次	这	音乐

[saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

sound	was	heard	.
声音	曾是	听到	.

她敲击着铜杯，波莉看着她，又听到了悦耳的音乐声。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] ['rekənd] [juːd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	There	,	I	reckoned	you'd	never	heard	anything	like	that	!
“	那里	,	我	估计	你会	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	!

“我猜你肯定没听过这种事吧！”

” [sed] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	said	Arctura	as	she	beamed	on	Polly	,	and	then	took	the	kittens	from	the
”	说	-	作为	她	光束	在	波莉	,	和	然后	采取	这	小猫	从	这

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] .

little	girl's	shoulders	.
小的	女孩们	肩膀	.

“阿克图拉一边说着，一边对着波莉露出灿烂的笑容，然后从小女孩的肩膀上抱走了小猫。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [kɔːld] [ə; eɪ] [gɔːŋ] , [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər]

“	That's	a	heathen	invention	,	called	a	gong	,	brought	to	Miss	Pomeroy	by	her
“	那就是	一个	异教徒	发明	,	称为	一个	锣	,	带来	到	错过	波默罗伊	经过	她

['ʌŋk(ə)l] [piːt] .

Uncle	Pete	.
叔叔	皮特	.

“那是异教徒的发明，叫做锣，是波莫罗伊小姐的叔叔皮特带给她的。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] ['relɪʃ] [jʊr; jər] [fuːd] ; [aɪv] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] - ,

I	hope	you'll	relish	your	food	;	I've	got	no	time	to	sit	down	now	,	”	said	Arctura	,
我	希望	你会	尽情享用	你的	食物	;	我已经	得到	不	时间	到	坐	向下	现在	,	”	说	-	,

“希望你们能好好享用美食；我现在没时间坐下来，”阿克图拉说道。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [snɪp] [ænd; ənd][snæp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

and	bearing	Snip	and	Snap	in	her	arms	she	marched	out	of	a	doorway
和	轴承	剪	和	折断	在	她	武器	她	行军	出去	的	一个	门口

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

through	which	there	was	a	glimpse	of	the	kitchen	.
通过	哪个	那里	曾是	一个	一瞥	的	这	厨房	.

她抱着 Snip 和 Snap，走出了门口，透过门口可以看到厨房。

- [griːn] [hæd; həd] ['nevər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

Arctura	Green	had	never	sat	at	the	table	with	Miss	Pomeroy	in	all	the	years
-	绿色的	有	绝不	卫星	在	这	桌子	和	错过	波默罗伊	在	全部	这	年

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

of	her	faithful	service	,
的	她	忠实	服务	,

在阿克图拉·格林忠诚服务的那些年里，她从未和波莫罗伊小姐一起坐在餐桌旁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

but	it	was	understood	to	be	purely	a	matter	of	choice	on	her	part	,
但	它	曾是	理解	到	是	纯粹	一个	事情	的	选择	在	她	部分	,

但据了解，这完全是她个人的选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

and	a	few	words	were	spoken	now	and	then	to	make	this	state	of	affairs
和	一个	很少	字	是	说	现在	和	然后	到	制作	这	状态	的	事务

[klɪr] [tuː; tə] ['eni] [tʃæns] ['vɪzɪtər] .

clear	to	any	chance	visitor	.
清除	到	任何	机会	游客	.

不时有人会说几句话，以便让任何偶然路过的访客明白这种情况。

['pɑːli] [eɪt] [hɜːr; hər] [steɪk] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt]

Polly	ate	her	steak	and	potato	and	fresh	bread	and	butter	,	sitting	opposite
波莉	吃	她	牛排	和	土豆	和	新鲜的	面包	和	黄油	,	坐着	对面的

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

Miss	Pomeroy	,
错过	波默罗伊	,

波莉坐在波莫罗伊小姐对面，吃着她的牛排、土豆、新鲜面包和黄油。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .

and	only	speaking	in	answer	to	questions	.
和	仅有的	请讲	在	回答	到	问题	.

只在回答问题时才发言。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːtləs] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊz] [ænd; ənd][fɜːrn] ['pætərn] ,

She	looked	at	the	spotless	white	table	-	cloth	with	its	rose	and	fern	pattern	,
她	看起来	在	这	一尘不染	白色的	桌子	-	布	和	它是	玫瑰	和	蕨类	图案	,

她看着那块洁白无瑕的桌布，上面印着玫瑰和蕨类植物的图案。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [glæs] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ,

at	the	shining	glass	tumblers	,	and	the	big	glass	water	bottle	,
在	这	灼灼	玻璃	玻璃杯	,	和	这	大的	玻璃	水	瓶子	,

那些闪闪发光的玻璃杯，还有那个大玻璃水瓶，

[æt; ət][ðə; ði][fæt] ['sɪlvər] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [boʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [spuːnz] [ænd; ənd]

at	the	fat	silver	tea	-	pot	and	sugar	-	bowl	,	and	the	slender	spoons	and
在	这	胖的	银	茶	-	锅	和	糖	-	碗	,	和	这	苗条	勺子	和

[fɔːks] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪvz] ,

forks	,	at	the	knives	,
叉子	,	在	这	刀具	,

在胖乎乎的银茶壶和糖罐旁，在纤细的勺子和叉子旁，在刀子旁，

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ['hændlz] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [bluː] ['fɪgjərz] [ðæt]

with	mother	-	of	-	pearl	handles	,	at	the	white	plates	with	dull	blue	figures	that
和	母亲	-	的	-	珍珠	把手	,	在	这	白色的	盘子	和	乏味的	蓝色的	数据	那

[mætʃt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['plætər] ,

matched	those	on	the	platter	,
匹配	那些	在	这	拼盘	,

盘子配有珍珠母贝把手，白色盘子上饰有暗蓝色图案，与托盘上的图案相呼应。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bred] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld][rɪm] .

and	at	the	big	bread	plate	with	its	gold	rim	.
和	在	这	大的	面包	盘子	和	它是	金子	轮缘	.

还有那个镶着金边的大面包盘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] .

Then	she	looked	at	the	buffet	on	which	there	were	all	sorts	of	shining	things	.
然后	她	看起来	在	这	自助餐	在	哪个	那里	是	全部	排序	的	灼灼	事物	.

然后她看向自助餐台，上面摆满了各种闪闪发光的东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr]

“	It	is	because	everything	is	so	wonderful	in	the	house	that	they	like	to	stay	here
“	它	是	因为	一切	是	所以	精彩的	在	这	房子	那	他们	喜欢	到	停留	这里

['betər] [ðæn; ðən] [aʊt] - [dɔːz] ,

better	than	out	-	doors	,
更好的	比	出去	-	门	,

“正因为房子里的一切都如此美好，他们才更喜欢待在这里而不是在户外。”

” [θɔːt] ['paːli] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	thought	Polly	,	but	in	spite	of	everything	her	eyes	turned	wistfully	to	the
”	想法	波莉	,	但	在	尽管如此	的	一切	她	眼睛	转向	怅然地	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“波莉心想，”但尽管如此，她的目光还是怅然地转向了窗外。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flikəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] ,

The	sunshine	flickered	and	danced	among	the	branches	of	the	Pomeroy	oaks	,
这	阳光	闪烁	和	跳舞	之中	这	分支	的	这	波默罗伊	橡树	,

阳光在波莫罗伊橡树的枝条间闪烁跳跃，

[ænd; ənd] ['paːli] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Polly	gave	a	half	sigh	as	she	looked	at	it	.
和	波莉	给予	一个	一半	叹	作为	她	看起来	在	它	.

波莉看着它，轻轻叹了口气。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [mɪs] ['heti] ,

“	Don't	you	like	your	pudding	,	my	dear	?	”	asked	Miss	Hetty	,
“	不	你	喜欢	你的	布丁	,	我的	亲爱的	?	”	问	错过	赫蒂	,

“亲爱的，你不喜欢你的布丁吗？”赫蒂小姐问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ə'gen] .

and	the	little	girl	turned	quickly	to	her	dinner	again	.
和	这	小的	女孩	转向	迅速地	到	她	晚餐	再次	.

小女孩很快又埋头吃饭了。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ,

After	dinner	she	followed	Miss	Pomeroy	up	the	broad	,
后	晚餐	她	随后	错过	波默罗伊	向上	这	广阔	,

晚饭后，她跟着波莫罗伊小姐上了宽阔的草坪。

['ʃæloʊ] [frʌnt] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

shallow	front	stairs	to	the	pretty	room	which	had	been	prepared	for	her	.
浅的	正面	楼梯	到	这	漂亮的	房间	哪个	有	到过	准备	为了	她	.

通往为她准备的漂亮房间的浅浅的前台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bed] , [ə; eɪ] [waɪt] ['bjʊroʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [wɑːʃ] - [stænd] , [tuː] ['lɪt(ə)l]

It	had	a	white	bed	,	a	white	bureau	,	a	white	wash	-	stand	,	two	little
它	有	一个	白色的	床	,	一个	白色的	局	,	一个	白色的	洗	-	站立	,	二	小的

[streɪt] - [bækt] [waɪt] [tʃerz] ,

straight	-	backed	white	chairs	,
直的	-	支持的	白色的	椅子	,

房间里有一张白床、一个白衣柜、一个白洗漱台和两把白色的小直背椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

and	a	white	rocking	-	chair	.
和	一个	白色的	摇滚	-	椅子	.

还有一把白色摇椅。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [straɪp] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

A	pink	stripe	ran	through	the	white	near	the	edges	of	all	these	pieces	of
一个	粉色的	条纹	跑	通过	这	白色的	靠近	这	边缘	的	全部	这些	件	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

所有这些家具边缘附近的白色底面上都有一条粉红色的条纹。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] - [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

and	Polly	thought	it	was	the	most	beautiful	bed	-	room	that	could	possibly
和	波莉	想法	它	曾是	这	最多	美丽的	床	-	房间	那	可以	可能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

波莉觉得这是她所能想象到的最漂亮的卧室。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['klɑːzɪt] , ” [sed] [mɪs] ['heti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

“	And	here	is	your	closet	,	”	said	Miss	Hetty	,	as	she	opened	a	door	,
“	和	这里	是	你的	壁橱	,	”	说	错过	赫蒂	,	作为	她	打开	一个	门	,

“这就是你的衣橱，”海蒂小姐说着，打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['pɑːli] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ʃelvz]

and	showed	what	seemed	to	Polly	like	a	good	-	sized	room	,	with	shelves
和	显示	什么	似乎	到	波莉	喜欢	一个	好的	-	尺寸	房间	,	和	货架

[ænd; ənd] [hʊks] .

and	hooks	.
和	钩子	.

波莉看到里面似乎是一个大小合适的房间，里面有架子和挂钩。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʃelf] [sæt][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [klɔːθ] [bæg] , ['lʊkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

On	the	lowest	shelf	sat	the	big	black	enamel	cloth	bag	,	looking	old	and	forlorn	.
在	这	最低	架子	卫星	这	大的	黑色的	搪瓷	布	包	,	寻找	老的	和	绝望	.

在最底层的架子上，放着一个又大又黑的搪瓷布袋，看起来又旧又孤零零的。

“ [naʊ] , [juːd] ['betər] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt]

“	Now	,	you'd	better	take	out	your	things	and	put	them	away	in	the	closet
“	现在	,	你会	更好的	拿	出去	你的	事物	和	放	他们	离开	在	这	壁橱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	the	bureau	,
和	这	局	,

“现在，你最好把你的东西拿出来，放到衣柜和梳妆台里去。”

['meri] , ” [sed] [mɪs] ['heti] , “ [ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ;

Mary	,	”	said	Miss	Hetty	,	“	and	perhaps	you'd	like	to	lie	down	and	rest	awhile	;
玛丽	,	”	说	错过	赫蒂	,	“	和	也许	你会	喜欢	到	说谎	向下	和	休息	一会儿	;

“玛丽，”海蒂小姐说，“或许你想躺下休息一会儿；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][næp] [naʊ] .

I	am	going	to	take	my	nap	now	.
我	是	去	到	拿	我的	午睡	现在	.

我现在要睡午觉了。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,

When	you	wish	to	go	downstairs	you	may	,	but	I	wouldn't	run	out	to	-	day	,
什么时候	你	希望	到	去	楼下	你	可能	,	但	我	不会	跑步	出去	到	-	天	,

你想下楼的时候可以，但我今天不建议你出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][soʊ][dæmp] .

for	the	ground	is	so	damp	.
为了	这	地面	是	所以	潮湿	.

因为地面太潮湿了。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	dare	say	you'll	find	plenty	to	amuse	you	in	the	house	,
我	敢	说	你会	寻找	很多	到	娱乐	你	在	这	房子	,

我敢说，你会在这栋房子里找到很多让你开心的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

and	you	are	free	to	go	anywhere	.
和	你	是	自由的	到	去	任何地方	.

你可以自由去任何地方。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	sure	I	can	trust	such	a	careful	,	quiet	little	girl	as	you	are	.
我是	当然	我	能	相信	这样的	一个	小心	,	安静的	小的	女孩	作为	你	是	.

我相信像你这样谨慎安静的小女孩。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʌt] ,

"	When	the	door	that	led	into	Miss	Pomeroy's	room	across	the	hall	was	fairly	shut	,
"	什么时候	这	门	那	引领	进入	错过	波莫罗伊的	房间	穿过	这	大厅	曾是	相当	关闭	,

“当通往走廊对面波莫罗伊小姐房间的门几乎完全关上时，

['pɑːli] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['saɪlənt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [ænd; ənd][pɪŋk] ['kɑːrpɪt] .

Polly	executed	a	silent	dance	on	the	soft	gray	and	pink	carpet	.
波莉	执行	一个	沉默的	舞蹈	在	这	柔软的	灰色的	和	粉色的	地毯	.

波莉在柔软的灰粉色地毯上无声地跳了一段舞。

“ [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . - [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['pɑːli] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	I	guess	Mrs	.	Manser'd	think	I	was	doing	pretty	well	,	”	said	Polly	,	thrilling	with
"	我	猜测	太太	.	-	思考	我	曾是	正在做	漂亮的	出色地	,	"	说	波莉	,	惊险	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“我想曼瑟太太会觉得我做得相当不错，”波莉自豪地说。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['kwaɪət] - [ɔːr] - ['kerf(ə)l] - [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	was	called	'	quiet	'	or	'	careful	'	before	.
"	我	绝不	曾是	称为	-	安静的	-	或者	-	小心	-	前	.

“我以前从来没有人说过我‘安静’或‘谨慎’。”

[ʃiːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She'd	hardly	believe	it	.
棚	几乎	相信	它	.

她简直难以置信。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [laɪk]['elənə; -nɔː] ['prɪti] [fæst] .

I	must	be	growing	like	Eleanor	pretty	fast	.
我	必须	是	生长	喜欢	埃莉诺	漂亮的	快速地	.

我肯定长得像埃莉诺一样快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bed] .

As	soon	as	I've	put	away	my	things	I	shall	lie	right	down	on	that	bed	.
作为	很快	作为	我已经	放	离开	我的	事物	我	将	说谎	正确的	向下	在	那	床	.

我一收拾好东西就立刻躺到床上。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	how	long	I	ought	to	stay	on	it	.
我	想知道	如何	长的	我	应该	到	停留	在	它	.

我不知道我应该坚持多久。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ˈelənə; -nɔː] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ;

I	suppose	most	probably	Eleanor	would	stay	till	she	heard	her	aunt	getting	up	;
我	认为	最多	大概	埃莉诺	会	停留	直到	她	听到	她	阿姨	获得	向上	;

我猜想埃莉诺很可能会一直待到听到她姑妈起床的声音为止；

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

that's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmænsɚ] [sed] [moʊst] [ˈlaɪkli] [mɪs] [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tests] .

Mrs	.	Manser	said	most	likely	Miss	Pomeroy	would	give	me	tests	.
太太	.	曼瑟	说	最多	可能	错过	波默罗伊	会	给	我	测试	.

曼瑟太太说，波莫罗伊小姐很可能会给我做检查。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn] [ðæt] [bed] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [mɪs] [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [ɪf] [ɪts] — [tuː] [ˈaʊərz] , ” [sed] [ˈpɑːli] ,

I	shall	lie	on	that	bed	till	I	hear	Miss	Pomeroy	if	its	—	two	hours	,	”	said	Polly	,
我	将	说谎	在	那	床	直到	我	听到	错过	波默罗伊	如果它是	—	二	小时	,	”	说	波莉	,	

“如果两个小时后听到波莫罗伊小姐的声音，我就躺在那张床上，”波莉说。

[ˈfɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

牢牢，

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [maɪt] [biː; bi] [spent] [ɪn]

mentioning	the	longest	space	of	time	which	she	could	conceive	might	be	spent	in
提及	这	最长	空间	的	时间	哪个	她	可以	构想	可能	是	花费	在

['sliːpɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

sleeping	by	daylight	.
睡眠	经过	日光	.

她提到了她能想象到的最长的一段在白天睡觉的时间。

[ðen] [ˈpɑːli] [tʊk] [ðə; ði][bɪg][bæg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	Polly	took	the	big	bag	out	of	the	closet	and	proceeded	to	unpack	it	.
然后	波莉	采取	这	大的	包	出去	的	这	壁橱	和	继续	到	解包	它	.

然后波莉从壁橱里拿出那个大包，开始往里打开东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [nuː] ['gɪŋəm] [frɑːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ;

There	was	her	other	new	gingham	frock	on	top	of	everything	else	;
那里	曾是	她	其他	新的	格子布	连衣裙	在	顶部	的	一切	别的	;

除了其他东西之外，她还穿了另一件新买的格子连衣裙；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ['pɑːli] [θɔːt] ,

it	had	blue	and	white	stripes	,	and	was	very	pretty	,	Polly	thought	,
它	有	蓝色的	和	白色的	条纹	,	和	曾是	非常	漂亮的	,	波莉	想法	,

波莉心想，它有蓝白相间的条纹，非常漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

as	she	laid	it	carefully	away	in	the	lowest	of	the	four	bureau	drawers	.
作为	她	铺设	它	小心	离开	在	这	最低	的	这	四	局	抽屉	.

她小心翼翼地把它放在四个梳妆台抽屉中最下面的那个抽屉里。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kæʃmɪr] [frɑːk] ,
Then came her little brown cashmere frock ,
然后 来了 她 小的 棕色的 羊绒 连衣裙 ,

然后她穿上了那件棕色的小羊绒连衣裙，

[meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [æz; əz]['mɪsɪz] . -
made over from one which had done service for six years as Mrs . Manser's
制成 超过 从 一 哪个 有 完毕 服务 为了 六 年 作为 太太 . -
['sʌndeɪ] [gaʊn] ;
Sunday gown ;
星期日 袍 ;

这件衣服是由一件曾作为曼瑟太太的周日礼服使用了六年的旧衣服改造而成的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['sʌndeɪ] [best] [naʊ] ,
it was Polly's Sunday best now ,
它 曾是 波莉的 星期日 最好的 现在 ,

这是波莉星期天穿的最好的衣服了。

['veri] [breɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['paɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
very brave with a little red piping around the neck and sleeves ,
非常 勇敢的 和 一个 小的 红色的 管道 大约 这 脖子 和 袖子 ,

非常大胆，领口和袖口处饰有红色滚边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌf(ə)l] .
and at the head of the ruffle .
和 在 这 头 的 这 褶边 .

以及褶边的顶端。

[ðɪs] ['pɑːli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .
This Polly hung in the closet .
这 波莉 悬挂 在 这 壁橱 .

这个波莉挂在衣橱里。

[ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [tuː] ,
In the closet , too ,
在 这 壁橱 , 也 ,

衣柜里也有，

[went] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['mɛndɪd] [red] [frɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n]
went a very old and much - mended red frock which was always nearly hidden
去 一个 非常 老的 和 很多 - 已修复 红色的 连衣裙 哪个 曾是 总是 几乎 隐
[baɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] [ænd; ənd] [haɪ] - [nekt] ['eiprənz] .
by long - sleeved and high - necked aprons .
经过 长的 - 袖子 和 高的 - 颈部 围裙 .

她穿了一件很旧、缝补了很多次的红色连衣裙，这件连衣裙总是几乎被长袖高领围裙遮住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [nuː] [wʌnz] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] .
There were four of these , and two more new ones without sleeves .
那里 是 四 的 这些 , 和 二 更多的 新的 一个 没有 袖子 .

共有四件这样的衣服，另外还有两件新的没有袖子的衣服。

['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bæg][fɔːr; fər]
Polly was so small that there had been plenty of room in the big bag for
波莉 曾是 所以 小的 那 那里 有 到过 很多 的 房间 在 这 大的 包 为了
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʌndərkloʊðz] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
all these things and for the little store of underclothes which went into the
全部 这些 事物 和 为了 这 小的 店铺 的 内衣 哪个 去 进入 这
[θɜːrd] [drɔːr] .
third drawer .
第三 抽屉 .

波莉个子很小，所以大包里还有很多空间可以装下所有这些东西，以及放在第三个抽屉里的一小包内衣。

[ðə; ði]['eiprənz][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [drɔ:r] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

The	aprons	had	the	second	drawer	to	themselves	,
这	围裙	有	这	第二	抽屉	到	他们自己	,

围裙单独占据了第二个抽屉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pɑ:li:z] [smɔ:l]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ænd; ənd][wʌn]

and	in	the	top	drawer	there	were	Polly's	small	handkerchiefs	and	one
和	在	这	顶部	抽屉	那里	是	波莉的	小的	手帕	和	一

[per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] ,

pair	of	little	white	cotton	gloves	,
一对	的	小的	白色的	棉布	手套	,

在最上面的抽屉里，放着波莉的小手帕和一副白色棉手套。

['freʃli] [wɑ:ʃt] .

freshly	washed	.
新鲜的	洗过	.

刚洗过的。

['pɑ:li] [tʊk] [ðə; ði][bæg] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt]['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] , [hɜ:r; hər]

Polly	took	the	bag	back	to	the	closet	after	removing	the	very	last	thing	,	her
波莉	采取	这	包	后退	到	这	壁橱	后	移除	这	非常	最后的	事物	,	她

[wɜ:rk] ['bæskɪt] ,

work	basket	,
工作	篮子	,

波莉从包里拿出最后一件东西——她的工作篮——后，把包放回了壁橱。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fæt] ['pɪnkʊʃn] .

which	she	put	on	the	bureau	,	beside	the	fat	pincushion	.
哪个	她	放	在	这	局	,	旁	这	胖的	针垫	.

她把它放在梳妆台上，就在那个大针垫旁边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] ,

Looking	at	this	cushion	reminded	her	of	hidden	treasures	,
寻找	在	这	软垫	提醒	她	的	隐	宝藏	,

看着这个靠垫，她想起了那些隐藏的宝藏。

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] ['pɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['ænti] [pi:bləs] [gɪft] , [ænd; ənd]

and	diving	into	her	petticoat	pocket	she	brought	forth	Aunty	Peebles's	gift	,	and
和	潜水	进入	她	衬裙	口袋	她	带来	前进	阿姨	皮布尔斯	礼物	,	和

[ðen] [ðə; ði] [naɪf] ;

then	the	knife	;
然后	这	刀	;

她从衬裙口袋里掏出皮布尔斯阿姨的礼物，然后又掏出一把刀；

[ði:z] ['pɑ:li] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] .

these	Polly	placed	on	a	table	,	which	stood	near	one	of	the	two	windows	.
这些	波莉	放置	在	一个	桌子	,	哪个	站立	靠近	一	的	这	二	视窗	.

波莉把这些东西放在桌子上，桌子就摆在两扇窗户中的一扇附近。

[ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Then	,	after	looking	about	the	room	for	a	moment	with	an	air	of	much
然后	,	后	寻找	关于	这	房间	为了	一个	片刻	和	一个	空气	的	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

然后，他带着十分满意的神情环顾房间片刻后，

['pɑ:li] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] ,

Polly	slipped	off	her	little	shoes	,
波莉	滑倒了	离开	她	小的	鞋	,

波莉脱掉了她的小鞋子。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	folding	her	shawl	about	her	shoulders	after	the	manner	of	Mrs	.
和	折叠式的	她	披肩	关于	她	肩膀	后	这	方式	的	太太	.

['ræmsdəl] [wen] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

Ramsdell	when	ready	for	a	nap	,
拉姆斯德尔	什么时候	准备好	为了	一个	午睡	,

她像拉姆斯德尔太太准备午睡时那样，把披肩搭在肩上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

she	turned	back	the	white	quilt	,	and	climbing	sedately	up	on	the	bed	,
她	转向	后退	这	白色的	被子	,	和	攀登	平静地	向上	在	这	床	,

她掀开白色被子，然后镇定地爬上床。

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

laid	her	head	on	the	pillow	and	clasped	her	little	hands	.
铺设	她	头	在	这	枕头	和	紧握	她	小的	双手	.

她把头枕在枕头上，双手紧紧地握在一起。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	I	don't	feel	sleepy	,	”	said	Polly	,	“	but	that	doesn't	make	any	difference	.
“	我	不	感觉	困	,	”	说	波莉	,	“	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

“我不觉得困，”波莉说，“但这没什么区别。”

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I've	got	plenty	of	things	to	think	of	.
我已经	得到	很多	的	事物	到	思考	的	.

我有很多事情需要考虑。

[pər'hæps]['elənə; -nɔː] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Perhaps	Eleanor	didn't	always	go	to	sleep	.
也许	埃莉诺	没有	总是	去	到	睡觉	.

或许埃莉诺并非总是入睡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [liːks] [ɪn] ['mænsɝ] [fɑːrm] — [ðeɪl] [get] ['mɛndɪd] [ɪf] [aɪm] [ə'dɑːptɪd] .

There	are	all	those	leaks	in	Manser	farm	—	they'll	get	mended	if	I'm	adopted	.
那里	是	全部	那些	泄漏	在	曼瑟	农场	—	他们会	得到	已修复	如果	我是	已采用	.

曼瑟农场到处都是漏水的地方——如果我被收养，它们就会被修好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] ,

And	this	is	a	beautiful	place	,	and	I'm	not	going	to	be	lonesome	,
和	这	是	一个	美丽的	地方	,	和	我是	不是	去	到	是	寂寞	,

这里是个美丽的地方，我不会感到孤独。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] - [tɪz] ['prɪti] [stɪl] [hɪr] .

a	great	girl	like	me	,	if	'	tis	pretty	still	here	.
一个	伟大的	女孩	喜欢	我	,	如果	-	的	漂亮的	仍然	这里	.

像我这样优秀的女孩，如果这里依然美丽的话。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] - [griːn] [ɪz] ['duːɪŋ] : [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɪtɪz] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	wonder	what	Miss	Arctura	Green	is	doing	:	and	those	kitties	,	I	wonder	where	they	are	.
我	想知道	什么	错过	-	绿色的	是	正在做	:	和	那些	小猫	,	我	想知道	在哪里	他们	是	.

我想知道阿克图拉·格林小姐在做什么；还有那些小猫咪，我想知道它们在哪里。

” [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [mɪs] ['heti] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	An	hour	or	so	later	Miss	Hetty	held	a	consultation	with	Arctura	in	the	kitchen	.
”	一个	小时	或者	所以	之后	错过	赫蒂	握住	一个	咨询	和	-	在	这	厨房	.

大约一个小时后，赫蒂小姐在厨房里与阿克图拉进行了一次商议。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪk] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

“	I	came	down	the	back	way	so	I	should	not	wake	that	child	,	”	said	Miss	Pomeroy	.
”	我	来了	向下	这	后退	方式	所以	我	应该	不是	唤醒	那	孩子	,	”	说	错过	波默罗伊	.

“我从后门进来，这样就不会吵醒那个孩子了，”波莫罗伊小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [stɜːrd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] .

“	She	hasn't	stirred	since	she	lay	down	,	I	verily	believe	.
”	她	还没有	搅拌	自从	她	躺	向下	,	我	确实	相信	.

“我确信，她自从躺下后就一直没有动过。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə] [sliːp] ['nɪrli] [tuː]

Do	you	think	it's	natural	for	a	little	girl	of	her	age	to	sleep	nearly	two
做	你	思考	它是	自然的	为了	一个	小的	女孩	的	她	年龄	到	睡觉	几乎	二

['aʊərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? ”

hours	at	this	time	of	day	?	”
小时	在	这	时间	的	天	?	”

你觉得像她这个年纪的小女孩在这个时间段睡将近两个小时正常吗?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəunt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , ” [sed] - ,

“	Why	,	you	see	we	don't	either	of	us	know	much	about	children	,	”	said	Arctura	,
”	为什么	,	你	看	我们	不	任何一个	的	我们	知道	很多	关于	孩子们	,	”	说	-	,

['meditətivli] .

meditatively	.
冥想地	.

“你看，我们俩对孩子都不太了解，”阿克图拉沉思着说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['æpɪˌtaɪts] ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] ,

“	She	looks	pretty	strong	,	but	I	notice	her	appetite's	nothing	extra	,
”	她	看起来	漂亮的	强的	,	但	我	注意	她	食欲	没有什么	额外的	,

“她看起来很强壮，但我注意到她的食欲并没有什么特别的。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['taɪərd] [aʊt] .

and	probably	she's	all	excited	up	and	tired	out	.
和	大概	她是	全部	兴奋的	向上	和	疲劳的	出去	.

她可能既兴奋又疲惫。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

Seems	to	me	,	though	,
似乎	到	我	,	尽管	,

不过在我看来，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][stɜːr][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

if	she	don't	stir	by	the	end	of	another	half	hour	I	should	kind	of	make	a	noise
如果	她	不	搅拌	经过	这	结尾	的	其他	一半	小时	我	应该	种类	的	制作	一个	噪音

[ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

in	my	room	if	I	was	in	your	place	,
在	我的	房间	如果	我	曾是	在	你的	地方	,

如果半小时后她还没醒，如果我是你，我应该会在房间里弄出点动静。

[ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['grædʒuəl] .

and	wake	her	up	gradual	.
和	唤醒	她	向上	逐渐地	.

慢慢地叫醒她。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]

”	At	the	end	of	another	half	-	hour	Miss	Pomeroy	opened	and	shut	a	window	in
”	在	这	结尾	的	其他	一半	-	小时	错过	波默罗伊	打开	和	关闭	一个	窗户	在

[hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] ,

her	room	with	vigor	,
她	房间	和	活力	,

“又过了半个小时，波莫罗伊小姐用力地打开又关上了房间里的一扇窗户。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] [ru:m] ,

and	when	she	stepped	across	the	hall	to	Polly's	room	,
和	什么时候	她	步	穿过	这	大厅	到	波莉的	房间	,

当她穿过走廊走向波莉的房间时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

the	little	girl	was	putting	on	her	shoes	.
这	小的	女孩	曾是	推杆	在	她	鞋	.

小女孩正在穿鞋子。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:mɝ,ɔɪ] , “ [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɔ:ŋ] [næp] .

“	Well	,	well	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	“	you've	had	a	nice	,	long	nap	.
”	出色地	,	出色地	,	”	说	错过	波默罗伊	,	“	你已经	有	一个	好的	,	长的	午睡	.

“哦，哦，”波莫罗伊小姐说，“你睡了个好觉，睡了个长长的午觉。”

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] ['evri] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;

You	shall	take	one	every	day	,	my	dear	,	if	you	like	;
你	将	拿	一	每一个	天	,	我的	亲爱的	,	如果	你	喜欢	;

亲爱的，如果你愿意，可以每天吃一个；

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] . ”

I've	no	doubt	it	will	do	you	good	.	”
我已经	不	怀疑	它	将要	做	你	好的	.	”

我毫不怀疑这对你有好处。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑ:li] ['mi:kli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

“	Yes'm	,	”	said	Polly	meekly	,	with	a	faint	little	smile	.
”	是的	,	”	说	波莉	温顺地	,	和	一个	头晕的	小的	微笑	.

“是的，夫人，”波莉温顺地回答，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [ju:; jʊ] [sli:p] [kwaɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['ɔ:lweɪz] , ” [sed] [mɪs] ['heti] ,

“	I	don't	know	as	I	shall	let	you	sleep	quite	so	long	,	always	,	”	said	Miss	Hetty	,
”	我	不	知道	作为	我	将	让	你	睡觉	相当	所以	长的	,	总是	,	”	说	错过	赫蒂	,

“我不知道以后是否还会让你睡这么久，”海蒂小姐说。

['brɪskli] , “ [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [rest] [soʊ] [wel] [æt; ət] [naɪt] : [bʌt; bət] [wi:l] [si:] . ”

briskly	,	“	for	fear	you	won't	rest	so	well	at	night	:	but	we'll	see	.	”
轻快地	,	“	为了	害怕	你	惯于	休息	所以	出色地	在	夜晚	:	但	出色地	看	.	”

他干脆利落地说道：“恐怕你晚上睡不好觉：不过我们走着瞧。”

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑ:li] [ə'gen] ;

“	Yes'm	,	”	said	Polly	again	;
”	是的	,	”	说	波莉	再次	;

“是的，夫人，”波莉又说；

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:mɝ,ɔɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['aʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [si:md]

and	Miss	Pomeroy	never	suspected	that	those	two	hours	on	the	bed	had	seemed
和	错过	波默罗伊	绝不	怀疑	那	那些	二	小时	在	这	床	有	似乎

[laɪk] [wi:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gest] .

like	weeks	to	her	little	guest	.
喜欢	周	到	她	小的	客人	.

波莫罗伊小姐从未想到，在床上度过的那两个小时，对她的小客人来说却像几个星期那么漫长。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ]

THE	FIRST	MORNING
这	第一的	早晨

第一个早晨

[piː]
P
P

P

['ɑːli] [slept] ['saʊndli] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
OLLY slept soundly that night in her little white bed ,
奥利 睡着了 稳固地 那 夜晚 在 她 小的 白色的 床 ,

那天晚上，奥莉在她的小白床上睡得很香。

[ænd; ənd] [woʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['snoʊi] ['kɜːtənz]
and woke to see the sun peeping in at her between the snowy curtains
和 觉醒 到 看 这 太阳 偷窥 在 在 她 之间 这 下雪的 窗帘
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [iːst] ['wɪndoʊ] .
of her east window .
的 她 东方 窗户 .

醒来时，她看到阳光透过东窗雪白的窗帘照进来。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] .
“ Dear me ! ” cried Polly .
“ 亲爱的 我 ! ” 哭 波莉 .

“我的天哪！”波莉叫道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
“ I ought to be downstairs helping Mrs . Manser this very minute !
“ 我 应该 到 是 楼下 帮助 太太 . 曼瑟 这 非常 分钟 !

“我现在应该在楼下帮曼瑟太太的忙了！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
” Then she clapped her little hands over her mouth and lay very still ,
” 然后 她 鼓掌 她 小的 双手 超过 她 嘴 和 躺 非常 仍然 ,
[rɪ'membərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
remembering where she was ,
记住 在哪里 她 曾是 ,

“然后她用小手捂住嘴，一动不动地躺着，努力回忆自己身在何处。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ]
and that Mrs . Manser and all her old friends were nearly seven miles away
和 那 太太 . 曼瑟 和 全部 她 老的 朋友们 是 几乎 七 英里 离开
, [ɑːn]['meɪp(ə)l] [hɪl] .
, on Maple Hill .
, 在 枫 爬坡道 .

曼瑟夫人和她所有的老朋友都在七英里外的枫树山上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['pɑːli] , ['wɪŋkɪŋ] [fæst] ,
“ I believe I'd better not think about them just now , ” said Polly , winking fast ,
“ 我 相信 ID 更好的 不是 思考 关于 他们 只是 现在 , ” 说 波莉 , 眨眼 快速地 ,

“我想我现在最好别想那些事了，”波莉说着，快速地眨了眨眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
as she got out of bed .
作为 她 得到 出去 的 床 .

她起床的时候。

“ ['sʌmweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ Someway it makes me feel as if I wanted to swallow every minute .
“ 以某种方式 它 制作 我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 吞 每一个 分钟 .

“不知为何，这让我感觉好像我想把每一分钟都吞下去。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] - [griːn] [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [drest] .
Maybe I can do something for Miss Arctura Green if I hurry and get dressed .
或许 我 能 做 某物 为了 错过 - 绿色的 如果 我 匆忙 和 得到 穿着 .

如果我赶紧穿好衣服，或许能帮到阿克图拉·格林小姐。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	But	when	she	stole	softly	downstairs	,
"	但	什么时候	她	偷窃	轻轻	楼下	,

但当她轻手轻脚地走下楼时，

['werɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [red] [frɑ:k] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [waɪt] ['eiprənz] ,

wearing	the	old	red	frock	covered	with	one	of	her	new	white	aprons	,
穿着	这	老的	红色的	连衣裙	涵盖	和	一	的	她	新的	白色的	围裙	,

她穿着那件旧红连衣裙，外面罩着她的一条新白色围裙。

['pɑ:li] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [klɑ:k] .

Polly	stopped	for	a	minute	to	look	up	at	the	tall	clock	.
波莉	停止	为了	一个	分钟	到	看	向上	在	这	高的	钟	.

波莉停下来抬头看了看那座高高的钟。

[nɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɑ:li] [hɜ:rd] - [vɔɪs]

Near	the	clock	was	a	high	-	backed	chair	,	and	as	Polly	heard	Arctura's	voice
靠近	这	钟	曾是	一个	高的	-	支持的	椅子	,	和	作为	波莉	听到	-	嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

and	a	strange	one	,
和	一个	奇怪的	一	,

钟旁边有一把高背椅，波莉听到了阿克图拉的声音和一个陌生的声音，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['gri:nz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

She	sat	down	in	the	chair	to	wait	until	Miss	Green's	visitor	departed	.
她	卫星	向下	在	这	椅子	到	等待	直到	错过	青菜	游客	已离开	.

她坐在椅子上，等着格林小姐的访客离开。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪz] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

She	was	sitting	there	when	Miss	Pomeroy's	door	opened	,	and	down	she	came
她	曾是	坐着	那里	什么时候	错过	波莫罗伊的	门	打开	,	和	向下	她	来了

['oʊvər][ðə; ði] [sterz] .

over	the	stairs	.
超过	这	楼梯	.

她正坐在那里，这时波莫罗伊小姐的门开了，她从楼梯上走了下来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['meri] ,

"	So	you're	up	before	me	,	Mary	,
"	所以	你是	向上	前	我	,	玛丽	,

"所以你比我先上场，玛丽，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	said	the	mistress	of	the	house	as	she	held	out	her	hand	to	the	little	girl	.
"	说	这	情妇	的	这	房子	作为	她	握住	出去	她	手	到	这	小的	女孩	.

"女主人一边说着，一边向小女孩伸出手。"

['pɑ:li] [tʊk] [ðə; ði][kaɪnd][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Polly	took	the	kind	hand	and	shook	it	vigorously	up	and	down	as	she
波莉	采取	这	种类	手	和	摇晃	它	大力	向上	和	向下	作为	她

[hæd; həd] [si:n] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [du:] .

had	seen	grown	people	do	.
有	已见	生长	人们	做	.

波莉握住那只友善的手，像她看到成年人那样用力地上下摇晃着。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [θɔ:t] ['pɑ:li] , ['wɪstfəli] ,

"	For	she	doesn't	want	to	kiss	me	,	of	course	,	"	thought	Polly	,	wistfully	,
"	为了	她	不	想	到	吻	我	,	的	课程	,	"	想法	波莉	,	怅然地	,

"她当然不想吻我，"波莉怅然地想。

[rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [ænd; ənd] [dɪr] ['grænmɑ:] ['mænsɚ] .

remembering	Mrs	.	Ramsdell	and	dear	Grandma	Manser	.
记住	太太	.	拉姆斯德尔	和	亲爱的	奶奶	曼瑟	.

缅怀拉姆斯德尔夫人和亲爱的曼瑟奶奶。

“ [aɪ][ɪk'spekt][grænd]['piːp(ə)l] [laɪk][hɜːr; hər][dəunt] [kɪs] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [mʌtʃ] . ”

“	I	expect	grand	people	like	her	don't	kiss	little	girls	much	.	”
”	我	预计	盛大	人们	喜欢	她	不	吻	小的	女孩们	很多	.	”

“我想像她这样地位显赫的人应该不会经常亲吻小女孩吧。”

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['pɑːli] , [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

“	I	thought	,	”	said	Polly	,	when	the	ceremony	was	over	,
”	我	想法	,	”	说	波莉	,	什么时候	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，波莉说：“我当时想……”

“ [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help] [mɪs] - [set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

“	that	maybe	I	could	help	Miss	Arctura	set	the	table	for	breakfast	,
”	那	或许	我	可以	帮助	错过	-	放	这	桌子	为了	早餐	,

“或许我可以帮阿克图拉小姐摆放早餐餐具，”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] ,

but	I	heard	her	talking	to	somebody	at	the	porch	door	,
但	我	听到	她	说	到	某人	在	这	门廊	门	,

但我听到她在门廊门口和人说话。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] .

so	I	sat	down	here	to	wait	.
所以	我	卫星	向下	这里	到	等待	.

于是我就坐在这里等。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] -

”	Just	then	the	door	into	the	hall	from	the	library	burst	open	and	Arctura
”	只是	然后	这	门	进入	这	大厅	从	这	图书馆	爆裂	打开	和	-

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] .

appeared	with	a	much	vexed	expression	on	her	flushed	face	.
出现	和	一个	很多	烦恼	表达	在	她	酡	脸	.

“就在这时，图书馆通往大厅的门猛地打开，阿克图拉走了出来，她满脸通红，一脸恼怒。”

“ ['mɔːrnɪŋ] , [bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] .

“	Morning	,	both	,	”	she	said	,	abruptly	.
”	早晨	,	两个都	,	”	她	说	,	突然	.

“早上好，两位。”她突然说道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] !

“	There	,	I	knew	you'd	be	down	and	waiting	!
”	那里	,	我	知道	你会	是	向下	和	等待	!

“我就知道你会在那里等着！”

- [twʌz] [oʊld][dʒeɪn] ['hækɪt] [kep] - [ˌem 'iː] ; [ʃiːz] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lænd] [ɔːl'redi] .

'	Twas	old	Jane	Hackett	kep	'	me	;	she's	come	spying	out	the	land	already	.
-	那是	老的	简	哈克特	保持	-	我	;	她是	来	间谍活动	出去	这	土地	已经	.

是老简·哈克特帮我的；她已经来勘察这片土地了。

[aɪ] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] [deɪ] . ”

I	didn't	let	her	into	the	hall	for	fear	she'd	abide	with	us	all	day	.	”
我	没有	让	她	进入	这	大厅	为了	害怕	棚	遵守	和	我们	全部	天	.	”

我没让她进大厅，怕她一整天都跟我们待在一起。

“ [es] — [eɪtʃ] , - ! ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['greɪvli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]

“	S	—	h	,	Arctura	!	”	said	Miss	Pomeroy	,	gravely	,	though	her	lips	seemed	inclined
”	S	—	h	,	-	!	”	说	错过	波默罗伊	,	严重地	,	尽管	她	嘴唇	似乎	倾斜

[tuː; tə] [twɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	twitch	a	little	.
到	抽搐	一个	小的	.

“该死，阿克图拉！”波莫罗伊小姐严肃地说，尽管她的嘴唇似乎有点想抽搐一下。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hækɪts] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**How**	**is**	**Mrs**	**.**	**Hackett's**	**rheumatism**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	如何	是	太太	.	哈克特的	风湿病	到	-	天	?	”

“哈克特太太今天的风湿病怎么样了？”

“ [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['krestfɔːlən] .

“	**Thinks**	**there's**	**a**	**spell**	**coming**	**on**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**Arctura**	**,**	**looking**	**rather**	**crestfallen**	**.**
”	思考	有	一个	拼写	未来	在	,	我	相信	,	”	说	-	,	寻找	相当	垂头丧气	.

“我觉得好像有什么魔法要来了，”阿克图拉沮丧地说。

“ ['brɛkfəsts] ['redi] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] ; [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**Breakfast's**	**ready**	**,**	**all**	**but**	**the**	**griddle**	**-**	**cakes**	**;**	**I**	**can't**	**sit**	**down**	**with**	**you**	**,**
”	早餐	准备好	,	全部	但	这	烤盘	-	蛋糕	;	我	不能	坐	向下	和	你	,

“早餐准备好了，除了煎饼；我不能和你一起坐下来吃。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][fraɪ] .

for	**I've**	**got**	**them**	**to**	**fry**	**.**
为了	我已经	得到	他们	到	炒	.

因为我得把它们煎了。

” ['æftər] ['brekfəst] ,

”	**After**	**breakfast**	**,**
”	后	早餐	,

早餐后，

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sent] ['pɑːli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	**Pomeroy**	**sent**	**Polly**	**out**	**on**	**the**	**broad**	**piazza**	**that**	**ran**	**across**	**the**	**front**	**of**	**the**
错过	波默罗伊	发送	波莉	出去	在	这	广阔	广场	那	跑	穿过	这	正面	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [saɪd] ,

house	**and**	**the**	**west**	**side**	**,**
房子	和	这	西方	边	,

波莫罗伊小姐让波莉到房子前面和西侧宽阔的广场上去。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] .

to	**play**	**with**	**the**	**kittens**	**.**
到	玩	和	这	小猫	.

和小猫们玩耍。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**have**	**some**	**plans**	**to**	**talk**	**over**	**with**	**Arctura**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
”	我	有	一些	计划	到	讲话	超过	和	-	,	”	说	她	,

“我有一些计划要和阿克图拉商量一下，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt][maɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

“	**and**	**then**	**I**	**want**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**you**	**before**	**I**	**start**	**my**	**letter**	**-**	**writing**	**.**
”	和	然后	我	想	一个	小的	讲话	和	你	前	我	开始	我的	信	-	写作	.

“然后，在我开始写信之前，我想和你聊一会儿。”

[dəunt] [step] [ɔːf] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [wet] .

Don't	**step**	**off**	**the**	**piazza**	**,**	**for**	**the**	**grass**	**is**	**very**	**wet**	**.**
不	步	离开	这	广场	,	为了	这	草	是	非常	湿的	.

不要离开广场，因为草地很湿。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [maɪ] [gest] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld] ,

It	**rained**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**wish**	**my**	**guest**	**to**	**take**	**cold**	**,**
它	下雨了	在	这	夜晚	,	和	我	不	希望	我的	客人	到	拿	寒冷的	,

昨晚下雨了，我不希望我的客人着凉。

" [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	said	Miss	Pomeroy	,	with	her	pleasant	smile	.
"	说	错过	波默罗伊	,	和	她	令人愉快的	微笑	.

“波莫罗伊小姐带着和蔼的微笑说道。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['pɑːli] [tuː; tə] [snɪp] [ænd; ənd][snæp] ,

"	I	presume	,	"	said	Polly	to	Snip	and	Snap	,
"	我	怙	,	"	说	波莉	到	剪	和	折断	,

“我猜是这样，”波莉对斯尼普和斯纳普说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dæŋgəld][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'lʊrɪŋli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

as	she	dangled	a	string	alluringly	just	above	their	reach	,
作为	她	悬挂着	一个	细绳	诱人地	只是	多于	他们的	抵达	,

她将一根细绳诱人地悬在他们够不着的地方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][waɪld][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	watched	their	wild	jumps	into	the	air	,
和	观看	他们的	荒野	跳跃	进入	这	空气	,

然后看着它们疯狂地跃向空中，

" [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][tɑːp]['eɪprən] ['bʌt(ə)n] [nɑːt] ['biːɪŋ]

"	Miss	Pomeroy	is	going	to	speak	to	me	about	my	top	apron	button	not	being
"	错过	波默罗伊	是	去	到	说话	到	我	关于	我的	顶部	围裙	按钮	不是	存在

['bʌtnd] ;

buttoned	;
纽扣	;

“波莫罗伊小姐要跟我谈谈我围裙最上面的扣子没扣上的事；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

but	I	didn't	forget	it	till	she	came	down	.
但	我	没有	忘记	它	直到	她	来了	向下	.

但直到她下来，我才忘记这件事。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] - [griːn] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	was	going	to	ask	Miss	Arctura	Green	to	fasten	it	for	me	.
我	曾是	去	到	问	错过	-	绿色的	到	系	它	为了	我	.

我本来打算请阿克图拉·格林小姐帮我系上它。

['prɑːbəbli] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ; [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][dɪd] .

Probably	Eleanor	had	long	arms	that	could	reach	;	I	expect	she	did	.
大概	埃莉诺	有	长的	武器	那	可以	抵达	;	我	预计	她	做过	.

埃莉诺的手臂可能很长，可以够到；我猜她确实有。

[dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dres] , ['mɪstər] , " [sed] ['pɑːli] ,

Don't	you	catch	the	bottom	of	this	dress	,	mister	,	"	said	Polly	,
不	你	抓住	这	底部	的	这	裙子	,	先生	,	"	说	波莉	,

“先生，别勾住我裙子的下摆，”波莉说。

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][snæp] , [huːz] ['ætɪtuːd] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][fɜːrm] , [kwɪk]

uplifting	a	warning	finger	at	Snap	,	whose	attitude	certainly	justified	firm	,	quick
令人振奋	一个	警告	手指	在	折断	,	谁	态度	当然	合理的	公司	,	快的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

向Snap发出警告，其态度无疑需要采取强硬而迅速的措施。

" [fɔːr; fər] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['tendər] !

"	for	it's	just	as	tender	!
"	为了	它是	只是	作为	投标	!

“因为它同样鲜嫩！”

" ['mi:nwaɪl] [mɪs] ['pɑ:mɝ,ɔɪ] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" **Meanwhile** **Miss** **Pomeroy** **and** **Arctura** **were** **having** **another** **consultation** **in** **the**
" 同时 错过 波默罗伊 和 - 是 拥有 其他 咨询 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

"与此同时，波莫罗伊小姐和阿克图拉正在厨房里进行另一次商议。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][plæn] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['meri] , " [sed] [mɪs] ['heti] , ['daʊtfəli] .
" **I** **don't** **know** **just** **what** **to** **plan** **about** **little** **Mary** **,** " **said** **Miss** **Hetty** **,** **doubtfully** **.**
" 我 不 知道 只是 什么 到 计划 关于 小的 玛丽 , " 说 错过 赫蒂 , 怀疑地 .

"我不知道该如何安排小玛丽的事，"海蒂小姐犹豫地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [best] [tu:; tə][du:] ,
" **You** **see** **,** **I** **want** **to** **find** **out** **what** **she** **likes** **best** **to** **do** **,**
" 你 看 , 我 想 到 寻找 出去 什么 她 点赞 最好的 到 做 ,

"你看，我想知道她最喜欢做什么，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
so **that** **I** **can** **tell** **what** **kind** **of** **a** **child** **she** **is** **.**
所以 那 我 能 告诉 什么 种类 的 一个 孩子 她 是 .

这样我才能判断她是个什么样的孩子。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ækt][hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I **want** **her** **to** **act** **her** **own** **nature** **,** **but** **,** **of** **course** **,**
我 想 她 到 行为 她 自己的 自然 , 但 , 的 课程 ,

我希望她能展现自己的本性，当然，

[aɪ][mʌst; məst] [sə'dʒest] [θɪŋz] [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['veri] [ʃaɪ] . "
I **must** **suggest** **things** **and** **ask** **some** **questions** **,** **for** **she's** **very** **shy** **.** **"**
我 必须 建议 事物 和 问 一些 问题 , 为了 她是 非常 害羞的 . "

我必须提些建议，问些问题，因为她很害羞。

" [em] — [em] , " [sed] - , ['θɔ:tfəli] , " [ʃi:; ʃi] ['hændlz] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ['ri:əl]
" **M** **—** **m** **,** " **said** **Arctura** **,** **thoughtfully** **,** " **she** **handles** **her** **knife** **and** **fork** **real**
" M — 米 , " 说 - , 深思熟虑 , " 她 把手 她 刀 和 叉 真实的
['prɪti] .
pretty **.**
漂亮的 .

"嗯，"阿克图拉若有所思地说，"她用刀叉的样子真漂亮。"

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [tu:] [mi:lz] , ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] -
I **noticed** **it** **as** **I** **was** **in** **and** **out** **the** **two** **meals** **,** **yesterday** **and** **to** **-**
我 注意到 它 作为 我 曾是 在 和 出去 这 二 餐 , 昨天 和 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

我昨天和今天两顿饭吃完后进出餐厅时都注意到了这一点。

[ju:d] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [foʊks] ,
You'd **know** **she** **come** **of** **good** **folks** **,**
你会 知道 她 来 的 好的 各位 ,

你会知道她出身于一个好家庭。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['mænsɝ] ['wʊmənz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wel] , [ðoʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ]
and **I** **must** **say** **that** **Manser** **woman's** **brought** **her** **up** **well** **,** **though** **she's** **a**
和 我 必须 说 那 曼瑟 女性的 带来 她 向上 出色地 , 尽管 她是 一个
['hætʃɪt] - [feɪst] [pi:s] ,
hatchet **-** **faced** **piece** **,**
斧头 - 面对 片 ,

我必须说，曼瑟太太把她教得很好，虽然她长着一张凶神恶煞的脸。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['nægɪŋ] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

if	ever	I	saw	one	,	and	given	to	nagging	,	if	I'm	any	judge	.
如果	曾经	我	锯	一	,	和	给定	到	唠叨	,	如果	我是	任何	法官	.

如果我没看错的话，她绝对是那种爱唠叨的人。

[sə'poʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['meri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [let]

Supposing	you	should	ride	off	to	the	village	without	Mary	this	morning	and	let
假如	你	应该	骑	离开	到	这	村庄	没有	玛丽	这	早晨	和	让

[ˌem 'i:] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .

me	visit	with	her	a	little	mite	.
我	访问	和	她	一个	小的	螨虫	.

假设你今天早上不带玛丽就骑马去村里，让我和她待一会儿。

[ʃi:z] [fʊl] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] ['kitʃinz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] ['pɑ:ləz] , [aɪ] [ɪk'spekt] . ”

She's	full	as	used	to	kitchens	as	she	is	to	parlors	,	I	expect	.	”
她是	满的	作为	用过的	到	厨房	作为	她	是	到	客厅	,	我	预计	.	”

我想，她对厨房的熟悉程度应该和对客厅的熟悉程度一样高吧。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:mɚˌɔɪ] .

“	I	believe	that	would	be	an	excellent	idea	,	”	said	Miss	Pomeroy	.
”	我	相信	那	会	是	一个	出色的	主意	,	”	说	错过	波默罗伊	.

“我认为这将是一个绝妙的主意，”波莫罗伊小姐说。

“ - , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] . ”

“	Arctura	,	you	are	a	very	sensible	woman	.	”
”	-	,	你	是	一个	非常	明智的	女士	.	”

“阿克图拉，你是个非常明事理的女人。”

“ [ʃoʊ] ！ ” [sed]

“	Sho	!	”	said
”	翔	！	”	说

“翔！”

-

Arctura

-

北极星

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	she	turned	quickly	to	the	sink	to	hide	a	smile	of	gratification	.
但	她	转向	迅速地	到	这	下沉	到	隐藏	一个	微笑	的	满足感	.

但她迅速转身走向水槽，掩饰住满意的笑容。

“ [naʊ] , ['meri] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:mɚˌɔɪ] ,

“	Now	,	Mary	,	you	and	I	will	have	our	little	talk	,	”	said	Miss	Pomeroy	,
”	现在	,	玛丽	,	你	和	我	将要	有	我们的	小的	讲话	,	”	说	错过	波默罗伊	,

“现在，玛丽，你和我得好好谈谈了，”波莫罗伊小姐说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

a	few	minutes	later	,	and	then	to	Polly's	great	amazement	,
一个	很少	分钟	之后	,	和	然后	到	波莉的	伟大的	惊愕	,

几分钟后，令波莉无比惊讶的是，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pi'ɑ:zə] [tʃerz] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp]

she	sat	down	in	one	of	the	big	piazza	chairs	,	and	drew	the	child	into	her	lap
她	卫星	向下	在	一	的	这	大的	广场	椅子	,	和	画	这	孩子	进入	她	膝

.

:

.

她坐在广场上的一把大椅子上，把孩子抱到腿上。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [tɑːp] - ['bʌt(ə)n] , ” [sed] ['pɑːli] , ['breɪvli] ,

“	I	didn't	mean	to	forget	that	top	-	button	,	”	said	Polly	,	bravely	,
”	我	没有	意思是	到	忘记	那	顶部	-	按钮	,	”	说	波莉	,	勇敢地	,

“我不是故意忘记扣最上面的那颗扣子的，”波莉勇敢地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [riːtʃ]

“	but	you	came	downstairs	sooner	than	I	expected	,	and	I	can't	quite	reach
”	但	你	来了	楼下	很快	比	我	预期的	,	和	我	不能	相当	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但是你下楼比我预想的要早，我够不着它。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] - [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	I	was	going	to	ask	Miss	Arctura	to	fasten	it	for	me	.
所以	我	曾是	去	到	问	错过	-	到	系	它	为了	我	.

所以我打算请阿克图拉小姐帮我系上它。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪdi][gɜːrl] ; - ['tɪzənt]['mɪsɪz] . - [fɔːlt] ;

I'm	sorry	I	was	an	untidy	girl	;	'	tisn't	Mrs	.	Manser's	fault	;
我是	对不起	我	曾是	一个	凌乱	女孩	;	-	不是	太太	.	-	过错	;

我很抱歉我小时候很邋遢；这不是曼瑟太太的错；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['kerləs] ['hæbɪts] . ”

she	spoke	to	me	and	spoke	to	me	about	my	careless	habits	.	”
她	辐	到	我	和	辐	到	我	关于	我的	粗心	习惯	.	”

她跟我谈了谈，还谈到了我粗心大意的习惯。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [mɪs] ['heti] , ['draɪli] ;

“	I've	no	doubt	she	did	,	”	said	Miss	Hetty	,	dryly	;
”	我已经	不	怀疑	她	做过	,	”	说	错过	赫蒂	,	干巴巴地	;

“我毫不怀疑她确实这么做了，”赫蒂小姐冷冷地说；

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiːd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['plækɪt] - [hʊk] [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'dʌn] .

“	I	presume	she'd	speak	to	me	about	my	placket	-	hook	that's	generally	undone	.
”	我	怙	棚	说话	到	我	关于	我的	门襟	-	钩	那就是	一般来说	未完成	.

“我猜她会跟我谈谈我那总是松开的衣襟钩子。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] ['pɑːliːz] ['eɪprən][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt] [wɪtʃ]

”	As	she	said	this	she	buttoned	Polly's	apron	and	gave	her	a	pat	which
”	作为	她	说	这	她	纽扣	波莉的	围裙	和	给予	她	一个	拍	哪个

[wɔːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɑːrt] ;

warmed	the	little	girl's	heart	;
温暖	这	小的	女孩们	心	;

“说着，她一边帮波莉扣上围裙的扣子，一边轻轻拍了拍她，这让小女孩心里暖暖的；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['heti] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][kaɪnd]

and	then	Miss	Hetty	held	her	in	such	a	way	that	Polly	could	not	see	the	kind
和	然后	错过	赫蒂	握住	她	在	这样的	一个	方式	那	波莉	可以	不是	看	这	种类

,

,

,

然后海蒂小姐用一种让波莉看不见的方式抱住了她。

[greɪv] [feɪs] .

grave	face	.
严重	脸	.

表情严肃。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

“	Now	,	my	dear	,	”	she	said	,	slowly	,
”	现在	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	缓慢地	,

“现在，亲爱的，”她缓缓说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ʌv; əv]
“ I suppose Mrs . Manser may have told you that I had a little niece of
“ 我 认为 太太 . 曼瑟 可能 有 讲述 你 那 我 有 一个 小的 侄女 的
[huːm] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] .
whom you remind me .
谁 你 提醒 我 .

“我想曼瑟太太可能告诉过你，我有个小侄女，你让我想起了她。”

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['skersli] [briːðd] .
” Polly nodded her head , and scarcely breathed .
” 波莉 点头 她 头 , 和 几乎 呼吸 .

波莉点了点头，几乎屏住了呼吸。

“ [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
“ I asked Mrs . Manser to let me have you for at least a month ,
“ 我 问 太太 . 曼瑟 到 让 我 有 你 为了 在 至少 一个 月 ,

“我请求曼瑟太太让我至少一个月照顾你，

” [sed] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] , [ʌn'stedəli] ,
” said Miss Pomeroy , unsteadily ,
” 说 错过 波默罗伊 , 不稳定地 ,

“波莫罗伊小姐声音颤抖地说，”

“ [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
“ to see — to see if perhaps we might decide to be together as long as
“ 到 看 — 到 看 如果 也许 我们 可能 决定 到 是 一起 作为 长的 作为
[aɪ][lɪv; laɪv] ,
I live ,
我 居住 ,

“看看——看看我们是否能决定在我有生之年一直在一起，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
If you are as like my little Eleanor as I think you may be , in many ways ,
如果 你 是 作为 喜欢 我的 小的 埃莉诺 作为 我 思考 你 可能 是 , 在 许多 方式 ,

如果你像我想象的那样，在很多方面都像我的小埃莉诺一样，

” [sed] [mɪs] ['heti] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [sæt] ['veri] [stɪl] ,
” said Miss Hetty , after a pause during which Polly sat very still ,
” 说 错过 赫蒂 , 后 一个 暂停 期间 哪个 波莉 卫星 非常 仍然 ,

“赫蒂小姐说道，停顿了一会儿，波莉一动不动地坐着。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ I shall not be able to let you go , I am sure .
“ 我 将 不是 是 有能力的 到 让 你 去 , 我 是 当然 .

“我肯定不会放你走的。”

[aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['meri] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm growing old , Mary , and I need somebody to help me forget it .
我是 生长 老的 , 玛丽 , 和 我 需要 某人 到 帮助 我 忘记 它 .

玛丽，我老了，我需要有人帮我忘记这一切。

['elənə; -nɔː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ,
Eleanor would have done it , I know ,
埃莉诺 会 有 完毕 它 , 我 知道 ,

我知道，埃莉诺肯定会这么做。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

though	I	had	not	seen	her	often	enough	for	her	to	care	a	great	deal
尽管	我	有	不是	已见	她	经常	足够的	为了	她	到	关心	一个	伟大的	交易

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

虽然我与她见面次数不多，她也并不十分在意我，

[aɪm] —

I'm	—
我是	—

我是-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['pɑːli] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" **Polly** **turned** **quickly** **around** **as** **the** **voice** **faltered** **and** **stopped** **.**
" 波莉 转向 迅速地 大约 作为 这 嗓音 犹豫不决 和 停止 .

"波莉见那声音断断续续地消失了，便迅速转过身去。"

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
She **laid** **her** **soft** **cheek** **against** **Miss** **Pomeroy's** **with** **a** **little** **cry** **of** **sympathy** **.**
她 铺设 她 柔软的 脸颊 反对 错过 波莫罗伊的 和 一个 小的 哭 的 同情 .

她将柔软的脸颊贴在波莫罗伊小姐的脸颊上，轻轻地发出了一声同情的低吟。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] ['elənə; -nɔː][æz; əz]['evər] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['pɑːli] , ['ɜːrnɪstli] ,
" **I** **will** **be** **just** **as** **like** **Eleanor** **as** **ever** **I** **can** **,** **"** **said** **Polly** **,** **earnestly** **,**
" 我 将要 是 只是 作为 喜欢 埃莉诺 作为 曾经 我 能 , " 说 波莉 , 切实 ,

"我会尽我所能像埃莉诺一样，"波莉认真地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **and** **I** **will** **love** **you** **every** **minute** **,** **and** **try** **to** **do** **everything** **you** **want** **.** **"**
" 和 我 将要 爱 你 每一个 分钟 , 和 尝试 到 做 一切 你 想 . "

"我会每时每刻都爱你，并且努力去做你想做的一切。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [braʊn]
" **I** **want** **you** **to** **have** **a** **good** **time** **,** **"** **said** **Miss** **Pomeroy** **,** **patting** **the** **brown**
" 我 想 你 到 有 一个 好的 时间 , " 说 错过 波默罗伊 , 轻拍 这 棕色的
[kəːlz] .
curls **.**
卷发 .

"我希望你玩得开心，"波莫罗伊小姐一边说着，一边轻轻拍了拍她棕色的卷发。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd]
" **We** **are** **old** **-** **fashioned** **people** **here** **,** **and** **you** **may** **find** **it** **very** **dull** **and**
" 我们 是 老的 - 造型 人们 这里 , 和 你 可能 寻找 它 非常 乏味的 和
['kwaɪət] , [maɪ] [dɪr] . "
quiet **,** **my** **dear** **.** **"**
安静的 , 我的 亲爱的 . "

"我们这里的人思想比较传统，亲爱的，你可能会觉得这里很沉闷、很安静。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɑːli] , ['staʊtli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **shall** **like** **it** **very** **,** **very** **much** **,** **"** **said** **Polly** **,** **stoutly** **,** **and** **to** **herself** **she** **said** **,**
" 我 将 喜欢 它 非常 , 非常 很多 , " 说 波莉 , 坚定地 , 和 到 她自己 她 说 ,
" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"我一定会非常非常喜欢它，"波莉坚定地说，然后她自言自语道："就是这样！"

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm][foʊks] , ['pɑːli] ['prɛntɪs] ,
you **can** **help** **Miss** **Pomeroy** **as** **well** **as** **the** **poor** **-** **farm** **folks** **,** **Polly** **Prentiss** **,**
你 能 帮助 错过 波默罗伊 作为 出色地 作为 这 贫穷的 - 农场 各位 , 波莉 普伦蒂斯 ,

你可以帮助波莫罗伊小姐以及贫苦农场的居民，波莉·普伦蒂斯

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [biː; bi][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][oʊld]['redˌtɑːp] !
and **if** **you** **didn't** **do** **it** **,** **you'd** **be** **as** **selfish** **as** **old** **Redtop** **!**
和 如果 你 没有 做 它 , 你会 是 作为 自私 作为 老的 红顶 !

如果你不这样做，你就会像老雷德托普一样自私！

" ['redˌtɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːstər] , ['rezɪdənt] [æt; ət] ['mænsɝ] [fɑːrm] ,
" **Redtop** **was** **a** **rooster** **,** **resident** **at** **Manser** **farm** **,**
" 红顶 曾是 一个 公鸡 , 居民 在 曼瑟 农场 ,

"红顶"是一只公鸡，住在曼瑟农场，

[huːz] [griːd] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜːr; wər][baɪ] - [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
whose **greed** **and** **ugliness** **were** **by** **-** **words** **in** **the** **place** **of** **his** **abode** **.**
谁 贪婪 和 丑陋 是 经过 - 字 在 这 地方 的 他的 住所 .

他的贪婪和丑陋在他居住的地方是出了名的。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , ['brɪskli] , ['æftər][ə; eɪ]
" **Now** **I** **must** **go** **to** **my** **letter** **-** **writing** **,** " **said** **Miss** **Pomeroy** **,** **briskly** **,** **after** **a**
" 现在 我 必须 去 到 我的 信 - 写作 , " 说 错过 波默罗伊 , 轻快地 , 后 一个
[fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .
few **moments** **'** **silence** **.**
很少 时刻 - 沉默 .

"现在我得去写信了，"波莫罗伊小姐沉默片刻后干脆利落地说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stroʊkt] ['pɑːliːz] [kəːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
She **had** **stroked** **Polly's** **curls** **,** **with** **a** **far** **-** **away** **expression** **,**
她 有 抚摸 波莉的 卷发 , 和 一个 远的 - 离开 表达 ,

她神情恍惚地抚摸着波莉的卷发。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪs] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and **then** **had** **given** **her** **a** **sudden** **kiss** **and** **set** **her** **down** **on** **the**
和 然后 有 给定 她 一个 突然 吻 和 放 她 向下 在 这
[piˈɑːzə] [flɔːr] .
piazza **floor** **.**
广场 地面 .

然后突然吻了她一下，把她放在广场的地板上。

" [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['erəndz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I'm** **obliged** **to** **do** **a** **good** **many** **errands** **to** **-** **day** **,**
" 我是 有义务 到 做 一个 好的 许多 跑腿 到 - 天 ,

"我今天有很多事要办，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪˈd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['dʒen(ə)rəli] .
and **I** **think** **perhaps** **I'd** **better** **not** **take** **you** **,** **though** **I** **should** **,** **generally** **.**
和 我 思考 也许 ID 更好的 不是 拿 你 , 尽管 我 应该 , 一般来说 .

我想我最好还是不要带你，虽然一般来说我应该带你。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] - [ɪn] ['eni]
Suppose **you** **run** **out** **to** **the** **kitchen** **and** **see** **if** **you** **can** **help** **Arctura** **in** **any**
认为 你 跑步 出去 到 这 厨房 和 看 如果 你 能 帮助 - 在 任何
[wei] .
way **.**
方式 .

假设你跑到厨房，看看能不能帮上 Arctura 的忙。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk]
A **LITTLE** **COOK**
一个 小的 厨师

小厨师

[eɪtʃ]
H
H

H

[ælf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
ALF an hour later ,
阿尔夫 一个 小时 之后 ,

一小时后，ALF

['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmɝˌɔɪ] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
anyone who looked in at the windows of the Pomeroy kitchen would have seen
任何人 WHO 看起来 在 在 这 视窗 的 这 波默罗伊 厨房 会 有 已见
[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
a pretty sight .
一个 漂亮的 视线 .

任何透过波莫罗伊家厨房的窗户往里看的人都会看到一幅美丽的景象。

['pɑːli] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['mɪkstʃər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [boʊl] ,
Polly , mounted on a stool , was beating a golden mixture in a white bowl ,
波莉 , 安装 在 一个 凳子 , 曾是 殴打 一个 金的 混合物 在 一个 白色的 碗 ,
[ænd; ənd] - ,
and Arctura ,
和 - ,

波莉坐在凳子上，正在一个白色碗里搅拌金色的混合物，而阿克图拉，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
at the opposite end of the long table ,
在 这 对面的 结尾 的 这 长的 桌子 ,

在长桌的另一端，

[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['bætər] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [boʊl] .
was stirring whites of eggs carefully into a white batter in a yellow bowl .
曾是 搅拌 白人 的 鸡蛋 小心 进入 一个 白色的 连击 在 一个 黄色的 碗 .

他正小心翼翼地将蛋清搅拌进黄色碗里的白色面糊中。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['mɪkstʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [boʊl]
POLLY WAS BEATING A GOLDEN MIXTURE IN A BIG WHITE BOWL
波莉 曾是 殴打 一个 金的 混合物 在 一个 大的 白色的 碗

波莉正在一个大白碗里搅拌金色的混合物。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , ” [sed] - , ['geili] .
“ This is what I call solid comfort , ” said Arctura , gayly .
“ 这 是 什么 我 称呼 坚硬的 舒适 , ” 说 - , 同性恋地 .

“这才是真正的舒适，”阿克图拉高兴地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ I don't know when I've had such a helper as you are !
“ 我 不 知道 什么时候 我已经 有 这样的 一个 帮手 作为 你 是 !

“我不知道上次遇到像你这样好帮手是什么时候了！”

[mɪs] ['hɛtiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] .
Miss Hetty's without the gift when it comes to cooking .
错过 赫蒂的 没有 这 礼物 什么时候 它 来 到 烹饪 .

海蒂小姐在烹饪方面没有天赋。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You wouldn't believe it ,
你 不会 相信 它 ,

你肯定不相信，

[bʌt; bət] [ʃiːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [egz] [raɪt] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['bʌtər] ,
but she'd be just as likely to put the eggs right in after the butter ,
但 棚 是 只是 作为 可能 到 放 这 鸡蛋 正确的 在 后 这 黄油 ,

但她也很有可能在放完黄油之后再放鸡蛋。

[wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] - [ɪm] ['seprət] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

without	beating	'	em	separate	,	as	any	other	way	.
没有	殴打	-	呃	分离	,	作为	任何	其他	方式	.

无需像其他任何方式那样分别击败他们。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələr] ? ”

Ain't	it	singular	?	”
不是	它	单数	?	”

这不是独一无二的吗?

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] , [mɪs] - , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	I	expect	she	writes	beautiful	letters	,	Miss	Arctura	,	”	said	Polly	,
“	我	预计	她	写	美丽的	信件	,	错过	-	,	”	说	波莉	,

“我想她一定能写出很美的信，阿克图拉小姐，”波莉说道。

['lɔɪəli] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .

loyally	evading	the	discussion	of	Miss	Pomeroy's	weak	point	.
忠诚地	逃避	这	讨论	的	错过	波莫罗伊的	虚弱的	观点	.

忠实地回避了关于波莫罗伊小姐弱点的讨论。

“ [maɪ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! ” [sed] - , ['hɑːrtɪli] .

“	My	,	I	guess	she	does	!	”	said	Arctura	,	heartily	.
“	我的	,	我	猜测	她	做	!	”	说	-	,	衷心地	.

“哎呀，看来她确实如此！”阿克图拉高兴地说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] ['dɪfrənt] ['tælənts] .

“	That's	it	;	we've	all	got	different	talents	.
“	那就是	它	;	我们已经全部		得到	不同的	天赋	.

“就是这样；我们每个人都有不同的才能。”

['haɪrəm] [sez] ['hiːd] [fʊl] [æz; əz] [suːn] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

Hiram	says	he'd	full	as	soon	see	me	with	a	pistol	pointed	at	him	as
希拉姆	说道	他会	满的	作为	很快	看	我	和	一个	手枪	尖	在	他	作为

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

with	a	pen	in	my	hand	.
和	一个	笔	在	我的	手	.

希拉姆说，他宁愿看到我手里拿着笔，也不愿看到我手里拿着手枪。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] ['evər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,

The	only	way	I	ever	wrote	a	letter	was	by	main	strength	,
这	仅有的	方式	我	曾经	写道	一个	信	曾是	经过	主要的	力量	,

我写信的唯一方法是用蛮力。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ['eni] [taɪm] . ”

and	I'd	rather	take	a	whipping	any	time	.	”
和	ID	相当	拿	一个	鞭打	任何	时间	.	”

我宁愿挨鞭子也不愿挨打。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	I	guess	it	would	be	pretty	hard	work	for	anybody	to	whip	you	,	”	said	Polly	,
“	我	猜测	它	会	是	漂亮的	难的	工作	为了	任何人	到	鞭	你	,	”	说	波莉	,

“我想，想鞭打你对任何人来说都是件难事，”波莉说道。

['ʃruːdli] , [ænd; ənd] - [læft] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['relɪʃ] . “

shrewdly	,	and	Arctura	laughed	with	much	relish	.	“
精明地	,	和	-	笑了	和	很多	尽情享用	.	“

阿克图拉狡黠地笑着，十分得意。

- [twʊd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][stɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bætər]

'	Twould	now	-	a	-	days	,	”	she	said	,	as	she	gave	the	final	stir	to	her	batter
-	特沃德	现在	-	一个	-	天	,	”	她	说	,	作为	她	给予	这	最终的	搅拌	到	她	连击

,

,

,

“现在会这样,”她一边说着，一边最后搅拌了一下面糊。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [wɪpt] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

“	but	I've	been	whipped	in	my	time	.
”	但	我已经	到过	鞭打	在	我的	时间	.

但我曾饱受鞭笞。

[aɪ] ['dɪdnt] [get][maɪ] [groʊθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] .

I	didn't	get	my	growth	all	at	once	,	you	see	.
我	没有	得到	我的	生长	全部	在	一次	,	你	看	.

你看，我的身高并不是一下子就长高的。

[ɪz][jʊr; jər] [keɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pænz] ?

Is	your	cake	ready	for	the	pans	?
是	你的	蛋糕	准备好	为了	这	平底锅	?

你的蛋糕准备好上烤盘了吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bʌtər] [ðə; ði][tɪnz][wɪð; wɪθ]

You	wait	till	I	show	you	the	cunning	little	brush	I'm	going	to	butter	the	tins	with
你	等待	直到	我	展示	你	这	狡猾	小的	刷子	我是	去	到	黄油	这	罐头	和

.

:

.

等着瞧吧，我这就给你展示一下我用来给罐子抹黄油的那支精巧的小刷子。

[aɪl] [let][juː; jʊ][duː] [jɔːrz] [nekst][taɪm] , ['æftər] [aɪv] [wʌns] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] .

I'll	let	you	do	yours	next	time	,	after	I've	once	showed	you	how	.
患病的	让	你	做	你的	下一个	时间	,	后	我已经	一次	显示	你	如何	.

下次我给你示范一次之后，就让你自己做。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [slaɪt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr] ['eni] [spɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [raɪt]

You	can't	slight	the	edges	or	any	spot	,	if	you	want	the	cakes	to	slip	out	right
你	不能	轻微	这	边缘	或者	任何	点	,	如果	你	想	这	蛋糕	到	滑	出去	正确的

.

:

.

如果想让蛋糕顺利脱模，就不能刮蹭蛋糕的边缘或任何部位。

” [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɪnz]

”	When	the	heat	of	the	oven	had	been	tested	and	the	little	round	tins
”	什么时候	这	热	的	这	烤箱	有	到过	测试	和	这	小的	圆形的	罐头

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːz] [ʃʌt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

had	been	put	in	and	the	oven	doors	shut	on	them	,
有	到过	放	在	和	这	烤箱	门	关闭	在	他们	,

“当烤箱的温度测试完毕，小圆罐被放入烤箱并关上烤箱门后，

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [staʊt] ['testɪŋ] [strɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ə'bʌv]

Arctura	selected	a	stout	testing	straw	from	a	pile	on	a	high	shelf	above
-	已选	一个	肥硕	测试	稻草	从	一个	桩	在	一个	高的	架子	多于

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

the	kitchen	sink	and	seated	herself	,
这	厨房	下沉	和	坐着	她自己	,

阿克图拉从厨房水槽上方高架子上的一堆试管中挑选了一根粗壮的试管，然后坐了下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['wepən] .

holding	the	straw	erect	in	her	hand	like	a	tiny	weapon	.
保持	这	稻草	直立	在	她	手	喜欢	一个	微小的	武器	.

她把吸管竖直地握在手里，就像拿着一件微型武器。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , ['moʊʃənɪŋ] ['pɑ:li]

“	I	always	take	this	time	for	a	breathing	spell	,	”	she	announced	,	motioning	Polly
“	我	总是	拿	这	时间	为了	一个	呼吸	拼写	,	”	她	宣布	,	示意	波莉

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [tʃer] ,

to	another	chair	,
到	其他	椅子	,

“我总是利用这段时间喘口气，”她说着，示意波莉坐到另一张椅子上。

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɑ:b] , [ðoʊz] [keɪks] [mə'rɛn] - [get] [bə:nd] ;

“	for	if	I	start	in	on	a	fresh	job	,	those	cakes	more'n	likely'll	get	burned	;
“	为了	如果	我	开始	在	在	一个	新鲜的	工作	,	那些	蛋糕	更多	-	得到	烧伤	;

“因为如果我开始做一份新的工作，那些蛋糕很可能会烤焦；

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [teɪks] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [beɪk] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [teɪst] . ”

it	only	takes	twenty	-	five	minutes	to	bake	'	em	to	the	queen's	taste	.	”
它	仅有的	需要	二十	-	五	分钟	到	烤	-	呃	到	这	女王的	品尝	.	”

只需二十五分钟就能烤成女王喜欢的口味。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑ:li] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['i:gərli] ['oʊvər][æt; ət] - .

“	Yes'm	,	”	said	Polly	;	then	she	looked	eagerly	over	at	Arctura	.
“	是的	,	”	说	波莉	;	然后	她	看起来	急切地	超过	在	-	.

“是的，夫人，”波莉说；然后她急切地看向阿克图拉。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔ:] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['breθləsli] .

“	Did	you	ever	see	little	Eleanor	?	”	she	asked	,	breathlessly	.
“	做过	你	曾经	看	小的	埃莉诺	?	”	她	问	,	气喘吁吁	.

“你见过小埃莉诺吗？”她气喘吁吁地问道。

“ [noʊ] , ['nevər] , ” [sed] - , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [felt] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	No	,	never	,	”	said	Arctura	,	and	Polly	felt	a	throb	of	disappointment	.
“	不	,	绝不	,	”	说	-	,	和	波莉	毛毡	一个	搏动	的	失望	.

“不，绝不，”阿克图拉说道，波莉感到一阵失望。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [skwer] ['pɑ:mɝˌɔɪ] ['dɪdnt] [dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] [laɪf] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst] [dɪ'sembər] ,

“	You	see	,	Square	Pomeroy	didn't	depart	this	life	till	a	year	ago	last	December	,
“	你	看	,	正方形	波默罗伊	没有	离开	这	生活	直到	一个	年	前	最后的	十二月	,

“你看，Square Pomeroy直到去年12月才离开人世。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , ” - [tæpt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “

and	he	was	kind	of	queer	,	”	Arctura	tapped	her	forehead	significantly	,	“
和	他	曾是	种类	的	酷儿	,	”	-	轻敲	她	前额	显著地	,	“

[ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] ,

the	last	few	years	,
这	最后的	很少	年	,

“而且他有点古怪，”阿克图拉意味深长地敲了敲额头，“过去几年里，

[ænd; ənd] - [twɑ:znt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	'	twasn't	a	cheerful	place	to	bring	a	child	.
和	-	并非如此	一个	快乐	地方	到	带来	一个	孩子	.

而且，那里并不是一个适合带孩子去的好地方。

[ænd; ənd] ['hi:d] ['hɑ:rdli] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

And	he'd	hardly	let	his	daughter	out	of	his	sight	.
和	他会	几乎	让	他的	女儿	出去	的	他的	视线	.

他几乎寸步不离地守着女儿。

[ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ'd] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʃelbi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔːr; fər] [tuː]
About **once** **in** **six** **months** **I'd** **send** **her** **off** **to** **Shelby** **to** **see** **the** **twins** **for** **two**
关于 一次 在 六 几个月 ID 发送 她 离开 到 谢尔比 到 看 这 双胞胎 为了 二
[ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
or **three** **days** **,**
或者 三 天 ,

大约每六个月我会让她去谢尔比看望那对双胞胎两三天。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skwer] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] . ”
but **I** **was** **always** **put** **to** **it** **to** **keep** **the** **Square** **satisfied** **till** **she** **got** **back** **.** **”**
但 我 曾是 总是 放 到 它 到 保持 这 正方形 使满意 直到 她 得到 后退 . ”

但我总是被迫去做这件事，以安抚广场上的客人，直到她回来。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [krɔːs] ? ” [æskt] ['pɑːli] .
“ **Was** **he** **cross** **?** **”** **asked** **Polly** **.**
“ 曾是 他 叉 ? ” 问 波莉 .

“他生气了吗？”波莉问道。

“ [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [krɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['sloʊli] , “ [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]
“ **Not** **to** **say** **cross** **,** **”** **replied** **Arctura** **,** **slowly** **,** **“** **but** **terrible** **decided** **and**
“ 不是 到 说 叉 , ” 回复 - , 缓慢地 , “ 但 糟糕的 决定 和
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable **.**
不合理 .

“倒不是说生气，”阿克图拉慢慢地回答道，“而是非常坚决且不讲道理。”

[mɪs] ['hɛtiz] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] - [aɪ] ; ['mʌni] ['iznt] [ɔːl] . ”
Miss **Hetty's** **had** **her** **trials** **,** **and** **so've** **I** **;** **money** **isn't** **all** **.** **”**
错过 赫蒂的 有 她 试验 , 和 - 我 ; 钱 不是 全部 . ”

海蒂小姐经历过磨难，我也一样；金钱并非万能的。

“ ['noʊəm] , ” [sed] ['pɑːli] , ['soʊbərli] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [mɪs] - .
“ **No'm** **,** **”** **said** **Polly** **,** **soberly** **,** **“** **but** **it** **does** **a** **great** **many** **things** **,** **Miss** **Arctura** **.**
“ 诺姆 , ” 说 波莉 , 清醒地 , “ 但 它 做 一个 伟大的 许多 事物 , 错过 - .

“不，”波莉严肃地说，“但是它有很多功能，阿克图拉小姐。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ?
Did **you** **know** **how** **poor** **this** **town** **is** **?**
做过 你 知道 如何 贫穷的 这 镇 是 ?

你知道这个小镇有多穷吗?

['mænsɝ] [fɑːrm] [liːks] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [drɑːp]
Manser **farm** **leaks** **in** **places** **,** **and** **the** **paint** **is** **all** **gone** **,** **and** **the** **ceilings** **drop**
曼瑟 农场 泄漏 在 地方 , 和 这 画 是 全部 已消失 , 和 这 天花板 降低
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

曼瑟农场有些地方漏水，油漆都掉了，天花板有时还会塌陷。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .
pieces **of** **them** **,** **I** **mean** **.**
件 的 他们 , 我 意思是 .

我是说，它们的碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [help] [fɪks] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
But **the** **town** **is** **too** **poor** **to** **help** **fix** **any** **of** **those** **things** **.**
但 这 镇 是 也 贫穷的 到 帮助 使固定 任何 的 那些 事物 .

但这个小镇太穷了，无力解决这些问题。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['mænsɝ] [wʊd] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [ruːf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
Uncle **Sam** **Blodgett** **and** **Father** **Manser** **would** **shingle** **the** **roof** **quick** **enough** **,**
叔叔 山姆 布洛杰特 和 父亲 曼瑟 会 卵石 这 屋顶 快的 足够的 ,

山姆·布洛杰特大叔和曼瑟神父很快就能把屋顶铺好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
though they aren't as spry as once they were ,
尽管 他们 不是 作为 轻快 作为 一次 他们 是 ,

虽然他们不像以前那么敏捷了，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , " [sed] ['pɑːli] ,
if only they could set eyes on the shingles , " said Polly ,
如果 仅有的 他们 可以 放 眼睛 在 这 带状疱疹 , " 说 波莉 ,

“要是他们能看到屋顶瓦片就好了，”波莉说。

[kwoʊtɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .
quoting freely from her old friends .
引用 自由 从 她 老的 朋友们 .

她经常引用老朋友们的话。

“ [its] [ə; eɪ]['stɪndʒi] [taʊn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ It's a stingy town , I'm afraid , " said Arctura - , shaking her head .
“ 它是 一个 小气 镇 , 我是 害怕的 , " 说 - , 摇晃 她 头 .

“恐怕这是个吝啬的小镇，”阿克图拉摇着头说。

“ [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['heti] ['fɑːloʊz] [raɪt] [ɑːn] ,
“ The Square was the most liberal man in it , and Miss Hetty follows right on ,
“ 这 正方形 曾是 这 最多 自由主义 男人 在 它 , 和 错过 赫蒂 跟随 正确的 在 ,

“广场上的人最开明，海蒂小姐也紧随其后。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['prɪti] [kloʊz] .
but most of the purse strings are drawn pretty close .
但 最多 的 这 钱包 字符串 是 绘制 漂亮的 关闭 .

但大多数财政大权都被牢牢掌控着。

['sʌmtaɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Sometime I'll tell you a little story about the Square and me when I was
有时 患病的 告诉 你 一个 小的 故事 关于 这 正方形 和 我 什么时候 我 曾是
[jʊr; jər][eɪdʒ] ;
your age ;
你的 年龄 ;

以后有机会我会给你讲讲我像你这么大的时候，关于广场和我的故事；

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
you remind me to relate it to you .
你 提醒 我 到 涉及 它 到 你 .

你提醒我该跟你讲讲这件事。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
We haven't got time now , " she said , glancing at the clock ,
我们 还没有 得到 时间 现在 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 这 钟 ,

“我们现在没时间了，”她说着，瞥了一眼钟。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [keɪks] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ for those cakes have got to come out in a minute ,
“ 为了 那些 蛋糕 有 得到 到 来 出去 在 一个 分钟 ,

“因为那些蛋糕马上就要出来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] ; ['dɪnər] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [geɪnz] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['sʌmweɪ] .
and then I'll have to fly around ; dinner time always gains on me , someway .
和 然后 患病的 有 到 飞 大约 ; 晚餐 时间 总是 收益 在 我 , 以某种方式 .
"
"
"

然后我就得到处飞；不知怎么的，晚餐时间总是会赶上我。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [pli:z] [mɪs] ['pɑ:mɝˌɔɪ] ? ” [æskt] ['pɑ:li] ,
“ **Do you know anything special I could do to please Miss Pomeroy ? ” asked Polly ,**
” 做 你 知道 任何事物 特别的 我 可以 做 到 请 错过 波默罗伊 ? ” 问 波莉 ,
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

“你知道我该做些什么才能让波莫罗伊小姐高兴吗？”波莉怅然地问道。

“ [ʃi:z] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ She's being so good to me . ”
” 她是 存在 所以 好的 到 我 . ”

“她对我真好。”

“ [lets] [si:] , ” [sed] - , ['meditətivli] .
“ Let's see , ” said Arctura , meditatively .
” 我们来吧 看 , ” 说 - , 冥想地 .

“让我想想，”阿克图拉沉思着说道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
“ Why , of course , she wants you to enjoy yourself .
” 为什么 , 的 课程 , 她 想要 你 到 享受 你自己 .

“当然，她希望你玩得开心。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:d] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ʃɛlz]
I expect she'd be pleased to see you take notice of things like the old shells
我 预计 棚 是 高兴 到 看 你 拿 注意 的 事物 喜欢 这 老的 贝壳
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

我想她会很高兴看到你注意到像旧贝壳之类的东西。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʊks] ; ['bɑ:bi] [əd'maɪəd] [tu:; tə] [ri:d] ,
and there's the books ; Bobby admired to read ,
和 有 这 图书 ; 鲍比 钦佩 到 读 ,

还有那些书；鲍比很喜欢读书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['eləna; -nɔ:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] ['stɔ:riz] , [tu:] .
and she always said Eleanor was quite a hand for stories , too .
和 她 总是 说 埃莉诺 曾是 相当 一个 手 为了 故事 , 也 .

她总是说埃莉诺也很擅长讲故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['plez(ə)nt] [deɪz] , [seɪm] [æz; əz] ['bɑ:bi] [dɪd]
And you could go to walk with her , pleasant days , same as Bobby did
和 你 可以 去 到 走 和 她 , 令人愉快的 天 , 相同的 作为 鲍比 做过
[læst] ['wɪntər] .
last winter .
最后的 冬天 .

天气晴朗的时候，你可以和她一起散步，就像鲍比去年冬天做的那样。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['relɪʃ] [jʊr; jər] [fu:d] . ”
And she'd be glad to see you relish your food . ”
和 棚 是 高兴的 到 看 你 尽情享用 你的 食物 . ”

她会很高兴看到你吃得津津有味。

“ [oʊ] , [aɪ][du:] , [mɪs] - , ” [kraɪd] ['pɑ:li] .
“ Oh , I do , Miss Arctura , ” cried Polly .
” 哦 , 我 做 , 错过 - , ” 哭 波莉 .

“哦，我愿意，阿克图拉小姐，”波莉喊道。

“ [aɪ][du:] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][baɪt][aɪ] [teɪk] ! ”
“ I do , every single bite I take ! ”
” 我 做 , 每一个 单身的 咬 我 拿 ! ”

“没错，我吃的每一口都是这样！”

“ [wel] [nəʊ] , [ðæts] [gʊd] [nuːz] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , ['kʌmftəbli¦'kʌmfətəbli] .
“ Well now , that's good news , ” said Miss Green , comfortably .
“ 出色地 现在 , 那就是 好的 消息 , ” 说 错过 绿色的 , 舒适地 .

“哦，那真是个好消息，”格林小姐轻松地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ; [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .
“ I can't think of anything else ; you do all right so far as I know .
“ 我 不能 思考 的 任何事物 别的 ; 你 做 全部 正确的 所以 远的 作为 我 知道 .

“我想不出还有什么别的了；据我所知，你目前做得还不错。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [duː] [maɪ] [best] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [θɪŋz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
I wouldn't worry , but just do my best every day as things come along .
我 不会 担心 , 但 只是 做 我的 最好的 每一个 天 作为 事物 来 沿着 .

我不会担心，只要每天尽力而为，顺其自然就好。

[naʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [keɪks] . ”
Now we'll take a look at those cakes . ”
现在 出色地 拿 一个 看 在 那些 蛋糕 . ”

现在我们来看看这些蛋糕。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] , ” [θɔːt] ['pɑːli] ,
“ She didn't say a word about playing or running round , ” thought Polly ,
“ 她 没有 说 一个 单词 关于 玩耍 或者 跑步 圆形的 , ” 想法 波莉 ,

“她只字未提玩耍或到处跑的事，”波莉心想。

[æz; əz] - [roʊz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːz] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as Arctura rose to open the oven doors ; “ of course ,
作为 - 玫瑰 到 打开 这 烤箱 门 ; “ 的 课程 ,

阿克图拉起身打开烤箱门时说：“当然，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [tuː] [bɪg] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [sed] .
she thinks I'm too big now for those things , just as Mrs . Manser said .
她 思考 我是 也 大的 现在 为了 那些 事物 , 只是 作为 太太 . 曼瑟 说 .

正如曼瑟太太所说，她认为我现在长大了，不适合做那些事了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] [moʊst] [twelv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːli] ,
There's a girl in the village that's most twelve , and she plays with a dolly ,
有 一个 女孩 在 这 村庄 那就是 最多 十二 , 和 她 演出 和 一个 多莉 ,

村里有个女孩，大概十二岁，她喜欢玩洋娃娃。

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] .
for I've seen her .
为了 我已经 已见 她 .

因为我见过她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæts] ['dɪfrənt] , [aɪ] [ges] , [frʌm; frəm] [wen]
But she belonged to somebody , and that's different , I guess , from when
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .
you're going to be adopted .
你是 去 到 是 已采用 .

但她有家人，我想，这和被收养的情况不一样。

” ['pɑːliːz] [lɪps] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
” Polly's lips seemed inclined to quiver for a moment ,
” 波莉的 嘴唇 似乎 倾斜 到 颤动 为了 一个 片刻 ,

波莉的嘴唇似乎微微颤抖了一下，

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [keɪks] — [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['goʊldən] [braʊn] [keɪks] — [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	then	her	cakes	—	the	dozen	golden	brown	cakes	—	were	lifted	from	the
但	然后	她	蛋糕	—	这	打	金的	棕色的	蛋糕	—	是	抬起	从	这

['ʌv(ə)n][ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

oven	and	set	on	the	table	,
烤箱	和	放	在	这	桌子	,

但随后，她烤好的蛋糕——那十二个金黄色的蛋糕——被从烤箱里拿出来，摆放在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	in	the	rush	of	delight	,
和	在	这	匆忙	的	喜	,

在喜悦的浪潮中，

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɑːps] [pʌft] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] ,

at	seeing	the	delicate	tops	puffed	up	above	the	edges	of	the	tins	,
在	看到	这	精美的	最高额	膨胀的	向上	多于	这	边缘	的	这	罐头	,

看到罐头边缘上方鼓起的娇嫩顶部，

[ðə; ði]['kwɪvər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

the	quiver	changed	to	a	smile	.
这	颤动	已更改	到	一个	微笑	.

颤抖变成了微笑。

“ - [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [kʊk] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

“	Arctura	says	you	are	a	born	cook	,	”	said	Miss	Pomeroy	at	dinner	time	,
“	-	说道	你	是	一个	出生	厨师	,	”	说	错过	波默罗伊	在	晚餐	时间	,

“阿克图拉说你天生就是个厨师，”波莫罗伊小姐在晚餐时说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

“	and	she	has	requested	the	pleasure	of	your	company	tomorrow	morning
“	和	她	有	请求	这	乐趣	的	你的	公司	明天	早晨

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][paɪz] .

when	she	makes	the	pies	.
什么时候	她	制作	这	馅饼	.

“她希望明天早上她做馅饼的时候能有您陪伴。”

” ['pɑːli] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['stedəli] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	Polly	dimpled	with	pleasure	;	she	was	eating	steadily	,	just	as	much	as	she
”	波莉	凹陷的	和	乐趣	;	她	曾是	吃	稳步	,	只是	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

波莉脸上露出了满足的酒窝；她吃得很香，尽她所能地吃。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

Miss	Pomeroy	noticed	her	increased	appetite	with	agreeable	surprise	.
错过	波默罗伊	注意到	她	增加	食欲	和	同意	惊喜	.

波莫罗伊小姐惊喜地发现自己的食欲增加了。

“ [mɪs] - [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [sɪ'deɪtli] ,

“	Miss	Arctura	was	very	,	very	kind	to	me	,	”	said	the	little	girl	,	sedately	,
“	错过	-	曾是	非常	,	非常	种类	到	我	,	”	说	这	小的	女孩	,	平静地	,

“阿克图拉小姐对我非常非常好，”小女孩平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] - [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] —

“	and	I	had	a	beautiful	time	,	and	Miss	Arctura	said	if	the	minister	—
“	和	我	有	一个	美丽的	时间	,	和	错过	-	说	如果	这	部长	—

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['mɪnɪstər] ,

the	supply	minister	,
这	供应	部长	,

“我度过了一段美好的时光，阿克图拉小姐说，如果部长——供应部长，

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] —

that's	nothing	more	or	less	than	a	bashful	boy	,	according	to	her	ideas	—
那就是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	害羞的	男生	,	根据	到	她	想法	—

[keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ['sʌndeɪ] ,

came	to	dinner	Sunday	,
来了	到	晚餐	星期日	,

在她看来，那不过是个害羞的男孩——星期天来吃晚饭了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [keɪks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər]

she	should	set	four	of	my	cakes	along	with	four	of	hers	on	the	table	for
她	应该	放	四	的	我的	蛋糕	沿着	和	四	的	她的	在	这	桌子	为了

[dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

dessert	with	the	pudding	.
甜点	和	这	布丁	.

她应该把我的四个蛋糕和她的四个蛋糕一起摆在桌子上，和布丁一起作为甜点。

" [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sə'prest] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] ,

"	Miss	Pomeroy	suppressed	an	inclination	to	laugh	,
"	错过	波默罗伊	被抑制	一个	倾角	到	笑	,

波莫罗伊小姐强忍住笑意，

[ænd; ənd][toʊld] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	told	Polly	she	had	understood	from	Arctura	that	the	cakes	were	a
和	讲述	波莉	她	有	理解	从	-	那	这	蛋糕	是	一个

[greɪt] [sək'ses] .

great	success	.
伟大的	成功	.

她告诉波莉，她从阿克图拉那里了解到，蛋糕非常成功。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

"	But	the	minister	is	not	a	boy	,	my	dear	,	"	she	added	;
"	但	这	部长	是	不是	一个	男生	,	我的	亲爱的	,	"	她	额外	;

“但是部长可不是个男孩，亲爱的，”她补充道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wʌt] - [sez] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

"	you	must	not	always	take	what	Arctura	says	word	for	word	.
"	你	必须	不是	总是	拿	什么	-	说道	单词	为了	单词	.

“你不能总是逐字逐句地接受 Arctura 的话。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	used	to	call	me	her	little	girl	until	I	was	more	than	thirty	years	old	.
她	用过的	到	称呼	我	她	小的	女孩	直到	我	曾是	更多的	比	三十	年	老的	.

直到我三十多岁，她还一直叫我她的小女孩。

" [ðen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [tə'geðər] ,

"	Then	Miss	Pomeroy	and	Polly	had	a	laugh	together	,
"	然后	错过	波默罗伊	和	波莉	有	一个	笑	一起	,

“然后波莫罗伊小姐和波莉一起开怀大笑。”

[ðoʊ] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ɪn'diːd] ['evər][tuː; tə]

though	Polly	could	not	help	feeling	that	Arctura	was	very	brave	indeed	ever	to
尽管	波莉	可以	不是	帮助	感觉	那	-	曾是	非常	勇敢的	的确	曾经	到

[hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][tɔːl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

have	called	the	tall	mistress	of	Pomeroy	Oaks	her	little	girl	.
有	称为	这	高的	情妇	的	波默罗伊	橡树	她	小的	女孩	.

不过波莉不禁觉得，阿克图拉真是非常勇敢，竟然敢称呼波莫罗伊橡树庄园的高个女主人为她的小女孩。

['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [næps] ,

After	dinner	came	the	two	naps	,
后	晚餐	来了	这	二	午睡	,

晚饭后睡了两次午觉。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [næp][ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

or	at	least	Miss	Pomeroy's	nap	and	Polly's	hour	on	the	bed	.
或者	在	至少	错过	波莫罗伊的	午睡	和	波莉的	小时	在	这	床	.

或者至少是波莫罗伊小姐的午睡和波莉在床上睡一个小时。

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['pɑːli] [ðæt] [æn; ən] ['aʊɝz] [næp] [wʊd] [biː; bi]

Yesterday's	experience	had	taught	Polly	that	an	hour's	nap	would	be
昨天的	经验	有	教授	波莉	那	一个	小时	午睡	会	是

[kən'sɪdərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

considered	enough	for	her	,
经过考虑的	足够的	为了	她	,

昨天的经历让波莉明白，睡一个小时的午觉就足够了。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][bed] ['sɔːftli] ,

so	at	the	end	of	that	time	she	got	off	the	bed	softly	,
所以	在	这	结尾	的	那	时间	她	得到	离开	这	床	轻轻	,

所以，在那段时间结束时，她轻轻地下了床。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['taɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli]

and	after	making	herself	tidy	for	the	rest	of	the	day	,	she	stole	softly
和	后	制作	她自己	整齐的	为了	这	休息	的	这	天	,	她	偷窃	轻轻

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

她收拾好自己，准备迎接接下来的一天，然后轻轻地溜下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	mild	afternoon	,
它	曾是	一个	温和的	下午	,

这是一个温暖的下午。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['oʊpənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [maɪt] [bloʊ]

and	the	big	front	door	had	been	half	opened	so	that	the	spring	air	might	blow
和	这	大的	正面	门	有	到过	一半	打开	所以	那	这	春天	空气	可能	吹

[θruː] [ðə; ði] [skriːn] .

through	the	screen	.
通过	这	屏幕	.

大门半开着，让春天的微风可以吹过纱窗。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

“	Of	course	,	if	she	asks	me	if	I've	been	asleep	,	I	shall	have	to	say	no	,
”	的	课程	,	如果	她	问	我	如果我已经		到过	睡着了	,	我	将	有	到	说	不	,

“当然，如果她问我是否睡着了，我得说没有。”

” [sed] ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	said	Polly	,	looking	a	little	bit	troubled	as	she	stood	at	the	door	,
”	说	波莉	,	寻找	一个	小的	少量	麻烦	作为	她	站立	在	这	门	,

“波莉站在门口，神情有些忧虑地说，”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] .

“	but	I	don't	believe	she	will	ask	me	.
”	但	我	不	相信	她	将要	问	我	.

但我认为她不会问我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[bɪg]['gɝ:lz] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -

big	girls	that	want	to	be	adopted	can	learn	to	go	to	sleep	in	the	day	-
大的	女孩们	那	想	到	是	已采用	能	学习	到	去	到	睡觉	在	这	天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

想要被收养的大号女孩可以学习白天睡觉。

[dʒʌst][æz; əz][grænd] [groʊn] - [ʌp] [foʊks][du:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [aɪ]

just	as	grand	grown	-	up	folks	do	,	and	I	shall	learn	as	soon	as	ever	I
只是	作为	盛大	生长	-	向上	各位	做	,	和	我	将	学习	作为	很快	作为	曾经	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

就像那些成熟稳重的人一样，我会尽快学会的。

" ['pɑ:li] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]

"	Polly	stepped	out	on	the	piazza	and	walked	softly	up	and	down	,	sniffing	the
"	波莉	步	出去	在	这	广场	和	步行	轻轻	向上	和	向下	,	嗅闻	这

[er] ,

air	,
空气	,

波莉走到广场上，轻手轻脚地来回踱步，嗅着空气。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	thinking	how	little	fear	she	would	have	had	of	the	damp	ground	if	she
和	思维	如何	小的	害怕	她	会	有	有	的	这	潮湿	地面	如果	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] ['berfʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æt; ət] ['mænsɝ] [fɑ:rm] :

could	have	run	out	barefoot	as	she	did	so	often	at	Manser	farm	:
可以	有	跑步	出去	赤脚	作为	她	做过	所以	经常	在	曼瑟	农场	:

她心想，如果她能像在曼瑟农场那样经常光着脚跑出去，她就不会那么害怕潮湿的地面了：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] [ʃu:z] [mɪs]

and	she	gave	a	little	sigh	as	she	looked	down	at	the	shiny	shoes	Miss
和	她	给予	一个	小的	叹	作为	她	看起来	向下	在	这	闪亮的	鞋	错过

['pɑ:mɝˌɔɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Pomeroy	had	brought	home	for	her	that	morning	.
波默罗伊	有	带来	家	为了	她	那	早晨	.

她低头看着波莫罗伊小姐那天早上带回家的锃亮的鞋子，轻轻叹了口气。

[bʌt; bət][snɪp][ænd; ənd][snæp] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['redi] [fɔ:r; fər]

But	Snip	and	Snap	came	racing	up	on	the	piazza	from	somewhere	,	ready	for
但	剪	和	折断	来了	赛车	向上	在	这	广场	从	某处	,	准备好	为了

[ə; eɪ]['frɑ:lɪk] ,

a	frolic	,
一个	嬉戏	,

但斯尼普和斯纳普不知从哪里飞奔而来，来到了广场上，准备玩耍一番。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

and	Polly	did	not	disappoint	them	.
和	波莉	做过	不是	辜负	他们	.

波莉没有让他们失望。

- [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔ:rtʃ] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [pænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Arctura	appeared	on	the	kitchen	porch	,	collecting	the	milk	pans	that	had	been
-	出现	在	这	厨房	门廊	,	收集	这	牛奶	平底锅	那	有	到过

['sʌnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

sunning	all	day	,
日光浴	全部	天	,

阿克图拉出现在厨房门廊上，收起了在阳光下晒了一整天的牛奶盘。

[ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['pɑːliːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	snapped	her	fingers	to	attract	Polly's	attention	.
和	啪啪	她	手指	到	吸引	波莉的	注意力	.

她打了个响指，吸引波莉的注意。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [maɪ] ['brʌðər] , ['haɪrəm] ,

“	Look	here	,	”	she	called	,	“	my	brother	,	Hiram	,
”	看	这里	,	”	她	称为	,	“	我的	兄弟	,	希拉姆	,

“看这里，”她喊道，“我的哥哥，希拉姆，

[ɪz] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] [nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [naɪ] [ðə; ði][bɑːrn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

is	feeling	real	neglected	because	you	haven't	been	nigh	the	barn	since	you	came	.
是	感觉	真实的	被忽视的	因为	你	还没有	到过	夜	这	谷仓	自从	你	来了	.

它感觉自己被冷落了，因为你自从来了之后就没去过谷仓附近。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ?

Can't	you	step	out	and	visit	with	him	for	a	spell	now	?
不能	你	步	出去	和	访问	和	他	为了	一个	拼写	现在	?

你现在不能出去陪他一会儿吗?

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen'evər] [mɪs] ['heti] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

I'll	call	you	whenever	Miss	Hetty	wants	you	.
患病的	称呼	你	每当	错过	赫蒂	想要	你	.

赫蒂小姐需要你的时候，我会随时给你打电话。

” ['pɑːli] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Polly	needed	no	second	invitation	.
”	波莉	需要	不	第二	邀请	.

“波莉根本不需要第二次邀请。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] ['eniwʌn] [wɪʃt] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

She	was	ready	to	go	wherever	anyone	wished	,	but	,	above	all	things	,
她	曾是	准备好	到	去	无论	任何人	希望	,	但	,	多于	全部	事物	,

她随时准备去任何人想去的地方，但是，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	had	longed	to	see	the	barn	,	with	Daisy	in	it	;
她	有	渴望	到	看	这	谷仓	,	和	雏菊	在	它	;

她一直渴望见到谷仓，见到里面的黛西；

[ænd; ənd]['haɪrəm] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] ,

and	Hiram	reminded	her	in	some	way	of	Uncle	Sam	Blodgett	,
和	希拉姆	提醒	她	在	一些	方式	的	叔叔	山姆	布洛杰特	,

海勒姆在某种程度上让她想起了山姆·布洛杰特大叔。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][dʒʌst] [haʊ] .

though	she	could	not	have	told	just	how	.
尽管	她	可以	不是	有	讲述	只是	如何	.

虽然她无法确切地说出原因。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]

Certainly	the	two	men	did	not	look	alike	,	for	Uncle	Blodgett	was	lean	and
当然	这	二	男人	做过	不是	看	同样	,	为了	叔叔	布洛杰特	曾是	倾斜	和

['waɪəri] ,

wiry	,
细长的	,

这两个人长得确实不像，因为布洛杰特叔叔身材精瘦结实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , ['nɜːrvəs] [feɪs] , [waɪl] ['haɪrəm][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

with	a	long	,	thin	,	nervous	face	,	while	Hiram	was	stout	and	ruddy	,
和	一个	长的	,	薄的	,	紧张的	脸	,	尽管	希拉姆	曾是	肥硕	和	红润	,

希拉姆长着一张又长又瘦、神经质的脸，而他本人则身材魁梧，面色红润。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

and	never	in	a	hurry	about	anything	.
和	绝不	在	一个	匆忙	关于	任何事物	.

而且做任何事都不着急。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	TO	BE	CONTINUED	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælisən] ['æt,wʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

['bɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒər]

BOBOLINK	AND	THE	STRANGER
稻田鸟	和	这	陌生人

鲍勃林克和陌生人

[eɪtʃ]

H
H

H

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] ['bɑːbəlɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] ['suːts][ʌv; əv]

AS	it	ever	seemed	strange	to	you	why	Bobolink	should	have	two	suits	of
作为	它	曾经	似乎	奇怪的	到	你	为什么	稻田鸟	应该	有	二	西装	的

['fɛðɚz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ?

feathers	so	entirely	different	?
羽毛	所以	完全	不同的	?

你是否一直觉得奇怪，为什么黑喉草雀会拥有两套截然不同的羽毛?

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Why	,	when	he	comes	to	us	in	the	spring	,
为什么	,	什么时候	他	来	到	我们	在	这	春天	,

为什么，当他春天来我们这里的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːstuːm] ,

should	he	wear	a	beautiful	black	and	white	costume	,
应该	他	穿	一个	美丽的	黑色的	和	白色的	戏服	,

他应该穿一套漂亮的黑白服装吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ?

and	in	the	fall	put	on	his	modest	plumage	of	brown	?
和	在	这	落下	放	在	他的	谦虚的	羽毛	的	棕色的	?

到了秋天，他会换上他那朴素的棕色羽毛吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	was	not	always	so	.
它	曾是	不是	总是	所以	.

并非一直如此。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['bɑːbəlɪŋk] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [sprɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] ; [bʌt; bət]

The	time	was	when	Bobolink	wore	his	best	spring	plumage	all	year	round	;	but
这	时间	曾是	什么时候	稻田鸟	穿着	他的	最好的	春天	羽毛	全部	年	圆形的	;	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

曾经，黑喉草雀一年四季都穿着它最漂亮的春季羽毛；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [leg] .

of	course	,	was	before	his	quarrel	with	Rough	-	leg	.
的	课程	,	曾是	前	他的	争吵	和	粗糙的	-	腿	.

当然，那是在他与粗腿发生争执之前的事。

[rʌf] - [leg] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːk] ['fæməli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l]

Rough	-	leg	was	one	of	the	hawk	family	and	was	really	the	most	agreeable
粗糙的	-	腿	曾是	一	的	这	鹰	家庭	和	曾是	真的	这	最多	同意

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

毛腿鹰是鹰科的一种鹰，也是其中最温顺的鹰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['lɪvɪŋ]

He	had	never	been	known	to	disturb	the	birds	,	but	made	his	entire	living
他	有	绝不	到过	已知	到	打扰	这	鸟类	,	但	制成	他的	全部的	活的

[baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] .

by	catching	mice	.
经过	捕捉	小鼠	.

他从未打扰过鸟类，而是以捕鼠为生。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [prə'vəukt] [wen] ,

No	wonder	,	then	,	that	he	was	greatly	provoked	when	,
不	想知道	,	然后	,	那	他	曾是	非常	挑衅	什么时候	,

因此，当他……时，他感到极度愤怒也就不足为奇了。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [veɪn]

after	he	had	watched	patiently	for	two	hours	in	the	hot	sun	with	the	vain
后	他	有	观看	耐心	为了	二	小时	在	这	热的	太阳	和	这	徒劳

[hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['medoʊ] - [maʊs] ,

hope	of	catching	Meadow	-	mouse	,
希望	的	捕捉	草地	-	老鼠	,

在烈日下耐心守候了两个小时，徒劳地希望能够抓住田鼠之后，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['bɑːbəlɪŋk] .

he	learned	that	the	latter	had	been	warned	by	Bobolink	.
他	学习	那	这	后者	有	到过	警告	经过	稻田鸟	.

他得知后者曾受到 Bobolink 的警告。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [rʌf] - [leg] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempər]

Although	generally	good	-	natured	,	Rough	-	leg	had	a	temper
虽然	一般来说	好的	-	自然	,	粗糙的	-	腿	有	一个	脾气

虽然鲁夫莱格性情温和，但他脾气暴躁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] ['bɑːbəlɪŋk] [fɔːr; fər] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː] ['ʌðər] [foʊks] -

and	he	was	very	angry	at	Bobolink	for	poking	his	bill	into	other	folks	'
和	他	曾是	非常	生气的	在	稻田鸟	为了	戳	他的	账单	进入	其他	各位	-

['ferz] .

affairs	.
事务	.

他非常生气，因为 Bobolink 插手别人的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][daɪn][ə'pɑːn]['bɑːbəlɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['medoʊ] -

He	was	even	heard	to	threaten	to	dine	upon	Bobolink	instead	of	Meadow	-
他	曾是	甚至	听到	到	威胁	到	用餐	之上	稻田鸟	反而	的	草地	-

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

甚至有人听到他威胁说要吃掉稻田鸟而不是草地鼠。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] [tuː; tə]['bɑːbəlɪŋk] , [jet] [hiː; hi]['nevər] [rɪg'retɪd] ['seɪvɪŋ]

This	,	of	course	,	was	alarming	news	to	Bobolink	,	yet	he	never	regretted	saving
这	,	的	课程	,	曾是	令人担忧	消息	到	稻田鸟	,	然而	他	绝不	后悔	保存

['medoʊ] - [maʊs] ,

Meadow	-	mouse	,
草地	-	老鼠	,

这当然让波波林克感到震惊，但他从未后悔救了草地鼠。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

who	had	been	one	of	his	old	neighbors	for	years	.
WHO	有	到过	一	的	他的	老的	邻居	为了	年	.

他曾是他的老邻居之一，住了好多年。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ænd; ənd] [went] [saʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [hoʊm]

he	was	greatly	worried	at	the	threat	and	went	South	to	his	winter	home
他	曾是	非常	担心	在	这	威胁	和	去	南	到	他的	冬天	家

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [jɪr] ,

earlier	than	usual	that	year	,
早些时候	比	通常	那	年	,

他非常担心这一威胁，所以那年比往年更早地去了南方的过冬住处。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [rʌf] - [leg] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

for	fear	that	Rough	-	leg	would	catch	him	.
为了	害怕	那	粗糙的	-	腿	会	抓住	他	.

因为他害怕被粗腿抓住。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [medəuz] [ə'gen] ['bɑːbəlɪŋk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	next	spring	when	he	reached	the	Great	Meadows	again	Bobolink	supposed
这	下一个	春天	什么时候	他	达到	这	伟大的	草地	再次	稻田鸟	据称

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

that	the	whole	matter	had	been	forgotten	.
那	这	所有的	事情	有	到过	被遗忘的	.

第二年春天，当鲍勃林克再次来到大草原时，他以为整件事已经被遗忘了。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]['pɑːplər] ,

There	,	on	exactly	the	same	limb	of	the	tall	poplar	,
那里	,	在	确切地	这	相同的	肢	的	这	高的	白杨	,

就在那里，在同一根高大的白杨树枝上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] , [sæt] [rʌf] - [leg] .

as	if	he	had	been	waiting	all	winter	,	sat	Rough	-	leg	.
作为	如果	他	有	到过	等待	全部	冬天	,	卫星	粗糙的	-	腿	.

仿佛整个冬天都在等待着似的，粗腿坐在那里。

['bɑːbəlɪŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [medəuz] , [æz; əz] [hæd; həd]

Bobolink	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**did**	**not**	**stop**	**at**	**the**	**Meadows**	**,**	**as**	**had**
稻田鸟	曾是	所以	害怕	那	他	做过	不是	停止	在	这	草地	,	作为	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

been	**his**	**custom**	**,**
到过	他的	风俗	,

波波林克吓坏了，没有像往常一样在草地上停留。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [nɔːrθ] ['meni] [maɪlz] ['iːv(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] .

but	**went**	**straight**	**North**	**many**	**miles**	**even**	**past**	**his**	**summer**	**home**	**.**
但	去	直的	北	许多	英里	甚至	过去的	他的	夏天	家	.

但他径直向北走了很远，甚至超过了他的避暑别墅。

[rʌf] - [leg] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ['bɑːbəlɪŋk] [wen]

Rough	**-**	**leg**	**had**	**kept**	**his**	**eyes**	**shut**	**and**	**pretended**	**not**	**to**	**see**	**Bobolink**	**when**
粗糙的	-	腿	有	保留	他的	眼睛	关闭	和	假装	不是	到	看	稻田鸟	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [medəuz] ,

he	**arrived**	**on**	**the**	**Meadows**	**,**
他	到达的	在	这	草地	,

当粗腿到达草原时，他一直闭着眼睛，假装没看见黑喉草雀。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [klɔːz]

but	**in**	**reality**	**he**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**get**	**his**	**claws**
但	在	现实	他	曾是	仅有的	等待	为了	一个	好的	机会	到	得到	他的	爪子

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

但实际上，他只是在等待一个合适的时机来抓住他。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	**,**	**of**	**course**	**,**	**his**	**disappointment**	**was**	**great**	**when**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
所以	,	的	课程	,	他的	失望	曾是	伟大的	什么时候	他	打开	他的	眼睛	,

所以，当他睁开眼睛时，失望之情自然十分强烈。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] [gɔːn] .

to	**find**	**that**	**Bobolink**	**had**	**gone**	**.**
到	寻找	那	稻田鸟	有	已消失	.

发现黑喉草雀已经不见了。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Somehow	**this**	**only**	**made**	**him**	**more**	**determined**	**,**
不知何故	这	仅有的	制成	他	更多的	决定	,

但这反而让他更加坚定了决心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kætʃ] ['bɑːbəlɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	**he**	**resolved**	**to**	**catch**	**Bobolink**	**if**	**it**	**took**	**a**	**year**	**.**
和	他	已解决	到	抓住	稻田鸟	如果	它	采取	一个	年	.

他决心即使要花一年时间也要抓住黑喉草雀。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

To	**a**	**bird**	**a**	**year**	**is**	**a**	**very**	**long**	**time**	**.**
到	一个	鸟	一个	年	是	一个	非常	长的	时间	.

对鸟儿来说，一年是非常漫长的一年。

[rʌf] - [leg] [nuː] [ðæt] ['bɑːbəlɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Rough	**-**	**leg**	**knew**	**that**	**Bobolink**	**would**	**have**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**Great**	**Meadow**	**on**	**his**
粗糙的	-	腿	知道	那	稻田鸟	会	有	到	停止	在	这	伟大的	草地	在	他的

[wei] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

way	**south**	**in**	**the**	**autumn**	**,**
方式	南	在	这	秋天	,

粗腿知道，秋天时分，黑喉草雀在南下的途中一定会在大草原停留。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][fuːd][səˈplaɪ] .

for	there	he	must	get	his	food	supply	.
为了	那里	他	必须	得到	他的	食物	供应	.

因为他必须在那里获取食物。

[rʌf] - [leg] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Rough	-	leg	would	wait	for	him	.
粗糙的	-	腿	会	等待	为了	他	.

粗腿会等着他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] [pʌft] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .

His	feathers	puffed	out	and	his	eyes	blazed	as	he	thought	of	revenge	.
他的	羽毛	膨胀的	出去	和	他的	眼睛	燃烧的	作为	他	想法	的	复仇	.

他羽毛蓬松，双眼燃烧着复仇的火焰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][hɑːt] [ˈsʌmər] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd][ˈbɑːbəlɪŋk] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] ,

At	length	the	hot	summer	drew	to	a	close	,	and	Bobolink	bethought	himself	of	going	South	,
在	长度	这	热的	夏天	画	到	一个	关闭	,	和	稻田鸟	思考	他自己	的	去	南	,

炎热的夏季终于结束了，黑喉草雀决定向南迁徙。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈwɪntər] .

for	,	of	course	,	he	could	not	remain	where	he	was	all	winter	.
为了	,	的	课程	,	他	可以	不是	保持	在哪里	他	曾是	全部	冬天	.

他当然不可能整个冬天都待在原地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rʌf] - [leg] .

But	he	shuddered	as	he	thought	of	Rough	-	leg	.
但	他	颤抖	作为	他	想法	的	粗糙的	-	腿	.

但一想到粗腿，他就不寒而栗。

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [medəuz] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [fuːd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][raɪs][lændz] .

He	must	stop	at	the	Great	Meadows	else	he	could	get	no	food	until	he	reached	the	rice	lands	.
他	必须	停止	在	这	伟大的	草地	别的	他	可以	得到	不	食物	直到	他	达到	这	米	土地	.

他必须在大草原停下来，否则直到到达稻田之前他都无法获得食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [bɪˈgɪn][tuː; tə][get][koʊld] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

It	would	soon	begin	to	get	cold	,	and	already	the	birds	around	him	were	leaving	.
它	会	很快	开始	到	得到	寒冷的	,	和	已经	这	鸟类	大约	他	是	离开	.

天气很快就要变冷了，他周围的鸟儿已经开始飞走了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] .

They	seemed	to	enjoy	the	fact	that	he	could	not	follow	.
他们	似乎	到	享受	这	事实	那	他	可以	不是	跟随	.

他们似乎很享受他无法跟上的感觉。

[ðæt] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l][ɪmp] , [ˈmeriləɪnd] [ˈjeloʊ] - [θroʊt] ,

That	mischievous	little	imp	,	Maryland	Yellow	-	throat	,
那	恶作剧	小的	重要	,	马里兰州	黄色的	-	喉	,

那只调皮捣蛋的小家伙，马里兰黄喉莺，

[ɪ'speʃəli] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['braɪər] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

especially	took	the	greatest	delight	in	peeping	out	from	his	brier	thicket	and
尤其	采取	这	最	喜	在	偷窥	出去	从	他的	荆棘	灌木丛	和

[ðen] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

then	calling	in	his	shrill	voice	,
然后	呼叫	在	他的	尖锐	嗓音	,

它尤其喜欢从荆棘丛中探出头来，然后发出尖锐的叫声。

“ ['wɪntri] , ['wɪntri] , ['wɪntri] ,

“	Wintery	,	Wintery	,	Wintery	,
”	冬天	,	冬天	,	冬天	,

“冬天，冬天，冬天，

” [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['bɑ:bəlɪŋk] [lʊk] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] .

”	just	for	the	fun	of	seeing	Bobolink	look	round	anxiously	at	the	falling	leaves	.
”	只是	为了	这	乐趣	的	看到	稻田鸟	看	圆形的	焦虑地	在	这	坠落	树叶	.

“只是为了看黑喉草雀焦急地环顾四周，看着落叶飘零，觉得很有趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['blækbɜ:rd] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ,

And	now	Blackbird	,	usually	among	the	last	,
和	现在	黑鸟	,	通常	之中	这	最后的	,

而黑鸟，通常是最后出现的那支，

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['fi:dɪŋ] ['lævɪʃli] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:d] [si:dz] .

was	ready	to	go	and	would	soon	be	feeding	lavishly	on	the	reed	seeds	.
曾是	准备好	到	去	和	会	很快	是	喂养	慷慨地	在	这	芦苇	种子	.

它已经准备就绪，很快就能尽情享用芦苇种子了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

They	would	not	last	long	.
他们	会	不是	最后的	长的	.

它们不会持续太久。

['bɑ:bəlɪŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .

Bobolink	was	at	his	wit's	end	.
稻田鸟	曾是	在	他的	机智的	结尾	.

波波林克已经束手无策了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] [hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] [fɔ:rm][ʌv; əv]

as	from	the	top	of	a	reed	he	looked	wistfully	at	the	dusky	form	of
作为	从	这	顶部	的	一个	芦苇	他	看起来	怅然地	在	这	昏暗	形式	的

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] ,

departing	Song	Sparrow	,
离开	歌曲	麻雀	,

他从芦苇顶端，满怀惆怅地望着离去的歌雀那暮色笼罩的身影。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

an	idea	occurred	to	him	.
一个	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

That	afternoon	he	disappeared	.
那	下午	他	消失	.

那天下午他失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

He	was	not	seen	on	the	next	day	nor	the	next	.
他	曾是	不是	已见	在	这	下一个	天	也不	这	下一个	.

第二天和第三天都没有人见到他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]

At	the	end	of	the	third	day	a	very	strange	-	looking	bird	might	have	been	seen
在	这	结尾	的	这	第三	天	一个	非常	奇怪的	-	寻找	鸟	可能	有	到过	已见

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

hopping	about	in	the	thicket	which	Bobolink	had	occupied	.
跳跃	关于	在	这	灌木丛	哪个	稻田鸟	有	占领	.

第三天结束时，人们可能会看到一只外形非常奇特的鸟在黑喉草雀栖息的灌木丛中蹦来蹦去。

[ðɪs] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['feloʊ] .

This	newcomer	was	a	modest	fellow	.
这	新人	曾是	一个	谦虚的	同伴	.

这位新来的人为人谦逊。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] , [braʊn] [koʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

He	wore	a	plain	,	brown	coat	without	a	trace	of	the	tall	,
他	穿着	一个	清楚的	,	棕色的	外套	没有	一个	痕迹	的	这	高的	,

他穿着一件朴素的棕色外套，丝毫看不出高个子的影子。

[waɪt] ['kɑːlər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'dɔrnd] ['bɑːbəlɪŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

white	collar	such	as	adorned	Bobolink	;	and	he	talked	very	little	.
白色的	衣领	这样的	作为	装饰	稻田鸟	;	和	他	谈话	非常	小的	.

他穿着像稻田鸟一样的白色领子；而且他很少说话。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [noʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] , ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrp] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd]

Indeed	,	his	only	note	seemed	to	be	a	dull	,	little	chirp	which	no	one	understood
的确	,	他的	仅有的	笔记	似乎	到	是	一个	乏味的	,	小的	啁啾	哪个	不	一	理解

.

:
.

事实上，他唯一的声音似乎是一种沉闷的、细小的鸣叫，没有人能听懂。

[waɪl] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðɪs] [nuː] ['kʌmər]

While	folks	in	the	north	country	were	beginning	to	wonder	who	this	new	comer
尽管	各位	在	这	北	国家	是	开始	到	想知道	WHO	这	新的	角

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

当北方地区的人们开始好奇这位新来者是谁时，

[hiː; hi] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] .

he	,	too	,	disappeared	.
他	,	也	,	消失	.

他也消失了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [tuː; tə]

A	little	later	the	birds	of	the	Great	Meadow	were	surprised	to	see	what	to
一个	小的	之后	这	鸟类	的	这	伟大的	草地	是	惊讶	到	看	什么	到

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['trævələr] .

them	was	a	very	odd	-	looking	traveler	.
他们	曾是	一个	非常	奇怪的	-	寻找	游客	.

不久之后，大草原上的鸟儿们惊讶地发现，一个对它们来说长相非常奇怪的旅行者出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [nɔːrθ]

He	was	no	other	than	the	brown	stranger	who	had	just	left	the	north
他	曾是	不	其他	比	这	棕色的	陌生人	WHO	有	只是	左边	这	北

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他正是那位刚离开北方的棕色皮肤的陌生人。

[noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

No	one	remembered	to	have	seen	him	before	.
不	一	记得	到	有	已见	他	前	.

没有人记得以前见过他。

[rʌf] - [leg] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['lʊkaʊt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['bɑːbəlɪŋk] , [sɔː]

Rough	-	leg	,	who	from	his	high	lookout	kept	his	eyes	open	for	Bobolink	,	saw
粗糙的	-	腿	,	WHO	从	他的	高的	瞭望台	保留	他的	眼睛	打开	为了	稻田鸟	,	锯

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

the	newcomer	,
这	新人	,

粗腿从高处瞭望，一直睁大眼睛寻找黑喉草雀，他发现了这个新来者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['pluːmɪdʒ] [ə'weɪkənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	modest	plumage	awakened	little	interest	in	his	mind	.
但	这	谦虚的	羽毛	觉醒	小的	兴趣	在	他的	头脑	.

但这身朴素的羽毛并没有引起他多少兴趣。

['blækbɜːrd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [fed] [nɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Blackbird	,	who	always	fed	near	the	stranger	,	kept	up	a	sociable	chat	all	the	time	,
黑鸟	,	WHO	总是	美联储	靠近	这	陌生人	,	保留	向上	一个	善于交际的	聊天	全部	这	时间	,

黑鸟总是在陌生人附近觅食，并且一直和它叽叽喳喳地聊个不停。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	he	was	unable	to	learn	anything	of	the	other's	history	.
但	他	曾是	无法	到	学习	任何事物	的	这	其他的	历史	.

但他却无法了解对方的任何过往经历。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɔːl'ðoʊ] [pə'laɪt] ,

Indeed	the	latter	,	although	polite	,
的确	这	后者	,	虽然	有礼貌的	,

事实上，后者虽然礼貌，

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

paid	little	attention	to	his	neighbors	but	went	on	busily	about	his	food	.
有薪酬的	小的	注意力	到	他的	邻居	但	去	在	忙碌地	关于	他的	食物	.

他很少理会邻居，而是忙着做饭。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [staʊt] .

He	soon	became	quite	stout	.
他	很快	成为	相当	肥硕	.

他很快就变得相当壮实。

[ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] .

The	fall	had	nearly	passed	.
这	落下	有	几乎	通过了	.

秋天已经快过去了。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ɪk'sept] [rʌf] - [leg] , ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] .

All	the	birds	except	Rough	-	leg	,	Blackbird	,	and	the	stranger	had	gone	South	.
全部	这	鸟类	除了	粗糙的	-	腿	,	黑鸟	,	和	这	陌生人	有	已消失	南	.

除了毛腿鹪、乌鸫和那位陌生人之外，所有的鸟都飞向了南方。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːdz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] ['fægəts] .

The	leaves	had	fallen	and	the	reeds	turned	to	brown	fagots	.
这	树叶	有	倒下	和	这	芦苇	转向	到	棕色的	柴捆	.

树叶凋零，芦苇变成了褐色的枯枝。

[rʌf] - [leg] [stɪl] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lʊk] - [aʊt] .

Rough	-	leg	still	kept	up	his	weary	look	-	out	.
粗糙的	-	腿	仍然	保留	向上	他的	厌倦	看	-	出去	.

粗腿依然疲惫地保持着警惕。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] ['liːfləs] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [medəuz] .

Occasionally	he	would	launch	himself	from	the	now	leafless	poplar	and	circle	over	the	Meadows	.
偶尔	他	会	发射	他自己	从	这	现在	无叶	白杨	和	圆圈	超过	这	草地	.

他偶尔会从那棵已经光秃秃的白杨树上跃起，在草地上空盘旋。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] [wʊd] [boʊlt] [ʌp] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] ,

The	brown	bird	would	bolt	up	nervously	from	his	feeding	ground	and	Blackbird	,
这	棕色的	鸟	会	螺栓	向上	紧张地	从	他的	喂养	地面	和	黑鸟	,

那只棕色的鸟儿会紧张地从觅食地飞起来，而黑鸟

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['flʌtər] [ˌoʊvər'hed] ,

thinking	that	it	was	he	who	had	disturbed	him	would	flutter	overhead	,
思维	那	它	曾是	他	WHO	有	不安	他	会	扑	开销	,

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['hɑːrtɪli] ,

calling	out	heartily	,
呼叫	出去	衷心地	,

以为是他打扰了他，就会在空中盘旋，热情地叫喊。

“ [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] ! [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] !

“	Don't	mind	me	-	e	-	e	!	Don't	mind	me	-	e	-	e	!
”	不	头脑	我	-	e	-	e	!	不	头脑	我	-	e	-	e	!

“别管我！别管我！”

” [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['blækˌbɜrdz] [tʃɪr] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] ['evri] [taɪm] [rʌf] - ['lɛgz] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] .

”	But	in	spite	of	Blackbird's	cheer	the	stranger	would	start	up	every	time	Rough	-	leg's	shadow	passed	over	the	meadow	.
”	但	在	尽管如此	的	黑鸟的	欢呼	这	陌生人	会	开始	向上	每一个	时间	粗糙的	-	腿的	阴影	通过了	超过	这	草地	.

“尽管黑鸟欢呼雀跃，但每当粗腿的影子掠过草地时，陌生人都会惊慌失措。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ['mɜːmɜd] [θruː] [ðə; ði] [draɪ] [riːdz] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] .

But	one	day	when	the	autumn	wind	murmured	through	the	dry	reeds	the	brown	bird	had	flown	.
但	一	天	什么时候	这	秋天	风	低声说道	通过	这	干燥	芦苇	这	棕色的	鸟	有	飞行	.

但有一天，当秋风吹过枯萎的芦苇时，那只棕色的鸟儿飞走了。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ['blækbɜːrd] ['fɑːloʊd] .

A	day	later	Blackbird	followed	.
一个	天	之后	黑鸟	随后	.

一天后，黑鸟号也来了。

[oʊld] [rʌf] - [leg] [stɪl] [kiːps] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Old	Rough	-	leg	still	keeps	up	his	watch	.
老的	粗糙的	-	腿	仍然	保持	向上	他的	手表	.

老粗腿依然坚守岗位。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [lɔːntʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːplər][ænd; ənd]

Every	little	while	you	can	see	him	launch	out	from	the	great	poplar	and
每一个	小的	尽管	你	能	看	他	发射	出去	从	这	伟大的	白杨	和

['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [medəuz] [æz; əz] [ɪf] [pər'tʃæns] ['bɑːbəlɪŋk] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

circle	above	the	Meadows	as	if	perchance	Bobolink	might	be	hiding	among	the
圆圈	多于	这	草地	作为	如果	或许	稻田鸟	可能	是	隐藏	之中	这

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

你时不时可以看到他从高大的白杨树上飞出来，在草地上空盘旋，仿佛黑喉草雀就藏在芦苇丛中似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪz] [veɪn] .

But	his	search	is	vain	.
但	他的	搜索	是	徒劳	.

但他的寻找是徒劳的。

['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [braʊn] ['streɪndʒər] , [huːm] [foʊks][hæv; həv] [sɪns] [neɪmd] [riːd]

Often	,	however	,	he	sees	the	brown	stranger	,	whom	folks	have	since	named	Reed
经常	,	然而	,	他	看到	这	棕色的	陌生人	,	谁	各位	有	自从	命名	芦苇

[bɜːrd] ,

Bird	,
鸟	,

然而，他经常会看到那个棕色皮肤的陌生人，人们后来称他为芦苇鸟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][seɪlz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] ,

but	as	he	sails	back	to	his	favorite	perch	,
但	作为	他	帆	后退	到	他的	最喜欢的	栖息	,

但当他驶回他最喜欢的栖息处时，

[hiː; hi] ['veɪnli] ['wʌndɚz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [blæk]

he	vainly	wonders	what	has	become	of	Bobolink	in	his	beautiful	coat	of	black
他	徒劳地	奇迹	什么	有	变得	的	稻田鸟	在	他的	美丽的	外套	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

他徒劳地想知道，那只身披美丽黑白羽毛的黑喉草雀究竟去了哪里。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

Perhaps	he	would	wonder	still	more	if	he	knew	that	,
也许	他	会	想知道	仍然	更多的	如果	他	知道	那	,

如果他知道这一点，或许会更加疑惑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['jɪrz] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , ['bɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd] [riːd]

although	they	pass	to	and	fro	with	each	year's	migration	,	Bobolink	and	Reed
虽然	他们	经过	到	和	弗	和	每个	年	迁移	,	稻田鸟	和	芦苇

[bɜːrd][hæv; həv] ['nevər] [met] .

Bird	have	never	met	.
鸟	有	绝不	遇见	.

尽管每年迁徙时它们都会来回穿梭，但稻田鸟和芦苇鸟却从未见过面。

['kudnt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][oʊld] [rʌf] - [leg] ?

Couldn't	the	reader	explain	something	of	this	to	old	Rough	-	leg	?
不能	这	读者	解释	某物	的	这	到	老的	粗糙的	-	腿	?

读者难道不能向老粗腿解释一下这件事吗?

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['betər] [meɪd] [baɪ] [ɪl] ,

“	The	good	are	better	made	by	ill	,
“	这	好的	是	更好的	制成	经过	患病的	,

“好事往往是由坏事促成的。”

[æz; əz]['əudəz] [krʌʃt] [ɑːr; ər] [swiːtər] [stɪl] .
As **odors** **crushed** **are** **sweeter** **still** **.**
作为 气味 碎 是 更甜 仍然 .

碾碎的香气更加甜美。

〃 — ['rɔdʒəz] .
〃 **—** **Rogers** **.**
〃 — 罗杰斯 .

——罗杰斯

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
A **DAUGHTER** **OF** **THE** **FOREST**
一个 女儿 的 这 森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]
By **Evelyn** **Raymond**
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [mə'nædʒəri]
A **Woodland** **Menagerie**
一个 林地 动物园

林地动物园

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz]
SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS**
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪk'septɪŋ]
Brought **up** **in** **the** **forests** **of** **northern** **Maine** **,** **and** **seeing** **few** **persons** **excepting**
带来 向上 在 这 森林 的 北方 缅因州 , 和 看到 很少 人 除外
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌændʒə'liːk] ,
her **uncle** **and** **Angelique** **,**
她 叔叔 和 安吉莉克 ,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊskiːpər] , ['mɑːˆəu] [rɔ'meɪn] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['hemlɑːk]
the **Indian** **housekeeper** **,** **Margot** **Romeyn** **knows** **little** **of** **life** **beyond** **the** **deep** **hemlocks**
这 印度 管家 , 玛戈特 罗梅恩 知道 小的 的 生活 超过 这 深的 铁杉
.
:
.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['stʌdiz] [baɪ] [hɜːr; hər]
Naturally **observant** **,** **she** **is** **encouraged** **in** **her** **out** **-** **of** **-** **door** **studies** **by** **her**
自然 观察者 , 她 是 鼓励 在 她 出去 - 的 - 门 研究 经过 她
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] .
at **one** **time** **a** **college** **professor** **.**
在 一 时间 一个 大学 教授 .

曾是一名大学教授。

[θruː] [hɜːr; hər] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

Through	**her**	**woodland**	**instincts**	**,**	**she**	**and**	**her**	**uncle**	**are**	**enabled**	**to**
通过	她	林地	本能	,	她	和	她	叔叔	是	已启用	到

[seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪdriən] - ,

save	**the**	**life**	**of**	**Adrian**	**Wadislaw**	**,**
节省	这	生活	的	阿德里安	-	,

凭借着她在森林中的本能，她和她的叔叔得以救下阿德里安·瓦迪斯劳的性命。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [lɔːst][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

a	**youth**	**who**	**,**	**lost**	**and**	**almost**	**overcome**	**with**	**hunger**	**,**	**has**	**been**	**wandering**	**in**
一个	青年	WHO	,	丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	**neighboring**	**forest**	**.**
这	邻接	森林	.

一个迷路且几乎饿死的年轻人，一直在附近的森林里徘徊。

[tuː; tə] ['mɑːˆəu] [ðə; ði] [nuː] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

To	**Margot**	**the**	**new**	**friend**	**is**	**a**	**welcome**	**addition**	**to**	**her**	**small**	**circle**	**of**
到	玛戈特	这	新的	朋友	是	一个	欢迎	添加	到	她	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	**,**
熟人	,

对玛格特来说，这位新朋友是她原本就不多的朋友圈里一个受欢迎的新成员。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meni]

and	**after**	**his**	**rapid**	**recovery**	**she**	**takes**	**great**	**delight**	**in**	**showing**	**him**	**the**	**many**
和	后	他的	迅速的	恢复	她	需要	伟大的	喜	在	显示	他	这	许多

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

wonders	**of**	**the**	**forest**	**about**	**her**	**home**	**.**
奇迹	的	这	森林	关于	她	家	.

在他迅速康复后，她非常高兴地向他展示她家附近森林的许多奇观。

“ [eɪtʃ]

“	**H**
”	H

“H

['əu'əu] - [ɑː] !

OO	**-**	**AH**	**!**
OO	-	啊	!

哦啊！

[joʊ] - [hoʊ] !

Yo	**-**	**ho**	**!**
哟	-	何	!

哟嗬！

[eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] !

H	**-**	**e**	**-**	**r**	**-**	**e**	**!**
H	-	e	-	r	-	e	!

这里！

[ðɪs] [wei] !

This	**way**	**!**
这	方式	!

这边走！

” ['eɪdriən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	**Adrian**	**followed**	**the**	**voice**	**.**
”	阿德里安	随后	这	嗓音	.

“艾德里安循着声音而去。”

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] ,

It	led	him	aside	into	the	woods	on	the	eastern	slope	,
它	引领	他	旁边	进入	这	树林	在	这	东	坡	,

它把他引到东坡的树林里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .

and	it	was	accompanied	by	an	indescribable	babel	of	noises	.
和	它	曾是	伴随	经过	一个	无法形容	巴别塔	的	噪音	.

伴随着此起彼伏的嘈杂声。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] , ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːr]

Running	water	,	screaming	of	wild	fowl	,	cooing	of	pigeons	,	barking	of	dogs	or
跑步	水	,	尖叫	的	荒野	鸡	,	咕咕	的	鸽子	,	叫声	的	狗	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [biːsts] ,

some	other	beasts	,
一些	其他	野兽	,

流水声、野禽的鸣叫声、鸽子的咕咕声、狗或其他野兽的吠叫声

['kækəlɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['læftər] .

cackling	,	chattering	,	laughter	.
咯咯笑	,	喋喋不休	,	笑声	.

咯咯的笑声，叽叽喳喳的声音，大笑声。

[ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][æz; əz]['eɪdriən] [ə'proʊtʃt]

All	the	sounds	of	wild	life	ceased	suddenly	in	the	tree	-	tops	as	Adrian	approached
全部	这	声音	的	荒野	生活	停止	突然	在	这	树	-	最高额	作为	阿德里安	接近

,

,

,

随着艾德里安的靠近，树梢上所有野生动物的声音突然停止了。

['rekəgnaiziŋ][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪliən] ['prez(ə)ns] .

recognizing	and	fearing	his	alien	presence	.
识别	和	害怕	他的	外星人	在场	.

意识到并畏惧他异于常人的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ]['mɑːrgoʊz] [fə'mɪliər] ['sʌmənz] ,

But	they	were	reassured	by	Margot's	familiar	summons	,
但	他们	是	放心	经过	玛格特的	熟悉的	传票	,

但玛戈特熟悉的呼唤让他们安心了不少。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	soon	the	menagerie	he	had	suspected	was	gathered	about	her	.
和	很快	这	动物园	他	有	怀疑	曾是	聚集	关于	她	.

很快，他怀疑的那群家伙就聚集在她周围了。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼!	!

“呼!

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [reɪnz] ['skwirəlz] — [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] — [ænd; ənd][bɜːrdz] !

it	just	rains	squirrels	—	and	chipmunks	—	and	birds	!
它	只是	雨	松鼠	—	和	花栗鼠	—	和	鸟类	!

简直就是松鼠、花栗鼠和鸟儿的雨!

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðæts] [ə; eɪ] [fɔːn] ; [ðæts] [ə; eɪ][fɑːks] !

that's	a	fawn	;	that's	a	fox	!
那就是	一个	讨好	;	那就是	一个	狐狸	!

那是小鹿；那是狐狸!

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [fɑːks] !

as	sure	as	I'm	alive	,	a	magnificent	red	fox	!
作为	当然	作为	我是	活	,	一个	壮丽	红色的	狐狸	!

我敢肯定，这是一只威风凛凛的红狐!

[waɪ] ['iznt] [hiː; hi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ?

Why	isn't	he	eating	the	whole	outfit	?
为什么	不是	他	吃	这	所有的	全套服装	?

他为什么不把整套衣服都吃掉?

[ænd; ənd] — [hə'rɑː] !

And	—	hurrah	!
和	—	欢呼	!

好耶!

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] ,

"	To	the	amazement	of	the	watcher	,
"	到	这	惊愕	的	这	观察者	,

令旁观者惊讶的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [θrilz] [ðə; ði]

there	came	from	the	depths	of	the	woods	a	sound	that	always	thrills	the
那里	来了	从	这	深度	的	这	树林	一个	声音	那	总是	刺激	这

['pʌlsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌntər] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] - [kæf] ,

pulses	of	any	hunter	—	the	cry	of	a	moose	-	calf	,
脉冲	的	任何	猎人	—	这	哭	的	一个	驼鹿	-	小牛	,

从森林深处传来一种声音，这种声音总是能让任何猎人心跳加速——那是驼鹿幼崽的叫声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛntʃɪz] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['laʊdər] .

accompanied	by	a	soft	crashing	of	branches	,	growing	gradually	louder	.
伴随	经过	一个	柔软的	崩溃	的	分支	,	生长	逐步地	更大声	.

伴随着树枝轻微的断裂声，声音逐渐增大。

“ [soʊ] [ðeɪ] [teɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːs] — [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

“	So	they	tame	even	the	moose	—	these	wonderful	people	!
“	所以	他们	驯服	甚至	这	驼鹿	—	这些	精彩的	人们	!

“所以他们甚至驯服了驼鹿——这些了不起的人！”

[wʌt] [nekst] !

What	next	!
什么	下一个	!

接下来会发生什么?

" [ænd; ənd][æz; əz]['eɪdriən] [liːnd] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	and	as	Adrian	leaned	forward	the	better	to	watch	the	advance	of	this
"	和	作为	阿德里安	倾斜	向前	这	更好的	到	手表	这	进步	的	这

[ʌn'kɑːmən] [pet] ,

uncommon	pet	,
罕见	宠物	,

“于是，艾德里安向前倾身，以便更好地观察这只不寻常的宠物的行动。”

[ðə; ði][nekst] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['spekjuleitid] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃt] .

the	next	concerning	which	he	had	speculated	also	approached	.
这	下一个	有关	哪个	他	有	推测	还	接近	.

他之前推测的下一个问题也随之而来。

['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [stɔ:kt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] ['herən] ,

Slowly	**up**	**the**	**river**	**bank**	**stalked**	**a**	**pair**	**of**	**blue**	**herons**	**,**
缓慢地	向上	这	河	银行	跟踪	一个	一对	的	蓝色的	苍鹭	,

两只蓝鹭缓缓地沿着河岸向上游去。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['mɑ:^əu] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['wɔrməst] ['welkəm] .

and	**for**	**them**	**Margot**	**had**	**her**	**warmest**	**welcome**	**.**
和	为了	他们	玛戈特	有	她	最温暖	欢迎	.

玛戈特受到了他们最热烈的欢迎。

“ ['haɪˌhoʊ] , - , ['sɑ:krəˌti:z] !

“	**Heigho**	**,**	**Xanthippé**	**,**	**Socrates**	**!**
”	海戈	,	-	,	苏格拉底	!

“Heigho，Xanthippé，Socrates!

[wʌt] ['lægədz] !

What	**laggards**	**!**
什么	落后者	!

真是些落后分子!

[bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	**here's**	**your**	**breakfast**	**,**	**or**	**one**	**of**	**them**	**.**
但	这里是	你的	早餐	,	或者	一	的	他们	.

但这是你的早餐，或者其中一份。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] ['i:tn] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

I	**suppose**	**you've**	**eaten**	**the**	**other**	**long**	**ago**	**.**
我	认为	你已经	吃	这	其他	长的	前	.

我想你很久以前就把另一个吃掉了。

[ɪn'di:d] , [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:tɪŋ] , [gʊə'mɑ:ndz] !

Indeed	**,**	**you're**	**always**	**eating**	**,**	**gourmands**	**!**
的确	,	你是	总是	吃	,	美食家	!

没错，你们这些美食家总是吃个不停!

” [ðə; ði] [red] [fɑ:ks] [aɪd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [krept] ['kɔ:ʃəsli]

”	**The**	**red**	**fox**	**eyed**	**the**	**new**	**-**	**comers**	**with**	**a**	**longing**	**eye**	**and**	**crept**	**cautiously**
”	这	红色的	狐狸	眼睛	这	新的	-	来者	和	一个	渴望	眼睛	和	悄悄地爬	谨慎地

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kəukst] [ðə; ði] ['herən] ['nɪrər] .

to	**his**	**mistress**	**'**	**side**	**as**	**she**	**coaxed**	**the**	**herons**	**nearer**	**.**
到	他的	情妇	-	边	作为	她	哄骗	这	苍鹭	更近	.

“红狐用渴望的眼神注视着新来者，小心翼翼地爬到女主人身边，女主人正引诱苍鹭靠近。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rɪst]

But	**she**	**was**	**always**	**prepared**	**for**	**any**	**outbreak**	**of**	**nature**	**among**	**her**	**forest**
但	她	曾是	总是	准备	为了	任何	暴发	的	自然	之中	她	森林

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

但她始终对森林朋友们可能出现的任何自然灾害做好准备。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

and	**drew**	**him**	**also**	**close**	**to**	**her**	**with**	**the**	**caressing**	**touch**	**she**	**might**
和	画	他	还	关闭	到	她	和	这	爱抚	触碰	她	可能

[hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] - [dɔ:g] .

have	**bestowed**	**upon**	**a**	**beloved**	**house**	**-**	**dog**	**.**
有	授予	之上	一个	心爱	房子	-	狗	.

她用抚摸爱犬般的温柔触碰，将他拉近了与自己的距离。

“ ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [ju:; jʊ] ['bju:ti] !

“	**Reynard**	**,**	**you**	**beauty**	**!**
”	雷纳德	,	你	美丽	!

“雷纳德，你真漂亮！”

[jʊr; jər] [hed] [ɪn][maɪ][læp] , [sɜːr] ; ” [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

your	head	in	my	lap	,	sir	;	”	and	dropping	to	a	sitting	posture	,
你的	头	在	我的	膝	,	先生	;	”	和	下降	到	一个	坐着	姿势	,

先生，请把头枕在我的腿上;”然后坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

she	forced	him	to	obey	her	.
她	强制	他	到	服从	她	.

她强迫他服从她。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

There	he	lay	,	winking	but	alert	,	which	she	scattered	her	store	of	good	things
那里	他	躺	,	眨眼	但	警报	,	哪个	她	疏散	她	店铺	的	好的	事物

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他躺在那里，眨着眼但仍然保持清醒，她把她储存的美好事物四处散落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] - [mʌŋks] , [greɪnz] [ænd; ənd] [siːdz] [fɔːr; fər]

There	were	nuts	for	the	squirrels	and	'	munks	,	grains	and	seeds	for
那里	是	坚果	为了	这	松鼠	和	-	松鼠	,	谷物	和	种子	为了

[ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] ,

the	winged	creatures	,
这	有翅膀的	生物	,

有坚果给松鼠和小松鼠吃，有谷物和种子给飞鸟吃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [draɪd] [miːt]

and	for	the	herons	,	as	well	as	Reynard	,	a	few	bits	of	dried	meat
和	为了	这	苍鹭	,	作为	出色地	作为	雷纳德	,	一个	很少	比特	的	干燥	肉

.

:
.

还有几块干肉给苍鹭和狐猴吃。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['braʊzər] , [ðə; ði] [muːs] - [kæf] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['tendər] [twɪgz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ]

But	for	Browser	,	the	moose	-	calf	,	she	pulled	the	tender	twigs	and	foliage
但	为了	浏览器	,	这	驼鹿	-	小牛	,	她	拉	这	投标	树枝	和	叶子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .

with	a	lavish	hand	.
和	一个	奢华的	手	.

但对于小驼鹿布劳泽来说，她却毫不吝啬地摘取嫩枝和树叶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['deɪnti] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːdli] - [ə'sɔːrtɪd] [pets] , [ʃiː; ʃi]

When	she	had	given	some	dainty	to	each	of	her	oddly	-	assorted	pets	,	she
什么时候	她	有	给定	一些	纤巧	到	每个	的	她	奇怪	-	各种各样的	宠物	,	她

[spræŋ] [ʌp] ,

sprang	up	,
弹簧	向上	,

她给每只性格各异的宠物都喂了一些美味点心后，就跳了起来。

[kloʊzd] [ðə; ði][baːks] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

closed	the	box	,	and	waved	her	arms	in	dismissal	.
关闭	这	盒子	,	和	挥手	她	武器	在	解雇	.

她合上盒子，挥了挥手示意她离开。

[ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [held] [ðer; ðər] [graʊnd]

The	more	timid	of	the	creatures	obeyed	her	,	but	some	held	their	ground
这	更多的	胆小	的	这	生物	服从	她	,	但	一些	握住	他们的	地面

[pər'sɪstəntli] ,

persistently	,
持续地	,

胆小的动物们都服从了她，但有些动物却坚持不肯退让。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['feɪvərz] .

hoping	**for**	**greater**	**favors**	**.**
希望	为了	更大的	恩惠	.

希望得到更多恩惠。

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['reɪˌnɑːrdz] [nek]

To	**these**	**she**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**,**	**and**	**still**	**keeping**	**hold**	**of**	**Reynard's**	**neck**
到	这些	她	有薪酬的	不	更远	注意力	,	和	仍然	保持	抓住	的	雷纳德的	脖子

,

,

,

她对这些话不再理会，仍然紧紧掐着雷纳德的脖子。

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hjuːmən] [gest] .

started	**back**	**to**	**her**	**human**	**guest**	**.**
开始	后退	到	她	人类	客人	.

她开始返回到她的人类客人身边。

[ðə; ði][fɑːks] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

The	**fox**	**,**	**however**	**,**	**declined**	**to**	**accompany**	**her**	**.**
这	狐狸	,	然而	,	拒绝	到	陪伴	她	.

然而，那只狐狸却拒绝陪她一起去。

[hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn]

He	**distrusted**	**strangers**	**,**	**and**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**had**	**designs**	**of**	**his**	**own**	**upon**
他	不信任	陌生人	,	和	,	它	可能	是	,	有	设计	的	他的	自己的	之上

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] ['waɪldɪŋ] .

some	**other**	**forest**	**wilding**	**.**
一些	其他	森林	野性	.

他不信任陌生人，而且，或许他对其他森林里的野生生物另有图谋。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
“	那就是	这	最差	的	它	.

“那是最糟糕的情况。”

[wiː; wi] [teɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

We	**tame**	**them**	**and**	**they**	**love**	**us**	**.**
我们	驯服	他们	和	他们	爱	我们	.

我们驯服它们，它们也爱我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɔŋkəd] , [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

But	**they**	**are**	**only**	**conquered**	**,**	**not**	**changed**	**.**
但	他们	是	仅有的	征服	,	不是	已更改	.

但他们只是被征服了，并没有被改变。

['iznt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	**Reynard**	**beautiful**	**?**
不是	雷纳德	美丽的	?

雷纳德是不是很帅?

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['noʊb(ə)l] ?

Doesn't	**he**	**look**	**noble**	**?**
不	他	看	高贵	?

他看起来是不是很英勇?

[æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] ?

as	**noble**	**as**	**a**	**St**	**.**	**Bernard**	**dog**	**?**
作为	高贵	作为	一个	英石	.	伯纳德	狗	?

像圣伯纳犬一样高贵吗?

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

If	you'll	believe	me	,	that	fellow	is	thoroughly	acquainted	with	every	one	of
如果	你会	相信	我	,	那	同伴	是	彻底	熟人	和	每一个	一	的

[ˌændʒə'liːks] [faʊlz] ,

Angelique's	fowls	,
安吉莉克的	家禽	,

如果你相信我，那家伙对安吉莉克养的每一只家禽都非常熟悉。

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	knows	he	must	never	,	never	touch	them	.
和	知道	他	必须	绝不	,	绝不	触碰	他们	.

他知道自己绝对不能碰它们。

[jet] ['hiːd] [iːt] [wʌn] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

Yet	he'd	eat	one	,	quick	as	a	flash	,	if	he	got	a	chance	.
然而	他会	吃	一	,	快的	作为	一个	闪光	,	如果	他	得到	一个	机会	.

但如果给他机会，他会以迅雷不及掩耳之势吃掉一个。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

He's	a	coward	,	though	;	and	by	his	cowardice	we	manage	him	.
他是	一个	懦夫	,	尽管	;	和	经过	他的	怯懦	我们	管理	他	.

但他是个懦夫；正因为他的懦弱，我们才能控制他。

['sʌmtaɪmz] , " [said] ['mɑːˆəu] , [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Sometimes	,	"	sighed	Margot	,	who	had	led	the	way	into	a	little	path	toward	the
有时	,	"	叹了口气	玛戈特	,	WHO	有	引领	这	方式	进入	一个	小的	小路	朝向	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“有时候，”玛戈叹了口气，她领着我们沿着一条小路走向湖边。

" [haʊ] [ɑːd] !

"	How	odd	!
"	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

[juː; jʊ] [siːm] ['æktʃuəli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

You	seem	actually	grieved	at	this	state	of	things	.	"
你	似乎	实际上	伤心	在	这	状态	的	事物	.	"

你似乎对现状感到非常难过。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?

"	Why	shouldn't	I	be	?
"	为什么	不应该	我	是	?

我为什么不应该呢?

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi]

I	love	him	,	and	I	have	a	notion	that	love	will	do	anything	with	anybody
我	爱	他	,	和	我	有	一个	概念	那	爱	将要	做	任何事物	和	任何人

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

我爱他，而且我总觉得爱情可以战胜一切，包括任何人和任何事。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	do	believe	it	will	,	but	that	I	haven't	found	just	the	right	way	of	showing	it
我	做	相信	它	将要	,	但	那	我	还没有	成立	只是	这	正确的	方式	的	显示	它

.

:
.

我相信它会实现，但我还没有找到合适的表达方式。

['ʌŋk(ə)l] [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['hɛlps][ˌem 'i:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .

Uncle	laughs	at	me	,	a	little	,	but	helps	me	all	he	can	.
叔叔	笑声	在	我	,	一个	小的	,	但	帮助	我	全部	他	能	.

叔叔有时会嘲笑我，但会尽力帮助我。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [teimd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pets] .

Indeed	,	it	is	he	who	has	tamed	most	of	our	pets	.
的确	,	它	是	他	WHO	有	驯服	最多	的	我们的	宠物	.

事实上，驯服我们大多数宠物的人就是他。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

He	says	it	is	the	very	best	way	to	study	natural	history	.	”
他	说道	它	是	这	非常	最好的	方式	到	学习	自然的	历史	.	”

他说这是研究自然史的最佳方法。

“ [eɪtʃ] - [em] - [em] !

“	H	-	m	-	m	!
“	H	-	米	-	米	!

“唔！

[hi:; hi] [in'tendz] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pli:t] ! ”

He	intends	your	education	shall	be	complete	!	”
他	意图	你的	教育	将	是	完全的	!	”

他希望你们的教育能够圆满完成！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] .

But	one	thing	troubles	him	.
但	一	事物	麻烦	他	.

但有一件事让他很困扰。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ˌem 'i:]['mju:zɪk] .

He	cannot	teach	me	music	.
他	不能	教	我	音乐	.

他教不了我音乐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [sər'praɪzd] .

And	you	seem	surprised	.
和	你	似乎	惊讶	.

你似乎很惊讶。

[ɑ:nt] ['gɜ:lz] , [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['edʒukeɪtɪd] ?

Aren't	girls	,	where	you	come	from	,	educated	?
不是	女孩们	,	在哪里	你	来	从	,	受过教育	?

你们那儿的女孩都受过教育吗?

['dʌznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [praɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ? ”

Doesn't	everybody	prize	knowledge	?	”
不	大家	奖	知识	?	”

难道不是每个人都珍视知识吗?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .

“	That	depends	.
“	那	取决于	.

“那要看情况。”

['aʊər; ɑ:r]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['edʒukeɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Our	girls	are	educated	,	of	course	.
我们的	女孩们	是	受过教育	,	的	课程	.

我们的女孩当然都受过教育。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

They	go	to	college	and	all	that	,	but	I	think	you'd	down	any	of	them	in
他们	去	到	大学	和	全部	那	,	但	我	思考	你会	向下	任何	的	他们	在

[ɪg'zæmz] .

exams	.
考试	.

他们都上大学什么的，但我认为你在考试中肯定能打败他们中的任何一个。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] ['feɪməs] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [juː; jʊ]['vælјuː] .

I	ran	away	just	because	I	did	not	want	this	famous	'	education	'	you	value	.
我	跑	离开	只是	因为	我	做过	不是	想	这	著名的	-	教育	-	你	价值	.

我逃跑只是因为我不想接受你所推崇的那种所谓的“教育”。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt] .

That	is	,	I	didn't	of	a	certain	sort	.
那	是	,	我	没有	的	一个	肯定	种类	.

也就是说，我没有那种感觉。

[aɪ] ['wɔznt] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [sed] .

I	wasn't	fair	with	you	awhile	ago	,	you	said	.
我	不是	公平的	和	你	一会儿	前	,	你	说	.

你说，我之前对你不公平。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [naʊ] . ”

I'd	like	to	tell	you	my	story	now	.	”
ID	喜欢	到	告诉	你	我的	故事	现在	.	”

现在我想把我的故事讲给你听。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	I'd	like	to	hear	it	,	of	course	.
“	ID	喜欢	到	听到	它	,	的	课程	.

“我当然很想听听。”

[bʌt; bət] , [lʊk] ['jɑːndər] !

But	,	look	yonder	!
但	,	看	远处	!

但是，看那边！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Did	you	ever	see	anything	like	that	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	?

你以前见过类似的情况吗?

” ['mɑːˆəu] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪn]

”	Margot	was	proud	of	the	surprises	she	was	able	to	offer	this	stranger	in
”	玛戈特	曾是	自豪的	的	这	惊喜	她	曾是	有能力的	到	提供	这	陌生人	在

[hɜːr; hər] [wʊdz] ,

her	woods	,
她	树林	,

玛格特为自己能在树林里给这位陌生人带来惊喜而感到自豪。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

and	pointed	outward	over	the	lake	.
和	尖	向外	超过	这	湖	.

并指向湖面。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [spred]
They **had** **just** **come** **to** **an** **open** **place** **on** **the** **shore** **and** **the** **water** **spread**
他们 有 只是 来 到 一个 打开 地方 在 这 支撑 和 这 水 传播
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

他们来到岸边的一处空地，眼前是一片开阔的海水。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
sparkling **in** **the** **sunlight** **.**
闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['aɪlənd] ,
Something **was** **crossing** **the** **smooth** **surface** **,** **heading** **straight** **for** **their** **island** **,**
某物 曾是 过境 这 光滑的 表面 , 标题 直的 为了 他们的 岛 ,

有什么东西正掠过平静的水面，径直朝着他们的岛屿而来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪdriən][kraɪ][aʊt] :
and **of** **a** **nature** **to** **make** **Adrian** **cry** **out** **:**
和 的 一个 自然 到 制作 阿德里安 哭 出去 :

简直让艾德里安尖叫起来:

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] !
“ **Oh** **!** **for** **a** **gun** **!**
“ 哦 ! 为了 一个 枪 !

“哦！要是能有把枪就好了！”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” **VIII**
” 八

第八章

[kɪŋ] ['mædək]
KING **MADOC**
国王 马多克

马多克国王

“ [aɪ]
“ **I**
“ 我

“我

[ef][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] !
F **you** **had** **one** **you** **should** **not** **use** **it** **!**
F 你 有 一 你 应该 不是 使用 它 !

如果你有的话，千万不要用!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌntər] ?
Are **you** **a** **dreadful** **hunter** **?**
是 你 一个 可怕 猎人 ?

你是个糟糕的猎人吗?

” ['mɑːˆəu][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [fɪr] .
” **Margot** **had** **turned** **upon** **her** **guest** **with** **a** **defiant** **fear** **.**
” 玛戈特 有 转向 之上 她 客人 和 一个 桀骜不驯 害怕 .

“玛戈特带着一种挑衅的恐惧转向了她的客人。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði][men] ,
As **near** **as** **she** **had** **ever** **come** **to** **hating** **anything** **she** **hated** **the** **men** **,**
作为 靠近 作为 她 有 曾经 来 到 憎恨 任何事物 她 憎恨 这 男人 ,

她恨透了男人，这是她一生中最接近恨之入骨的一件事。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [huː] [juːst] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][æz; əz][ə; eɪ]

of	whom	she	had	heard	,	who	used	this	wonderful	northland	as	a
的	谁	她	有	听到	,	WHO	用过的	这	精彩的	北地	作为	一个

['mɜːrdər] [graʊnd] .

murder	ground	.
谋杀	地面	.

她曾听说过这些人，他们把这片美丽的北方土地当作杀人场。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

That	was	what	she	named	it	in	her	uncompromising	judgment	of	those	who
那	曾是	什么	她	命名	它	在	她	毫不妥协	判断	的	那些	WHO

[kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

killed	for	the	sake	of	killing	,
被杀	为了	这	清酒	的	杀	,

她毫不妥协地谴责那些为杀戮而杀戮的人，并如此称呼他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

for	the	lust	of	blood	that	was	in	them	.
为了	这	欲望	的	血	那	曾是	在	他们	.

因为他们心中充满了嗜血的欲望。

“ [jes] ; [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['dredf(ə)l] - ['hʌntər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [ʃɑːt] .

“	Yes	;	I	reckon	I	am	a	'	dreadful	'	hunter	,	for	I	am	a	mighty	poor	shot	.
”	是的	;	我	估计	我	是	一个	-	可怕	-	猎人	,	为了	我	是	一个	强大的	贫穷的	射击	.

“是的；我认为我是一个‘糟糕的’猎人，因为我的枪法很差。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] .

But	I'd	like	a	try	at	that	fellow	.
但	ID	喜欢	一个	尝试	在	那	同伴	.

但我很想试试那家伙。

[wʌt] [hɔːrnz] !

What	horns	!
什么	角	!

好大的角！

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] !

what	a	head	!
什么	一个	头	!

好大的脑袋！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [kiːp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [nɑːt] ['fɪnɪʃ]

and	how	can	that	fellow	in	the	canoe	keep	so	close	to	him	,	yet	not	finish
和	如何	能	那	同伴	在	这	独木舟	保持	所以	关闭	到	他	,	然而	不是	结束

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

划独木舟的那个人怎么能一直紧跟着他，却没能杀了他呢?

” ['eɪdriən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [stɪl] .

”	Adrian	was	so	excited	he	could	not	stand	still	.
”	阿德里安	曾是	所以	兴奋的	他	可以	不是	站立	仍然	.

“艾德里安兴奋得站都站不稳。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

His	eyes	gleamed	,	his	hands	clenched	,	and	his	whole	appearance	was
他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	双手	紧握	,	和	他的	所有的	外貌	曾是

[tʃeɪndʒd] ; ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

changed	;	greatly	for	the	worse	,
已更改	;	非常	为了	这	更糟	,

他双眼闪闪发光，双手紧握成拳，整个人都变了，而且变得更糟了。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

the	girl	thought	,	regarding	him	with	disgust	.
这	女孩	想法	,	关于	他	和	厌恶	.

女孩厌恶地看着他，心想。

“ ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

“	Finish	him	?
”	结束	他	?

“干掉他？”

[ðæts] [kɪŋ] ['mædək] , [piː'ɛrz] [treɪnd] [muːs] .

That's	King	Madoc	,	Pierre's	trained	moose	.
那就是	国王	马多克	,	皮埃尔的	受过训练	驼鹿	.

那是皮埃尔训练的驼鹿“国王马多克”。

[juːd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [jɔːr'self] , [aɪ] [fɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːmd] [ðæt] ['splendɪd] ['kriːtʃər] .

You'd	be	finished	yourself	,	I	fear	,	if	you	harmed	that	splendid	creature	.
你会	是	完成的	你自己	,	我	害怕	,	如果	你	受到伤害	那	灿烂	生物	.

恐怕你若伤害了那美丽的生灵，自己也会完蛋。

[piː'ɛrz] [ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , ['moʊstli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] ['mædək] ;

Pierre's	a	lazy	fellow	,	mostly	,	but	he	spent	a	long	time	teaching	Madoc	;
皮埃尔的	一个	懒惰的	同伴	,	大多	,	但	他	花费	一个	长的	时间	教学	马多克	;

皮埃尔是个懒人，但大多数时候，他都花了很长时间教马多克。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempər] — [aɪm] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [gʌn] . ”

and	with	his	temper	—	I'm	thankful	you	lost	your	gun	.	”
和	和	他的	脾气	—	我是	感恩	你	丢失的	你的	枪	.	”

就他那脾气——我真庆幸你把枪弄丢了。

“ [duː][juː; jʊ] ['nevər] [ʃuːt] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] ?

“	Do	you	never	shoot	things	up	here	?
”	做	你	绝不	射击	事物	向上	这里	?

“你们这里从来不开枪吗？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['herən] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [miːt] .

I	saw	you	giving	the	fox	and	herons	what	looked	like	meat	.
我	锯	你	给予	这	狐狸	和	苍鹭	什么	看起来	喜欢	肉	.

我看到你给狐狸和苍鹭喂看起来像肉的东西。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

You	had	a	stew	for	supper	,	and	fish	for	breakfast	.
你	有	一个	炖	为了	晚餐	,	和	鱼	为了	早餐	.

你晚餐吃了炖菜，早餐吃了鱼。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [geɪm] — [hwjuː] ! ”

I	don't	mean	to	be	impertinent	,	but	the	sight	of	that	big	game	—	whew	!	”
我	不	意思是	到	是	无礼	,	但	这	视线	的	那	大的	游戏	—	呼！	!	”

我无意冒犯，但那场大型比赛的场面——哇！

“ [jes] ; [wiː; wi][duː] [kɪl] [θɪŋz] , [ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [fuːd]

“	Yes	;	we	do	kill	things	,	or	have	them	killed	,	when	it	is	necessary	for	food
”	是的	;	我们	做	杀	事物	,	或者	有	他们	被杀	,	什么时候	它	是	必要的	为了	食物

.

:
.

“是的，当需要食物的时候，我们会杀生，或者让人杀生。

['nevər] [ɪn][spɔːrt] .

Never	in	sport	.
绝不	在	运动	.

体育界绝无此事。

[mæn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [huː] [dʌz] [ðæt] .

Man	**is**	**almost**	**the**	**only**	**animal**	**who**	**does**	**that**	**.**
男人	是	几乎	这	仅有的	动物	WHO	做	那	.

人类几乎是唯一会这样做的动物。

[its] [ɔːl]['terəb(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	**all**	**terrible**	**,**	**seems**	**to**	**me**	**.**
它是	全部	糟糕的	,	似乎	到	我	.

在我看来，这一切都糟透了。

['evriθɪŋ] [preiz] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['wikər] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .

Everything	**preys**	**upon**	**something**	**else**	**,**	**weaker**	**than**	**itself**	**.**
一切	猎物	之上	某物	别的	,	较弱	比	本身	.

万物皆以弱小者为食。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪnər] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] .

Sometimes	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**my**	**dinner**	**chokes**	**me**	**.**
有时	什么时候	我	思考	的	它	,	我的	晚餐	窒息	我	.

有时我一想到这件事，晚饭都吃不下。

[its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] , [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**so**	**easy**	**to**	**take**	**life**	**,**	**and**	**only**	**God**	**can**	**create**	**it**	**.**
它是	所以	简单的	到	拿	生活	,	和	仅有的	上帝	能	创造	它	.

夺走生命如此容易，而只有上帝才能创造生命。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɑːdz] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

But	**uncle**	**says**	**it**	**is**	**also**	**God's**	**law**	**to**	**take**	**what**	**is**	**provided**	**,**
但	叔叔	说道	它	是	还	神的	法律	到	拿	什么	是	假如	,

但叔叔说，接受上帝赐予的一切也是上帝的律法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**that**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**,**	**even**	**if**	**it**	**seems**	**such**	**to**	**me**	**.**
和	那	那里	是	不	错误	,	甚至	如果	它	似乎	这样的	到	我	.

即使在我看来是错误的，但这绝对没有错。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['mɑːˆəu] [pər'siːvd] [ðæt] ['eɪdriən][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	**But**	**there**	**Margot**	**perceived**	**that**	**Adrian**	**was**	**not**	**listening**	**.**
"	但	那里	玛戈特	感知	那	阿德里安	曾是	不是	聆听	.

但玛戈特察觉到艾德里安并没有在听。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['kloʊzər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Instead	**,**	**he**	**was**	**watching**	**,**	**with**	**the**	**intensest**	**interest**	**,**	**the**	**closer**	**approach**	**of**
反而	,	他	曾是	观看	,	和	这	最激烈	兴趣	,	这	更近	方法	的

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	**canoe**	**,**
这	独木舟	,

相反，他正全神贯注地注视着独木舟越来越近。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt]['aɪd(ə)l][piː)'ɛə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kwɑːtɪk]

in	**which**	**sat**	**idle**	**Pierre**	**,**	**holding**	**the**	**reins**	**of**	**a**	**harness**	**attached**	**to**	**his**	**aquatic**
在	哪个	卫星	闲置的	皮埃尔	,	保持	这	缰绳	的	一个	马具	随附的	到	他的	水

[stiːd] .

steed	**.**
骏马	.

皮埃尔无所事事地坐在那里，手里拿着拴在他水生坐骑上的缰绳。

[ðə; ði] [muːs] [swæm] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] , [ænd; ənd][piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ]

The	**moose**	**swam**	**easily**	**,**	**with**	**powerful**	**strokes**	**,**	**and**	**Pierre**	**was**	**singing**	**a**	**gay**
这	驼鹿	游泳	容易地	,	和	强大的	笔画	,	和	皮埃尔	曾是	歌唱	一个	同性恋

['melədi] ,

melody	**,**
旋律	,

驼鹿游得很轻松，划水有力，皮埃尔则唱着一首欢快的曲子。

['rɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju'niːk] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] .

richer	in	his	unique	possession	than	any	king	.
更富有	在	他的	独特的	拥有	比	任何	国王	.

他拥有的独特财富比任何国王都多。

“ [ɪn'diːd] , [its] [nɑːt][wʌn] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][mæn] , ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

“	Indeed	,	it's	not	one	other	has	a	king	for	a	bow	man	,	”	he	often
“	的确	,	它是	不是	一	其他	有	一个	国王	为了	一个	弓	男人	,	”	他	经常

[ə'sɜːrtɪd] .

asserted	.
断言	.

“的确，没有谁能像国王一样用弓箭射箭，”他经常这样断言。

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [haɪd] ,

When	he	touched	the	shore	and	the	great	animal	stood	shaking	his	wet	hide	,
什么时候	他	感动	这	支撑	和	这	伟大的	动物	站立	摇晃	他的	湿的	隐藏	,

当他触到岸边，看到那头巨大的动物站在那里抖动着湿漉漉的皮毛时，

['eɪdriənz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] ['ænsər]

Adrian's	astonishment	found	vent	in	a	whirlwind	of	questions	that	Pierre	answered
阿德里安的	惊讶	成立	发泄	在	一个	旋风	的	问题	那	皮埃尔	回答

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

at	his	leisure	and	after	his	kind	.
在	他的	闲暇	和	后	他的	种类	.

阿德里安的惊讶化作一连串的问题，皮埃尔不慌不忙地一一作答，并按照自己的方式回答了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [fɜːrst] [tɔːrd] ['mɑːˆəu][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

But	he	walked	first	toward	Margot	and	offered	her	a	great	bunch	of
但	他	步行	第一的	朝向	玛戈特	和	提供	她	一个	伟大的	束	的

['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] ['flaʊərz] , ['seɪɪŋ] :

trailing	arbutus	flowers	,	saying	:
尾随	草莓树	花朵	,	说	:

但他先走向玛戈，递给她一大束垂吊的杨梅花，说道：

“ [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] .

“	I	saw	these	just	as	I	pushed	off	and	went	back	after	them	.
“	我	锯	这些	只是	作为	我	推动	离开	和	去	后退	后	他们	.

“我出发时看到了这些，然后又追了回去。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði][flæg][ɪz] [ʌp] ?

What's	the	matter	here	,	that	the	flag	is	up	?
是什么	这	事情	这里	,	那	这	旗帜	是	向上	?

旗帜升起来了，这有什么问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [stɔːrm] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It	was	the	biggest	storm	I	ever	saw	.
它	曾是	这	最大	风暴	我	曾经	锯	.

这是我见过的最大风暴。

[jes] ; [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['biːsti] [ɑːr; ər] [kɪld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Yes	;	a	deal	of	beasties	are	killed	back	on	the	mainland	.
是的	;	一个	交易	的	野兽	是	被杀	后退	在	这	大陆	.

是的；大陆上有很多野兽被猎杀。

['eni] [ded] ['oʊvər] [hɪr] ? ”

Any	dead	over	here	?	”
任何	死的	超过	这里	?	”

这边有死人吗?

“ [noʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

“	No	,	I'm	glad	to	say	,	none	that	we	know	of	.
“	不	,	我是	高兴的	到	说	,	没有任何	那	我们	知道	的	.

“不，我很高兴地说，据我们所知没有。”

[bʌt; bət] - [ʃed] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

But	Snowfoot's	shed	is	down	and	uncle	is	going	to	build	a	new	one	.
但	-	棚	是	向下	和	叔叔	是	去	到	建造	一个	新的	一	.

但是斯诺福特的棚子倒了，叔叔打算建一个新的。

[aɪ][hoʊp] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	hope	you've	come	to	work	.
我	希望	你已经	来	到	工作	.

希望你已经来上班了。

" [piː)'ɛə] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Pierre	laughed	and	shrugged	his	shoulders	.
"	皮埃尔	笑了	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

皮埃尔笑了笑，耸了耸肩。

“ [oʊ] ！ [jes] .

“	Oh	!	yes	.
"	哦	！	是的	.

“哦是的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][wɜːrk][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

"	But	his	interest	in	work	was	far	less	than	in	the	stranger	whom	he	now
"	但	他的	兴趣	在	工作	曾是	远的	较少的	比	在	这	陌生人	谁	他	现在

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

但他对工作的兴趣远不及对眼前这位陌生人的兴趣。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [piːs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	whose	presence	on	Peace	Island	was	a	mystery	to	him	.
和	谁	在场	在	和平	岛	曾是	一个	神秘	到	他	.

而他却对和平岛上这个人的出现感到困惑不解。

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['læbɔːərz][ɔːr]['treɪdərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ]

Heretofore	,	the	only	visitors	there	had	been	laborers	or	traders	,	but	this	young
此前	,	这	仅有的	访客	那里	有	到过	劳工	或者	交易员	,	但	这	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

此前，到访那里的只有劳工或商人，但这位年轻人

[soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][wɔːrn] ['kloʊðɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

so	near	his	own	age	,	and	despite	his	worn	clothing	,	was	of	another	sort	.
所以	靠近	他的	自己的	年龄	,	和	尽管	他的	磨损	衣服	,	曾是	的	其他	种类	.

虽然年纪相仿，而且衣衫褴褛，但他却与众不同。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] , [æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['mɑː^əu][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]

He	recognized	this	,	at	once	,	as	Margot	had	done	,	and	his	curiosity
他	认可	这	,	在	一次	,	作为	玛戈特	有	完毕	,	和	他的	好奇心

[meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] :

made	him	ask	:
制成	他	问	:

他立刻意识到了这一点，就像玛戈特一样，好奇心驱使他问道：

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where'd	you	come	from	?
"	在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

['hɜːrəkeɪn] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ? "

Hurricane	blow	you	out	the	sky	?	"
飓风	吹	你	出去	这	天空	?	"

飓风把你从天上吹下来?

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ About the same .
” 关于 这 相同的 .

“差不多。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I was lost in the woods and Margot found me and saved my life .
我 曾是 丢失的 在 这 树林 和 玛戈特 成立 我 和 已保存 我的 生活 .

我在树林里迷路了，玛格特找到了我，救了我的命。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [muːs] ? ”
What'll you take for that moose ? ”
什么会 你 拿 为了 那 驼鹿 ? ”

那头驼鹿你打算卖多少钱?

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] ! ”
“ There isn't money enough in the State of Maine to buy him ! ”
” 那里 不是 钱 足够的 在 这 状态 的 缅因州 到 买 他 ! ”

“缅因州所有的钱都买不起他！”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , if there was I haven't it .
出色地 , 如果 那里 曾是 我 还没有 它 .

嗯，如果有的话，我还没有。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
But you could get a good price for it anywhere .
但 你 可以 得到 一个 好的 价格 为了 它 任何地方 .

但无论在哪里，你都能以不错的价格买到它。

” [piː)'ɛə] [lʊkt] ['eɪdriən] ['oʊvər] .
” Pierre looked Adrian over .
” 皮埃尔 看起来 阿德里安 超过 .

皮埃尔上下打量了阿德里安一番。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kæʃ]
From his appearance the lad was not likely to be possessed of much cash
从 他的 外貌 这 小伙子 曾是 不是 可能 到 是 拥有 的 很多 现金
,
,
,

从这孩子的样子来看，他不太可能拥有多少现金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːs] - ['treɪnər] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [æn; ən]
but the moose - trainer was eager for capital , and never missed an
但 这 驼鹿 - 教练 曾是 渴望的 为了 首都 , 和 绝不 错过 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
opportunity of seeking it .
机会 的 寻求 它 .

但驯鹿人渴望获得资金，从不放过任何寻求资金的机会。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .
“ I want to go into the show business .
” 我 想 到 去 进入 这 展示 商业 .

“我想进入演艺圈。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wʊd] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['prɑːfɪts] ?
would you furnish the tents and fixings , and share the profits ?
会 你 提供 这 帐篷 和 固定装置 , 和 分享 这 利润 ?

您愿意提供帐篷和相关设备，并分享利润吗?

[aɪm][noʊ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juːd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][hænd] [bɪlz] [ænd; ənd]
I'm no scholar , but maybe you'd know enough to get out the hand bills and
我是 不 学者 , 但 或许 你会 知道 足够的 到 得到 出去 这 手 账单 和
[soʊ][ɑːn] .
so on .
所以 在 .

我不是学者，但或许你懂得足够多，可以散发传单之类的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [aɪ] — [seɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [piː)'ɛə][rɪ'kɔːrd] , ['kiːpɪn] - [ðə; ði]['mæstər] [weɪtɪn] - [jʊr; jər]
“ I — say — What you mean , Pierre Ricord , keepin ' the master waitin ' your
“ 我 — 说 — 什么 你 意思是 , 皮埃尔 ricord , 保持 - 这 掌握 等待 - 你的
['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæf] [sɪk] ?
foolishness and him half sick ?
愚蠢 和 他 一半 生病的 ?

“我说——你这话是什么意思，皮埃尔·里科尔德，让主人等你这么久，还让他病得半死?

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ?
What kept you twice as long as you ought ?
什么 保留 你 两次 作为 长的 作为 你 应该 ?

是什么让你停留的时间比预期长了一倍?

['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [muːs] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [jɑːrd][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .
Hurry up , now , and put that moose in the cow yard and get to work .
匆忙 向上 , 现在 , 和 放 那 驼鹿 在 这 奶牛 院子 和 得到 到 工作 .

快点，把那头驼鹿赶到牛栏里，然后开始干活。

” [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ˌændʒə'liːk] ,
” The interruption was caused by Angelique ,
” 这 中断 曾是 导致 经过 安吉莉克 ,

“中断是由安吉莉克造成的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [greɪt]
and it was curious to see the fear with which she inspired the great
和 它 曾是 好奇的 到 看 这 害怕 和 哪个 她 灵感 这 伟大的
['feloʊ] , [hɜːr; hər] [sʌn] .
fellow , her son .
同伴 , 她 儿子 .

令人惊奇的是，她竟然让那位伟大的儿子感到恐惧。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəsts]
He forgot the stranger , the show business , and all his own immediate interests
他 忘了 这 陌生人 , 这 展示 商业 , 和 全部 他的 自己的 即时 兴趣
,
,
,

他忘记了陌生人、演艺圈以及自己眼前的所有利益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:'sɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [əu'beid] .

and	with	the	docility	of	a	little	child	obeyed	.
和	和	这	码头	的	一个	小的	孩子	服从	.

像小孩子一样温顺地服从。

[ʌn'hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] [sti:d] ,

Unhitching	his	odd	steed	,
解开	他的	奇怪的	骏马	,

他解开那匹奇特的坐骑，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'nu:] ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

he	turned	the	canoe	bottom	upwards	on	the	beach	and	hastily	led	the	animal
他	转向	这	独木舟	底部	向上	在	这	海滩	和	草草	引领	这	动物

[tɔ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['klɪrɪŋ] [wer] - [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fenst] - [ɪn][lɑ:t]

toward	that	part	of	the	island	clearing	where	Snowfoot	stood	in	a	little	fenced	-	in	lot
朝向	那	部分	的	这	岛	清理	在哪里	-	站立	在	一个	小的	围栏	-	在	很多

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['ru:ɪnd] [ʃed] .

behind	her	ruined	shed	.
在后面	她	毁坏	棚	.

他在沙滩上把独木舟的底部翻过来，然后匆匆牵着这只动物走向岛上空地的那部分，雪足就站在她那破败的棚子后面的一小块围栏里。

['eɪdriən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :

Adrian	went	with	him	,	and	asked	:
阿德里安	去	和	他	,	和	问	:

艾德里安和他一起去了，并问道：

“ [wəʊnt] [ðoʊz] [tu:] ['ænɪmlz] [faɪt] ? ”

“	Won't	those	two	animals	fight	?	”
”	惯于	那些	二	动物	斗争	?	”

“那两只动物不会打架吗？”

“ [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Won't	get	a	chance	.
”	惯于	得到	一个	机会	.

“没机会了。”

[wen] [wʌn] [goʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz] [aʊt] .

When	one	goes	in	the	other	goes	out	.
什么时候	一	去	在	这	其他	去	出去	.

一人进去，另一人就出去。

[hɪr] , ['bɔ:si] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Here	,	bossy	,	you	can	take	the	range	of	the	island	.
这里	,	专横跋扈	,	你	能	拿	这	范围	的	这	岛	.

在这里，专横跋扈的你，可以掌控整个岛屿的范围。

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去！

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðæn; ðən]['mædək][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [kræmpt] [pleɪs] ,

”	She	was	more	willing	to	go	than	Madoc	to	enter	the	cramped	place	,
”	她	曾是	更多的	愿意的	到	去	比	马多克	到	进入	这	狭窄	地方	,

“她比马多克更愿意进入那个狭小的空间。”

[bʌt; bət][ðə; ði][træns'fɜ:r][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]['eɪdriən] ['liŋgə] [baɪ][ðə; ði]['oʊʒər] ['peɪlɪŋ] ,

but	the	transfer	was	made	,	and	Adrian	lingered	by	the	osier	paling	,
但	这	转移	曾是	制成	,	和	阿德里安	徘徊不去	经过	这	柳条	苍白	,

但交接已经完成，艾德里安在柳条篱笆旁徘徊不去。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

to	observe	at	close	range	this	subjugated	monarch	of	the	forest	.
到	观察	在	关闭	范围	这	被征服	君主	的	这	森林	.

近距离观察这只被征服的森林之王。

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] !

“	Oh	!	for	a	palette	and	brush	!
”	哦	!	为了	一个	调色板	和	刷子	!

“哦！真想要一个调色盘和画笔！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [waɪl] [pi(ː)ˈɛə] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

”	he	exclaimed	,	while	Pierre	walked	away	.
”	他	惊呼	,	尽管	皮埃尔	步行	离开	.

“他喊道，而皮埃尔则走开了。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

“	What	would	you	do	with	them	?
”	什么	会	你	做	和	他们	?

你会怎么处置它们?

” [ˈmɑːˆəu] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˈeɪdriən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	Margot	had	followed	the	lads	and	was	beside	Adrian	,	though	he	had
”	玛戈特	有	随后	这	小伙子们	和	曾是	旁	阿德里安	,	尽管	他	有

[nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] .

not	heard	her	footsteps	.
不是	听到	她	脚步声	.

“玛戈特跟着那几个小伙子走到了艾德里安身边，但他并没有听到她的脚步声。

[naʊ] [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ˈiːgər] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

Now	he	wheeled	about	,	eager	,	enthusiastic	.
现在	他	带轮子的	关于	,	渴望的	,	热情的	.

现在他转过身来，显得热情洋溢。

“ [peɪnt] — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈpeɪntɪd] [bɪˈfɔːr] ! ”

“	Paint	—	as	I	have	never	painted	before	!	”
”	画	—	作为	我	有	绝不	绘	前	!	”

“画画——画出我从未画过的画！”

“ [oʊ] ! — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æn; ən] — [ˈɑːrtɪst] ? ”

“	Oh	!	—	are	you	an	—	artist	?	”
”	哦	!	—	是	你	一个	—	艺术家	?	”

“哦！——你是——艺术家吗？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

“	I	want	to	be	one	.
”	我	想	到	是	一	.

“我想成为其中一员。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . ”

That's	why	I'm	here	.	”
那就是	为什么	我是	这里	.	”

这就是我来这里的原因。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

“	I	told	you	I	was	a	runaway	.
”	我	讲述	你	我	曾是	一个	逃跑	.

“我告诉过你我是个离家出走的孩子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ] , [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	say	why	,	before	.
我	没有	说	为什么	,	前	.

我之前没说为什么。

[its] [truːθ] .

It's	truth	.
它是	真相	.

这是事实。

[maɪ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] — ['fɑːðər] — [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

My	people	,	my	—	father	—	forced	me	to	college	.
我的	人们	,	我的	—	父亲	—	强制	我	到	大学	.

我的家人，我的父亲，强迫我上大学。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hated	it	.
我	憎恨	它	.

我讨厌它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	was	forcing	me	to	business	.
他	曾是	强制	我	到	商业	.

他强迫我做生意。

[aɪ] [laɪkt] [ɑːrt] .

I	liked	art	.
我	喜欢	艺术	.

我喜欢艺术。

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts] .

All	my	friends	were	artists	.
全部	我的	朋友们	是	艺术家	.

我的朋友都是艺术家。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['stuːdiˌoʊz] .

When	I	should	have	been	at	the	books	I	was	in	their	studios	.
什么时候	我	应该	有	到过	在	这	图书	我	曾是	在	他们的	工作室	.

我本应该在书店，却在他们的工作室里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] , [spent] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

They	were	a	gay	crowd	,	spent	money	like	water	when	they	had	it	;
他们	是	一个	同性恋	人群	,	花费	钱	喜欢	水	什么时候	他们	有	它	;

他们是一群花钱大手大脚的人；

['merəli] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] .

merrily	starved	and	pinched	when	they	hadn't	.
兴高采烈地	饥饿	和	捏	什么时候	他们	之前没有	.

当他们没有挨饿受冻时，他们却乐于挨饿受冻。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['spendˌθrɪfts] ,

A	few	were	worse	than	spendthrifts	,
一个	很少	是	更糟	比	挥霍者	,

有些人比挥霍无度的人还要糟糕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [set][maɪ] ['ɪntɪməts] .

and	with	my	usual	want	of	sense	I	made	that	particular	set	my	intimates	.
和	和	我的	通常	想	的	感觉	我	制成	那	特别的	放	我的	亲密	.

而我一贯缺乏常识，竟然把那套衣服当成了我的贴身衣物。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , [ðoʊ] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [wʌt] [maɪ] [teɪsts] [wɜːr; wər]

I	never	had	any	money	,	though	,	after	it	was	suspected	what	my	tastes	were
我	绝不	有	任何	钱	,	尽管	,	后	它	曾是	怀疑	什么	我的	口味	是

,

,

,

不过，自从我的喜好被人怀疑之后，我就一直身无分文。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] .

except	a	little	that	my	mother	gave	.
除了	一个	小的	那	我的	母亲	给予	.

除了我母亲给的一点点。

" ['mɑː^əu] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .

"	Margot	was	listening	breathlessly	and	watching	intently	.
"	玛戈特	曾是	聆听	气喘吁吁	和	观看	专注地	.

玛格特屏住呼吸，全神贯注地听着。

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] ['eɪdriənz] [feɪs] , ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]

At	the	mention	of	his	mother	a	shadow	crossed	Adrian's	face	,	softening	and
在	这	提到	的	他的	母亲	一个	阴影	交叉	阿德里安的	脸	,	软化	和

['betərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bettering	it	,
改进	它	,

提到母亲的名字，艾德里安的脸上掠过一丝阴影，显得柔和而美好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

and	as	they	rose	to	go	home	she	saw	that	his	whole	mood	had	changed	.
和	作为	他们	玫瑰	到	去	家	她	锯	那	他的	所有的	情绪	有	已更改	.

当他们起身回家时，她发现他的情绪完全变了。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən]

AN	UNANSWERABLE	QUESTION
一个	无法回答	问题

一个无法回答的问题

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [wʌz; wəz] [wiːks] ['æftərwərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

T	was	weeks	afterward	when	they	were	again	surrounded	by	the	many	wonderful
T	曾是	周	之后	什么时候	他们	是	再次	包围	经过	这	许多	精彩的

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['eɪdriən] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] .

inhabitants	of	the	forest	that	Adrian	mentioned	his	own	parents	.
居民	的	这	森林	那	阿德里安	提及	他的	自己的	父母	.

几周后，当他们再次被森林里众多奇妙的居民包围时，艾德里安提到了自己的父母。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] ['veksɪŋ] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['meri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Their	talk	drifted	from	vexing	subjects	to	merry	anecdotes	of	his	childhood	,
他们的	讲话	漂移	从	令人恼火	主题	到	欢乐	轶事	的	他的	童年	,

他们的谈话从令人烦恼的话题转向了他童年时期的趣事，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['petɪd] , ['oʊnli] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n]

in	**the**	**home**	**where**	**he**	**had**	**been**	**the**	**petted**	**,**	**only**	**brother**	**of**	**a**	**half**	**-**	**dozen**
在	这	家	在哪里	他	有	到过	这	被宠爱	,	仅有的	兄弟	的	一个	一半	-	打

['eldər] ['sɪstər] .

elder	**sisters**	**.**
长老	姐妹	.

在他从小备受宠爱的家中，他是六个姐姐中唯一的弟弟。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] ['lisnd] ,

But	**while**	**they**	**laughed**	**and**	**Margot**	**listened**	**,**
但	尽管	他们	笑了	和	玛戈特	听着	,

但当他们笑着，玛格特听着的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [waɪld] ['lɒːrəl] ,
her **fingers** **were** **busy** **weaving** **a** **great** **garland** **of** **wild** **laurel** **,**
她 手指 是 忙碌的 编织 一个 伟大的 花环 的 荒野 月桂树 ,

她的手指正忙着编织一条巨大的野生月桂花环，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] :
and **when** **it** **was** **finished** **she** **rose** **and** **said** **:**
和 什么时候 它 曾是 完成的 她 玫瑰 和 说 :

结束后，她站起来说：

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
“ **It's** **getting** **late** **.**
“ 它是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
There'll **be** **just** **time** **to** **take** **this** **to** **the** **grave** **.**
将会 是 只是 时间 到 拿 这 到 这 严重 .

到时候总有时间把这件事带进坟墓。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”
Will **you** **go** **with** **me** **?** **”**
将要 你 去 和 我 ? ”

你愿意跟我一起去吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [piːs] ['aɪlənd] .
” **But** **this** **was** **another** **of** **the** **puzzling** **things** **he** **found** **at** **Peace** **Island** **.**
” 但 这 曾是 其他 的 这 令人费解 事物 他 成立 在 和平 岛 .

但这是他在和平岛上发现的另一件令人费解的事情。

[ɪn] [ɪts] ['veri] ['lʌvliɪst] [nʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['sisili] [rɒ'meɪn] ,
In **its** **very** **loveliest** **nook** **was** **the** **last** **resting** **-** **place** **of** **Cecily** **Romeyn** **,**
在 它是 非常 最可爱的 角落 曾是 这 最后的 休息 - 地方 的 塞西莉 罗梅恩 ,

在它最美丽的一个角落里，安葬着塞西莉·罗梅恩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
and **the** **sacred** **spot** **was** **always** **beautiful** **with** **flowers** **,** **or** **,** **in** **the** **winter** **,**
和 这 神圣 点 曾是 总是 美丽的 和 花朵 , 或者 , 在 这 冬天 ,
[wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] ['beriz] .
with **brilliant** **berries** **.**
和 杰出的 浆果 .

圣地总是鲜花盛开，景色优美；到了冬天，则结满了鲜艳的浆果。

[bəuθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stɪl]
Both **the** **master** **and** **the** **girl** **spoke** **of** **their** **dead** **as** **if** **she** **were** **still**
两个都 这 掌握 和 这 女孩 辐 的 他们的 死的 作为 如果 她 是 仍然
['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
present **with** **them** **;**
展示 和 他们 ;

主人和女孩谈起逝者时，都仿佛她仍然在他们身边；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bʌt; bət][nɑːt]

or	,	at	least	,	lived	as	if	she	were	only	removed	from	sight	but	not
或者	,	在	至少	,	居住地	作为	如果	她	是	仅有的	已移除	从	视线	但	不是

[frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

from	their	lives	.
从	他们的	生活	.

或者，至少，她过着一种仿佛只是从他们的视线中消失，但并没有从他们的生活中消失的生活。

[wen] ['mɑːʌəu][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [freʃ] [riːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

When	Margot	had	laid	the	fresh	wreath	upon	the	mound	,
什么时候	玛戈特	有	铺设	这	新鲜的	花圈	之上	这	冢	,

玛戈特将新鲜的花圈放在土堆上后，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

she	carefully	removed	the	faded	flowers	of	the	day	before	,
她	小心	已移除	这	褪色	花朵	的	这	天	前	,

她小心翼翼地摘掉了前一天已经枯萎的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [stɜːrd] ['eɪdriənz] [hɑːrt] .

and	a	thought	of	his	own	mother	stirred	Adrian's	heart	.
和	一个	想法	的	他的	自己的	母亲	搅拌	阿德里安的	心	.

想到自己的母亲，艾德里安的心就一阵悸动。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ! ”

“	I	wish	I	could	send	a	bunch	of	such	blossoms	to	the	mater	!	”
“	我	希望	我	可以	发送	一个	束	的	这样的	花朵	到	这	母	!	”

“我真希望可以送一束这样的花给院长！”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

“	How	can	you	live	without	her	,	since	she	is	still	alive	?
“	如何	能	你	居住	没有	她	,	自从	她	是	仍然	活	?

“她还活着，你怎么能没有她呢？”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ə'gen] .

”	His	face	hardened	again	.
”	他的	脸	硬化	再次	.

他的脸色再次变得严肃起来。

“ [juː; jʊ] [fər'get] .

“	You	forget	.
“	你	忘记	.

你忘记了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] .

I	told	you	that	she	,	too	,	turned	against	me	at	the	last	.
我	讲述	你	那	她	,	也	,	转向	反对	我	在	这	最后的	.

我告诉过你，最后她也背叛了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɔːr] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] . ”

It	was	a	case	of	husband	or	son	,	and	she	made	her	choice	.	”
它	曾是	一个	案件	的	丈夫	或者	儿子	,	和	她	制成	她	选择	.	”

她面临着丈夫和儿子之间的选择，最终她做出了抉择。

“ [oʊ] ! [noʊ] .

“	Oh	!	no	.
“	哦	!	不	.

“哦！不。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

She	was	unhappy	.
她	曾是	不开心	.

她很不开心。

[wʌn] [meɪ] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

One	may	do	strange	things	then	,	I	suppose	.
一	可能	做	奇怪的	事物	然后	,	我	认为	.

我想，那时候人可能会做出一些奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

But	I	tell	you	one	thing	:	if	I	had	either	father	or	mother	,	anywhere	in	this	world	;
但	我	告诉	你	一	事物	:	如果	我	有	任何一个	父亲	或者	母亲	,	任何地方	在	这	世界	;

但我告诉你一件事：如果我有父亲或母亲，无论在世界的哪个角落；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['iːðər] [wʌz; wəz][bæd] — [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] ! — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ,

no	matter	if	either	was	bad	—	had	done	everything	that	is	sinful	!	—	nothing	should	ever	,
不	事情	如果	任何一个	曾是	坏的	—	有	完毕	一切	那	是	罪恶的	!	—	没有什么	应该	曾经	,

无论他们之中谁是坏人——做了所有罪恶的事！——都不应该，

['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] .

ever	make	me	leave	them	.
曾经	制作	我	离开	他们	.

他们永远别让我离开他们。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[aɪ] [wʊd] [ber] ['eniθɪŋ] , [duː] ['eniθɪŋ] , ['sʌfər] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	would	bear	anything	,	do	anything	,	suffer	anything	—	but	I	would	be	true	to	them	.
我	会	熊	任何事物	,	做	任何事物	,	遭受	任何事物	—	但	我	会	是	真的	到	他们	.

我愿意承受一切，做一切事，受一切苦——但我一定会对他们忠诚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃaɪld] ,

I	could	not	forget	that	I	was	their	child	,
我	可以	不是	忘记	那	我	曾是	他们的	孩子	,

我无法忘记我是他们的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] .

and	if	I	had	done	wrong	to	them	my	whole	life	would	be	too	short	to	make	atonement	.
和	如果	我	有	完毕	错误的	到	他们	我的	所有的	生活	会	是	也	短的	到	制作	赎罪	.

如果我曾对他们做错事，我的一生也太短暂，无法赎罪。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['strɔːŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .

"	She	spoke	strongly	,	as	she	felt	.
"	她	辐	强烈	,	作为	她	毛毡	.

“她言辞有力，正如她内心所想。”

[soʊ] ['ɜːrli] ['ɔːfənd] ,

So	early	orphaned	,
所以	早期的	孤儿	,

很小就成了孤儿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪn]

she	had	come	to	think	of	her	parents	as	the	most	wonderful	blessing	in
她	有	来	到	思考	的	她	父母	作为	这	最多	精彩的	祝福	在

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [liːv] [wʌn] .

the	power	of	God	to	leave	one	.
这	力量	的	上帝	到	离开	一	.

她开始认为，父母是上帝赐予的最美好的礼物。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] ,

She	loved	her	Uncle	Hugh	like	a	second	father	,
她	喜爱	她	叔叔	休	喜欢	一个	第二	父亲	,

她把休叔叔视作第二个父亲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tendə] [driːmz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] .

but	her	tenderest	dreams	were	over	the	pictured	faces	of	her	dead	.
但	她	最嫩的	梦境	是	超过	这	如图所示	面孔	的	她	死的	.

但她最温柔的梦境，却是关于她已故亲人的照片。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['berid] ?

“	Where	is	your	father	buried	?
“	在哪里	是	你的	父亲	埋葬	?

你父亲葬在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

”	It	was	the	simplest	,	most	natural	question	.
”	它	曾是	这	最简单的	,	最多	自然的	问题	.

这是一个最简单、最自然的问题。

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] .

“	I	—	don't	—	know	.
“	我	—	不	—	知道	.

“我不知道。

” [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	They	stared	at	one	another	.
”	他们	凝视	在	一	其他	.

他们互相凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

It	was	proof	of	her	childlike	acceptance	of	her	life	that	she	had	never
它	曾是	证明	的	她	孩子气	验收	的	她	生活	那	她	有	绝不

[æskt] — [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

asked	—	had	never	thought	to	do	so	,
问	—	有	绝不	想法	到	做	所以	,

这证明了她像孩子一样欣然接受自己的生活，她从未提出过要求——也从未想过要这样做。

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

甚至。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

She	had	been	told	that	he	had	passed	out	of	sight	before	they	came	to
她	有	到过	讲述	那	他	有	通过了	出去	的	视线	前	他们	来了	到

[piːs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Peace	Island	and	the	forest	,
和平	岛	和	这	森林	,

她听说，在他们到达和平岛和森林之前，他就已经消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	had	asked	no	further	concerning	him	.
和	有	问	不	更远	有关	他	.

之后便没有再问起他的情况。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] .

Of	**his**	**character**	**and**	**habits**	**she**	**had**	**heard**	**much**	**.**
的	他的	特点	和	习惯	她	有	听到	很多	.

她早就听说过他的性格和习惯。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ;

Her	**uncle**	**was**	**never**	**weary**	**in**	**extolling**	**his**	**virtues**	**;**
她	叔叔	曾是	绝不	厌倦	在	赞扬	他的	美德	;

她的叔叔从不厌其烦地吹嘘自己的美德;

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

but	**of**	**his**	**death**	**he**	**had**	**said**	**only**	**what**	**has**	**been**	**written**	**.**
但	的	他的	死亡	他	有	说	仅有的	什么	有	到过	书面	.

但关于他的死，他只说过那些被写出来的话。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] !

“	**But**	**—**	**I**	**must**	**know**	**right**	**away**	**!**
“	但	—	我	必须	知道	正确的	离开	!

“但是——我必须马上知道！”

” [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd]['eɪdriən] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['swɪftli] .

”	**In**	**her**	**eagerness**	**she**	**ran**	**,**	**and**	**Adrian**	**followed**	**as**	**swiftly**	**.**
”	在	她	渴望	她	跑	,	和	阿德里安	随后	作为	迅速地	.

她急切地跑了起来，艾德里安也迅速地跟了上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [rɪ'gret] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

He	**was**	**sorry**	**for**	**his**	**thoughtless**	**inquiry**	**,**	**but**	**regret**	**came**	**too**	**late**	**.**
他	曾是	对不起	为了	他的	轻率	询问	,	但	后悔	来了	也	晚的	.

他为自己轻率的询问感到后悔，但后悔来得太晚了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['mɑ:^əu] [bæk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] .

He	**tried**	**to**	**call**	**Margot**	**back**	**,**	**but**	**she**	**would**	**not**	**wait**	**.**
他	尝试	到	称呼	玛戈特	后退	,	但	她	会	不是	等待	.

他试图给玛格特回电话，但她不愿等。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	**I**	**must**	**know**	**—**	**I**	**must**	**know**	**right**	**away**	**.**
“	我	必须	知道	—	我	必须	知道	正确的	离开	.

“我必须知道——我必须马上知道。”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**have**	**I**	**never**	**thought**	**before**	**?**
为什么	有	我	绝不	想法	前	?

我以前为什么从未想过这个问题?

” [hju:] ['dʌtən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['leɪbər] ,

”	**Hugh**	**Dutton**	**was**	**resting**	**after**	**a**	**day**	**of**	**study**	**and**	**mental**	**labor**	**,**
”	休	达顿	曾是	休息	后	一个	天	的	学习	和	精神的	劳动	,

休·达顿结束了一天的学习和脑力劳动后正在休息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [li:nd] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [tʃer] .

and	**his**	**head**	**leaned**	**easily**	**upon**	**his**	**cushioned**	**chair**	**.**
和	他的	头	倾斜	容易地	之上	他的	缓冲	椅子	.

他的头轻松地靠在软垫椅子上。

[jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər]

Yet	**as**	**his**	**dear**	**child**	**entered**	**his**	**room**	**he**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**to**	**draw**	**her**
然而	作为	他的	亲爱的	孩子	进入	他的	房间	他	握住	出去	他的	武器	到	画	她

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .

to	**his**	**knee**	**.**
到	他的	膝盖	.

然而，当他心爱的孩子走进房间时，他张开双臂，将她拉到自己的膝盖上。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	In	a	minute	,	uncle	.
”	在	一个	分钟	,	叔叔	.

“马上就好，叔叔。”

[bʌt; bət]['eɪdriən][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]

But	Adrian	has	asked	me	something	and	it	is	the	strangest	thing	that	I
但	阿德里安	有	问	我	某物	和	它	是	这	最奇怪的	事物	那	我

['kænɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

cannot	answer	him	.
不能	回答	他	.

但是艾德里安问了我一个问题，而奇怪的是，我竟然回答不上来。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['berid] ?

Where	is	my	father	buried	?
在哪里	是	我的	父亲	埋葬	?

我父亲葬在哪里?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr] [waɪt]

”	If	she	had	dealt	him	a	mortal	blow	he	could	not	have	turned	more	white
”	如果	她	有	已处理	他	一个	凡人	吹	他	可以	不是	有	转向	更多的	白色的

.

:
.

“即使她给了他致命一击，他的脸色也不可能更白了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['mɑːˆəu][wɪð; wɪθ][waɪd] ,

With	a	groan	that	pierced	her	very	heart	,	he	stared	at	Margot	with	wide	,
和	一个	呻吟	那	穿孔	她	非常	心	,	他	凝视	在	玛戈特	和	宽的	,

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ;

unseeing	eyes	;
看不见	眼睛	;

他发出了一声痛彻心扉的呻吟，目光呆滞地盯着玛戈特，眼神空洞而茫然；

[ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [pʊr] ['eɪdriən][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [skɔːrtʃt] .

then	sprang	to	his	feet	and	fixed	upon	poor	Adrian	a	look	that	scorched	.
然后	弹簧	到	他的	脚	和	固定的	之上	贫穷的	阿德里安	一个	看	那	烧焦的	.

然后他猛地站起身，用灼热的目光盯着可怜的艾德里安。

“ [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] !

“	You	!	you	!
”	你	!	你	!

“你！你!

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

”	he	gasped	,	and	,	sinking	back	,	covered	his	face	with	his	hands	.
”	他	倒吸一口气	,	和	,	下沉	后退	,	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他倒吸一口凉气，向后仰去，用双手捂住了脸。

[eks]

X
X

X

[pər'pleksəti]

PERPLEXITIES
困惑

困惑

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ?

HAT	**had**	**he**	**done**	**?**
帽子	有	他	完毕	?

他究竟做了什么?

['ɪgnərənt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] ,

Ignorant	**why**	**his**	**simple**	**question**	**should**	**have**	**such**	**strange**	**results**	**,**
无知	为什么	他的	简单的	问题	应该	有	这样的	奇怪的	结果	,

他不明白为什么自己提出的简单问题会得到如此奇怪的结果。

[ðæt] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [meɪd] ['eɪdriən] [fiːl] [ðə; ði] ['veriɪst] ['kʌlprɪt] ,

that	**piercing**	**look**	**made**	**Adrian**	**feel**	**the**	**veriest**	**culprit**	**,**
那	冲孔	看	制成	阿德里安	感觉	这	最真实的	罪魁祸首	,

那道锐利的目光让艾德里安觉得自己就是罪魁祸首。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**he**	**hastened**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**and**	**the**	**cabin**	**.**
和	他	加快	到	离开	这	房间	和	这	舱	.

他赶紧离开了房间和小木屋。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['mɑːrgoʊz]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Hurrying	**to**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**appropriated**	**Margot's**	**little**	**canvas**	**canoe**	**and**	**pushed**
匆忙	到	这	海滩	,	他	挪用	玛格特的	小的	帆布	独木舟	和	推动

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

out	**upon**	**the**	**lake**	**.**
出去	之上	这	湖	.

他匆匆赶到海滩，拿走了玛戈的小帆布独木舟，划向湖面。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][piː)'ɛə][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][wɪð; wɪθ]

From	**her**	**and**	**Pierre**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**handle**	**the**	**light**	**craft**	**with**
从	她	和	皮埃尔	他	有	学习	到	处理	这	光	工艺	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ,

considerable	**skill**	**,**
大量	技能	,

他从她和皮埃尔那里学会了相当熟练地驾驶轻型船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɜːrkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [swɪft] ['pædlɪŋ] ,

and	**he**	**now**	**worked**	**off**	**his**	**excitement**	**by**	**swift**	**paddling**	**,**
和	他	现在	工作	离开	他的	激动	经过	迅速	划桨	,

他现在正通过快速划水来平复兴奋之情。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] .

so	**that**	**there**	**was**	**soon**	**a**	**wide**	**distance**	**between**	**him**	**and**	**the**	**island**	**.**
所以	那	那里	曾是	很快	一个	宽的	距离	之间	他	和	这	岛	.

因此，他与岛屿之间很快就拉开了很远的距离。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**paused**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**,**
然后	他	暂停	和	看起来	大约	他	,

然后他停顿了一下，环顾四周。

[ə'pɑːn][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lænd] .

upon	**as**	**fair**	**a**	**scene**	**as**	**could**	**be**	**found**	**in**	**any**	**land**	**.**
之上	作为	公平的	一个	场景	作为	可以	是	成立	在	任何	土地	.

置身于世间最美丽的景色之中。

[ʌn'broʊkən] ['fɔrists] [baʊndɪd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [leɪk] [prə'fʌndəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [roʊz]

Unbroken	**forests**	**bounded**	**this**	**hidden**	**Lake**	**Profundus**	**,**	**out**	**of**	**whose**	**placid**	**waters**	**rose**
未破	森林	有界	这	隐	湖	深渊	,	出去	的	谁	平静	水	玫瑰

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] - [kraʊnd] ,

that	**mountain**	**-**	**crowned**	**,**
那	山	-	加冕	,

连绵不断的森林环绕着这片隐秘的深渊湖，从它平静的湖水中升起那座群山环绕的湖泊。

['vɜːrdʒər] - [klæd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌltʃərd] ['oʊnər] ,

verdure	-	clad	Island	of	Peace	,	with	its	picturesque	home	and	its	cultured	owner	,
绿意盎然	-	覆膜	岛	的	和平	,	和	它是	如画	家	和	它是	有文化的	所有者	,

绿树成荫的和平岛，拥有风景如画的房屋和有教养的主人，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

who	had	brought	into	this	best	of	the	wilderness	the	best	of	civilization	.
WHO	有	带来	进入	这	最好的	的	这	荒野	这	最好的	的	文明	.

是他将最美好的荒野与最美好的文明带到了这片土地上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstəri] ?

“	What	is	this	mystery	?
“	什么	是	这	神秘	?

“这究竟是什么谜团？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	am	I	concerned	in	it	?
如何	是	我	担心的	在	它	?

我与此事有何关系?

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðer; ðər] [ɪz] .

For	I	am	,	and	mystery	there	is	.
为了	我	是	,	和	神秘	那里	是	.

因为我存在，而奥秘也存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [mɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [tʌtʃ] .

It	is	like	that	mist	over	the	island	,	which	I	can	see	and	feel	but	cannot	touch	.
它	是	喜欢	那	薄雾	超过	这	岛	,	哪个	我	能	看	和	感觉	但	不能	触碰	.

就像笼罩在岛上的那层薄雾，我能看到也能感觉到，但却无法触摸。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[aɪm] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

I'm	getting	sentimental	,	when	I	ought	to	be	turning	detective	.
我是	获得	感伤的	,	什么时候	我	应该	到	是	转弯	侦探	.

我居然开始感伤了，而我应该化身侦探才对。

[jet] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] — [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['dʒenərəsli] .

Yet	I	couldn't	do	that	—	pry	into	the	private	affairs	of	a	man	who's	treated	me	so	generously	.
然而	我	不能	做	那	—	撬	进入	这	私人的	事务	的	一个	男人	谁是	治疗	我	所以	慷慨地	.

但我不能那样做——去窥探一个对我如此慷慨的男人的私事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ?

How	can	I	go	back	there	?
如何	能	我	去	后退	那里	?

我该如何回到那里?

[bʌt; bət] [wer] [els] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
But **where** **else** **can** **I** **go** **?**
但 在哪里 别的 能 我 去 ?

但我还能去哪儿呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,
" **At** **the** **thought** **that** **he** **might** **never** **return** **to** **the** **roof** **he** **had** **quitted** **,**
" 在 这 想法 那 他 可能 绝不 返回 到 这 屋顶 他 有 辞职 ,

想到自己可能再也回不到他放弃的屋顶了,

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hoʊmsɪknəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
a **curious** **homesickness** **seized** **him** **.**
一个 好奇的 思乡之情 查获 他 .

他突然感到一阵莫名的思乡之情。

“ [huːl] [hʌnt] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [niːd] ?
“ **Who'll** **hunt** **what** **game** **they** **need** **?**
“ 谁会 打猎 什么 游戏 他们 需要 ?

“谁来猎取他们需要的猎物? ”

[huːl] [kætʃ] [ðer; ðər] [fɪʃ] ?
Who'll **catch** **their** **fish** **?**
谁会 抓住 他们的 鱼 ?

谁来帮他们捕鱼?

[huːl] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['groʊɪŋ] ?
Who'll **keep** **the** **garden** **growing** **?**
谁会 保持 这 花园 生长 ?

谁来照料花园的生长?

[wer] [kæn; kən][aɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːri] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] , [æz; əz][ɪn]
Where **can** **I** **study** **the** **forest** **and** **its** **furry** **people** **,** **at** **first** **hand** **,** **as** **in**
在哪里 能 我 学习 这 森林 和 它是毛茸茸的 人们 , 在 第一的 手 , 作为 在
[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ?
the **Hollow** **?**
这 空洞的 ?

在哪里我可以像在山谷里那样,亲身观察森林和里面的毛茸茸的居民呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] — [nɑːt][æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ɑːn] .
And **I** **was** **doing** **well** **—** **not** **as** **I** **hope** **to** **do** **,** **but** **getting** **on** **.**
和 我 曾是 正在做 出色地 — 不是 作为 我 希望 到 做 , 但 获得 在 .

我的情况还不错——虽然没有达到我预期的效果,但也在稳步前进。

['mɑːˆəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['krɪtɪk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [læst] ['pɪktʃər] [hæd; həd]
Margot **was** **a** **merciless** **critic** **,** **but** **even** **she** **admitted** **that** **my** **last** **picture** **had**
玛戈特 曾是 一个 无情 评论家 , 但 甚至 她 承认 那 我的 最后的 图片 有
[ðə; ði] [lʊk] ,
the **look** **,**
这 看 ,

玛格特是个毫不留情的评论家,但就连她也承认我上一张照片有那种感觉。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
the **spirit** **of** **the** **woods** **.**
这 精神 的 这 树林 .

森林之灵。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [wʌt] ['mɪstər] . ['dʌtən] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'pruːvd] :
That's **what** **I** **want** **to** **do** **,** **what** **Mr** **.** **Dutton** **,** **also** **,** **approved** **:**
那就是 什么 我 想 到 做 , 什么 先生 . 达顿 , 还 , 得到正式认可的 :

这正是我想要做的,也是达顿先生所赞同的:

[tuː; tə] [brɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	bring	glimpses	of	these	solitudes	back	to	the	cities	and	the
到	带来	惊鸿一瞥	的	这些	孤独	后退	到	这	城市	和	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

thousands	who	can	never	see	them	in	any	other	way	.
数千	WHO	能	绝不	看	他们	在	任何	其他	方式	.

让城市和成千上万永远无法以其他方式看到这些宁静之地的人们，也能一窥其真容。

[wel] — [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Well	—	let	it	go	.
出色地	—	让	它	去	.

算了，就让它过去吧。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

I	can't	stay	and	be	a	torment	to	anybody	,	and	sometime	in	some	other
我	不能	停留	和	是	一个	折磨	到	任何人	,	和	有时	在	一些	其他

[pleɪs] , ['meɪbi] — [ɑː] !

place	,	maybe	—	Ah	!
地方	,	或许	—	啊	!

我不能留下来折磨任何人，也许在某个时候，在别的地方——啊！

" [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːn] [wʌz; wəz] [piː'ɛrz] [hæ'luː] .

"	What	he	had	mistaken	for	the	laughter	of	a	loon	was	Pierre's	halloo	.
"	什么	他	有	错误	为了	这	笑声	的	一个	潜鸟	曾是	皮埃尔的	你好	.

“他误把皮埃尔的叫声当成了疯子的笑声。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]

He	was	coming	back	,	then	,	from	the	mainland	where	he	had	been	absent
他	曾是	未来	后退	,	然后	,	从	这	大陆	在哪里	他	有	到过	缺席的

[ðiːz] [pæst] [deɪz] .

these	past	days	.
这些	过去的	天	.

他当时正从大陆返回，他这几天一直不在那里。

['eɪdriən] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

Adrian	was	thankful	.
阿德里安	曾是	感恩	.

艾德里安心了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ə'baʊt] [piː)'ɛə] , [huːz] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] [wʌz; wəz]

There	was	nothing	mysterious	or	perplexing	about	Pierre	,	whose	rule	of	life	was
那里	曾是	没有什么	神秘	或者	令人费解	关于	皮埃尔	,	谁	规则	的	生活	曾是

[ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] :

extremely	simple	:
极其	简单的	:

皮埃尔这个人一点也不神秘，也不令人费解，他的生活准则极其简单：

“ [piː)'ɛə] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

“	Pierre	,	first	,	second	,	and	forever	.
"	皮埃尔	,	第一的	,	第二	,	和	永远	.

“皮埃尔，第一，第二，永远。”

['æftər][piː)'ɛə] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] , [ðen] — ['enibɑːdi] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] ,

After	Pierre	,	if	there	was	anything	left	,	then	—	anybody	,	the	nearest	at	hand	,
后	皮埃尔	,	如果	那里	曾是	任何事物	左边	,	然后	—	任何人	,	这	最近的	在	手	,

皮埃尔之后，如果还有人活着，那么——任何人，只要离得最近就行。

" [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , [ʌn'blʌʃɪŋ] ['selfɪʃnəs]
" would have expressed the situation ; but his honest , unblushing selfishness
" 会 有 表达 这 情况 ; 但 他的 诚实的 , 面不改色 自私
[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
was sometimes a relief .
曾是 有时 一个 宽慰 .

""或许可以表达这种感受；但他坦率、毫不掩饰的自私有时反而让人感到轻松。

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][piː)'ɛə] , " ['mɑː^əu][hæd; həd] [sed] .
" One always knows just where to find Pierre , " Margot had said .
" 一 总是 知道 只是 在哪里 到 寻找 皮埃尔 , " 玛戈特 有 说 .

"总能找到皮埃尔，"玛戈特曾说过。

[soʊ] ['eɪdriənz] ['ænsər] [hæ'luː] [wʌz; wəz][prɑːmpt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,
So Adrian's answering halloo was prompt , and , turning about ,
所以 阿德里安的 回答 你好 曾是 迅速的 , 和 , 转弯 关于 ,

所以艾德里安很快就回应了一声"哈喽"，然后转过身去，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrtʃ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]
he watched the birch leaving the shadow of the forest and heading for
他 观看 这 桦木 离开 这 阴影 的 这 森林 和 标题 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他看着那棵白桦树离开森林的阴影，朝着他自己飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] - [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [nuːz]
It was soon alongside and Ricord's excited voice was shouting his good news
它 曾是 很快 旁边 和 - 兴奋的 嗓音 曾是 喊叫 他的 好的 消息
:
:
:

它很快就到了旁边，里科德兴奋地喊着他的好消息：

" [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ! "
" Run him up to seven hundred and fifty ! "
" 跑步 他 向上 到 七 百 和 五十 ! "

"让他追到七百五十！"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['eniwer] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] ?
" But I thought there wasn't money enough anywhere to buy him ?
" 但 我 想法 那里 不是 钱 足够的 任何地方 到 买 他 ?

"但我以为无论在哪里都没有足够的钱把他买下来呢？"

" [piː)'ɛə] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [wiŋkt] .
" Pierre cocked his dark head on one side and winked .
" 皮埃尔 上膛 他的 黑暗的 头 在 一 边 和 眨眼 .

皮埃尔歪着他乌黑的脑袋，眨了眨眼。

" ['mædək] [sɪk] [ænd; ənd]['mædək] [wel] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "
" Madoc sick and Madoc well are different . "
" 马多克 生病的 和 马多克 出色地 是 不同的 . "

"生病的马多克和健康的马多克是不一样的。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !
" Oh , you wretch !
" 哦 , 你 可怜虫 !

"哦，你这个可怜虫！"

[wʊd] [juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [sɪk] [muːs] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðə; ði] ['baɪər] ? "
Would you sell a sick moose and cheat the buyer ? "
会 你 卖 一个 生病的 驼鹿 和 欺骗 这 买方 ? "

你会卖掉一头病恹恹的驼鹿来欺骗买家吗?

“ [wʊd] [aɪ] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] ?
“ Would I lose such a pile of money for foolishness ?
” 会 我 失去 这样的 一个 桩 的 钱 为了 愚蠢 ?

“我会因为愚蠢而损失这么多钱吗？”

[aɪ] [ges] [nɑːt] . ”
I guess not . ”
我 猜测 不是 . ”

我想应该不是吧。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ['æftər] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gɑːt] [wel] ?
“ But suppose , after you parted with him , he got well ?
” 但 认为 , 后 你 分手了 和 他 , 他 得到 出色地 ?

“但是假设你和他分开后，他康复了呢？”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊdˌlændər] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] .
” Again the woodlander grinned and winked .
” 再次 这 林地居民 咧嘴一笑 和 眨眼 .

“林中居民再次咧嘴一笑，眨了眨眼。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ Could you drive the King ? ”
” 可以 你 驾驶 这 国王 ? ”

“你会给国王开车吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , that's all right .
” 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

“好吧，没关系。”

[aɪ] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [treɪd] .
I buy him back , what you call trade .
我 买 他 后退 , 什么 你 称呼 贸易 .

我把他买回来，这就是所谓的交易。

[wʌn] [duː] [ðæt] ['meni] [taɪmz] , [gʊd] [ɪ'nʌf] .
One do that many times , good enough .
一 做 那 许多 时代 , 好的 足够的 .

这样做很多次就足够了。

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

” [piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪdriən] [hæd; həd] ['stedəli]
” Pierre was silent for some moments , during which Adrian had steadily
” 皮埃尔 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 , 期间 哪个 阿德里安 有 稳步
['pædld] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
paddled backward to the island ,
划桨 落后 到 这 岛 ,

皮埃尔沉默了一会儿，在此期间，阿德里安稳步地向岛屿方向划去。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
keeping time with the other boat , and without thinking what he was doing .
保持 时间 和 这 其他 船 , 和 没有 思维 什么 他 曾是 正在做 .

他与另一艘船保持同步，并且没有思考自己在做什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [æskt] :

But	when	he	did	remember	,	he	turned	to	Pierre	and	asked	:
但	什么时候	他	做过	记住	,	他	转向	到	皮埃尔	和	问	:

但当他想起来时，他转向皮埃尔问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ? ”

“	Will	you	take	me	across	the	lake	again	?	”
”	将要	你	拿	我	穿过	这	湖	再次	?	”

“你愿意再带我过湖吗？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？”

“ [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[aɪl] [dʒʌst] [liːv] ['mɑːrgoʊz] [kə'nuː] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	just	leave	Margot's	canoe	and	you	do	it	.
患病的	只是	离开	玛格特的	独木舟	和	你	做	它	.

我把玛格特的独木舟留下，你来划。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . ”

There's	time	enough	.	”
有	时间	足够的	.	”

时间还很充裕。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	What'll	you	give	me	?	”
”	什么会	你	给	我	?	”

“你会给我什么？”

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?

What	can	I	give	you	?
什么	能	我	给	你	?

我能给你什么?

['nʌθɪŋ] . ”

Nothing	.	”
没有什么	.	”

没有什么。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[maɪ] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði][sɔːlt] ,

My	mother	,	she	wants	the	salt	,
我的	母亲	,	她	想要	这	盐	,

我妈妈想要盐。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	and	he	kicked	the	sack	of	that	valuable	article	lying	at	his	feet	.
”	和	他	踢	这	解雇	的	那	有价值的	文章	说谎	在	他的	脚	.

“然后他一脚踢开了放在脚边的那袋贵重物品。”

“ [ðer; ðər] , [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] ,
“ There , she's on the bank now ,
“ 那里 , 她是 在 这 银行 现在 ,

“她现在就在河岸上。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [əˈgen] , [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
and it's not she will let me out of her sight again , this long time . ”
和 它是 不是 她 将要 让 我 出去 的 她 视线 再次 , 这 长的 时间 . ”

而且，她不会再让我离开她的视线这么久了。

“ [juːd] [goʊ][fæst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
“ You'd go fast enough for money . ”
“ 你会 去 快速地 足够的 为了 钱 . ”

“你跑得够快，能赚到钱。”

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
“ Maybe not .
“ 或许 不是 .

“也许不是。”

[wen] [wʌn][hæz; həz][ˌændʒəˈliːk] [rɪˈkɔːrd][fɔːr; fər] - — [juː] - [em] - [em] !
When one has Angelique Ricord for mére — U - m - m !
什么时候 一 有 安吉莉克 ricord 为了 - — U - 米 - 米 !

当母亲是 Angelique Ricord 时——嗯!

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [fɔːr; fər][piː)ˈɛə][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eɪdriən] [ðæt] [ˌændʒəˈliːk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
” But it was less for Pierre than for Adrian that Angelique was waiting
” 但 它 曾是 较少的 为了 皮埃尔 比 为了 阿德里安 那 安吉莉克 曾是 等待
,
,
,

但安吉莉克等待的与其说是皮埃尔，不如说是阿德里安。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .
and her expression was kinder than common .
和 她 表达 曾是 幼儿园 比 常见的 .

她的表情比一般人要和善得多。

“ ['kæri] [ðæt] [sɔːlt][tuː; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] , [sʌn] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .
“ Carry that salt to my kitchen cupboard , son , and get to bed .
“ 携带 那 盐 到 我的 厨房 橱柜 , 儿子 , 和 得到 到 床 .

“儿子，把那块盐拿到我厨房的橱柜里去，然后去睡觉。”

[noʊ] ; [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] ['tæri] .
No ; you've no call to tarry .
不 ; 你已经 不 称呼 到 焦油 .

不，你无需耽搁。

[wʌt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrd][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] [ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
What the master's word is for his guest is nothin ' to you .
什么 这 硕士学位 单词 是 为了 他的 客人 是 什么也没有 - 到 你 .

主人对客人说的话，与你无关。

” [piːˈɛrz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [raʊzd] .
” Pierre's curiosity was roused .
” 皮埃尔的 好奇心 曾是 唤醒 .

皮埃尔的好奇心被激发了。

[waɪ] [hæd; həd]['eɪdriən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
Why had Adrian wanted to leave the island at nightfall ,
为什么 有 阿德里安 通缉 到 离开 这 岛 在 黄昏 ,

为什么艾德里安想在夜幕降临时离开小岛?

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['hʌntɪŋ] [nɔːr] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

since	there	was	neither	hunting	nor	fishing	to	be	done	?
自从	那里	曾是	两者都不	打猎	也不	钓鱼	到	是	完毕	?

因为既没有狩猎也没有捕鱼可做?

[spɔːrt][fɔːr; fər] ['spɔrts] [seɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

Sport	for	sport's	sake	—	that	was	forbidden	.
运动	为了	运动的	清酒	—	那	曾是	禁止	.

为了体育而体育——这是被禁止的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ?

And	what	could	be	the	message	he	was	not	to	hear	?
和	什么	可以	是	这	信息	他	曾是	不是	到	听到	?

他究竟错过了什么信息?

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['liŋgə] , ['biziŋ] [hɪm'self] ['juːsləsli] [ɪn] ['biːtʃiŋ] [ðə; ði]

He	meant	to	learn	,	and	lingered	,	busying	himself	uselessly	in	beaching	the
他	意思是	到	学习	,	和	徘徊不去	,	忙碌	他自己	无用	在	海滩	这

[kə'nuːz] [ə'freʃ] ,

canoes	afresh	,
独木舟	重新	,

他本想学习，却磨蹭了很久，徒劳地忙着把独木舟重新拖到岸边。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['bɑːtəm] [saɪd] ['ʌpwərdz] : [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [aʊt]

after	he	had	once	carefully	turned	them	bottom	side	upwards	:	in	brushing	out
后	他	有	一次	小心	转向	他们	底部	边	向上	:	在	刷牙	出去

[ɪ'mædʒɪneri][dɜːrt] ,

imaginary	dirt	,
假想	污垢	,

他曾小心翼翼地将它们翻过来，底部朝上：仿佛要拂去想象中的污垢一般，

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] — [ə; eɪ][tæsk][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][ɪn]

readjusting	his	own	clothing	—	a	task	he	did	not	often	bother	with	—	and	in
重新调整	他的	自己的	衣服	—	一个	任务	他	做过	不是	经常	打扰	和	—	和	在

['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['perənt] .

general	making	himself	a	nuisance	to	his	impatient	parent	.
一般的	制作	他自己	一个	滋扰	到	他的	不耐烦	父母	.

他重新整理了自己的衣服——这是他平时很少会费心去做的事情——总之，他让不耐烦的父母感到很麻烦。

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , [tɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk]

But	,	so	long	as	he	remained	,	she	kept	silence	,	till	,	unable	to	hold	back
但	,	所以	长的	作为	他	剩余	,	她	保留	沉默	,	直到	,	无法	到	抓住	后退

[hɜːr; hər]['raɪzɪŋ]['æŋgər] ,

her	rising	anger	,
她	上升	愤怒	,

但是，只要他还在，她就一直保持沉默，直到再也无法抑制心中不断涌起的怒火，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɑːks][ə'pɑːn]

she	stole	up	behind	him	,	unperceived	,	and	administered	a	sounding	box	upon
她	偷窃	向上	在后面	他	,	未被察觉的	,	和	管理	一个	听起来	盒子	之上

[hɪz; ɪz]['saɪzəbl] [ɪrz] .

his	sizable	ears	.
他的	相当大的	耳朵	.

她悄悄走到他身后，不被人察觉，然后用一个扩音器敲击他硕大的耳朵。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	Would	you	?
“	会	你	?

你会吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['mɪzrəb(ə)l] !

To	the	cupboard	,	miserable	!
到	这	橱柜	,	悲惨的	!

滚回橱柜去吧，可怜的家伙!

" [ænd; ənd]['eɪdriən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['miːknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	Adrian	could	not	repress	a	smile	at	the	meekness	with	which	the
"	和	阿德里安	可以	不是	抑	一个	微笑	在	这	谦逊	和	哪个	这

[greɪt] ['wʊdˌlændər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ə'θɔːrəti] .

great	woodlander	submitted	to	the	little	woman's	authority	.
伟大的	林地居民	提交	到	这	小的	女性的	权威	.

“看到这位高大的林地居民如此温顺地服从这位小妇人的权威，艾德里安忍不住笑了。

“ - [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] !

“	Xanthippé	and	Socrates	!
"	-	和	苏格拉底	!

“桑西佩和苏格拉底!

" [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	he	murmured	,	and	Pierre	heard	him	.
"	他	低声说道	,	和	皮埃尔	听到	他	.

他低声说道，皮埃尔听到了。

[soʊ] , [griˈmeisiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [sæk] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] “ ['fɪfti] ['dɑːlər]

So	,	grimacing	at	him	from	under	the	heavy	sack	,	he	called	back	“	Fifty	dollar
所以	,	龇牙咧嘴	在	他	从	在下面	这	重的	解雇	,	他	称为	后退	"	五十	美元

.

:
.

于是，他从沉重的麻袋下冲着他做了个鬼脸，喊道：“五十美元。”

[tel] [hɜːr; hər] ['fɪfti] — ['dɑːlər] . "

Tell	her	fifty	—	dollar	.	"
告诉	她	五十	—	美元	.	"

告诉她五十美元。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɪfti] ['dɑːlər] ? " [diˈmɑːndid] [ˌændʒəˈliːk] .

“	What	did	he	mean	by	fifty	dollar	?	"	demanded	Angelique	.
"	什么	做过	他	意思是	经过	五十	美元	?	"	要求	安吉莉克	.

“他说的五十美元是什么意思？”安吉莉克追问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	I	suppose	something	about	that	show	business	of	his	.
"	我	认为	某物	关于	那	展示	商业	的	他的	.

“我猜想这跟他从事演艺事业有关。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	is	his	ambition	,	you	know	,
它	是	他的	志向	,	你	知道	,

你知道，这是他的抱负。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][aɪ] [biˈliːv] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I	must	admit	I	believe	he'd	be	a	success	at	it	.	"
和	我	必须	承认	我	相信	他会	是	一个	成功	在	它	.	"

我必须承认，我相信他会成功。

“ [puːf] !

“	Pouf	!
"	蒲团	!

“噗！”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃoʊɪn] - [wʌn] ,

There	is	more	better	business	than	the	showin	'	one	,
那里	是	更多的	更好的	商业	比	这	显示	-	一	,

比演戏更好的生意还有很多。

[ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['gɑːdz] ['biːsti] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [ðə; ði] [fuːl] ['piːp(ə)l] [ster] .

of	takin	'	God's	beasties	in	the	towns	and	lettin	'	the	fool	people	stare	.
的	拿	-	神的	野兽	在	这	城镇	和	莱廷	-	这	傻子	人们	盯	.

把上帝的野兽带到城镇里，让愚蠢的人们围观。

[ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [ðæt] [wei] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ['mʌni] . ”

The	money	comes	that	way	is	not	good	money	.	”
这	钱	来	那	方式	是	不是	好的	钱	.	”

这样来的钱不是好钱。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [fer] [ˌændʒə'liːk] .

It's	all	right	,	fair	Angelique	.
它是	全部	正确的	,	公平的	安吉莉克	.

没关系，美丽的安吉莉克。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

But	what	is	the	word	for	me	?	”
但	什么	是	这	单词	为了	我	?	”

但对我来说，该用什么词来形容呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

“	It	is	:	that	you	come	with	me	,	at	once	,	to	the	master	.
“	它	是	:	那	你	来	和	我	,	在	一次	,	到	这	掌握	.

“就是：你立刻跟我去见主人。”

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sliːps] .

He	will	speak	with	you	before	he	sleeps	.
他	将要	说话	和	你	前	他	睡觉	.

他睡前会跟你说话。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ænd; ənd] , ['eɪdriən] , [læd] ! ”

And	,	Adrian	,	lad	!	”
和	,	阿德里安	,	小伙子	!	”

还有，艾德里安，小伙子!

“ [wel] , [ˌændʒə'liːk] ? ”

“	Well	,	Angelique	?	”
“	出色地	,	安吉莉克	?	”

“怎么样，安吉莉克? ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	This	is	the	truth	.
“	这	是	这	真相	.

这就是事实。

[rɪ'membər] — [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [sɔːr] [traɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːrp] .

Remember	—	when	the	heart	is	sore	tried	the	tongue	is	often	sharp	.
记住	—	什么时候	这	心	是	疮	尝试	这	舌头	是	经常	锋利的	.

记住——当内心痛苦疲惫时，舌头往往会变得尖刻。

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] — [gɑːd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	death	—	that	is	a	sorrow	—	God	sends	it	.
那里	是	死亡	—	那	是	一个	悲哀	—	上帝	发送	它	.

死亡是存在的——这是一种悲伤——它是上帝赐予的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔrəuz] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [send] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

There	are	sorrows	God	does	not	send	,	but	the	evil	one	.
那里	是	悲伤	上帝	做	不是	发送	,	但	这	邪恶的	一	.

有些悲伤并非上帝所降，而是邪恶之人所降。

[deθ] [ɪz][bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Death	is	but	joy	to	them	.
死亡	是	但	喜悦	到	他们	.

对他们来说，死亡只是快乐。

[wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [sez] , ['ænsər] ; [ænd; ənd] [lʌk] [laɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] .

What	the	master	says	,	answer	;	and	luck	light	upon	your	lips	.
什么	这	掌握	说道	,	回答	;	和	运气	光	之上	你的	嘴唇	.

师父说什么，就回答什么；好运就会降临到你身上。

" [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [soʊ] [ɪm'presɪv] [nɔːr][soʊ]['dʒent(ə)l] .

"	The	lad	had	never	seen	the	old	housekeeper	so	impressive	nor	so	gentle	.
"	这	小伙子	有	绝不	已见	这	老的	管家	所以	感人的	也不	所以	温和的	.

“这小子从未见过如此令人印象深刻、如此温柔的老管家。”

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,

At	the	moment	it	seemed	as	if	she	almost	liked	him	,	though	,
在	这	片刻	它	似乎	作为	如果	她	几乎	喜欢	他	,	尽管	,

不过，当时她似乎有点喜欢他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

despite	the	faithfulness	with	which	she	had	obeyed	her	master's	wishes	and
尽管	这	忠诚	和	哪个	她	有	服从	她	硕士学位	愿望	和

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

served	him	,
服务	他	,

尽管她一直忠诚地服从主人的意愿并服侍他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	never	before	suspected	it	.
他	有	绝不	前	怀疑	它	.

他之前从未怀疑过这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌændʒə'liːk] .

“	Thank	you	,	Angelique	.
"	感谢	你	,	安吉莉克	.

“谢谢你，安吉莉克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [seɪ] [nɔːr] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ]

I	am	troubled	,	too	,	and	I	will	take	care	that	I	neither	say	nor	resent	anything
我	是	麻烦	,	也	,	和	我	将要	拿	关心	那	我	两者都不	说	也不	怨恨	任何事物

[hɑːrʃ] .

harsh	.
残酷的	.

我也很苦恼，我会注意自己既不说出也不怨恨任何苛刻的话。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

More	than	that	,	I	will	go	away	.
更多的	比	那	,	我	将要	去	离开	.

不仅如此，我还会离开。

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]
I have stayed too long already , though I had hoped I was making myself
我 有 入住 也 长的 已经 , 尽管 我 有 希望 我 曾是 制作 我
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

虽然我希望自己能发挥作用，但我还是待得太久了。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] ? ”
Is he in his own study ? ”
是 他 在 他的 自己的 学习 ? ”

他是在自己的书房里吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Yes , and the little maid is with him .
“ 是的 , 和 这 小的 女佣 是 和 他 .

“是的，小女仆也和他在一起。”

[noʊ] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['læfɪn] - , [noʊ] .
No — there she comes , but she is not laughin ' , no .
不 — 那里 她 来 , 但 她 是 不是 笑 - , 不 .

不——她来了，但她没有笑，没有。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .
the broken glass .
这 破碎的 玻璃 .

碎玻璃。

[skæt] !
Scat !
粪便 !

跑!

- .
Meroude .
- .

梅鲁德。

[waɪ] [liːp] [ə'pɑːn][wʌn][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] , [ðæt] [wei] ?
Why leap upon one to scare the breath out , that way ?
为什么 飞跃 之上 一 到 吓 这 气息 出去 , 那 方式 ?

为什么要那样跳到别人身上吓唬它呢?

[ˌpiː es 'tiː] ! - [tɪz] [hɪr] [ðæt] [teɪm] ['kriːtʃərz] [groʊ] [waɪld][ænd; ənd][waɪld] [wʌnz] [teɪm] .
Pst ! ' Tis here that tame creatures grow wild and wild ones tame .
太平洋标准时间 ! - 的 这里 那 驯服 生物 生长 荒野 和 荒野 一个 驯服 .

嘘！就是在这里，驯服的动物会变得野生，野生的动物也会变得驯服。

[skæt] !
Scat !
粪便 !

跑!

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

" ['mɑ:^əu] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

"	Margot	was	coming	through	the	rooms	,
"	玛戈特	曾是	未来	通过	这	房间	,

"玛戈特正穿过一个个房间，

['hoʊldɪŋ] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

holding	Reynard	by	the	collar	she	made	him	wear	whenever	he	was	in	the
保持	雷纳德	经过	这	衣领	她	制成	他	穿	每当	他	曾是	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

neighborhood	of	the	hen	-	house	,
邻里	的	这	母鸡	-	房子	,

她揪着雷纳德的项圈，那是她每次雷纳德出现在鸡舍附近时都让他戴上的项圈。

[ænd; ənd][tɑ:m] [limpt] ['lɪstləsli] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Tom	limped	listlessly	along	upon	her	other	side	.
和	汤姆	跛行	百无聊赖地	沿着	之上	她	其他	边	.

汤姆一瘸一拐地无精打采地跟在她另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] ,

There	was	trouble	and	perplexity	in	the	girl's	face	,
那里	曾是	麻烦	和	困惑	在	这	女孩们	脸	,

女孩脸上带着困惑和不安的神色。

[ænd; ənd][,ændʒə'li:k] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

and	Angelique	made	a	great	pretense	of	being	angry	with	the	cat	,
和	安吉莉克	制成	一个	伟大的	虚伪	的	存在	生气的	和	这	猫	,

安吉莉克装出一副很生气的样子，好像在生猫的气。

[tu:; tə][haɪd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .

to	hide	that	in	her	own	.
到	隐藏	那	在	她	自己的	.

把这件事藏在自己心里。

[bʌt; bət]['mɑ:^əu] ['noʊtɪst] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər][nɔ:r]['eɪdriən] ,

But	Margot	noticed	neither	her	nor	Adrian	,
但	玛戈特	注意到	两者都不	她	也不	阿德里安	,

但玛戈特既没有注意到她，也没有注意到艾德里安。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]

and	sitting	down	upon	the	threshold	dropped	her	chin	in	her	hands	and
和	坐着	向下	之上	这	临界点	掉落	她	下巴	在	她	双手	和

[fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [leɪk] .

fixed	her	eyes	upon	the	darkening	lake	.
固定的	她	眼睛	之上	这	变暗	湖	.

她坐在门槛上，双手托着下巴，目光凝视着渐渐变暗的湖面。

" [waɪ] , ['mɪstrəs] !

"	Why	,	mistress	!
"	为什么	,	情妇	!

"为什么，主人！

[ðə; ði] [bi:st] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['naɪtfɔ:l] !

The	beast	here	at	the	cabin	,	and	it	nightfall	!
这	兽	这里	在	这	舱	,	和	它	黄昏	!

小屋里有头野兽，而且夜幕已经降临！

[maɪ] [pʊr] [faʊlz] ! "

My	poor	fowls	!	"
我的	贫穷的	家禽	!	"

我的可怜的家禽们！

“ ['hiːz] [liːʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌændʒə'liːk] .
“ He's leashed , you see , Angelique .
“ 他是 拴着 , 你 看 , 安吉莉克 .

“你看，他被拴着呢，安吉莉克。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] ['poʊltri] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [əb'zɜːrvd] ['eɪdriən] .
And I'll lock the poultry up , if you like , ” observed Adrian .
和 患病的 锁 这 家禽 向上 , 如果 你 喜欢 , ” 观察到 阿德里安 .

“如果你愿意，我可以把家禽关起来，”艾德里安说道。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ]
Anything to delay a little an interview from which he shrank with
任何事物 到 延迟 一个 小的 一个 面试 从 哪个 他 缩小 和
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðæt] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][wʌns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .
something very like that cowardice of which the girl had once accused him .
某物 非常 喜欢 那 怯懦 的 哪个 这 女孩 有 一次 被告 他 .

他想尽一切办法拖延采访，因为他畏缩不前，表现出的懦弱与那个女孩曾经指责他的那种懦弱非常相似。

[ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['redi] ['tempər] [fleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən] [ʌn'dʒɛntl] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The housekeeper's ready temper flamed , and she laid an ungentle touch upon the
这 管家的 准备好 脾气 火焰 , 和 她 铺设 一个 不温柔 触碰 之上 这
['streɪndʒɝz] ['ʃoʊldər] .
stranger's shoulder .
陌生人的 肩膀 .

女管家的脾气瞬间暴怒，她粗暴地摸了摸陌生人的肩膀。

“ [goʊ] , [bɔɪ] .
“ Go , boy .
“ 去 , 男生 .

“加油，小子。”

[wen] ['mæstər] [hjuː] [kə'mændz] , - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] . ”
When Master Hugh commands , ' tis not for such as we to disobey . ”
什么时候 掌握 休 命令 , - 的 不是 为了 这样的 作为 我们 到 违 . ”

休主人下令，我们这样的人怎能违抗呢?

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membər] .
I'm going ; and I'll remember .
我是 去 ; 和 患病的 记住 .

我要走了；我会记住的。

” [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
” At the inner doorway he turned and looked back .
” 在 这 内 门口 他 转向 和 看起来 后退 .

“他走到内门边，转身回头看了一眼。”

['mɑː^əu][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
Margot was still sitting , thoughtful and motionless ,
玛戈特 曾是 仍然 坐着 , 周到 和 静止不动 ,

玛格特依然坐着，若有所思，一动不动。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rembrænt] - [laɪk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv]
the **firelight** **from** **the** **great** **hearth** **making** **a** **Rembrandt** **-** **like** **silhouette** **of**
这 火光 从 这 伟大的 炉 制作 一个 伦勃朗 - 喜欢 轮廓 的
[hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her]
her **slight** **figure** **against** **the** **outer** **darkness** **and** **touching** **her** **wonderful** **hair**
她 轻微 数字 反对 这 外 黑暗 和 接触 她 精彩的 头发
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
with **a** **flood** **of** **silver** **.**
和 一个 洪水 的 银 .

壁炉里透出的火光，在外面的黑暗中，勾勒出她纤细身影的伦勃朗式剪影，银光洒在她美丽的秀发上，仿佛泛起了一团光芒。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði][waɪld] ['fɔrəstɚz] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [teimd] , [stʊd]
Reynard **and** **the** **eagle** **,** **the** **wild** **foresters** **her** **love** **had** **tamed** **,** **stood**
雷纳德 和 这 鹰 , 这 荒野 林务员 她 爱 有 驯服 , 站立
[gɑːrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
guard **on** **either** **side** **.**
警卫 在 任何一个 边 .

雷纳德和那只鹰，这两个被她的爱人驯服的野性森林守护者，分别守卫在两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['eɪdriənz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgə]
It **was** **a** **picture** **that** **appealed** **to** **Adrian's** **artistic** **sense** **and** **he** **lingered**
它 曾是 一个 图片 那 上诉 到 阿德里安的 艺术 感觉 和 他 徘徊不去
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a **little** **,**
一个 小的 ,

这幅画很符合艾德里安的艺术审美，他驻足欣赏了一会儿。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['pigmənts] [wʊd] [best] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] .
regarding **its** **effects** **,** **even** **considering** **what** **pigments** **would** **best** **convey** **them** **.**
关于 它是 效果 , 甚至 考虑 什么 颜料 会 最好的 传达 他们 .

至于其效果，甚至要考虑哪些颜料最能传达这些效果。

[hɜːr; hər] [pets] [stʊd] [gɑːrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
HER **PETS** **STOOD** **GUARD** **ON** **EITHER** **SIDE**
她 宠物 站立 警卫 在 任何一个 边

她的宠物们分列两侧守卫。

“ ['eɪdriən] ! ”
“ **Adrian** **!** **”**
” 阿德里安 ! ”

“艾德里安！”

“ [jes] , [ˌændʒə'liːk] — [jes] .
“ **Yes** **,** **Angelique** **—** **yes** **.**
” 是的 , 安吉莉克 — 是的 .

“是的，安吉莉克——是的。”

” [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌændʒə'liːk] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,
” **When** **the** **door** **shut** **behind** **him** **,** **Angelique** **touched** **her** **darling's** **shining** **head** **,**
” 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 安吉莉克 感动 她 亲爱的 灼灼 头 ,

“门在他身后关上后，安吉莉克抚摸着她宝贝闪亮的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] - ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['tendərnəs] .
and **the** **toil** **-** **stiffened** **fingers** **had** **for** **it** **almost** **a** **mother's** **tenderness** **.**
和 这 辛劳 - 僵硬 手指 有 为了 它 几乎 一个 母亲的 压痛 .

辛勤劳作后僵硬的手指，对它流露出近乎母亲般的温柔。

“ ['swiːthɑːrt] , [ðə; ði][bed] - [taɪm] . ”
“ **Sweetheart** **,** **the** **bed** **-** **time** **.** **”**
” 亲爱的 , 这 床 - 时间 . ”

“宝贝，该睡觉了。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪm]['goʊɪŋ] , [ˌændʒə'li:k] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .

“	I	know	—	I'm	going	,	Angelique	;	my	uncle	sent	me	from	him	to	-	night	.
”	我	知道	—	我是	去	,	安吉莉克	;	我的	叔叔	发送	我	从	他	到	-	夜晚	.

“我知道——我要走了，安吉莉克；我叔叔今晚派我来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . ”

It	was	the	first	time	in	all	my	life	that	I	remember	.	”
它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	我的	生活	那	我	记住	.	”

那是我记忆中第一次。

“ ['meɪbi] , ['lɪt(ə)l]['stu:pɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] ,

“	Maybe	,	little	stupid	,	because	you've	never	waited	for	that	,	before	,
”	或许	,	小的	愚蠢的	,	因为	你已经	绝不	等待	为了	那	,	前	,

“也许有点傻，因为你以前从来没等过这件事。”

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] . ”

but	were	quick	enough	to	see	whenever	you	were	not	wanted	.	”
但	是	快的	足够的	到	看	每当	你	是	不是	通缉	.	”

但他们反应很快，总能看出你什么时候不受欢迎。

“ [hi:; hi] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['eɪdriən][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	He	—	there's	something	wrong	,	and	Adrian	is	the	cause	of	it	.
”	他	—	有	某物	错误的	,	和	阿德里安	是	这	原因	的	它	.

“他——他出了问题，而阿德里安就是罪魁祸首。”

[aɪ] — [ˌændʒə'li:k] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [ɔ:r][rɪ'plaɪ] , ['eni] [wei] — [wer] [ɪz][maɪ]

I	—	Angelique	,	you	tell	me	—	uncle	did	not	hear	,	or	reply	,	any	way	—	where	is	my
我	—	安吉莉克	,	你	告诉	我	—	叔叔	做过	不是	听到	,	或者	回复	,	任何	方式	—	在哪里	是	我的

['fɑ:ðər] ['berid] ?

father	buried	?
父亲	埋葬	?

安吉莉克，你告诉我——叔叔既没听到也没回答——我父亲葬在哪里?

” [ˌændʒə'li:k][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['ænsər] ['redi] . “

”	Angelique	was	prepared	and	had	her	answer	ready	.	“
”	安吉莉克	曾是	准备	和	有	她	回答	准备好	.	“

“安吉莉克早有准备，早就想好了答案。”

- [tɪz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [hɜ:r; hər]['mæstər]['haɪdz] .

'	Tis	not	for	the	servant	to	reveal	what	her	master	hides	.
-	的	不是	为了	这	仆人	到	揭示	什么	她	掌握	隐藏	.

仆人无权泄露主人隐藏的事情。

[noʊ] — [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

No	—	all	will	come	to	you	in	good	time	.
不	—	全部	将要	来	到	你	在	好的	时间	.

不，一切都会在合适的时机到来。

['tæri] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪl] .

Tarry	the	master's	will	.
塔里	这	硕士学位	将要	.

遵从主人的旨意。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['sɪli] [pi(:)'ɛə] !

But	,	that	silly	Pierre	!
但	,	那	愚蠢的	皮埃尔	!

但是，那个傻瓜皮埃尔!

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?

What	think	you	?
什么	思考	你	?

你觉得呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['dɑːlər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðeɪ] [teɪm] [bluː] ['herən] ?

Is	it	fifty	dollar	would	be	the	price	of	they	tame	blue	herons	?
是	它	五十	美元	会	是	这	价格	的	他们	驯服	蓝色的	苍鹭	?

驯服一只蓝鹭要五十美元吗?

[heɪ] ? ”

Hey	?	”
嘿	?	”

嘿? ”

“ [noʊ] ; [nɔːr] ['fɪfti] [taɪmz] ['fɪfti] .

“	No	;	nor	fifty	times	fifty	.
”	不	;	也不	五十	时代	五十	.

“不，也不是五十乘以五十。”

[piː)'ɛə] [noʊz] [ðæt] .

Pierre	knows	that	.
皮埃尔	知道	那	.

皮埃尔知道这一点。

[lʌv] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] . ”

Love	is	more	than	money	.	”
爱	是	更多的	比	钱	.	”

爱比金钱更重要。

“ ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][sʌm; səm][foʊks] .

“	Sometimes	,	to	some	folks	.
”	有时	,	到	一些	各位	.

“有时候，对某些人来说是这样。”

[wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

Well	,	what	would	you	?
出色地	,	什么	会	你	?

那你会怎么做?

[ðæt] [sʌn] [wɪl] [biː; bi]['hævɪn] - ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] — [waɪ] [nɑːt] ?

That	son	will	be	havin	'	even	me	,	his	old	mother	,	in	his	show	—	why	not	?
那	儿子	将要	是	拥有	-	甚至	我	,	他的	老的	母亲	,	在	他的	展示	—	为什么	不是	?

那儿子甚至会邀请我，他年迈的母亲，参加他的节目——为什么不呢?

[æz; əz][ə; eɪ] - — [ðə; ði]['oʊnli]['lɪvɪn] - ['hjuːmən] ['biːn] - [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['ɪŋgreɪt] [maɪnd] .

As	a	cur'osity	—	the	only	livin	'	human	bein	'	can	make	that	ingrate	mind	.
作为	一个	-	—	这	仅有的	生活	-	人类	是	-	能	制作	那	忘恩负义的	头脑	.

令人惊奇的是，只有人类才能产生这种忘恩负义的想法。

[jes] — [tuː; tə][bed] , [mɑː] - .

Yes	—	to	bed	,	ma	p'tite	.
是的	—	到	床	,	玛	-	.

是的——该睡觉了，我的小宝贝。

” ['mɑː^əu] [roʊz] [ænd; ənd] [haust] [hɜːr; hər] [pets] .

”	Margot	rose	and	housed	her	pets	.
”	玛戈特	玫瑰	和	房屋	她	宠物	.

玛格特起床后安置了她的宠物。

[ðɪs] [θret] [ʌv; əv] [piː'ɛrz]

This	threat	of	Pierre's
这	威胁	的	皮埃尔的

皮埃尔的这种威胁

, [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['helpləsnəs]

,	that	he	would	eventually	carry	off	the	foresters	and	exhibit	their	helplessness
,	那	他	会	最终	携带	离开	这	林务员	和	展览	他们的	无助

[tuː; tə] ['sterɪŋ] [kraʊdz] ,

to	staring	crowds	,
到	凝视	人群	,

他最终会掳走这些护林员，让他们无助地出现在围观群众面前。

['ɔːlweɪz] [raʊzd] [hɜːr; hər] ['fɪrsəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌændʒə'liːk]

always	roused	her	fiercest	indignation	;	and	this	result	was	just	what	Angelique
总是	唤醒	她	最凶猛	愤慨	;	和	这	结果	曾是	只是	什么	安吉莉克

['wɑːntɪd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

wanted	,	at	present	,
通缉	,	在	展示	,

这总是激起她最强烈的愤慨；而这正是安吉莉克目前所希望的结果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	she	murmured	her	satisfaction	.
和	她	低声说道	她	满意	.

她低声表达了满意之情。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的!

[ðæt] [biː] [wɪl] [bʌz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ,

That	bee	will	buzz	in	her	ear	till	she	sleeps	,
那	蜜蜂	将要	嗡嗡声	在	她	耳朵	直到	她	睡觉	,

那只蜜蜂会在她耳边嗡嗡叫，直到她睡着。

[ænd; ənd][soʊ] [saʊnd] [ʃiːl] [hɪr] [noʊ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	so	sound	she'll	hear	no	dip	of	the	paddle	,	by	and	by	.
和	所以	声音	壳	听到	不	蘸	的	这	桨	,	经过	和	经过	.

这样一来，她就听不到桨落水的声音了。

[hɪr] , [pi(ː)'ɛə] , [maɪ] [sʌn] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . ”

Here	,	Pierre	,	my	son	,	you're	wanted	.	”
这里	,	皮埃尔	,	我的	儿子	,	你是	通缉	.	”

“皮埃尔，我的儿子，有人找你。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [naʊ] ?

“	What	for	,	now	?
“	什么	为了	,	现在	?

现在又是为了什么呢?

[duː] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] .

Do	leave	me	be	.
做	离开	我	是	.

请别打扰我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I'm	going	to	bed	.
我是	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[aɪm][dʒʌst] [wɔːr] [aʊt] , [trɑːt] - [trɑːtɪn] - [frʌm; frəm]['pɑːnˌtiːɪs][tuː; tə]['pailət] , - - [sɔːlt] ,

I'm	just	wore	out	,	trot	-	trottin	'	from	Pontius	to	Pilate	,	luggin	'	salt	,
我是	只是	穿着	出去	,	小跑	-	小跑	-	从	庞蒂乌斯	到	普拉提	,	-	-	盐	,

我累坏了，从本丢到彼拉多一路小跑，扛着盐，

[ænd; ənd] — ″ [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [jɔːnɪŋ] [moʊst] [prə'dɪdʒəsli] .
and — ″ he finished by yawning most prodigiously .
和 — ″ 他 完成的 经过 打哈欠 最多 惊人地 .

“然后——”他打了个大大的哈欠，结束了这段话。

“ ['fɝːz] - - [reɪt] [saɪn] , [ðæt] ['gæpɪn] - .
“ Firs ' - rate sign , that gapin ' .
″ 杉树 - - 速度 符号 , 那 加宾 - .

“第一反应，那张大嘴巴。

[jes] — [saɪn] [jʊə(r)] ['helθi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ɔlz] ['niːdɪd] .
Yes — sign you're healthy and able to do all's needed .
是的 — 符号 你是 健康 和 有能力的 到 做 一切 需要 .

是的——这表明您身体健康，能够完成所有需要做的事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] .
There's no rest for you this night .
有 不 休息 为了 你 这 夜晚 .

今晚你别想休息了。

[kʌm] — [hɪr] — [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Come — here — take this basket to the beach .
来 — 这里 — 拿 这 篮子 到 这 海滩 .

来——拿——把这个篮子带到海滩去。

[ɪf] [jʊr; jər] [kə'nuː] [niːdz] ['pɪtʃɪn] - , [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If your canoe needs pitchin ' , pitch it .
如果 你的 独木舟 需求 投球 - , 沥青 它 .

如果你的独木舟需要翻覆，那就把它翻覆。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['læntərn] .
There's the lantern .
有 这 灯笼 .

那边有盏灯笼。

[ɪf] [wʌn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ləːnz] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd]['træv(ə)l][oʊ] - [naɪts] .
If one goes into the show business he learns right now to work and travel o ' nights .
如果 一 去 进入 这 展示 商业 他 学习 正确的 现在 到 工作 和 旅行 o - 夜晚 .

如果一个人进入演艺圈，他现在就得学会夜间工作和旅行。

[jes] — [stɑːrt] — [aɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
Yes — start — I'll follow and explain .
是的 — 开始 — 患病的 跟随 和 解释 .

好的——开始——我会跟着做并解释。

″ [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
″ [TO BE CONTINUED]
″ [到 是 持续]

“[待续]

“ [bɪ'liːv] [nɑːt] [iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ] ,
“ Believe not each accusing tongue ,
″ 相信 不是 每个 指控 舌头 ,

不要相信每一句指责的话语，

[æz; əz][moʊst] [wiːk] ['piːp(ə)l] [duː] ;
As most weak people do ;
作为 最多 虚弱的 人们 做 ;

就像大多数意志薄弱的人一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] [rɔːŋ]

But	still	believe	that	story	wrong
但	仍然	相信	那	故事	错误的

但我仍然认为这个故事是错的。

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Which	ought	not	to	be	true	.
哪个	应该	不是	到	是	真的	.

这不应该是事实。

〞 — [ɑːr] . [biː] . ['ʃəridən] .

〞	—	R	.	B	.	Sheridan	.
〞	—	拉	.	B	.	谢里丹	.

——RB Sheridan。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['flaʊər]

THE	MONTH	OF	FLOWER
这	月	的	花

花之月

[baɪ]['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]

By	Julia	McNair	Wright
经过	朱莉娅	麦克奈尔	赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[en]

N
N

N

['iːðər] [eɪdʒ] , ['lɜːrnɪŋ] ,

EITHER	age	,	learning	,
任何一个	年龄	,	学习	,

年龄、学习能力、

[nɔːr] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðiːz] ['greɪʃəs]

nor	fortune	are	needed	to	enable	one	to	love	and	admire	these	gracious
也不	财富	是	需要	到	使能够	一	到	爱	和	钦佩	这些	亲切

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ðə; ði] ['flaʊərz] .

children	of	beauty	—	the	flowers	.
孩子们	的	美丽	—	这	花朵	.

无需财富，就能爱上和欣赏这些优雅美丽的孩子——花朵。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [saʊnd] [ə; eɪ] [nel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	the	chill	winds	of	autumn	sound	a	knell	for	their	departure	,
什么时候	这	寒意	风	的	秋天	声音	一个	丧钟	为了	他们的	离开	,

当秋日的寒风吹响他们离去的丧钟时

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [lɔːs] .

we	have	a	sense	of	loneliness	and	loss	.
我们	有	一个	感觉	的	孤独	和	损失	.

我们感到孤独和失落。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['paːsiz] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]

As	the	winter	passes	we	long	for	the	days	when	the	blossoms	shall	come	again
作为	这	冬天	通过	我们	长的	为了	这	天	什么时候	这	花朵	将	来	再次

.

:
.

冬天过去了，我们盼望着百花再次盛开的日子。

[ðə; ði][fɜːrst]['taɪni] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['flaʊər] ; [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['tæsld] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði]

The	first	tiny	blossom	of	the	star	-	flower	;	the	first	little	tasseled	bloom	on	the
这	第一的	微小的	开花	的	这	星星	-	花	;	这	第一的	小的	带流苏的	盛开	在	这

[bɜːrtʃ] ;

birch	;
桦木	;

星花的第一朵小花；白桦树上的第一朵带穗的小花；

[ðə; ði][fɜːrst] ['ædərz] [tʌŋ] , [ɔːr]['vaɪələt] , [ɔːr] [brɔːd] , [waɪt] ['sælvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mændreɪk] ['flaʊər] ;

the	first	adder's	tongue	,	or	violet	,	or	broad	,	white	salver	of	the	mandrake	flower	;
这	第一的	加法器的	舌头	,	或者	紫色	,	或者	广阔	,	白色的	托盘	的	这	曼德拉草	花	;

第一个蝰蛇的舌头，或者紫罗兰，或者曼德拉草花宽阔的白色花瓣；

[ðə; ði] ['snoʊi] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] ; [ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

the	snowy	banners	of	the	dogwood	;	the	gray	-	white	of	the	brave	little
这	下雪的	横幅	的	这	茵	;	这	灰色的	-	白色的	的	这	勇敢的	小的

['plæntɪn,'plænteɪn] - [liːvd] [ˌevər'læstɪŋ] ,

plantain	-	leaved	everlasting	,
芭蕉	-	离开	永恒	,

山茱萸雪白的旗帜；勇敢的小车前叶永生花灰白的花朵，

[fɪl] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

fill	all	hearts	with	delight	.
充满	全部	心	和	喜	.

让所有人的心都充满喜悦。

[ðə; ði][laɪf]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [siːd] .

The	life	object	of	the	flower	is	the	production	of	seed	.
这	生活	目的	的	这	花	是	这	生产	的	种子	.

花的生命目的就是产生种子。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðæt] [end] .

All	the	parts	of	the	flower	are	in	some	way	fitted	to	further	that	end	.
全部	这	部分	的	这	花	是	在	一些	方式	适配	到	更远	那	结尾	.

花朵的各个部分都以某种方式服务于这个目的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ?

What	is	the	story	of	the	flower	?
什么	是	这	故事	的	这	花	?

这朵花背后有什么故事?

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] , [meɪ] [æt; ət]

The	stem	and	branches	having	developed	a	certain	amount	of	leafage	,	may	at
这	干	和	分支	拥有	发达	一个	肯定	数量	的	叶子	,	可能	在

[leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [fɔːrθ] ['blɔsəmz] .

length	put	forth	blossoms	.
长度	放	前进	花朵	.

茎和枝条长出一定数量的叶子后，最终可能会开花。

[ðiːz] [sprɪŋ] , [æz; əz] [liːvz] [duː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɔːr]['æksɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

These	spring	,	as	leaves	do	,	from	the	tips	or	axils	of	the	branches	.
这些	春天	,	作为	树叶	做	,	从	这	尖端	或者	腋窝	的	这	分支	.

这些嫩芽像叶子一样，从枝条的顶端或腋部萌发。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][pɑːrts][ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd] [liːvz] .

In	truth	,	a	flower	is	a	modified	branch	,	and	all	its	parts	are	modified	leaves	.
在	真相	,	一个	花	是	一个	修改的	分支	,	和	全部	它是	部分	是	修改的	树叶	.

事实上，花是变态的枝干，它的所有部分都是变态的叶子。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

We	will	pass	over	this	distinction	of	science	,
我们	将要	经过	超过	这	区别	的	科学	,

我们将略过科学领域的这一区别。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz][wi:; wi] ['pɑ:pjələrli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	will	consider	the	flower	as	we	popularly	think	and	speak	of	it	,
和	将要	考虑	这	花	作为	我们	广为人知	思考	和	说话	的	它	,

我们将以我们通常所理解和谈论的方式来看待这种花。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'du:sər] [ʌv; əv] [si:dz] .

the	beautiful	producer	of	seeds	.
这	美丽的	制作人	的	种子	.

美丽的种子生产者。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊər] [wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bʌtərkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	is	called	a	perfect	flower	we	will	examine	in	the	common	buttercup	of	the
什么	是	称为	一个	完美的	花	我们	将要	检查	在	这	常见的	毛茛	的	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

我们将以田野里常见的毛茛为例，来探究什么是完美之花。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:r]['keɪlɪks][ʌv; əv] [faɪv] ['nærəʊ] ,

At	the	top	of	the	stem	we	find	a	cup	or	calyx	of	five	narrow	,
在	这	顶部	的	这	干	我们	寻找	一个	杯子	或者	花萼	的	五	狭窄的	,

在茎的顶端，我们发现一个由五个狭窄的杯状或萼片组成的花萼，

['seprət] [gri:n] [li:vz] , [kɔ:ld] ['si:pəlz] ; [ði:z] [fɔ:rm][ðə; ði] ['aʊtər] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌd] ,

separate	green	leaves	,	called	sepals	;	these	form	the	outer	wrapping	of	the	bud	,
分离	绿色的	树叶	,	称为	萼片	;	这些	形式	这	外	包装	的	这	芽	,

由分离的绿色叶片组成，称为萼片；这些萼片构成了花蕾的外层包裹。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] ['ɪnər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

and	maintain	and	protect	the	more	delicate	inner	parts	of	a	flower	.
和	维持	和	保护	这	更多的	精美的	内	部分	的	一个	花	.

并维护和保护花朵更娇嫩的内部结构。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz][ðə; ði][kə'roʊlə˛kə'rɑ:lə] — [faɪv] ['glɑ:si] , ['jeloʊ] , ['raʊndɪʃ] [petlz] , [set] [ɪn][ə; eɪ]

Within	the	calyx	is	the	corolla	—	five	glossy	,	yellow	,	roundish	petals	,	set	in	a
之内	这	花萼	是	这	花冠	—	五	光滑	,	黄色的	,	圆圆的	花瓣	,	放	在	一个

['sɜ:rk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

花萼内是花冠——五片有光泽的黄色圆形花瓣，呈圆形排列；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['daʊni] , [braɪt] - ['jeloʊ] ['steɪmənz] , [ænd; ənd] [stɪl]

within	this	we	have	another	ring	of	downy	,	bright	-	yellow	stamens	,	and	still
之内	这	我们	有	其他	戒指	的	绒毛状	,	明亮的	-	黄色的	雄蕊	,	和	仍然

[wɪ'ðɪn] [ði:z] ,

within	these	,
之内	这些	,

其中还有一圈绒毛状的亮黄色雄蕊，而在这圈雄蕊中，

[prə'tektɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɜ:rt(ə)n] ['jeloʊ] ['pɪstɪl] , [fju:ər] [ænd; ənd] ['fɜ:mər] [ɪn] ['tekstʃər]

protected	by	all	the	others	,	certain	yellow	pistils	,	fewer	and	firmer	in	texture
受保护	经过	全部	这	其他的	,	肯定	黄色的	雌蕊	,	更少	和	更坚固	在	质地

[ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪmənz] .

than	the	stamens	.
比	这	雄蕊	.

在其他所有花蕊的保护下，有一些黄色的雌蕊，数量较少，质地比雄蕊更坚硬。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [rɪŋz] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fleʃi] , [ɪn'lɑːrdʒd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All **of** **these** **four** **rings** **of** **parts** **are** **placed** **upon** **the** **fleshy** **,** **enlarged** **top** **of** **the**

全部 的 这些 四 戒指 的 部分 是 放置 之上 这 肉质的 , 放大 顶部 的 这

[stem] ,

stem **,**

干 ,

这四个环状结构都位于茎的肉质、膨大的顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] .

which **is** **called** **the** **receptacle** **.**

哪个 是 称为 这 容器 .

这就叫做容器。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz] ['veri] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['veri]

The **yellow** **of** **this** **flower** **is** **very** **yellow** **,** **and** **the** **stem** **and** **leaves** **are** **very**

这 黄色的 的 这 花 是 非常 黄色的 , 和 这 干 和 树叶 是 非常

[griːn] .

green **.**

绿色的 .

这朵花的黄色非常鲜艳，而茎和叶子却是非常翠绿。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] ['heri] ; [ðə; ði] [hoʊl] [plænt] [ɪz] [prə'veɪdɪd]

The **stem** **and** **leaves** **of** **our** **buttercups** **are** **hairy** **;** **the** **whole** **plant** **is** **provided**

这 干 和 树叶 的 我们的 毛茛 是 毛茸茸 ; 这 所有的 植物 是 假如

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

with **a** **sharp** **,**

和 一个 锋利的 ,

我们的毛茛的茎和叶子都长有绒毛；整株植物都长有尖锐的.....

['stɪŋɪŋ] [dʒuːs] .

stinging **juice** **.**

刺痛 汁 .

刺痛的汁液。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɜːrkl] ,

The **buttercup** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **is** **made** **up** **of** **four** **circles** **,**

这 毛茛 , 作为 我们 有 已见 , 是 制成 向上 的 四 界 ,

如我们所见，毛茛花由四个圆组成。

[iːtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːrts] .

each **composed** **of** **several** **distinct** **parts** **.**

每个 由 的 一些 清楚的 部分 .

每个部分都由几个不同的部分组成。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [petlz] [ɪz] [kɔːld] [ˌpɑːlɪ'petələs] .

A **flower** **with** **several** **petals** **is** **called** **polypetalous** **.**

一个 花 和 一些 花瓣 是 称为 多瓣 .

具有多个花瓣的花称为多瓣花。

['ʌðər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['pet(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] [ˌgæmə'petələs] .

Other **flowers** **have** **but** **one** **petal** **;** **they** **are** **styled** **monopetalous** **.**

其他 花朵 有 但 一 花瓣 ; 他们 是 风格 单瓣 .

其他一些花只有一片花瓣；它们被称为单瓣花。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [sʌtʃ] [wʌn] - ['petld] ['flaʊərz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [petlz] [hæv; həv] ['sɪmpli] [groʊn]

In **fact** **,** **in** **such** **one** **-** **petaled** **flowers** **a** **number** **of** **petals** **have** **simply** **grown**

在 事实 , 在 这样的 一 - 花瓣 花朵 一个 数字 的 花瓣 有 简单地 生长

[tə'geðər] .

together **.**

一起 .

事实上，这种单瓣花是由许多花瓣生长在一起形成的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	the	morning	-	glory	as	an	example	.
让	我们	拿	这	早晨	-	荣耀	作为	一个	例子	.

让我们以牵牛花为例。

[pʊl] [ɔːf] [ðə; ði]['keɪlɪks] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Pull	off	the	calyx	;	it	comes	off	as	a	whole	,
拉	离开	这	花萼	;	它	来	离开	作为	一个	所有的	,

把花萼摘下来；它会整个脱落。

[bʌt; bət][ɪz] [kleft] [hæf] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [faɪv] [loʊbz] ,

but	is	cleft	half	way	down	into	five	lobes	,
但	是	裂	一半	方式	向下	进入	五	叶	,

但它在中间裂成五个叶，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] [ju'naɪtɪd] [petlz] .

showing	that	it	is	truly	composed	of	five	united	petals	.
显示	那	它	是	真的	由	的	五	团结的	花瓣	.

这表明它确实是由五个相连的花瓣组成的。

[naʊ] [pʊl] [ðə; ði][kə'roʊləˌkə'rɑːlə][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['keɪlɪks] [kʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Now	pull	the	corolla	from	another	calyx	cup	;	it	comes	as	a	whole	,
现在	拉	这	花冠	从	其他	花萼	杯子	;	它	来	作为	一个	所有的	,

现在从另一个花萼杯中取出花冠；它是整体的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kleft] [æz; əz][ðə; ði]['keɪlɪks][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faɪv] [straɪps] ,

and	is	not	cleft	as	the	calyx	is	,	but	it	has	five	stripes	,
和	是	不是	裂	作为	这	花萼	是	,	但	它	有	五	条纹	,

它不像花萼那样有裂口，而是有五条条纹。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [straɪp] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	at	each	stripe	the	margin	has	a	little	point	,
和	在	每个	条纹	这	利润	有	一个	小的	观点	,

每条条纹的边缘都有一个小尖角，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] ['prɪtɪli] - ['pɔɪntɪd] [petlz]

and	we	can	make	out	very	plainly	that	here	are	five	prettily	-	pointed	petals
和	我们	能	制作	出去	非常	显然	那	这里	是	五	漂亮	-	尖	花瓣

[ju'naɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ,

united	into	one	,
团结的	进入	一	,

我们可以很清楚地看出，这是由五片漂亮的尖花瓣组合而成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] ['mɑːrdʒɪn] [meɪd]

with	a	long	tube	made	of	the	claws	,	and	a	beautiful	wide	margin	made
和	一个	长的	管子	制成	的	这	爪子	,	和	一个	美丽的	宽的	利润	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] .

of	the	banners	.
的	这	横幅	.

用爪子做成的长管，以及用旗帜做成的美丽宽边。

[fɔːr] - [ɑːklɑːks] , [strə'məuniəm] , ['kæntərˌberi] ['belz] , [flɑːks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['flaʊərz] [hæv; həv]

Four	-	o'clocks	,	stramonium	,	Canterbury	bells	,	phlox	,	and	many	other	flowers	have
四	-	点钟	,	曼陀罗	,	坎特伯雷	铃铛	,	福禄考	,	和	许多	其他	花朵	有

[ðiːz] [wʌn] - ['petld] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] .

these	one	-	petaled	corollas	.
这些	一	-	花瓣	花冠	.

紫茉莉、曼陀罗、风铃草、福禄考以及许多其他花卉都具有这种单瓣花冠。

[sʌtʃ] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn] [ʃeɪp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]

Such	corollas	differ	greatly	in	shape	,	owing	to	the	length	and	diameter	of
这样的	花冠	不同	非常	在	形状	,	欠款	到	这	长度	和	直径	的

[ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɪn] .

the	tube	and	margin	.
这	管子	和	利润	.

由于花冠筒和花冠边缘的长度和直径不同，这些花冠的形状差异很大。

[ɪn][ðə; ði] [¸pɑːlɪ'petələs] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['splɛndərz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [frʌm; frəm]

In	the	polypetalous	corollas	we	have	the	rich	splendors	of	roses	,	from
在	这	多瓣	花冠	我们	有	这	富有的	辉煌	的	玫瑰	,	从

['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['dʌb(ə)l] ,

single	to	the	fullest	double	,
单身的	到	这	最	双倍的	,

在复瓣花冠中，我们看到了玫瑰的丰富绚丽，从单瓣到重瓣，应有尽有。

[wer] [¸kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] ['steɪmənz] [ænd; ənd] ['pɪstɪl] ['ɪntuː] [petlz] .

where	cultivation	has	changed	all	stamens	and	pistils	into	petals	.
在哪里	栽培	有	已更改	全部	雄蕊	和	雌蕊	进入	花瓣	.

栽培使所有的雄蕊和雌蕊都变成了花瓣。

[ðə; ði] [¸pɑːlɪ'petələs] [traɪb] [gɪv] [¸juː 'es]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lʌvli] , [pər'fjuːm] - [fɪld] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	polypetalous	tribe	give	us	also	the	lovely	,	perfume	-	filled	chalices	of	the
这	多瓣	部落	给	我们	还	这	迷人的	,	香水	-	已填	圣杯	的	这

['liliz] ; [ðə; ði] ['piːz] ,

lilies	;	the	peas	,
百合花	;	这	豌豆	,

多瓣植物也为我们带来了百合花美丽芬芳的花托；豌豆，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['bænərz] ; [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vaiəlits] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɜːrd]

with	their	many	-	colored	banners	;	the	charming	violets	,	with	their	spurred
和	他们的	许多	-	有色	横幅	;	这	迷人	紫罗兰	,	和	他们的	受到刺激

[petlz] ; [ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] ,

petals	;	the	columbine	,
花瓣	;	这	耧斗菜	,

它们带着五彩缤纷的旗帜；迷人的紫罗兰，花瓣上有距；耧斗菜，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['plenti] .

with	its	horns	of	plenty	.
和	它是	角	的	很多	.

带着丰饶之角。

['kʌlər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

Color	of	some	kind	is	one	of	the	distinguishing	features	of	blossoms	.
颜色	的	一些	种类	是	一	的	这	区别	特征	的	花朵	.

颜色是花朵的显著特征之一。

['freɪgrəns] [ɪz] [ə'nʌðər] [mɑːrkt] [¸ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] .

Fragrance	is	another	marked	characteristic	of	plants	,	and	is	chiefly	in	the	flower	.
香味	是	其他	标记	特征	的	植物	,	和	是	主要	在	这	花	.

香味是植物的另一个显著特征，主要存在于花朵中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sentləs] [plænts] , [jet] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

There	are	plenty	of	scentless	plants	,	yet	the	majority	are	full	of	perfume	.
那里	是	很多	的	无味	植物	,	然而	这	多数	是	满的	的	香水	.

有很多植物没有香味，但大多数植物却散发着浓郁的香气。

[sʌm; səm] [fjuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [¸dɪsə'griːəb(ə)l] [smel] .

Some	few	have	a	very	disagreeable	smell	.
一些	很少	有	一个	非常	令人不快的	闻	.

少数几款散发着非常难闻的气味。

['freɪgrəns] [ɪn] [plænts] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n] [ɔɪlz] [ɔːr] ['rez(ə)n] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv]

Fragrance	**in**	**plants**	**comes**	**from**	**certain**	**oils**	**or**	**resin**	**laid**	**up**	**in**	**different**	**parts**	**of**
香味	在	植物	来	从	肯定	油	或者	树脂	铺设	向上	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] [plænt] ,

the	**plant**	**,**
这	植物	,

植物的香味来源于植物不同部位储存的某些油脂或树脂。

['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] , [bɑːrk] , [wʊd] , [fruːt] , [siːdz] , [ɔːr] ['blɔsəmz] .

whether	**in**	**the**	**leaves**	**,**	**bark**	**,**	**wood**	**,**	**fruit**	**,**	**seeds**	**,**	**or**	**blossoms**	**.**
无论	在	这	树叶	,	吠	,	木头	,	水果	,	种子	,	或者	花朵	.

无论是叶子、树皮、木材、果实、种子还是花朵。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['flaʊərz] [kraʊd] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['nʌmbərz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

In	**the**	**month**	**of**	**May**	**flowers**	**crowd**	**upon**	**us**	**in**	**numbers**	**so**	**great**	**that**	**we**	**are**
在	这	月	的	可能	花朵	人群	之上	我们	在	数字	所以	伟大的	那	我们	是

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

at	**a**	**loss**	**for**	**a**	**time**	**to**	**study**	**them**	**.**
在	一个	损失	为了	一个	时间	到	学习	他们	.

五月里，鲜花竞相绽放，数量之多令人目不暇接，以至于我们一时之间无暇欣赏。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eɪprəl] [hæz; həz] [bɪn] [koʊld] ,

Even	**if**	**April**	**has**	**been**	**cold**	**,**
甚至	如果	四月	有	到过	寒冷的	,

即使四月天气寒冷，

[ðə; ði] ['mætʃləs] [ɑːr'bjuːtəs] [hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [bluːm] [ə'bʌv] [læst] ['jɪrz] [prə'tektɪŋ] [liːvz]

the	**matchless**	**arbutus**	**has**	**found**	**time**	**to**	**bloom**	**above**	**last**	**year's**	**protecting**	**leaves**
这	无比	草莓树	有	成立	时间	到	盛开	多于	最后的	年	保护	树叶

[ænd; ənd] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	**has**	**passed**	**away**	**,**
和	有	通过了	离开	,

那株无与伦比的红豆杉终于在去年茂密的枝叶间绽放，然后凋零了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['roʊzi] ['bjuːti] .

leaving	**only**	**a**	**memory**	**of**	**its**	**fragrance**	**and**	**rosy**	**beauty**	**.**
离开	仅有的	一个	记忆	的	它是	香味	和	红润	美丽	.

只留下它芬芳的香气和玫瑰般的美丽回忆。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] — ['dʒɑːli] , ['pɑːpjələr] , [tʃaɪld] - [bɪ'lʌvɪd] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [hæv; həv]

The	**dandelions**	**—**	**jolly**	**,**	**popular**	**,**	**child**	**-**	**beloved**	**gold**	**of**	**the**	**spring**	**—**	**have**
这	蒲公英	—	快乐的	,	受欢迎的	,	孩子	-	心爱	金子	的	这	春天	—	有

[bluːmd] ,

bloomed	**,**
盛开	,

蒲公英——春天里令人愉悦、广受欢迎、深受孩子们喜爱的金色花朵——已经盛开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [klɑːks] ; [wiː; wi] [stɪl] , [ɪn] ['ɜːrli]

and	**in**	**May**	**the**	**grass**	**is**	**covered**	**with**	**their**	**delicate**	**clocks**	**;**	**we**	**still**	**,**	**in**	**early**
和	在	可能	这	草	是	涵盖	和	他们的	精美的	时钟	;	我们	仍然	,	在	早期的

[meɪ] ,

May	**,**
可能	,

五月，草地上布满了它们精致的钟状花序；而我们，在五月初，

[faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] ['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz] [ɔːr] ['sʌni]

find	**the**	**oxalis**	**almost**	**making**	**a**	**carpet**	**for**	**the**	**pasture**	**lands**	**or**	**sunny**
寻找	这	酢浆草	几乎	制作	一个	地毯	为了	这	牧场	土地	或者	阳光明媚

['hɪlsaɪd] .

hillsides	**.**
山坡	.

你会发现酢浆草几乎铺满了牧场或阳光充足的山坡，形成一片地毯。

[wen] [ðə; ðɪ]['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] [grəuz] [ɪn][dæmp] [ʃeɪd] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər]

When	the	oxalis	grows	in	damp	shade	its	flowers	and	leaves	are	larger
什么时候	这	酢浆草	生长	在	潮湿	阴影	它是	花朵	和	树叶	是	更大的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] ,

and	of	a	deeper	color	,
和	的	一个	更深	颜色	,

酢浆草在潮湿阴凉处生长时，其花朵和叶片更大，颜色更深。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [fjuːər] .

but	the	blossoms	are	fewer	.
但	这	花朵	是	更少	.

但是花朵数量较少。

[ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs][ɪz] [θriː] - [dɪ'vaɪdɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	leaf	of	the	oxalis	is	three	-	divided	,	like	the	coarser	leaf	of	the
这	叶子	的	这	酢浆草	是	三	-	分割	,	喜欢	这	较粗糙	叶子	的	这

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

酢浆草的叶子是三裂的，就像三叶草较粗糙的叶子一样。

[sʌm; səm][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [liːf] [wɪtʃ]

Some	hold	that	it	was	the	oxalis	and	not	the	shamrock	leaf	which
一些	抓住	那	它	曾是	这	酢浆草	和	不是	这	三叶草	叶子	哪个

[gʊd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['trɪnəti] — [wʌn][ɪn] [θriː] .

good	St	.	Patrick	took	to	prove	the	possibility	of	Trinity	—	one	in	three	.
好的	英石	.	帕特里克	采取	到	证明	这	可能性	的	三位一体	—	一	在	三	.

有人认为，善良的圣帕特里克摘取的是酢浆草而不是三叶草的叶子，以此来证明三位一体的可能性——三分之一。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði]['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['kloʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Some	think	that	really	the	oxalis	and	not	the	clover	was	the
一些	思考	那	真的	这	酢浆草	和	不是	这	三叶草	曾是	这

['ʃæmrɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .

shamrock	of	the	ancient	Irish	.
三叶草	的	这	古老的	爱尔兰	.

有人认为，古代爱尔兰人所说的三叶草其实是酢浆草，而不是三叶草。

[meɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪld] ['vaiəlits] ;

May	brings	us	an	abundance	of	wild	violets	;
可能	带来	我们	一个	丰富	的	荒野	紫罗兰	;

五月带来了大量的野生紫罗兰；

[ðə; ði] [bluː] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [traɪ] - ['kʌlərd] ['pænziz] [kʌm] [ɪn]['eɪprəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

the	blue	violets	and	the	beautiful	tri	-	colored	pansies	come	in	April	,	but	the
这	蓝色的	紫罗兰	和	这	美丽的	三	-	有色	三色堇	来	在	四月	,	但	这

[bluː] ['vaiəlits] ['lɪŋgər] ,

blue	violets	linger	,
蓝色的	紫罗兰	萦绕	,

蓝色的紫罗兰和美丽的三色堇在四月盛开，但蓝色的紫罗兰花期更长。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

growing	larger	and	richer	,	while	their	cousins	,	the	dainty	white	and	the
生长	更大的	和	更富有	,	尽管	他们的	表兄弟姐妹	,	这	纤巧	白色的	和	这

['brænʧɪŋ] ['jeloʊ] ['vaiəlits] ,

branching	yellow	violets	,
分枝	黄色的	紫罗兰	,

越长越大，花朵也越繁茂，而它们的近亲，娇小的白色紫罗兰和分枝的黄色紫罗兰，

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [wʊdz] .

appear	in	the	cool	,	damp	woods	.
出现	在	这	凉爽的	,	潮湿	树林	.

出现在阴凉潮湿的树林中。

[ðə; ði][waɪld]['vaiəlits][ɑːr; ər] ['sentləs] ,

The	wild	violets	are	scentless	,
这	荒野	紫罗兰	是	无味	,

野生紫罗兰没有香味。

[ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪsi] “ [wʊdz]['oʊdər] ” [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæŋ] [ə'baʊt][ɔːl][waɪld]['flaʊərz] .

except	for	the	spicy	“	woods	odor	”	that	seems	to	hang	about	all	wild	flowers	.
除了	为了	这	辛辣的	“	树林	气味	”	那	似乎	到	悬挂	关于	全部	荒野	花朵	.

除了似乎萦绕在所有野花周围的那种辛辣的“木香”之外。

['neɪtʃɝz] ['feivərits]

NATURE'S	FAVORITES
自然的	收藏夹

大自然的宠儿

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaiəlits] [griːts] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — [ðə; ði]

A	much	humbler	flower	than	the	violets	greets	us	on	the	roadsides	—	the
一个	很多	谦逊	花	比	这	紫罗兰	问候	我们	在	这	路边	—	这

[braɪt] ['jeloʊ] ['sɪŋkˌfɔɪl] ,

bright	yellow	cinquefoil	,
明亮的	黄色的	委陵菜	,

路边迎接我们的是一种比紫罗兰朴素得多的花——亮黄色的委陵菜。

[ɪts][vaɪn] [liːvz] , [ænd; ənd]['blɑːsəm] ['berɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɔːberi] ,

its	vine	leaves	,	and	blossom	bearing	resemblance	to	the	strawberry	,
它是	藤	树叶	,	和	开花	轴承	相似	到	这	草莓	,

它的藤蔓叶子和花朵都酷似草莓。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] “ ['jeloʊ] - ['flaʊərd] ['strɔːberɪz] .

so	that	the	county	people	call	them	“	yellow	-	flowered	strawberries	.
所以	那	这	县	人们	称呼	他们	“	黄色的	-	开花的	草莓	.

因此，当地居民称它们为“黄花草莓”。

” ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['rɔɪəl] , ['fæməli]

”	Common	as	the	cinquefoil	is	,	it	belongs	to	a	noble	,	even	royal	,	family
”	常见的	作为	这	委陵菜	是	,	它	属于	到	一个	高贵	,	甚至	皇家	,	家庭

[ə'mʌŋ] ['flaʊərz] — [ðə; ði][roʊz] .

among	flowers	—	the	rose	.
之中	花朵	—	这	玫瑰	.

“委陵菜虽然很常见，但它属于花卉中一个高贵甚至皇室的家族——玫瑰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənz] [kwiːn] .

It	is	a	poor	cousin	of	the	garden's	queen	.
它	是	一个	贫穷的	表哥	的	这	花园的	女王	.

它是花园女王的穷亲戚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər]

WITH	THE	EDITOR
和	这	编辑

与编辑

[ef]

F
F

F

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juːθ] .

OR	our	name	we	have	chosen	Youth	.
或者	我们的	姓名	我们	有	选定	青年	.

或者，我们选择的名字是“青年”。

[ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃ(ə)n] .

This	word	is	the	fullest	expression	of	our	ambition	.
这	单词	是	这	最	表达	的	我们的	志向	.

这个词最能体现我们的雄心壮志。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [foʊk] [lʊk]

It	stands	for	that	period	of	human	life	toward	which	the	very	young	folk	look
它	站立	为了	那	时期	的	人类	生活	朝向	哪个	这	非常	年轻的	民间	看

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

forward	with	pleasant	anticipations	,
向前	和	令人愉快的	预期	,

它代表着人类生命中那个令幼小的人们充满美好憧憬的阶段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'gret] .

and	the	old	look	back	with	something	like	regret	.
和	这	老的	看	后退	和	某物	喜欢	后悔	.

而老人们回首往事时，心中却带着一丝遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hoʊp] , ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] — [ðə; ði] [aɪ'diːəl]

It	contains	the	suggestion	of	hope	,	vigor	,	and	buoyancy	—	the	ideal
它	包含	这	建议	的	希望	,	活力	,	和	浮力	—	这	理想的

['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [jʌŋ] [foʊks] .

requisites	of	America's	young	folks	.
必备条件	的	美国的	年轻的	各位	.

它蕴含着希望、活力和乐观的精神——这些都是美国年轻人应具备的理想品质。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

Surely	we	might	have	looked	far	for	a	more	fitting	title	.
一定	我们	可能	有	看起来	远的	为了	一个	更多的	配件	标题	.

我们当然可以好好找找，找到一个更合适的标题。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə] ['meni] ,

Although	a	new	name	to	many	,
虽然	一个	新的	姓名	到	许多	,

虽然对很多人来说这是一个新名字，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [kæn; kən] [gɪv] ,

and	therefore	lacking	in	that	esteem	which	only	long	acquaintance	can	give	,
和	所以	缺乏	在	那	尊重	哪个	仅有的	长的	熟人	能	给	,

因此，他缺乏只有长期相识才能产生的那种尊重。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

we	have	every	reason	to	expect	the	same	generous	greeting	which	we	have
我们	有	每一个	原因	到	预计	这	相同的	慷慨的	问候	哪个	我们	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [rɪ'siːvd] .

heretofore	received	.
此前	已收到	.

我们完全有理由期待再次收到与以往一样热情周到的欢迎。

[ɪn'diːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

Indeed	,	beginning	with	this	issue	,
的确	,	开始	和	这	问题	,

事实上，就从这个问题开始，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['meni] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [juːθ] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrliər] [hoʊm] .

we	shall	have	with	us	many	who	have	known	Youth	in	its	earlier	home	.
我们	将	有	和	我们	许多	WHO	有	已知	青年	在	它是	早些时候	家	.

我们将与许多曾在青年时代就认识我们的人一起共度时光。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

We	offer	them	a	hearty	welcome	and	promise	to	do	our	utmost	to
我们	提供	他们	一个	爽朗	欢迎	和	承诺	到	做	我们的	极致	到

[dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːntʃ] [sə'pɔːrt] .

deserve	a	continuation	of	their	stanch	support	.
应得	一个	续篇	的	他们的	立柱	支持	.

我们热烈欢迎他们的到来，并承诺将竭尽全力，不辜负他们一如既往的坚定支持。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

A	great	many	well	-	meaning	people	seem	to	regard	childhood	and	youth	in	the
一个	伟大的	许多	出色地	-	意义	人们	似乎	到	看待	童年	和	青年	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlmənt] .

light	of	an	ailment	.
光	的	一个	病痛	.

许多好心人似乎把童年和青年时期看作是一种疾病。

[ðɪs] [ɪz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

This	is	painfully	apparent	in	their	views	of	juvenile	literature	.
这	是	痛苦地	明显	在	他们的	浏览	的	少年	文学	.

这一点在他们对青少年文学的看法中表现得尤为明显。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [fər'bɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['daɪət][tuː; tə][ɔːl] [in'vælidz] , [soʊ] , [dʒʌst][æz; əz]['rɪdʒɪdli] ,

As	they	might	forbid	a	particular	diet	to	all	invalids	,	so	,	just	as	rigidly	,
作为	他们	可能	禁止	一个	特别的	饮食	到	全部	无效	，	所以	，	只是	作为	严格地	，

正如他们可能会禁止所有病人食用某种特定的食物一样，同样地，也应该严格地.....

[ðeɪ] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] [ðoʊz]

they	prohibit	the	reading	of	this	or	that	form	of	literature	by	those
他们	禁止	这	阅读	的	这	或者	那	形式	的	文学	经过	那些

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['juːθflnəs] .

afflicted	with	youthfulness	.
受苦的	和	青春	.

他们禁止那些受青春期困扰的人阅读某种文学作品。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

Like	the	doctors	who	deal	with	our	physical	bodies	,
喜欢	这	医生	WHO	交易	和	我们的	身体的	身体	,

就像那些负责我们身体健康的医生一样，

[ðiːz] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['remədiz]

these	very	earnest	people	seldom	agree	among	themselves	as	to	the	proper	remedies
这些	非常	认真	人们	很少	同意	之中	他们自己	作为	到	这	恰当的	补救措施

[ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .

and	measures	of	prevention	.
和	措施	的	预防	.

这些非常认真的人很少就适当的补救措施和预防措施达成一致意见。

[wʌt] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [duː] [ə'griː] [ɪn] ,

What	,	most	unfortunately	,	they	do	agree	in	,
什么	,	最多	很遗憾	,	他们	做	同意	在	,

最令人遗憾的是，他们在这一点上却达成了共识。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['eɪlmənt] [ɪn'sted]

is	that	the	best	attention	must	be	given	to	the	supposed	ailment	instead
是	那	这	最好的	注意力	必须	是	给定	到	这	据称	病痛	反而

[ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] .

of	to	the	individual	boy	or	girl	.
的	到	这	个人	男生	或者	女孩	.

也就是说，应该把注意力放在所谓的疾病上，而不是放在男孩或女孩本身上。

[noʊ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['feri] ['stɔːriz] , [sez] [wʌn] .

No	**young**	**person**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**read**	**fairy**	**stories**	**,**	**says**	**one**	**.**
不	年轻的	人	应该	是	允许	到	读	仙女	故事	,	说道	一	.

有人说，不应该允许年轻人阅读童话故事。

[nɔːr] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] , [di'klɛəz] [ə'nʌðər] .

Nor	**stories**	**without**	**an**	**immediate**	**moral**	**purpose**	**,**	**declares**	**another**	**.**
也不	故事	没有	一个	即时	道德	目的	,	声明	其他	.

另一个人则宣称，没有直接道德目的的故事也不行。

[nɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [in'sists] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

Nor	**stories**	**of**	**adventure**	**,**	**insists**	**a**	**third**	**.**
也不	故事	的	冒险	,	坚持	一个	第三	.

第三个人则坚持认为，也不是冒险故事。

[naʊ] , [ə'pɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

Now	**,**	**upon**	**behalf**	**of**	**the**	**young**	**people**	**themselves**	**,**
现在	,	之上	代表	的	这	年轻的	人们	他们自己	,

现在，我谨代表青年们说：

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['sɑːləm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

we	**wish**	**to**	**enter**	**our**	**most**	**solemn**	**objection**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**reasoning**	**.**
我们	希望	到	进入	我们的	最多	庄严	异议	到	这	种类	的	推理	.

我们谨对这种推理方式提出最严肃的反对意见。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	**are**	**books**	**,**	**of**	**course**	**,**	**which**	**should**	**not**	**be**	**read**	**by**	**young**	**people**	**,**
那里	是	图书	,	的	课程	,	哪个	应该	不是	是	读	经过	年轻的	人们	,

当然，有些书是青少年不应该读的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [seɪm] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [groʊn] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] .

but	**as**	**a**	**rule**	**these**	**same**	**books**	**should**	**not**	**be**	**read**	**by**	**grown**	**people**	**,**	**either**	**.**
但	作为	一个	规则	这些	相同的	图书	应该	不是	是	读	经过	生长	人们	,	任何一个	.

但一般来说，这些书也不应该由成年人阅读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [bæd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

They	**are**	**essentially**	**bad**	**,**	**and**	**no**	**one**	**will**	**defend**	**them**	**.**
他们	是	本质上	坏的	,	和	不	一	将要	保卫	他们	.

它们本质上是坏的，没有人会为它们辩护。

[wiː; wi] [æd'mɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [noʊ] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['helθi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['daɪət] .

We	**admit**	**,**	**moreover**	**,**	**that**	**no**	**highly**	**improbable**	**fiction**	**is**	**healthy**	**as**	**a**	**regular**	**diet**	**.**
我们	承认	,	而且	,	那	不	高度	不太可能	小说	是	健康	作为	一个	常规的	饮食	.

此外，我们也承认，任何过于离奇的虚构作品都不适合作为日常饮食。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ['lɪtərəli] — [ðer; ðər] [ɪz] ,

But	**we**	**do**	**assert**	**that**	**for**	**a**	**child**	**of**	**undeveloped**	**imagination**	**—**	**one**	**who**	**is**	**inclined**	**to**	**take**	**the**	**world**	**too**	**literally**	**—**	**there**	**is**	**,**
但	我们	做	断言	那	为了	一个	孩子	的	未开发的	想像力	—	一	WHO	是	倾斜	到	拿	这	世界	也	字面上地	—	那里	是	,

但我们确实认为，对于一个想象力尚未发展的孩子——一个倾向于把世界看得太字面化的孩子——来说，

[pər'hæps] , ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['feri] - ['stɔːri] .

perhaps	**,**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**well**	**-**	**written**	**fairy**	**-**	**story**	**.**
也许	,	没有什么	更好的	比	一个	出色地	-	书面	仙女	-	故事	.

或许，没有什么比一个写得好的童话故事更棒的了。

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪf] [hæf] [ɪts] ['pleʒər] .

It	tends	to	awaken	that	faculty	of	the	brain	which	gives	life	half	its	pleasure	.
它	倾向于	到	觉醒	那	学院	的	这	脑	哪个	给予	生活	一半	它是	乐趣	.

它往往能唤醒大脑中赋予生活一半乐趣的能力。

[wʌt] , [ə'gen] , [kæn; kən] ['betər] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən]

What	,	again	,	can	better	counteract	the	thoughtless	cruelty	of	childhood	than
什么	,	再次	,	能	更好的	抵消	这	轻率	残酷	的	童年	比

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [blæk] ['bjuːti] ?

such	a	story	as	Black	Beauty	?
这样的	一个	故事	作为	黑色的	美丽	?

还有什么比《黑骏马》这样的故事更能抵消童年时期无情的残酷呢?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [blæk] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

And	yet	,	in	the	great	essential	of	possibility	,	Black	Beauty	is	a	fairy	tale	.
和	然而	,	在	这	伟大的	基本的	的	可能性	,	黑色的	美丽	是	一个	仙女	故事	.

然而，从可能性的本质来看，《黑骏马》是一个童话故事。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[tuː; tə] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [ɪz] ['oʊvər] - [pər'plekst] [baɪ] ['stʌdiz] [ɔːr] [huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər]

to	one	whose	mind	is	over	-	perplexed	by	studies	or	who	is	inclined	to	brood	over
到	一	谁	头脑	是	超过	-	困惑	经过	研究	或者	WHO	是	倾斜	到	幼虫	超过

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

the	common	occurrences	of	daily	life	,
这	常见的	发生	的	日常的	生活	,

对于那些因学业而心烦意乱，或者容易对日常生活琐事沉思的人来说，

[wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] ['hæpiːɚ] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ?

what	can	bring	happier	relief	than	some	stirring	narrative	of	adventure	?
什么	能	带来	更快乐	宽慰	比	一些	搅拌	叙述	的	冒险	?

还有什么比一段激动人心的冒险故事更能让人感到快乐和放松呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['mɔːrəl] [eɪm] ,

Such	a	story	at	such	a	time	,	even	if	it	has	no	moral	aim	,
这样的	一个	故事	在	这样的	一个	时间	,	甚至	如果	它	有	不	道德	目的	,

在这样的时代背景下，这样一个故事，即使它没有任何道德目的，

[ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɔːrəl] [rɪ'zʌlt] .

is	not	without	its	moral	result	.
是	不是	没有	它是	道德	结果	.

并非没有道德后果。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

In	short	,	each	of	these	forms	of	fiction	has	its	own	special	and	valuable
在	短的	,	每个	的	这些	表格	的	小说	有	它是	自己的	特别的	和	有价值的

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

简而言之，每一种虚构作品形式都有其自身特殊而宝贵的功能。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	those	who	would	make	the	best	use	of	juvenile	literature
和	那些	WHO	会	制作	这	最好的	使用	的	少年	文学

[mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

must	recognize	the	fact	and	avail	themselves	of	the	principle	.
必须	认出	这	事实	和	可用	他们自己	的	这	原则	.

而那些想要充分利用少儿文学的人，必须认识到这一事实并运用这一原则。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment]
EVENT **AND** **COMMENT**
事件 和 评论

事件与评论

['telɪfəʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪər]
Telephoning **Without** **Wire**
电话 没有 金属丝

无线电话

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] ,
According **to** **late** **newspaper** **accounts** **,**
根据 到 晚的 报纸 账户 ,

据近期报纸报道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['waɪərləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz]
one **of** **the** **most** **striking** **efforts** **in** **the** **direction** **of** **wireless** **communication** **is**
一 的 这 最多 引人注目 努力 在 这 方向 的 无线的 沟通 是
[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['neɪθn] ['stʌbəlˌfiːld] ,
that **of** **Mr** **.** **Nathan** **Stubblefield** **,**
那 的 先生 . 内森 斯塔布菲尔德 ,

在无线通信领域，最引人注目的贡献之一要数内森·斯塔布菲尔德先生的贡献了。

[ri'zaidɪŋ] [nɪr] ['mɜːrri] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
residing **near** **Murray** **,** **in** **the** **State** **of** **Kentucky** **.**
居住 靠近 默里 , 在 这 状态 的 肯塔基州 .

居住在肯塔基州默里附近。

['mɪstər] . ['stʌbəlˌfiːld] [hoʊldz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [saʊnd] [weɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]
Mr **.** **Stubblefield** **holds** **the** **theory** **that** **sound** **waves** **,** **as** **well** **as** **vibrations** **of**
先生 . 斯塔布菲尔德 持有 这 理论 那 声音 波浪 , 作为 出色地 作为 振动 的
['iːθər] ,
ether **,**
醚 ,

斯塔布菲尔德先生认为，声波以及以太的振动，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
can **be** **conveyed** **from** **one** **point** **to** **the** **other** **without** **the** **use** **of**
能 是 传递 从 一 观点 到 这 其他 没有 这 使用 的
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires **.**
电线 .

无需使用电线即可从一点输送到另一点。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l]
To **prove** **this** **,** **he** **has** **invented** **an** **apparatus** **of** **apparently** **simple**
到 证明 这 , 他 有 发明 一个 设备 的 显然 简单的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

为了证明这一点，他发明了一种看似结构简单的装置。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .
consisting **of** **a** **transmitter** **and** **receiver** **.**
由 的 一个 发射机 和 接收者 .

由发射器和接收器组成。

[ɪts] ['oʊnli] [mə'tælɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekt][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][rɑːd] ,
Its **only** **metallic** **contact** **with** **any** **solid** **object** **is** **by** **means** **of** **a** **wire** **rod** **,**
它是 仅有的 金属 接触 和 任何 坚硬的 目的 是 经过 方法 的 一个 金属丝 杆 ,

它与任何固体物体的唯一金属接触是通过一根金属丝杆实现的。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] .

which	is	sunk	into	the	ground	at	the	desired	point	.
哪个	是	沉没	进入	这	地面	在	这	想要的	观点	.

将其沉入所需位置的地面中。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːr; ər] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə]

Through	this	the	waves	of	sound	are	conveyed	from	the	transmitter	to
通过	这	这	波浪	的	声音	是	传递	从	这	发射机	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

通过这种方式，声波可以从发射器传递到地面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

and	from	the	ground	to	the	receiver	of	the	other	station	.
和	从	这	地面	到	这	接收者	的	这	其他	车站	.

并从地面传输到另一台站的接收器。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiːz] [vaɪ'breɪʃnz] ,

To	show	that	water	as	well	as	land	will	conduct	these	vibrations	,
到	展示	那	水	作为	出色地	作为	土地	将要	执行	这些	振动	,

为了证明水和陆地都能传导这些振动，

['mɪstər] . ['stʌbəl,fiːld] [ɪ'stæblɪʃt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [boʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Mr	.	Stubblefield	established	communication	between	a	boat	some	distance	from
先生	.	斯塔布菲尔德	已确立的	沟通	之间	一个	船	一些	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

the	shore	and	a	station	on	the	land	.
这	支撑	和	一个	车站	在	这	土地	.

斯塔布菲尔德先生建立了一艘离岸边一段距离的船与陆地上的一个站点之间的通信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

From	the	boat	,
从	这	船	,

从船上，

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

the	strains	of	a	musical	instrument	playing	on	the	shore	could	be	distinctly
这	菌株	的	一个	音乐	乐器	玩耍	在	这	支撑	可以	是	明显地

[hɜːrd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] .

heard	and	recognized	.
听到	和	认可	.

可以清晰地听到并辨认出岸边传来乐器演奏的旋律。

['mɪstər] . ['stʌbəl,fiːld] [bɪ'liːvz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

Mr	.	Stubblefield	believes	that	it	is	only	upon	the	question	of	obtaining	a	high
先生	.	斯塔布菲尔德	相信	那	它	是	仅有的	之上	这	问题	的	获得	一个	高的

['voʊltɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [dɪ'pendz] .

voltage	that	the	unlimited	application	of	his	system	depends	.
电压	那	这	无限	应用	的	他的	系统	取决于	.

斯塔布菲尔德先生认为，他的系统能否无限应用，完全取决于能否获得高电压。

[ðə; ði] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [vjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

The	many	persons	who	have	viewed	his	experiments
这	许多	人	WHO	有	已查看	他的	实验

[ɑːr; ər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['stʌbəl,fiːld] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði]

are	fully	convinced	that	Mr	.	Stubblefield	will	do	much	toward	furthering	the
是	完全	确信	那	先生	.	斯塔布菲尔德	将要	做	很多	朝向	进一步	这

[,pɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .

possibilities	of	wireless	communication	.
可能性	的	无线的	沟通	.

许多看过他实验的人都确信，斯塔布菲尔德先生将在无线通信领域做出巨大贡献。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['skɔləʃips]

The	Oxford	Scholarships
这	牛津	奖学金

牛津奖学金

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sesl, 'sisl] [roʊdz] , [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] $10 ,

In	the	will	of	the	late	Cecil	Rhodes	,	provisions	were	made	,	setting	aside	$10	,
在	这	将要	的	这	晚的	塞西尔	罗德岛	,	条款	是	制成	,	环境	旁边	$10	,

- ,

000	,
-	,

已故塞西尔·罗兹的遗嘱中做出了规定，拨出1万美元。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fri:] ['skɔləʃips] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]

000	for	the	founding	of	free	scholarships	for	the	benefit	of	students	from
-	为了	这	创立	的	自由的	奖学金	为了	这	益处	的	学生	从

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ləniz] ,

the	British	colonies	,
这	英国	殖民地	,

捐赠 000 英镑用于设立免费奖学金，以造福来自英国殖民地的学生。

['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Germany	,	and	the	United	States	.
德国	,	和	这	团结的	各州	.

德国和美国。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔ:ri] .

Of	these	,	the	United	States	is	to	have	two	for	each	State	and	Territory	.
的	这些	,	这	团结的	各州	是	到	有	二	为了	每个	状态	和	领土	.

其中，美国每个州和领地将拥有两座。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ði:z] ['skɔləʃips] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['kændədets] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði]

The	conditions	of	these	scholarships	are	that	the	candidates	must	possess	the
这	状况	的	这些	奖学金	是	那	这	候选人	必须	具有	这

['nesəseri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

necessary	educational	qualifications	,
必要的	教育	资格	,

这些奖学金的申请条件是，申请人必须具备必要的学历资格。

['mænli] ['kwɑ:lətiz] , [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [spɔ:rts] ,

manly	qualities	,	a	fondness	for	out	-	of	-	door	sports	,
男子气概	品质	,	一个	喜爱	为了	出去	-	的	-	门	运动的	,

男子气概，热爱户外运动

[ænd; ənd][æn; ən] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sku:l] [deɪz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

and	an	“	exhibition	during	their	school	days	of	moral	force	of	character
和	一个	“	展览	期间	他们的	学校	天	的	道德	力量	的	特点

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə] [li:d] [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['sku:lˌmeɪts] .

and	instincts	to	lead	and	take	interest	in	their	schoolmates	.
和	本能	到	带领	和	拿	兴趣	在	他们的	同学	.

以及“他们在学生时代展现出的道德力量、品格和领导才能，以及对同学的关心”。

” ['mɪstər] . [roʊdz] - ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə]['kɑ:nsə)ntreɪt][ðə; ði] ['skætərd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] -

”	Mr	.	Rhodes	'	purpose	is	to	concentrate	the	scattered	forces	of	the	Anglo	-
”	先生	.	罗德岛	-	目的	是	到	集中	这	疏散	力量	的	这	盎格鲁	-

['sæksn] [reɪs] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] ,

Saxon	race	,	which	,	he	believes	,
撒克逊	种族	,	哪个	,	他	相信	,

罗兹先生的目的是集中分散的盎格鲁-撒克逊民族的力量，他认为，

[kən'tribjuts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] .

contributes	the	greatest	influence	for	good	upon	humanity	.
贡献	这	最	影响	为了	好的	之上	人类	.

对人类产生了最大的向善影响。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]

Terms	of	Peace	in	South	Africa
条款	的	和平	在	南	非洲

南非和平条款

[ðə; ði] ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu]

The	Edinburgh	Evening	News	of	April	12	has	stated	that	Mr	.	Kruger
这	爱丁堡	晚上	消息	的	四月	-	有	声明	那	先生	.	克鲁格

, [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] ,

,	in	behalf	of	the	Boers	,
,	在	代表	的	这	布尔人	,

4月12日的《爱丁堡晚报》报道称，克鲁格先生代表布尔人，

[dɪ'zaɪɝz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

desires	peace	on	the	following	conditions	:
欲望	和平	在	这	下列的	状况	:

希望在以下条件下实现和平：

['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːrm]

Absolute	independence	will	not	be	made	an	issue	if	otherwise	a	satisfactory	form
绝对	独立	将要	不是	是	制成	一个	问题	如果	否则	一个	令人满意的	形式

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

of	government	can	be	reached	.
的	政府	能	是	达到	.

如果能够达成令人满意的政府形式，绝对独立就不会成为一个问题。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kænsəld] , [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['prɑːpərti]

The	proclamation	of	banishment	must	be	canceled	,	the	confiscated	property
这	公告	的	流放	必须	是	取消	,	这	没收	财产

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] ,

restored	to	its	owners	,
恢复	到	它是	所有者	,

必须撤销流放令，没收的财产必须归还给原所有者。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	all	other	property	destroyed	by	the	British	soldiers	must	be	paid	for
和	全部	其他	财产	损毁	经过	这	英国	士兵	必须	是	有薪酬的	为了

[baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .

by	their	government	.
经过	他们的	政府	.

所有其他被英国士兵摧毁的财产都必须由英国政府赔偿。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] .

The	recognition	of	both	languages	in	the	schools	and	courts	.
这	认出	的	两个都	语言	在	这	学校	和	法院	.

学校和法院承认两种语言。

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] .

The	pardon	of	rebels	and	the	release	of	political	prisoners	.
这	赦免	的	叛军	和	这	发布	的	政治的	囚犯	.

赦免叛乱分子，释放政治犯。

[ɔːl] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] .

All	prisoners	of	war	are	to	be	returned	to	South	Africa	on	a	fixed	date	.
全部	囚犯	的	战争	是	到	是	返回	到	南	非洲	在	一个	固定的	日期	.

所有战俘都将在指定日期被遣返回南非。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]

The	foregoing	terms	and	conditions	are	to	be	carried	out	under	the	supervision
这	前文	条款	和	状况	是	到	是	携带	出去	在下面	这	监督

[ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] ['frendli] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:r] [kɔ:z] .

of	one	or	more	of	the	powers	friendly	to	the	Boer	cause	.
的	一	或者	更多的	的	这	权力	友好的	到	这	布尔人	原因	.

上述条款和条件应在一个或多个对布尔人事业友好的国家的监督下执行。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] ['spi:di]

Negotiations	have	now	reached	such	a	point	as	to	promise	a	speedy
谈判	有	现在	达到	这样的	一个	观点	作为	到	承诺	一个	迅速

[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

termination	of	the	war	in	South	Africa	.
终止	的	这	战争	在	南	非洲	.

谈判目前已取得进展，有望迅速结束南非战争。

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] - [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

General	Miles	'	Plan	for	the	Philippines
一般的	迈尔斯	-	计划	为了	这	菲律宾

迈尔斯将军的菲律宾计划

[ɪn] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri]

In	the	recent	correspondence	between	Lieutenant	-	General	Miles	and	the	Secretary
在	这	最近的	一致	之间	中尉	-	一般的	迈尔斯	和	这	秘书

[ʌv; əv] [wɔ:r] ,

of	War	,
的	战争	,

在迈尔斯中将和陆军部长最近的通信中，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ten]

the	former	asked	for	authority	to	take	with	him	to	the	Philippines	ten
这	以前的	问	为了	权威	到	拿	和	他	到	这	菲律宾	十

['kju:bənz] [ænd; ənd] ['pɔ:tu] ['rɪkənz] ,

Cubans	and	Porto	Ricans	,
古巴人	和	波尔图	波多黎各人	,

前者请求授权带十名古巴人和波多黎各人前往菲律宾。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [ðə; ði]

for	the	purpose	of	illustrating	to	the	inhabitants	of	those	islands	the
为了	这	目的	的	图示	到	这	居民	的	那些	岛屿	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

beneficial	influence	of	the	United	States	.
有利	影响	的	这	团结的	各州	.

目的是为了向这些岛屿的居民说明美国的积极影响。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [wʊd] [ðen] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] , [bi:; bi]

A	representative	group	of	Filipinos	would	then	,	on	the	return	journey	,	be
一个	代表	团体	的	菲律宾人	会	然后	,	在	这	返回	旅行	,	是

[brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

brought	to	this	country	,
带来	到	这	国家	,

然后，在返程途中，会带上一批具有代表性的菲律宾人来到这个国家。

[tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	familiarize	them	with	our	civilization	.
到	熟悉	他们	和	我们的	文明	.

让他们熟悉我们的文明。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn]

In	this	way	it	was	hoped	to	establish	a	more	amicable	understanding	between
在	这	方式	它	曾是	希望	到	建立	一个	更多的	友好的	理解	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˈpiːpəlz] .

the	two	peoples	.
这	二	人民	.

希望以此方式在两国人民之间建立更加友好的关系。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] - [plæn] ,

After	a	careful	consideration	of	General	Miles	'	plan	,
后	一个	小心	考虑	的	一般的	迈尔斯	-	计划	,

在仔细考虑了迈尔斯将军的计划之后，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	Secretary	of	War	stated	his	disapproval	of	it	on	the	ground	that	it	would
这	秘书	的	战争	声明	他的	不赞成	的	它	在	这	地面	那	它	会

[biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

be	impracticable	.
是	不切实际	.

陆军部长表示不赞成，理由是这样做不切实际。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]

The	Decline	of	Great	Salt	Lake
这	衰退	的	伟大的	盐	湖

大盐湖的衰落

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli]

The	Great	Salt	Lake	,	which	for	a	number	of	years	past	has	been	gradually
这	伟大的	盐	湖	,	哪个	为了	一个	数字	的	年	过去的	有	到过	逐步地

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [saɪz] ,

diminishing	in	size	,
减少	在	尺寸	,

大盐湖的面积在过去几年里一直在逐渐缩小，

[ɪz] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .

is	now	causing	some	little	apprehension	to	the	people	of	Utah	.
是	现在	导致	一些	小的	忧虑	到	这	人们	的	犹他州	.

现在这引起了犹他州人民的一些担忧。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

Although	not	well	understood	,
虽然	不是	出色地	理解	,

虽然尚未被充分理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [fed] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

it	is	thought	that	the	diversion	of	the	streams	which	formerly	fed	this	interesting
它	是	想法	那	这	导流	的	这	溪流	哪个	以前	美联储	这	有趣的

['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

body	of	water	,
身体	的	水	,

人们认为，曾经注入这片迷人水域的溪流改道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪz] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'kriːs] .

for	the	purpose	of	agriculture	,	is	partly	responsible	for	its	decrease	.
为了	这	目的	的	农业	,	是	部分	负责任的	为了	它是	减少	.

农业用途是造成其减少的部分原因。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['fɔrists] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn]

The	cutting	away	of	forests	also	is	supposed	to	have	had	its	effect	in
这	切割	离开	的	森林	还	是	据称	到	有	有	它是	影响	在

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .

diminishing	the	water	supply	of	the	region	.
减少	这	水	供应	的	这	地区	.

森林砍伐也被认为对该地区的水源供应产生了影响。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [haʊs]

The	Great	Power	House
这	伟大的	力量	房子

强大的动力

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['paʊər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]

The	largest	power	house	in	the	world	is	that	recently	erected	in	New	York	City	by	the
这	最大	力量	房子	在	这	世界	是	那	最近	竖立	在	新的	约克	城市	经过	这

[mən'hætən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .

Manhattan	Elevated	Railroad	.
曼哈顿	升高	铁路	.

世界上最大的发电站是曼哈顿高架铁路公司最近在纽约市建造的那座。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ɪz][wʌn] , - , - [hɔ:rs] - ['paʊər] .

The	total	energy	of	its	entire	system	of	engines	is	1	,	000	,	000	horse	-	power	.
这	全部的	活力	的	它是	全部的	系统	的	发动机	是	1	,	-	,	-	马	-	力量	.

其整个发动机系统的总能量为 1,000,000 马力。

[ðɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - , - [ɪ'lektrɪkl] [hɔ:rs] - ['paʊər]

This	is	capable	of	being	converted	into	a	force	of	600	,	000	electrical	horse	-	power
这	是	有能力的	的	存在	转换	进入	一个	力量	的	-	,	-	电气	马	-	力量

,

,

,

这可以转化为60万电马力的动力。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] .

in	which	form	it	will	be	used	for	propelling	the	trains	of	the	elevated	railroad	.
在	哪个	形式	它	将要	是	用过的	为了	推进	这	火车	的	这	升高	铁路	.

它将以何种形式用于驱动高架铁路的列车。

[ɪn] - [dɔ:z]

IN	-	DOORS
在	-	门

室内

['pɑ:rlər] ['mædʒɪk]

PARLOR	MAGIC
客厅	魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]

By	Ellis	Stanyon
经过	埃利斯	斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑ:n]['mædʒɪk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər]

The	first	of	this	series	of	papers	on	Magic	,	commencing	with	the	March	number
这	第一的	的	这	系列	的	文件	在	魔法	,	开始	和	这	行进	数字

,

,

,

这是关于万智牌系列文章的第一篇，从三月份的期刊开始。

[ɪn'klu:dɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæs] .

included	directions	to	the	beginner	for	Palming	and	the	Pass	.
包括	方向	到	这	初学者	为了	掌心	和	这	经过	.

包括对初学者进行掌击和过肩动作的指导。

[pi:]

P
P

P

- [ænd; ənd] [kɔɪn] . — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

ROGRAMME	AND	COIN	.	—	The	effect	of	this	experiment	is	as	follows	:
-	和	硬币	.	—	这	影响	的	这	实验	是	作为	跟随	:

程序和硬币——该实验的效果如下：

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [hæf] - ['dɑ:lər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

The	performer	borrows	a	marked	half	-	dollar	from	a	stranger	in	the	audience	,
这	演员	借款	一个	标记	一半	-	美元	从	一个	陌生人	在	这	观众	,

表演者向观众席上的一位陌生人借了一枚做了标记的五角硬币。

[ɪ'mi:diətli] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɑ:rk] , [deɪt] , [ænd; ənd]

immediately	handing	it	to	a	gentleman	to	examine	the	mark	,	date	,	and
立即地	处理	它	到	一个	绅士	到	检查	这	标记	,	日期	,	和

['ʌðər] ['aɪtəmz] .

other	items	.
其他	项目	.

立即交给一位先生检查标记、日期和其他信息。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [əb'teinz] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['proʊgræm] ,

While	this	is	being	done	,	the	performer	obtains	the	loan	of	a	programme	,
尽管	这	是	存在	完毕	,	这	演员	获得	这	贷款	的	一个	程序	,

与此同时，表演者借到了一套演出节目单。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [terz] [ɪn] [hæf] , ['leɪɪŋ] [wʌn] [hæf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

which	he	tears	in	half	,	laying	one	half	on	his	table	.
哪个	他	眼泪	在	一半	,	躺下	一	一半	在	他的	桌子	.

他把它撕成两半，把其中一半放在桌子上。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [naʊ] [ri'kwestid] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm]

The	gentleman	is	now	requested	to	place	the	coin	in	the	half	of	the	programme
这	绅士	是	现在	请求	到	地方	这	硬币	在	这	一半	的	这	程序

[held] [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] ,

held	by	the	performer	,
握住	经过	这	演员	,

现在请这位先生将硬币放入表演者手中节目单的那一半里。

[hu:] [ræps] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hoʊld] .

who	wraps	it	up	and	gives	it	to	him	to	hold	.
WHO	卷饼	它	向上	和	给予	它	到	他	到	抓住	.

谁把它包好，递给他拿着。

[hi:; hi] [naʊ] [goʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] ,

He	now	goes	to	his	table	for	a	piece	of	sealing	-	wax	,
他	现在	去	到	他的	桌子	为了	一个	片	的	密封	-	蜡	,

他现在走到桌边，拿了一块封蜡。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pa:siz] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pækɪt] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

which	he	passes	several	times	over	the	packet	held	by	the	gentleman	,
哪个	他	通过	一些	时代	超过	这	包	握住	经过	这	绅士	,

他反复将包裹从那位先生手中拿过，

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['envələʊps] , [meɪd]

when	immediately	it	is	transformed	into	a	packet	of	three	envelopes	,	made
什么时候	立即地	它	是	转变	进入	一个	包	的	三	信封	,	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

from	the	programme	,
从	这	程序	,

它随即被转换成一包三个信封，这些信封是根据节目单制作的。

[ɔːl] [gʌmd] [ænd; ənd] [siːld] , [wʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrkt] [hæf] - ['dɑːlər][ɪn]

all	gummed	and	sealed	,	one	inside	the	other	,	with	the	marked	half	-	dollar	in
全部	胶水	和	密封	,	一	里面	这	其他	,	和	这	标记	一半	-	美元	在

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] .

the	smallest	one	.
这	最小	一	.

所有硬币都用胶水封好，一个套着一个，最小的硬币里装着标有标记的半美元。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

As	the	gentleman	cannot	see	how	it	is	done	,
作为	这	绅士	不能	看	如何	它	是	完毕	,

由于这位先生看不到具体操作方法，

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ri'piːts] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	performer	repeats	the	trick	for	his	benefit	with	the	other	half	of	the
这	演员	重复	这	诡计	为了	他的	益处	和	这	其他	一半	的	这

['prəʊgræm] ,

programme	,
程序	,

表演者为了取悦自己，向节目的另一半重复了这个魔术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	result	is	the	same	.
但	这	结果	是	这	相同的	.

但结果是一样的。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] ['envələʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	gentleman	is	requested	to	take	the	last	envelope	to	the	owner	of	the
这	绅士	是	请求	到	拿	这	最后的	信封	到	这	所有者	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

请这位先生将最后一个信封交给失主。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn]

that	he	may	open	it	and	satisfy	himself	that	it	actually	contains	his	own	coin
那	他	可能	打开	它	和	满足	他自己	那	它	实际上	包含	他的	自己的	硬币

.

:
.

以便他可以打开它，确认里面确实是他自己的硬币。

[ðə; ði][sɪks] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [naʊ] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hænd]

The	six	envelopes	are	now	rolled	up	and	given	to	the	gentleman	to	hand
这	六	信封	是	现在	滚动	向上	和	给定	到	这	绅士	到	手

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

to	the	lady	,
到	这	女士	,

现在，这六个信封已被卷好，交给那位先生，让他转交给那位女士。

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

to	keep	as	a	souvenir	of	the	entertainment	,
到	保持	作为	一个	纪念品	的	这	娱乐	,

作为此次娱乐活动的纪念品留作纪念

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [prəˈsiːdid] [fɑːr][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt]

but	before	he	has	proceeded	far	the	performer	tells	him	he	has	dropped
但	前	他	有	继续	远的	这	演员	讲述	他	他	有	掉落

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [dʌn] [soʊ]) ,

one	of	them	(	he	has	not	really	done	so	)	,
一	的	他们	(	他	有	不是	真的	完毕	所以	)	,

但还没等他继续表演下去，表演者就告诉他，他掉了一个（实际上并没有）。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	,	failing	to	find	it	,	he	very	naturally	begins	to	count	those	in	his	hand
和	,	失败	到	寻找	它	,	他	非常	自然	开始	到	数数	那些	在	他的	手

,

,
,

于是，他没找到，很自然地就开始数自己手里的那些东西。

[wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['proʊgræm] [rɪ'stɔ:rd] .

when	he	discovers	to	his	astonishment	that	he	holds	the	programme	restored	.
什么时候	他	发现	到	他的	惊讶	那	他	持有	这	程序	恢复	.

当他惊讶地发现自己拥有恢复的程序时。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . — ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði][hæf] - ['dɑ:lər] ,

Explanation	.	—	After	the	performer	has	borrowed	the	half	-	dollar	,
解释	.	—	后	这	演员	有	借来的	这	一半	-	美元	,

解释——表演者借了半美元之后，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ə'drɔɪtli]

in	the	act	of	handing	it	to	the	gentleman	for	examination	he	adroitly
在	这	行为	的	处理	它	到	这	绅士	为了	考试	他	巧妙地

['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

changes	it	for	one	of	his	own	,
变化	它	为了	一	的	他的	自己的	,

在将文件递给那位先生检查时，他巧妙地将其换成了自己的文件。

['berɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [mɑ:rk] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

bearing	the	mark	of	a	cross	,	which	mark	,	is	,	of	course	,
轴承	这	标记	的	一个	叉	,	哪个	标记	,	是	,	的	课程	,

带有十字架的标记，而这个标记，当然是.....

['teɪkən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .

taken	for	that	of	the	owner	of	the	coin	.
已采取	为了	那	的	这	所有者	的	这	硬币	.

被认为是硬币所有者的财产。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [naʊ] [æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['proʊgræm] ,

The	performer	now	asks	for	a	programme	,
这	演员	现在	问	为了	一个	程序	,

表演者现在索要节目单。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɔ:roʊd] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	while	it	is	being	procured	he	drops	the	actual	borrowed	coin	into	the
和	尽管	它	是	存在	采购	他	滴	这	实际的	借来的	硬币	进入	这

[smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['envələʊps] ,

smallest	of	the	three	envelopes	,
最小	的	这	三	信封	,

在取钱的过程中，他把借来的硬币放进了三个信封中最小的那个信封里。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]

which	are	placed	one	inside	the	other	and	concealed	by	a	book	or	some	other
哪个	是	放置	一	里面	这	其他	和	暗	经过	一个	书	或者	一些	其他

['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

object	on	the	table	.
目的	在	这	桌子	.

它们彼此嵌套放置，并被桌上的书或其他物品遮盖起来。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] , [ə; eɪ][tɪn] [tu:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪd]

To	facilitate	the	introduction	of	the	coin	,	a	tin	tube	,	with	a	rather	wide
到	促进	这	介绍	的	这	硬币	,	一个	锡	管子	,	和	一个	相当	宽的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

为了便于投入硬币，使用了一根开口较大的锡管。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə][pæs] [θruː] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['envəloʊp]

just	large	enough	for	the	coin	to	pass	through	,	is	placed	in	the	smallest	envelope
只是	大的	足够的	为了	这	硬币	到	经过	通过	,	是	放置	在	这	最小	信封

.

:

.

刚好能让硬币穿过的信封，被放在最小的信封里。

['æftər] [ðɪs] [kɔɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ðɪs] [tuːb] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] , [left] [ɪn][ɪts] [kənˈsiːld] [pəˈzɪʃ(ə)n]

After	this	coin	has	been	introduced	this	tube	is	withdrawn	,	left	in	its	concealed	position
后	这	硬币	有	到过	介绍	这	管子	是	撤回	,	左边	在	它是	暗	位置

,

,

,

投入这枚硬币后，这根管子会被抽出，留在其隐藏位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊps] [kloʊzd] .

and	the	envelopes	closed	.
和	这	信封	关闭	.

信封被封上了。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks] [bɪˈfɔːrhænd] [ænd; ənd] [prɪˈperd]

The	flaps	of	the	envelopes	are	sealed	with	wax	beforehand	and	prepared
这	襟翼	的	这	信封	是	密封	和	蜡	预先	和	准备

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [gʌm] ['ærəbɪk] ,

with	the	best	gum	arabic	,
和	这	最好的	胶	阿拉伯	,

信封的封口事先用蜡封好，并涂上了最好的阿拉伯树胶。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ] .

which	is	allowed	to	dry	.
哪个	是	允许	到	干燥	.

让其自然晾干。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

They	are	moistened	with	the	tongue	just	before	the	performance	of	the	trick	,
他们	是	湿润	和	这	舌头	只是	前	这	表现	的	这	诡计	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在表演魔术之前，先用舌头将它们润湿，然后，

[ɪf] [kʌt] [æz; əz][ɪn][fɪg] .

if	cut	as	in	Fig	.
如果	切	作为	在	如图	.

如果像图中那样切割。

['sɛvən] , [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət][wʌns] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

7	,	can	all	be	closed	at	once	while	lying	on	the	table	.
7	,	能	全部	是	关闭	在	一次	尽管	说谎	在	这	桌子	.

7、全部可以同时合拢，放在桌子上即可。

[ðɪs] ['pækɪt] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['proʊgræm] [juːst] [ɪn]

This	packet	is	laid	on	the	table	under	cover	of	the	half	of	a	programme	used	in
这	包	是	铺设	在	这	桌子	在下面	覆盖	的	这	一半	的	一个	程序	用过的	在

[ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

the	second	stage	of	the	trick	.
这	第二	阶段	的	这	诡计	.

这个小包放在桌子上，盖住了魔术第二阶段使用的一半节目单。

[fɪg] . ['sɛvən]

Fig	**.**	**7**
如图	.	7

图7

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

To	**begin**	**,**
到	开始	,

首先，

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [pɑːmz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['envələʊps] [kən'teɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['dɑːlər]

the	**performer**	**palms**	**a**	**similar**	**packet**	**of**	**envelopes**	**containing**	**another**	**half**	**-**	**dollar**
这	演员	棕榈树	一个	相似的	包	的	信封	包含	其他	一半	-	美元

[mɑːrkt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

marked	**in**	**exactly**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**one**	**he**	**handed**	**to**	**the**	**gentleman**	**,**
标记	在	确切地	这	相同的	方式	作为	这	一	他	递交	到	这	绅士	,

表演者将一包类似的信封藏在手心里，里面装着另一枚五角硬币，硬币上的标记与他递给那位先生的硬币上的标记完全相同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ]

and	**it**	**is**	**hardly**	**necessary**	**to**	**say**	**,**	**having**	**the**	**same**	**appearance**	**and**	**bearing**
和	它	是	几乎	必要的	到	说	,	拥有	这	相同的	外貌	和	轴承

[ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

the	**same**	**date**	**.**
这	相同的	日期	.

毋庸赘言，它们外观相同，日期也相同。

[wen] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ri'teinz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hændz] [ðə; ði]

When	**rolling**	**up**	**the**	**programme**	**the**	**performer**	**retains**	**it**	**and**	**hands**	**the**
什么时候	滚动	向上	这	程序	这	演员	保留	它	和	双手	这

['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['envələʊps] ;

gentleman	**the**	**packet**	**of**	**envelopes**	**;**
绅士	这	包	的	信封	;

卷起节目单时，表演者保留了节目单，并将一包信封递给了那位先生；

[ænd; ənd] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wæks] [liːvz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm]

and	**when**	**going**	**to**	**his**	**table**	**for**	**the**	**wax**	**leaves**	**half**	**of**	**the**	**programme**
和	什么时候	去	到	他的	桌子	为了	这	蜡	树叶	一半	的	这	程序

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] [ˌðer'ɑːn] .

and	**the**	**half**	**-**	**dollar**	**thereon**	**.**
和	这	一半	-	美元	其上	.

当他去他的桌子拿蜡纸时，会带走节目单的一半和上面的半美元。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔɪn] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊps] [ðə; ði] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

By	**the**	**time**	**the**	**first**	**coin**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**envelopes**	**the**	**packet**	**containing**	**the**
经过	这	时间	这	第一的	硬币	是	已采取	从	这	信封	这	包	包含	这

['æktʃuəl] ['bɔːroʊd] [kɔɪn] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

actual	**borrowed**	**coin**	**will**	**be**	**dry**	**and**	**ready**	**for**	**use**	**.**
实际的	借来的	硬币	将要	是	干燥	和	准备好	为了	使用	.

当第一枚硬币从信封中取出时，装有实际借用硬币的小包已经干燥，可以使用了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

The	**remaining**	**portion**	**of**	**the**	**trick**	**will**	**now**	**be**	**understood**	**.**
这	其余的	部分	的	这	诡计	将要	现在	是	理解	.

现在，这个魔术的剩余部分就很容易理解了。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [goʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]

When	the	performer	goes	for	the	other	half	of	the	programme	he	takes	the
什么时候	这	演员	去	为了	这	其他	一半	的	这	程序	他	需要	这

['pækɪt] [ʌv; əv] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

packet	of	envelopes	with	it	and	substitutes	it	as	before	,
包	的	信封	和	它	和	替代品	它	作为	前	,

当表演者开始表演节目的另一半时，他会带上那包信封，并像之前一样进行替换。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] ['proʊsi:dz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

and	the	trick	proceeds	as	described	.
和	这	诡计	收益	作为	描述	.

然后，这个把戏就按所述方式进行。

[wen] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] ['envələʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] ,

When	collecting	the	six	envelopes	for	the	final	effect	,
什么时候	收集	这	六	信封	为了	这	最终的	影响	,

在收集最后效果所需的六个信封时，

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [pɑ:mz] [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl]

the	performer	palms	a	duplicate	programme	which	has	been	lying	on	his	table
这	演员	棕榈树	一个	复制	程序	哪个	有	到过	说谎	在	他的	桌子

[bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] ,

behind	some	object	,
在后面	一些	目的	,

表演者从藏在桌上某个物体后面的物品中掏出一份复印的节目单。

[ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [ðɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] ['envələʊps] [tu:; tə]

and	substitutes	this	as	before	when	giving	the	gentleman	the	envelopes	to
和	替代品	这	作为	前	什么时候	给予	这	绅士	这	信封	到

[hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

hand	to	the	lady	.
手	到	这	女士	.

并像以前一样，将信封交给男士，让他转交给女士。

['fɪltreɪt] [kɔɪn] . — ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑ:lər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

Filtrated	Coin	.	—	Borrow	a	half	-	dollar	from	one	of	the	company	,	wrap	it	up
过滤	硬币	.	—	借	一个	一半	-	美元	从	一	的	这	公司	,	裹	它	向上

[ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

in	a	handkerchief	,
在	一个	手帕	,

过滤硬币——从公司里借一枚半美元硬币，用手帕包起来，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and	request	some	one	to	hold	it	over	a	glass	of	water	.
和	要求	一些	一	到	抓住	它	超过	一个	玻璃	的	水	.

请人把它放在一杯水上方。

['prestoʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托!

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒɪŋgl] .

The	coin	is	dropped	into	the	glass	and	heard	to	jingle	.
这	硬币	是	掉落	进入	这	玻璃	和	听到	到	铃铛	.

硬币投入玻璃杯中，发出叮当声。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃıf] [ız] [rı'mu:vd] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑ:lər] [hæz; həz] ['dısə'pırd] , [ə'pærəntli]

When	the	handkerchief	is	removed	the	half	-	dollar	has	disappeared	,	apparently
什么时候	这	手帕	是	已移除	这	一半	-	美元	有	消失	,	显然

[dı'zɑ:lvd] [ın][ðə; ði]['wɔ:tər] .

dissolved	in	the	water	.
溶解	在	这	水	.

手帕被取下时，那枚半美元硬币不见了，显然溶解在水中了。

[ðıs] ['veri] [ı'fektıv; ə'fektıv] [trık] [ız] [ə'kɑ:mplıʃt] [baı] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eı] [glæs] [dısk][ʌv; əv][ðə; ði] [seım]

This	very	effective	trick	is	accomplished	by	means	of	a	glass	disc	of	the	same
这	非常	有效的	诡计	是	完成	经过	方法	的	一个	玻璃	光盘	的	这	相同的

[daı'æmıtər][æz; əz][ə; eı][hæf] - ['dɑ:lər] .

diameter	as	a	half	-	dollar	.
直径	作为	一个	一半	-	美元	.

这个非常有效的技巧是利用一个与半美元硬币直径相同的玻璃圆盘实现的。

[ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ız][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	modus	operandi	is	as	follows	:
这	模式	操作	是	作为	跟随	:

其运作方式如下：

['bɔ:roʊ] [ə; eı][hæf] - ['dɑ:lər][ænd; ənd] [waıl] ['hoʊldıŋ] [ˌaı 'ti:][ın][jʊr; jər][hænd] [θroʊ] [ə; eı] ['hæŋkərtʃıf]

Borrow	a	half	-	dollar	and	while	holding	it	in	your	hand	throw	a	handkerchief
借	一个	一半	-	美元	和	尽管	保持	它	在	你的	手	扔	一个	手帕

['oʊvər][ˌaı 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

借一块五毛钱，然后把它拿在手里，再把手帕扔到上面。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃıf] [ıks'tʃeındʒ] [ðə; ði] [kɔın] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] [dısk] [wıtʃ] [ju:; jʊ]

Under	cover	of	the	handkerchief	exchange	the	coin	for	the	glass	disc	which	you
在下面	覆盖	的	这	手帕	交换	这	硬币	为了	这	玻璃	光盘	哪个	你

[hæv; həv] [kən'si:ld] [ın][jʊr; jər][pɑ:m] .

have	concealed	in	your	palm	.
有	暗	在	你的	棕榈	.

用手帕掩护，将硬币换成你藏在手掌里的玻璃圆盘。

[naʊ] [get] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][dısk][baı][ıts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒız] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃıf] ,

Now	get	some	one	to	hold	the	disc	by	its	edges	through	the	handkerchief	,
现在	得到	一些	一	到	抓住	这	光盘	经过	它是	边缘	通过	这	手帕	,

现在找个人隔着手帕捏住圆盘的边缘，

[də'rektli; daı'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

directly	over	the	glass	of	water	.
直接地	超过	这	玻璃	的	水	.

直接放在一杯水的正上方。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuziz] [ðæt] [hi:; hi][ız] ['hoʊldıŋ] [ðə; ði] [kɔın] .

He	naturally	supposes	that	he	is	holding	the	coin	.
他	自然	假设	那	他	是	保持	这	硬币	.

他自然而然地认为自己手里拿着硬币。

[prə'naʊns] [jʊr; jər]['mædʒık(ə)l] [freız] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [jʊr; jər] [ˌvɑ:lən'tır] [ə'sıstənt] [tu:; tə][drɑ:p]

Pronounce	your	magical	phrase	,	and	command	your	volunteer	assistant	to	drop
发音	你的	神奇	短语	,	和	命令	你的	志愿者	助手	到	降低

[ðə; ði][hæf] - ['dɑ:lər]['ıntu:][ðə; ði] [glæs] .

the	half	-	dollar	into	the	glass	.
这	一半	-	美元	进入	这	玻璃	.

念出你的咒语，命令你的志愿者助手把半美元硬币投入玻璃杯中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] ,

It	will	fall	with	a	jingle	similar	to	that	of	a	coin	,
它	将要	落下	和	一个	铃铛	相似的	到	那	的	一个	硬币	,

它会发出类似硬币的叮当声落下。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .

and	will	lie	invisible	at	the	bottom	of	the	glass	.
和	将要	说谎	无形的	在	这	底部	的	这	玻璃	.

它会静静地躺在玻璃杯底部，肉眼看不见。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪsk] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

You	may	even	pour	off	the	water	,	but	the	disc	,	thanks	to	the	power	of
你	可能	甚至	倒	离开	这	水	,	但	这	光盘	,	谢谢	到	这	力量	的

['sʌkʃ(ə)n] ,

suction	,
吸	,

你甚至可以把水倒掉，但由于吸力的作用，圆盘

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] .

will	remain	in	the	same	position	,	firmly	attached	to	the	drinking	-	glass	.
将要	保持	在	这	相同的	位置	,	牢牢	随附的	到	这	喝	-	玻璃	.

它将保持原位，牢固地附着在玻璃杯上。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [hæf] - ['dɑːlər] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

To	complete	the	effect	the	genuine	half	-	dollar	should	then	be	produced	from
到	完全的	这	影响	这	真的	一半	-	美元	应该	然后	是	生产	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ə'sɪstənt] .

under	the	table	or	from	the	pocket	of	the	volunteer	assistant	.
在下面	这	桌子	或者	从	这	口袋	的	这	志愿者	助手	.

为了达到最佳效果，应该从桌子底下或志愿者的口袋里掏出一枚真正的五角硬币。

[ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'wɔːrd] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːθ] [fɔːr; fər]

For	the	month	of	May	we	will	award	a	year's	subscription	to	Youth	for
为了	这	月	的	可能	我们	将要	奖	一个	年	订阅	到	青年	为了

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌzlz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] 1st .

each	of	the	best	three	original	puzzles	submitted	to	us	before	June	1st	.
每个	的	这	最好的	三	原来的	谜题	提交	到	我们	前	六月	1st	.

五月份，我们将奖励青少年一年的订阅，奖励对象为在 6 月 1 日前提交给我们的三个最佳原创谜题。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['pʌzlz]

The	names	of	the	successful	competitors	,	together	with	the	prize	-	winning	puzzles
这	姓名	的	这	成功的	竞争对手	,	一起	和	这	奖	-	获胜	谜题

,

,

,

获奖参赛者的姓名，以及获奖谜题，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

will	be	published	in	an	early	number	of	the	magazine	.
将要	是	已发布	在	一个	早期的	数字	的	这	杂志	.

将在杂志的早期刊物上发表。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pʌzlz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] ['merɪt] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Of	**the**	**remaining**	**puzzles**	**,**	**all**	**of**	**those**	**which**	**show**	**merit**	**will**	**also**	**appear**	**in**	**the**
的	这	其余的	谜题	,	全部	的	那些	哪个	展示	优点	将要	还	出现	在	这

[sək'si:dɪŋ] ['ɪʃu:z] .

succeeding	**issues**	**.**
成功	问题	.

剩余的谜题中，所有有价值的谜题都将在后续的期刊中刊登。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

This	**offer**	**is**	**open**	**to**	**every**	**one**	**.**
这	提供	是	打开	到	每一个	一	.

这项优惠面向所有人开放。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪprəl] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] : [wʌn] .

The	**correct**	**answers**	**for**	**the**	**April**	**puzzles**	**are**	**given**	**below**	**:**	**1**	**.**
这	正确的	答案	为了	这	四月	谜题	是	给定	以下	:	1	.

以下是四月份谜题的正确答案：1.

['herɪŋ] , [reɪ] , [kɑ:rp] .

Herring	**,**	**ray**	**,**	**carp**	**.**
鲱鱼	,	射线	,	鲤鱼	.

鲱鱼、鳐鱼、鲤鱼。

[ʃɑ:rk] , [pɜ:rtʃ] , [ʃæd] .

Shark	**,**	**perch**	**,**	**shad**	**.**
鲨鱼	,	栖息	,	鲥鱼	.

鲨鱼、鲈鱼、鲥鱼。

[soʊl] , [beɪs] , [i:l] . [ˌtu:'tu:] .

Sole	**,**	**bass**	**,**	**eel**	**.**	**2**	**.**
唯一	,	低音	,	鳗鱼	.	2	.

鳎鱼、鲈鱼、鳗鱼。2.

['erɪksən] . [θri:] .

Ericsson	**.**	**3**	**.**
爱立信	.	3	.

爱立信.3.

[məˌnɔŋgə'heɪlə] .

Monongahela	**.**
莫农加希拉	.

莫农加希拉。

['ju:kɑ:n] .

Yukon	**.**
育空地区	.

育空地区。

['æməzɑ:n] .

Amazon	**.**
亚马逊	.

亚马逊。

[raɪn] .

Rhine	**.**
莱茵河	.

莱茵河。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] . [fɔ:r] .

Colorado	**.**	**4**	**.**
科罗拉多州	.	4	.

科罗拉多州.4.

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] . [faɪv] .
James Russell Lowell . 5 .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 . 5 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔.5.

[ðaʊ] - [sænd] . [sɪks] .
Thou - sand . 6 .
你 - 沙 . 6 .

千沙.6。

[per] - [ber] .
Pear - bear .
梨 - 熊 .

梨熊。

([wʌn]) [dɪ'praɪv] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ɪk'spaɪər] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['juːʒuəl]
(1) Deprive farewell of head and tail and leave expire ; (2) the usual
(1) 剥夺 告别 的 头 和 尾巴 和 离开 到期 ; (2) 这 通常
['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
covering of the head ,
覆盖 的 这 头 ,

（1）剥夺头尾，任其死亡；（2）通常覆盖头部，

[ænd; ənd] [liːv] ['ætməsfɪr] ; ([θriː]) [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [liːv] [wɪm] ; ([fɔːr]) ['dɪstənt] ,
and leave atmosphere ; (3) on fire , and leave whim ; (4) distant ,
和 离开 气氛 ; (3) 在 火 , 和 离开 一时兴起 ; (4) 遥远 ,

并留下氛围；（3）着火，留下奇思妙想；（4）遥远，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [skeɪl] ; ([faɪv]) [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
and leave a note in the musical scale ; (5) collections of regulations , and
和 离开 一个 笔记 在 这 音乐 规模 ; (5) 收藏 的 法规 , 和
[liːv] [sɔːŋ] ;
leave song ;
离开 歌曲 ;

并留下音符；（5）收集规章，并留下歌曲；

([sɪks]) [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [vɜːrb] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ; (['sɛvən])
(6) an image of false worship , and leave a verb of action ; (7)
(6) 一个 图像 的 错误的 崇拜 , 和 离开 一个 动词 的 行动 ; (7)
[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
employed for money ,
受雇 为了 钱 ,

（6）虚假崇拜的形象，并留下一个表示动作的动词；（7）为金钱而受雇，

[ænd; ənd] [liːv] ['æŋgər] ; ([eɪt]) [friː] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [liːv] ['medoʊ] .
and leave anger ; (8) free from obscurity , and leave meadow .
和 离开 愤怒 ; (8) 自由的 从 朦胧 , 和 离开 草地 .

（8）离开愤怒；（9）摆脱黑暗，离开草地。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektli] [gest] [ænd; ənd] [ðen] [bi'hedid] [ænd; ənd]
When the above words have been correctly guessed and then beheaded and
什么时候 这 多于 字 有 到过 正确 猜对了 和 然后 斩首 和
[ə'brɪdʒd] , [ðer; ðər] [i'niʃəls] ,
abridged , their initials ,
简略 , 他们的 首字母 ,

当以上词语被正确猜出，然后被删减和缩写后，它们的首字母是：

[wen] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ['gɪv(ə)n] ,
when placed one above each other in the order given ,
什么时候 放置 一 多于 每个 其他 在 这 命令 给定 ,

当按给定顺序将它们上下排列时，

[wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['gɑːrdn] ['flaʊər] .

will	spell	the	name	of	a	well	-	known	garden	flower	.
将要	拼写	这	姓名	的	一个	出色地	-	已知	花园	花	.

将会拼写出一种著名花园花卉的名称。

— [oʊ] . [tiː] . [em] .

—	O	.	T	.	M	.
—	哦	.	T	.	M	.

—OTM

diamond1 .

diamond1	.
diamond1	.

钻石1。

[ə; eɪ] ['letər] ; [ˌtuː'tuː] .

a	letter	;	2	.
一个	信	;	2	.

一封信；2.

[ə; eɪ][bæŋk] ; [θriː] .

a	bank	;	3	.
一个	银行	;	3	.

一家银行；3.

['wɪmɪn] ; [fɔːr] .

women	;	4	.
女性	;	4	.

女性；4.

['spesɪmənz] ; [faɪv] .

specimens	;	5	.
标本	;	5	.

标本；5.

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ; [sɪks] . [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ; ['sɛvən] .

a	quarrel	;	6	.	to	discern	;	7	.
一个	争吵	;	6	.	到	辨别	;	7	.

争吵；6. 辨别；7.

[ə; eɪ] ['letər] .

a	letter	.
一个	信	.

一封信。

— [ruːθ] .

—	Ruth	.
—	露丝	.

——露丝。

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn]

substitution
替代

替代

[sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [pə'renθəsiːz] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ] [saʊnd] :

Supply	the	objects	described	in	the	parentheses	and	read	by	sound	:
供应	这	对象	描述	在	这	括号	和	读	经过	声音	:

请用括号中描述并按发音填空：

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wɜːr; wər] ([ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]) [daʊn]
If a great storm were (a body of water north - west of North America) down
如果 一个 伟大的 风暴 是 (一个 身体 的 水 北 - 西方 的 北 美国) 向下
[ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,
on the British Isles ,
在 这 英国 岛屿 ,

如果一场巨大的风暴席卷不列颠群岛（北美西北部的一片水域），

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ] (['sɪti] [ɪn]['aɪərlənd]) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] (['bɑːdi][ʌv; əv]
do you suppose you could ring a (city in Ireland) and make the (body of
做 你 认为 你 可以 戒指 一个 (城市 在 爱尔兰) 和 制作 这 (身体 的
['wɔːtər] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns]) [ðə; ði] ([ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts])
water west of England) the (a watch manufacturing town of the United States)
水 西方 的 英格兰) 这 (一个 手表 制造业 镇 的 这 团结的 各州)
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ([ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [oʊk]) ?
the city of (the bark of a kind of oak) ?
这 城市 的 (这 吠 的 一个 种类 的 橡木) ?

你认为你可以把爱尔兰的一座城市围起来，把英格兰西部的一片水域变成美国的一座制表小镇，或者把某种橡树的树皮变成一座城市吗?

— ['saidni][em] .
— Sidney M .
— 西德尼 M .

—西德尼·M.

[ʃə'reɪd]
charade
猜谜游戏

猜谜游戏

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] ['sperɪŋli] .
The first use sparingly .
这 第一的 使用 少量地 .

首次使用时请谨慎。

[ðə; ði]['sekənd] [triːt] ['kaɪndli] .
The second treat kindly .
这 第二 对待 亲切地 .

第二点要善待。

[ðə; ði][θɜːrd][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
The third hold as a sacred trust .
这 第三 抓住 作为 一个 神圣 相信 .

第三点要视之为神圣的信任。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːrd] .
The whole is a shy bird .
这 所有的 是 一个 害羞的 鸟 .

它就像一只害羞的鸟。

— [iː] . [el] . [bɑːrnz] .
— E . L . Barnes .
— E . L . 巴恩斯 .

—EL Barnes。

[ðə; ði] [bu'keɪ]
the bouquet
这 花束

花束

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['flaʊərz] .

In	the	following	sentences	there	are	eight	flowers	.
在	这	下列的	句子	那里	是	八	花朵	.

以下句子中提到了八朵花。

[kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ?

Can	you	identify	them	?
能	你	确认	他们	?

你能认出它们吗?

- [rəud] [hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][fɑːks] , [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ɔːrzmən] [ɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] , [wʌn] [ðə; ði]

Alyar	rowed	his	best	,	but	Fox	,	a	listless	oarsman	on	most	occasions	,	won	the
-	划船	他的	最好的	,	但	狐狸	,	一个	蔫	划桨手	在	最多	场合	,	韩元	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

阿利亚尔尽了全力划桨，但福克斯——一个大多数时候都显得漫不经心的划桨手——赢得了比赛。

[kæn; kən] ['neɪtʃər] [biː; bi] [ɪk'sɛld] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] ?

Can	Nature	be	excelled	on	Easter	day	?
能	自然	是	表现出色	在	复活节	天	?

复活节当天，大自然还能被超越吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , ['ɑːnɪks][ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

For	the	table	of	the	Pope	,	onyx	is	brought	from	afar	,	but	usually
为了	这	桌子	的	这	教皇	,	缟玛瑙	是	带来	从	远方	,	但	通常

[ʌn'pɑːlɪʃt] .

unpolished	.
未经打磨的	.

教皇餐桌上的缟玛瑙是从远方运来的，但通常是未经打磨的。

“ ['hænəbəl] , ” ['sæmjuəl] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [proʊz] , “ [wʌz; wəz]

“	Hannibal	,	”	Samuel	remarked	,	looking	up	from	his	book	of	prose	,	“	was
“	汉尼拔	,	”	塞缪尔	评论	,	寻找	向上	从	他的	书	的	散文	,	“	曾是

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] .

the	world's	greatest	general	.
这	世界的	最	一般的	.

“汉尼拔，”塞缪尔从散文书中抬起头说道，“是世界上最伟大的将军。”

” [ɪ'nɪgmə]

”	enigma
”	谜

“谜

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['letərz] .

I	am	composed	of	twenty	-	one	letters	.
我	是	由	的	二十	-	一	信件	.

我由二十一个字母组成。

[maɪ][θriː] - [sɪks] - - - - - - [eɪt] - [wʌn][ɪz] [sɪn'sɪr] .

My	3	-	6	-	21	-	19	-	14	-	8	-	1	is	sincere	.
我的	3	-	6	-	-	-	-	-	-	-	8	-	1	是	真诚	.

我的 3-6-21-19-14-8-1 是真诚的。

[maɪ] - - - - ['sɛvən] - - - - - [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] .

My	12	-	17	-	7	-	18	-	20	-	5	is	a	mineral	.
我的	-	-	-	-	7	-	-	-	-	-	5	是	一个	矿物	.

我的 12-17-7-18-20-5 是一种矿物。

[maɪ][naɪn] - [ˌtuː'tuː] - [θriː] - - - [fɔːr] - - - - - [wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

My	9	-	2	-	3	-	10	-	4	-	17	-	11	-	1	is	a	bird	.
我的	9	-	2	-	3	-	-	-	4	-	-	-	-	-	1	是	一个	鸟	.

我的9-2-3-10-4-17-11-1是一只鸟。

[maɪ] - - - - - - - - - [ɪz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] .
My 16 - 13 - 20 - 19 - 15 is to mingle .
我的 - - - - - - - - - 是 到 交融 .

我的16-13-20-19-15是社交活动。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] .
My whole is the name of a well - known song .
我的 所有的 是 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 歌曲 .

我的名字是一首著名歌曲的名字。

— ['wɪljəm] ['hærɪs] .
— William Harris .
— 威廉 哈里斯 .

——威廉·哈里斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
I am the first , and one of seven ,
我 是 这 第一的 , 和 一 的 七 ,

我是第一个，也是七个人之一，

[aɪ][lɪv; laɪv] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] :
I live betwixt the seas and heaven :
我 居住 中间 这 海域 和 天堂 :

我生活在海洋与天堂之间:

[lʊk] [nɑːt] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər] ,
Look not below , for I am not there ,
看 不是 以下 , 为了 我 是 不是 那里 ,

不要向下看，因为我不在那里。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [er] .
My home is in the ancient air .
我的 家 是 在 这 古老的 空气 .

我的家在古老的空气中。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sekənd] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [fer]
Come to my second , behold how fair
来 到 我的 第二 , 看哪 如何 公平的

再来看我的第二个例子，瞧，多么公平

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] :
I am , how bright and debonair :
我 是 , 如何 明亮的 和 风度翩翩 :

我真是光彩照人、风度翩翩啊!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
A pleasant vision and a beauty ,
一个 令人愉快的 想象 和 一个 美丽 ,

令人愉悦的景象和美景，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['duːti] ;
A thing of life and joy and duty ;
一个 事物 的 生活 和 喜悦 和 责任 ;

一件关乎生命、快乐和责任的事;

[maɪ] [juːθ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
My youth is changed .
我的 青年 是 已更改 .

我的青春已然改变。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
I live alone ,
我 居住 独自的 ,

我一个人住。

[maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [krɔːst] — [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

My	views	are	crossed	—	my	hopes	are	gone	,
我的	浏览	是	交叉	—	我的	希望	是	已消失	,

我的思绪一片混乱——我的希望破灭了。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['sɑːroʊ] , [griːf] , [ænd; ənd] [woʊ] ,

My	whole	is	sorrow	,	grief	,	and	woe	,
我的	所有的	是	悲哀	,	悲伤	,	和	悲哀	,

我满心都是悲伤、痛苦和忧愁。

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [haɪ; heɪ] - [hoʊ] .

My	singing	now	is	all	heigh	-	ho	.
我的	歌唱	现在	是	全部	身高	-	何	.

我现在唱歌全是“嘿哟”。

— [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

—	Selected	.
—	已选	.

—已选。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

WITH	THE	PUBLISHER
和	这	出版商

与出版商

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

An	Illustrated	Monthly	Journal	for	Boys	and	Girls
一个	插图	月度	杂志	为了	男孩们	和	女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['lenərd] ['kɑːgɪnz]

Edited	by	HERBERT	LEONARD	COGGINS
编辑	经过	赫伯特	伦纳德	科金氏

由赫伯特·伦纳德·科金斯编辑

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

Single	Copies	10	Cents	Annual	Subscription	$1	.	00
单身的	副本	-	分	年度的	订阅	$1	.	-

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

Sent	postpaid	to	any	address	.
发送	后付费	到	任何	地址	.

邮资已付，可寄往任何地址。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Subscriptions	can	begin	at	any	time	and	must	be	paid	in	advance	.
订阅	能	开始	在	任何	时间	和	必须	是	有薪酬的	在	进步	.

订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .

The	publishers	should	be	promptly	informed	of	any	change	of	address	.
这	出版商	应该	是	及时	知情的	的	任何	改变	的	地址	.

地址变更应及时通知出版商。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]

Remittances	may	be	made	in	the	way	most	convenient	to	the	sender	,	and
汇款	可能	是	制成	在	这	方式	最多	方便的	到	这	发件人	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

should	be	addressed	to
应该	是	已解决	到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址应为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	PENN	PUBLISHING	COMPANY
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

923	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pa	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街923号

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm]

CHANGE	OF	NAME
改变	的	姓名

更改姓名

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

As	most	of	our	readers	are	aware	,	the	name	originally	used	for	this
作为	最多	的	我们的	读者	是	意识到的	,	这	姓名	起初	用过的	为了	这

['mægəziːn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] ,

magazine	was	only	temporary	,
杂志	曾是	仅有的	暂时的	,

正如我们大多数读者所知，本杂志最初使用的名称只是暂时的。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	continued	until	a	better	one	might	be	found	.
到	是	持续	直到	一个	更好的	一	可能	是	成立	.

将继续进行，直到找到更好的方法为止。

['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Many	other	names	have	been	suggested	,	but	none	of	them	seemed	to	be
许多	其他	姓名	有	到过	建议	,	但	没有任何	的	他们	似乎	到	是

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

just	what	was	wanted	.
只是	什么	曾是	通缉	.

人们提出了许多其他名称，但似乎没有一个是完全符合要求的。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [juːθ] ,

A	name	that	has	been	in	our	minds	from	the	beginning	was	Youth	,
一个	姓名	那	有	到过	在	我们的	思想	从	这	开始	曾是	青年	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

从一开始，我们脑海中就一直萦绕着“青年”这个名字，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]

for	the	reason	that	it	had	already	been	used	with	another	publication	,	we
为了	这	原因	那	它	有	已经	到过	用过的	和	其他	发布	,	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

could	not	adopt	it	.
可以	不是	采纳	它	.

由于它已被用于其他出版物，我们不能采用它。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː]

We	have	now	purchased	the	right	to	use	this	name	,	and	shall	continue	it
我们	有	现在	购买	这	正确的	到	使用	这	姓名	,	和	将	继续	它

[ˌhensˈfɔːrθ] .

henceforth	.
今后	.

我们现已购买了使用该名称的权利，并将从此继续使用该名称。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn]

It	has	the	advantage	of	being	a	title	of	but	one	word	,	a	short	one
它	有	这	优势	的	存在	一个	标题	的	但	一	单词	,	一个	短的	一

[æt; ət] [ðæt] ,

at	that	,
在	那	,

它的优点在于标题只有一个词，而且很短。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈkætʃi] , [səˈdʒestɪv] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [rɪˈembər] .

and	one	that	is	catchy	,	suggestive	,	and	easily	remembered	.
和	一	那	是	朗朗上口的	,	暗示性的	,	和	容易地	记得	.

而且要朗朗上口、引人遐想、易于记忆。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

We	hope	that	it	will	meet	with	cordial	favor	at	the	hands	of	all	our
我们	希望	那	它	将要	见面	和	亲切	偏爱	在	这	双手	的	全部	我们的

[səbˈskraɪbɚz] .

subscribers	.
订阅者	.

我们希望它能受到所有订户的喜爱。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz]

WELCOME	TO	OUR	NEW	FRIENDS
欢迎	到	我们的	新的	朋友们

欢迎新朋友们!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juːθ] ,

We	have	not	only	purchased	the	right	to	use	the	name	of	Youth	,
我们	有	不是	仅有的	购买	这	正确的	到	使用	这	姓名	的	青年	,

我们不仅购买了使用“Youth”这个名称的权利，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði][ˌʌnɪkˈspaɪərd]

but	we	have	also	arranged	to	fill	out	with	this	journal	the	unexpired
但	我们	有	还	安排	到	充满	出去	和	这	杂志	这	未过期

[səbˈskrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] ,

subscriptions	to	the	magazine	formerly	published	at	Buffalo	,
订阅	到	这	杂志	以前	已发布	在	水牛	,

但是，我们也安排用这本期刊来补齐之前在布法罗出版的杂志的未到期订阅。

[en] . [waɪ] . [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

N	.	Y	.	We	hope	that	our	new	friends	will	not	only	be	satisfied	with	this
N	.	是	.	我们	希望	那	我们的	新的	朋友们	将要	不是	仅有的	是	使满意	和	这

[əˈreɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

纽约 我们希望我们的新朋友不仅会对这样的安排感到满意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrmənəntli] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	that	they	will	be	so	well	pleased	as	to	permanently	remain	with	us	.
但	那	他们	将要	是	所以	出色地	高兴	作为	到	永久的	保持	和	我们	.

但他们一定会非常高兴，并永远留在我们身边。

['mænjʊskrɪpts]
MANUSCRIPTS
手稿

手稿

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mænjʊskrɪpts] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]
The 这 **publishers** 出版商 **of** 的 **Youth** 青年 **will** 将要 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **examine** 检查 **manuscripts** 手稿 **submitted** 提交 **for** 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication 发布 **.** .

《青年》杂志的出版商乐于审阅投稿。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ,
They 他们 **should** 应该 **,** , **if** 如果 **possible** 可能的 **,** , **be** 是 **type** 类型 **-** - **written** 书面 **,** ,

如果可能的话，最好用打字机打出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
with 和 **the** 这 **name** 姓名 **and** 和 **address** 地址 **of** 的 **the** 这 **writer** 作家 **appearing** 出现 **on** 在 **the** 这 **first** 第一的 **page** 页 **.** .

作者姓名和地址出现在首页。

[stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
Stamps 邮票 **should** 应该 **be** 是 **enclosed** 内 **for** 为了 **their** 他们的 **return** 返回 **if** 如果 **unavailable** 不可用 **.** .

如果没有邮票，请附上回邮邮票。

[prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] ,
Prompt 迅速的 **attention** 注意力 **will** 将要 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **all** 全部 **manuscripts** 手稿 **,** ,

所有稿件都将得到及时处理。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ək'septəns] , [nɑːt][ə'pɑːn]
and 和 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **found** 成立 **available** 可用的 **will** 将要 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **upon** 之上 **acceptance** 验收 **,** , **not** 不是 **upon** 之上
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication 发布 **.** .

而那些被接受发表的作品，将在作品被接受后支付稿酬，而不是在作品发表后支付稿酬。

[waɪl] [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪm'pɑːrʃəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
While 尽管 **all** 全部 **manuscripts** 手稿 **will** 将要 **be** 是 **examined** 检查 **impartially** 秉公 **,** , **we** 我们 **shall** 将 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** ,

虽然所有稿件都会得到公正的审查，但我们当然也会……

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['feɪvər] [ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] ,
be 是 **disposed** 处置 **to** 到 **consider** 考虑 **with** 和 **greater** 更大的 **favor** 偏爱 **those** 那些 **submitted** 提交 **by** 经过 **our** 我们的 **subscribers** 订阅者 **,** ,

倾向于更积极地考虑订阅用户提交的内容，

[æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
as 作为 **we** 我们 **wish** 希望 **to** 到 **encourage** 鼓励 **them** 他们 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **to** 到 **contribute** 贡献 **to** 到
['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .
our 我们的 **columns** 列 **.** .

我们希望尽可能鼓励他们为我们的专栏投稿。

[deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
DATE 日期 **OF** 的 **PUBLICATION** 发布

出版日期

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ðɪs] [mʌnθ] ,

It	will	be	noticed	that	,	this	month	,
它	将要	是	注意到	那	,	这	月	,

值得注意的是，本月，

[ðə; ði] ['mægəziːn] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrmər] [ˈɪʃuː] .

the	magazine	reaches	our	subscribers	much	earlier	than	any	former	issue	.
这	杂志	到达	我们的	订阅者	很多	早些时候	比	任何	以前的	问题	.

本期杂志比以往任何一期都更早送达订阅用户手中。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

We	now	have	everything	in	such	working	order	that	we	shall	be	able	to	do
我们	现在	有	一切	在	这样的	在职的	命令	那	我们	将	是	有能力的	到	做

['iːv(ə)n] ['betər] [wɪð; wɪθ] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz] .

even	better	with	succeeding	numbers	.
甚至	更好的	和	成功	数字	.

现在一切都运转正常，我们能够做得更好，迎接接下来的挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	our	intention	to	eventually	have	the	magazine	in	the	hands	of	our
它	是	我们的	意图	到	最终	有	这	杂志	在	这	双手	的	我们的

[səb'skraɪbɚz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

subscribers	by	the	first	of	the	month	.
订阅者	经过	这	第一的	的	这	月	.

我们的目标是最终在每月1号之前将杂志送到订户手中。

$100 [praɪz] ['stɔːri]

$100	PRIZE	STORY
$100	奖	故事

100美元奖金故事

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['efərt] ,

In	order	to	encourage	our	readers	to	literary	effort	,
在	命令	到	鼓励	我们的	读者	到	文学	努力	,

为了鼓励读者进行文学创作，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [kæʃ] [praɪz][ʌv; əv] $100 [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

we	have	decided	to	offer	a	cash	prize	of	$100	for	the	best	short	story
我们	有	决定	到	提供	一个	现金	奖	的	$100	为了	这	最好的	短的	故事

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

for	young	people	,
为了	年轻的	人们	,

我们决定为最佳青少年短篇小说提供100美元的现金奖励。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

from	one	to	five	thousand	words	in	length	,	suitable	for	publication	in	this
从	一	到	五	千	字	在	长度	,	合适的	为了	发布	在	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

文章长度在1000至5000字之间，适合在本杂志发表。

[fʊl] [pə'tikuːləz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

Full	particulars	in	regard	to	this	offer	will	be	found	in	the	advertising	pages	of	this
满的	细节	在	看待	到	这	提供	将要	是	成立	在	这	广告	页面	的	这

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

有关此优惠的详细信息，请参阅本期杂志的广告版面。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	offer	is	confined	exclusively	to	subscribers	of	Youth	,
这	提供	是	受限	只	到	订阅者	的	青年	,

此优惠仅限《Youth》杂志订阅用户享受。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	we	hope	to	see	a	large	number	of	stories	entered	from	them
和	我们	希望	到	看	一个	大的	数字	的	故事	进入	从	他们

[fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

for	competition	.
为了	竞赛	.

我们希望看到他们提交大量故事参赛。

[tel] [jʊr; jər] [frendz]

TELL	YOUR	FRIENDS
告诉	你的	朋友们

告诉你的朋友们

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	are	pleased	with	Youth	,	we	hope	you	will	tell	your	friends	about	it	,
如果	你	是	高兴	和	青年	,	我们	希望	你	将要	告诉	你的	朋友们	关于	它	,

如果您对Youth感到满意，我们希望您能把它推荐给您的朋友。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd] ['veri] [səb'stænʃəli] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

and	thus	aid	very	substantially	in	increasing	our	circle	of	acquaintances	.
和	因此	援助	非常	实质性	在	增加	我们的	圆圈	的	熟人	.

因此，这将极大地帮助我们扩大人脉圈。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɔːr] [sə'dʒestʃənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

In	case	you	have	any	criticisms	or	suggestions	,	we	shall	be	very	glad	to	receive
在	案件	你	有	任何	批评	或者	建议	,	我们	将	是	非常	高兴的	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果您有任何批评或建议，我们非常乐意接受。

[juːθ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [səb'skraɪbɚz] ,

Youth	is	published	in	the	interest	of	its	subscribers	,
青年	是	已发布	在	这	兴趣	的	它是	订阅者	,

《青年》杂志的出版是为了满足订阅者的利益。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər]

and	while	we	have	many	ideas	which	we	will	carry	out	in	the	immediate	future
和	尽管	我们	有	许多	想法	哪个	我们	将要	携带	出去	在	这	即时	未来

,

,

,

虽然我们有很多想法将在近期内付诸实施，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

we	would	be	glad	,	nevertheless	,	to	receive	the	criticism	and	advice	of
我们	会	是	高兴的	,	尽管如此	,	到	收到	这	批评	和	建议	的

['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] .

our	subscribers	.
我们的	订阅者	.

不过，我们仍然乐于接受订阅用户的批评和建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [vjuːz] .

It	is	our	purpose	,	as	far	as	possible	,	to	meet	their	views	.
它	是	我们的	目的	,	作为	远的	作为	可能的	,	到	见面	他们的	浏览	.

我们的目标是尽可能满足他们的需求。

50c .
50c .
50c .

50美分。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz]
FOR TWENTY - FIVE NAMES
为了 二十 - 五 姓名

二十五个名字

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Anyone who will send us the names and addresses of twenty - five of his
任何人 WHO 将要 发送 我们 这 姓名 和 地址 的 二十 - 五 的 他的
[frendz] , [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ,
friends , boys or girls ,
朋友们 , 男孩们 或者 女孩们 ,

任何人只要提供他二十五个朋友（男孩或女孩）的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːθ] .
and fifty cents additional , will receive a year's subscription to Youth .
和 五十 分 额外的 , 将要 收到 一个 年 订阅 到 青年 .

再加 50 美分，即可获得一年的《青年》杂志订阅。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'dres] .
The magazine will be sent to any desired address .
这 杂志 将要 是 发送 到 任何 想要的 地址 .

杂志将寄送到您指定的任何地址。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz]
This is a very easy way for any person , young or old , to obtain a year's
这 是 一个 非常 简单的 方式 为了 任何 人 , 年轻的 或者 老的 , 到 获得 一个 年
[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription .
订阅 .

对于任何年龄段的人来说，这都是一种非常便捷的获得一年订阅服务的方式。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['sæmp(ə)l]
We wish the twenty - five names for the sole purpose of distributing sample
我们 希望 这 二十 - 五 姓名 为了 这 唯一 目的 的 分发 样本
['kɑːpiz] [ʌv; əv] [juːθ] .
copies of Youth .
副本 的 青年 .

我们希望获得这二十五个名字，其唯一目的是分发《青春》杂志的样刊。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [juːz] ,
They will be put to no other use ,
他们 将要 是 放 到 不 其他 使用 ,

它们将不再用于其他用途。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][lɪst] .
so that no one need have any hesitation in sending the list .
所以 那 不 一 需要 有 任何 犹豫 在 发送 这 列表 .

这样一来，任何人都无需犹豫即可发送名单。

[æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]
AN EASY WAY TO EARN MONEY
一个 简单的 方式 到 赚 钱

轻松赚钱的方法

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
In order to increase the circulation of Youth as rapidly as possible ,
在 命令 到 增加 这 循环 的 青年 作为 快速 作为 可能的 ,

为了尽快增加Youth的流通量，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

we	have	decided	to	make	some	exceptional	inducements	to	boys	and	girls
我们	有	决定	到	制作	一些	非凡的	诱导	到	男孩们	和	女孩们

[tuː; tə] [əb'teɪn] [səb'skrɪpʃənz] .

to	obtain	subscriptions	.
到	获得	订阅	.

我们决定采取一些特别的激励措施来吸引男孩女孩订阅。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz]

The	work	can	be	done	after	school	hours	,	and	on	Saturdays	and	holidays
这	工作	能	是	完毕	后	学校	小时	,	和	在	星期六	和	假期

.

:
.

这项工作可以在放学后、周六和节假日完成。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] ['rendərz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['veri]

The	arrangement	we	make	for	doing	the	canvassing	renders	the	work	very
这	安排	我们	制作	为了	正在做	这	拉票	渲染	这	工作	非常

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

我们制定的挨家挨户拜访的安排使这项工作非常愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and	the	commission	offered	is	so	large	that	it	cannot	fail	to	be	an
和	这	委员会	提供	是	所以	大的	那	它	不能	失败	到	是	一个

[ɪn'duːsmənt] .

inducement	.
诱导	.

而且提供的佣金如此之高，必然会起到诱因作用。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

To	such	of	our	readers	as	would	like	to	earn	a	considerable	sum	of
到	这样的	的	我们的	读者	作为	会	喜欢	到	赚	一个	大量	和	的

['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

money	with	little	effort	,
钱	和	小的	努力	,

对于那些希望不费吹灰之力就能赚到一大笔钱的读者，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

we	suggest	that	they	send	us	their	names	and	addresses	,
我们	建议	那	他们	发送	我们	他们的	姓名	和	地址	,

我们建议他们提供姓名和地址。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['fɔːrwərd] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

and	we	will	at	once	forward	full	particulars	.
和	我们	将要	在	一次	向前	满的	细节	.

我们将立即提供全部详情。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	number	of	typographical	errors	have	been	corrected	silently	.
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	已更正	默默	.

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɪ'regjələr] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mɔdə(ː)naizd] .

Irregular	**closing**	**quotes**	**were**	**not**	**modernized**	**.**
不规律的	结束	引号	是	不是	现代化	.

不规则的收盘报价没有进行现代化改造。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
古风	拼写	有	到过	保留	.

保留了古老的拼写方式。

[kə'rekt] [mək'nɛr] [tuː; tə] [mək'nɛr] [ɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Correct	**MacNair**	**to**	**McNair**	**in**	**Table**	**of**	**Contents**	**.**
正确的	麦克奈尔	到	麦克奈尔	在	桌子	的	内容	.

目录中将 MacNair 更正为 McNair。

['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [θruː] ['sev(ə)n] ['ɪʃuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Famous	**person**	**and**	**consistent**	**through**	**seven**	**issue**	**project**	**.**
著名的	人	和	持续的	通过	七	问题	项目	.

名人，并持续参与七期项目。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover	**image**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神